叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['neɪtʃər] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .
NATURE AROUND LONDON .
自然 大约 伦敦 .

伦敦周边的自然风光。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] [kwɪr] ['dɪʃɪz] .
SOME QUEER DISHES .
一些 酷儿 菜肴 .

一些奇特的菜肴。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
A WITNESS FOR THE DEFENCE .
一个 证人 为了 这 防御 .

辩方证人。

['aʊər; ɑ:r] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
THE COMMON - SENSE OF SUPERSTITIONS .
这 常见的 - 感觉 的 迷信 .

迷信的常识。

['nɑ:kʃəs] [ˌmænju'fæktʃərz] .
NOXIOUS MANUFACTURES .
有害的 制成品 .

有害制造。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['elifənts] .
TRIMMING THE FEET OF ELEPHANTS .
修剪 这 脚 的 大象 .

给大象修蹄。

['sɑ:nəts] [ʌv; əv] [preɪz] .
SONNETS OF PRAISE .
十四行诗 的 称赞 .

赞美十四行诗。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No . 15 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 15 期——第 15 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 12 , 1884 .
周六 , 四月 - , - .

1884年4月12日，星期六。

['neɪtʃər] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .
NATURE AROUND LONDON .
自然 大约 伦敦 .

伦敦周边的自然风光。

[moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd][saʊndz] ,
Most people have the impression that to enjoy country sights and sounds ,
最多 人们 有 这 印象 那 到 享受 国家 景点 和 声音 ,

大多数人认为，要享受乡村的景色和声音，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['rʊrəl] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] [braɪt] [hju:z][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ,
and all the peaceful rural beauties and bright hues of an English landscape ,
和 全部 这 和平 乡村的 美女 和 明亮的 色调 的 一个 英语 景观 ,

还有英国乡村宁静优美的景色和明亮的色彩，

[wʌn][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
one must go a long way out of London .
一 必须 去 一个 长的 方式 出去 的 伦敦 .

必须离开伦敦很远的路。

['mɪstər] ['ritʃəd] ['dʒɛfriːz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɑːljəm] , ['neɪtʃər] [nɪr] ['lʌndən] (['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]

Mr	Richard	Jefferies	,	in	his	recent	volume	,	Nature	near	London	(	Chatto	and
先生	理查德	杰富瑞	,	在	他的	最近的	体积	,	自然	靠近	伦敦	(	查托	和

['wɪndəs]) ,

Windus	)	,
温德斯	)	,

理查德·杰弗里斯先生在他最近出版的著作《伦敦附近的自然》（查托和温德斯出版社）中写道：

[hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['peɪntɪŋ] , [ʃoʊn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

has	,	with	his	admirable	power	of	nature	-	painting	,	shown	this	to	be
有	,	和	他的	令人钦佩的	力量	的	自然	-	绘画	,	所示	这	到	是

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

他凭借其令人钦佩的自然绘画才能，证明这是一个错误。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [smɔːl]

About	twelve	miles	from	the	great	metropolis	there	are	to	be	found	small
关于	十二	英里	从	这	伟大的	都会	那里	是	到	是	成立	小的

[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['liːfi] [kɔpsiz] ,

picturesque	villages	lying	in	the	heart	of	leafy	copses	,
如画	村庄	说谎	在	这	心	的	绿叶	小树林	,

距离大都市约十二英里处，坐落着一些风景如画的小村庄，它们掩映在绿树成荫的树林之中。

[ænd; ənd]['rʊrəl] [leɪnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['griːnəri] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt][laɪf] .

and	rural	lanes	imbedded	in	greenery	,	and	filled	with	bird	and	insect	life	.
和	乡村的	车道	嵌入式	在	绿植	,	和	已填	和	鸟	和	昆虫	生活	.

还有掩映在绿树丛中的乡村小路，那里充满了鸟类和昆虫。

[hɪr] [ðə; ði] ['weɪferər] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Here	the	wayfarer	,	weary	with	the	dust	and	smoke	of	London	,
这里	这	旅行者	,	厌倦	和	这	灰尘	和	抽烟	的	伦敦	,

这位旅人，厌倦了伦敦的尘土和烟雾，

[meɪ] [ɪn'heɪl] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['rezɪnəs] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [sents] ,

may	inhale	an	atmosphere	laden	with	resinous	and	balmy	scents	,
可能	吸入	一个	气氛	满载	和	树脂状的	和	芳香	气味	,

可能会吸入充满树脂和香脂气味的空气，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] [bɪ'saɪd] [striːmz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋglər] ,

and	stretch	himself	in	the	cool	grass	beside	streams	beloved	by	the	angler	,
和	拉紧	他自己	在	这	凉爽的	草	旁	溪流	心爱	经过	这	垂钓者	,

他伸展身体躺在垂钓者喜爱的溪流旁凉爽的草地上，

[wer] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][dʒem][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft]

where	patches	of	forget	-	me	-	nots	gem	the	greensward	with	their	soft
在哪里	补丁	的	忘记	-	我	-	不	宝石	这	绿地	和	他们的	柔软的

['tɜːrkwɔɪz] - [bluː] ,

turquoise	-	blue	,
绿松石	-	蓝色的	,

勿忘我花簇簇点缀着绿茵茵的草坪，绽放出柔和的蓝绿色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] [hæŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [ɪts] [geɪ] ['striːməz]

and	the	yellow	flag	hangs	out	in	the	bright	summer	sunshine	its	gay	streamers
和	这	黄色的	旗帜	悬挂	出去	在	这	明亮的	夏天	阳光	它是同性恋		主播

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

黄旗在明媚的夏日阳光下飘扬，金色的彩带闪闪发光。

['mɪstər] ['dʒɛfriːz] [telz] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [brʊks] ,

Mr	Jefferies	tells	us	regarding	one	of	these	tiny	brooks	,
先生	杰富瑞	讲述	我们	关于	一	的	这些	微小的	布鲁克斯	,

杰弗里斯先生向我们讲述了其中一条小溪的情况:

[ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['siːz(ə)n]['æftər]['siːz(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ['ʌndər]

that	he	watched	season	after	season	a	large	trout	that	lay	in	a	deep	pool	under
那	他	观看	季节	后	季节	一个	大的	鳟鱼	那	躺	在	一个	深的	水池	在下面

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] - [triː] .

the	shadow	of	a	great	beech	-	tree	.
这	阴影	的	一个	伟大的	山毛榉	-	树	.

他年复一年地观察着一条大鳟鱼，它卧在一棵巨大的山毛榉树荫下的深潭里。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

For	nearly	four	years	,	in	shadow	and	sunshine	,
为了	几乎	四	年	,	在	阴影	和	阳光	,

近四年来，在阴影和阳光下，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['meditətivli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

he	observed	this	veteran	of	the	finny	tribe	as	he	lay	meditatively	watching	the
他	观察到	这	老将	的	这	芬尼	部落	作为	他	躺	冥想地	观看	这

[wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snʌg] [puːl] .

world	outside	from	the	quiet	depths	of	his	snug	pool	.
世界	外部	从	这	安静的	深度	的	他的	舒适	水池	.

他观察着这位鱼群中的老兵，他正静静地躺在舒适的水池深处，沉思地注视着外面的世界。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [sedʒ] - [bɜːrdz] ['tʃætəd] [ˌoʊvər'hed] ,

The	noisy	little	sedge	-	birds	chattered	overhead	,
这	嘈杂	小的	荪	-	鸟类	喋喋不休	开销	,

头顶上，吵闹的小莎草鸟叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['æŋgləz] [kæst][ðer; ðər] [laɪnz] [wɪð; wɪθ]['kræfti] [ker] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	patient	anglers	cast	their	lines	with	crafty	care	by	the	side	of	the
和	这	病人	垂钓者	投掷	他们的	线条	和	狡猾	关心	经过	这	边	的	这

[brʊk] ;

brook	;
溪	;

耐心垂钓的人们小心翼翼地在溪边抛下鱼线;

[bʌt; bət][noʊ][beɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][hæd; həd]['eni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	no	bait	they	could	use	had	any	charm	for	him	.
但	不	饵	他们	可以	使用	有	任何	魅力	为了	他	.

但他们用的所有诱饵都对他没有丝毫吸引力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

At	length	,	by	slow	degrees	,
在	长度	,	经过	慢的	学位	,

最终，逐渐地，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

there	came	to	be	a	comparative	friendliness	and	confidence	between	the
那里	来了	到	是	一个	比较	友善	和	信心	之间	这

[traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑːtʃər] [huː] [stʊd] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

trout	and	the	patient	watcher	who	stood	so	still	and	silent	by	the	edge	of
鳟鱼	和	这	病人	观察者	WHO	站立	所以	仍然	和	沉默的	经过	这	边缘	的

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

鳟鱼和耐心地站在水池边一动不动、默默无语的观察者之间，逐渐建立起一种相对的友好和信任。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [traʊt] [wʊd] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
Sometimes the trout would venture out of the shadow ,
有时 这 鳟鱼 会 风险投资 出去 的 这 阴影 ,

有时鳟鱼会冒险走出阴影，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and raising himself over a dead branch that lay in the water ,
和 提高 他自己 超过 一个 死的 分支 那 躺 在 这 水 ,

他撑起身子，越过一根躺在水中的枯枝。

[dɪ'spleɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spekld] ['bjuːtiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
display all his speckled beauties in the ripple and sunshine .
展示 全部 他的 斑驳的 美女 在 这 波纹 和 阳光 .

在波光粼粼的阳光下，展现他斑驳的美丽。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] [end] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kweɪnt] ['frendʃɪp] .
At last , one bright summer morning , an end came to this quaint friendship .
在 最后的 , 一 明亮的 夏天 早晨 , 一个 结尾 来了 到 这 古雅 友谊 .

最终，在一个阳光明媚的夏日早晨，这段奇特的友谊走到了尽头。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] — [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]
An awful revolution occurred in the quiet life of the brook — the water was
一个 可怕 革命 发生 在 这 安静的 生活 的 这 溪 — 这 水 曾是
[dæmd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] - [hætʃ] ,
dammed up and let off by a side - hatch ,
被水坝 向上 和 让 离开 经过 一个 边 - 孵化 ,

一条小溪平静的生活被一场可怕的变革打破了——溪水被筑坝拦住，然后通过侧面的闸门释放出来。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [paɪp] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [traʊt] ,
in order that some large pipe might be laid down ; and the big trout ,
在 命令 那 一些 大的 管道 可能 是 铺设 向下 ; 和 这 大的 鳟鱼 ,

以便铺设一些大型管道；还有那条大鳟鱼，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lesər] ['breðrən] , [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predətɔːri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv]
with his lesser brethren , fell a victim to the predatory instincts of
和 他的 较少 弟兄们 , 跌倒 一个 受害者 到 这 掠食性 本能 的
[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['næviz] .
a party of navvies .
一个 派对 的 土方工 .

他和他的一些地位较低的兄弟一起，成为了一群建筑工人掠夺本能的牺牲品。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [puːl] ;
Our author looked in vain next day into the still depths of the beech - tree pool ;
我们的 作者 看起来 在 徒劳 下一个 天 进入 这 仍然 深度 的 这 山毛榉 - 树 水池 ;

第二天，作者徒劳地凝视着山毛榉树池塘平静的深处；

[hɪz; ɪz] ['fɪni] [frend] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt]
his finny friend was gone , and the place looked empty and dull without
他的 芬尼 朋友 曾是 已消失 , 和 这 地方 看起来 空的 和 乏味的 没有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他那条毛茸茸的朋友不见了，没有了他，这个地方显得空荡荡的，很沉闷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
It is impossible to describe to any one who has not experienced it for
它 是 不可能的 到 描述 到 任何 一 WHO 有 不是 经验丰富的 它 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

没有亲身经历过的人，是无法描述这种感受的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [in'hɑ:nsiz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
how **much** **the** **near** **neighbourhood** **of** **London** **enhances** **all** **the** **beauties** **of** **the**
如何 很多 这 靠近 邻里 的 伦敦 增强 全部 这 美女 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

伦敦周边地区极大地提升了英国的整体美景。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [swi:t] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hedʒz] .
and **brings** **out** **the** **sweet** **scents** **of** **the** **fields** **and** **hedges** **.**
和 带来 出去 这 甜的 气味 的 这 字段 和 对冲 .

并散发出田野和树篱的甜美香气。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['du:i] ['mɔ:rnɪŋz] , [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] ['pə:fju:mz]
In **the** **cool** **dewy** **mornings** **,** **the** **honeysuckle** **trailing** **along** **the** **hedgerows** **perfumes**
在 这 凉爽的 露水 早晨 , 这 金银花 尾随 沿着 这 树篱 香水
[ðə; ði] [er] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
the **air** **all** **around** **,**
这 空气 全部 大约 ,

在凉爽露水盈盈的清晨，沿着篱笆蔓延的金银花散发出阵阵清香，弥漫在周围的空气中。

[ænd; ənd] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] [ænd; ənd] [heɪ] [fi:ldz] .
and **mingles** **with** **the** **delicious** **scent** **of** **the** **bean** **and** **hay** **fields** **.**
和 混合 和 这 可口的 香味 的 这 豆 和 干草 字段 .

与豆田和干草田的芬芳交织在一起。

[ɪn] [ði:z] ['wʊdlənd] [kɔpsiz] ,
In **these** **woodland** **copses** **,**
在 这些 林地 小树林 ,

在这些林地小树林里，

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['flaʊəri] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['treʒərz]
nature **has** **opened** **her** **flowery** **cornucopia** **and** **poured** **out** **her** **treasures**
自然 有 打开 她 如花 丰饶角 和 倾倒 出去 她 宝藏
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] .
with **a** **liberal** **hand** **.**
和 一个 自由主义 手 .

大自然打开了她那繁花似锦的丰饶角，慷慨地倾泻出她的宝藏。

[hɪr] [wʌn] ['stʌmblz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][waɪld] - ['roʊziz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] [pɪŋk] [gloʊ]
Here **one** **stumbles** **upon** **a** **clump** **of** **wild** **-** **roses** **,** **with** **their** **delicate** **pink** **glow**
这里 一 踉跄 之上 一个 丛 的 荒野 - 玫瑰 , 和 他们的 精美的 粉色的 辉光
[ænd; ənd][feɪnt] [swi:t] [pər'fju:m] ;
and **faint** **sweet** **perfume** **;**
和 头晕的 甜的 香水 ;

在这里，人们偶然发现了一丛野玫瑰，它们散发着淡淡的粉红色光芒和淡淡的甜香；

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɑ:rðər] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][laɪm] - [tri:] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
there **,** **a** **few** **steps** **farther** **bring** **you** **to** **a** **lime** **-** **tree** **laden** **with** **blossoms** **,**
那里 , 一个 很少 步骤 更远 带来 你 到 一个 酸橙 - 树 满载 和 花朵 ,

再往前走几步，就到了一棵开满鲜花的菩提树。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rfju:md] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌmbərəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **you** **feel** **the** **whole** **perfumed** **air** **heavy** **with** **the** **slumberous** **hum** **of** **the**
和 你 感觉 这 所有的 香 空气 重的 和 这 昏昏欲睡的 哼 的 这
[bi:z] ['bɪzi] [ˌoʊvər'hed] .
bees **busy** **overhead** **.**
蜜蜂 忙碌的 开销 .

你会感觉到空气中弥漫着芬芳，同时又夹杂着头顶上忙碌的蜜蜂嗡嗡的低吟。

['ræbəts] [dɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [pɑːm] - [laɪk] [frɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
Rabbits **dart** **out** **and** **in** **from** **under** **the** **green** **palm** **-** **like** **fronds** **of** **a** **great**
兔子 镖 出去 和 在 从 在下面 这 绿色的 棕榈 - 喜欢 叶状体 的 一个 伟大的
[klʌmp] [ʌv; əv] [breɪk] - [fɜːrn] ;
clump **of** **brake** **-** **fern** **;**
丛 的 制动 - 蕨类 ;

兔子在一大丛蕨类植物绿色的、像棕榈叶一样的叶片下穿梭进出；

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [kɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [dʒeɪz] [skriːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪnz] ;
the **woodpeckers** **call** **to** **each** **other** **;** **the** **jays** **screech** **from** **the** **leafy** **lanes** **;**
这 啄木鸟 称呼 到 每个 其他 ; 这 蓝鸟 尖叫 从 这 绿叶 车道 ;

啄木鸟互相鸣叫；松鸦在绿树成荫的小路上尖叫；

[wʊd] - ['pɪdʒɪns] [kuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] - [wʊd] .
wood **-** **pigeons** **coo** **from** **the** **depths** **of** **the** **copse** **-** **wood** **.**
木头 - 鸽子 酷 从 这 深度 的 这 矮林 - 木头 .

林鸽在小树林深处发出咕咕的叫声。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [blæŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [noʊ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
There **is** **no** **blank** **of** **silence** **,** **no** **absence** **of** **the** **companionship** **of** **living** **things**
那里 是 不 空白的 的 沉默 , 不 缺席 的 这 友谊 的 活的 事物
,
,
,

这里没有一片寂静，也没有生物的缺席。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [skæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ]
no **lack** **of** **vivid** **interest** **for** **any** **one** **who** **can** **scan** **with** **an** **intelligent** **eye**
不 缺少 的 生动 兴趣 为了 任何 一 WHO 能 扫描 和 一个 聪明的 眼睛
[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [greɪt] [bʊk] .
the **pages** **of** **nature's** **great** **book** **.**
这 页面 的 自然的 伟大的 书 .

对于任何能够用敏锐的眼光翻阅大自然这本伟大书籍的人来说，其中绝不缺乏生动的趣味。

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['heˌfild] , [ðə; ði] [lɑːrk] , ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərdz] ,
Away **over** **the** **rippling** **hayfields** **,** **the** **lark** **,** **mounting** **upwards** **,**
离开 超过 这 涟漪 干草地 , 这 云雀 , 安装 向上 ,

越过波光粼粼的干草地，云雀向上飞翔，

[ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
a **tiny** **speck** **in** **the** **cloudless** **blue** **of** **the** **summer** **sky** **,**
一个 微小的 斑点 在 这 无云 蓝色的 的 这 夏天 天空 ,

夏日晴空万里中的一小点光点，

[meɪks] [ðə; ði] [er] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæd] ['θrɪlɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] ;
makes **the** **air** **quiver** **with** **the** **glad** **thrilling** **notes** **of** **his** **morning** **song** **;**
制作 这 空气 颤动 和 这 高兴的 惊险 笔记 的 他的 早晨 歌曲 ;

他清晨的歌声欢快动人，令空气都为之颤动；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] ,
and **down** **in** **the** **leafy** **hollow** **of** **the** **copse** **,**
和 向下 在 这 绿叶 空洞的 的 这 矮林 ,

在树林茂密的洼地里，

[wer] [ðə; ði] [brʊk] ['məːməz] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] , [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [trɪlz]
where **the** **brook** **murmurs** **gently** **beneath** **the** **overhanging** **boughs** **,** **the** **blackbird** **trills**
在哪里 这 溪 低语 轻轻地 下面 这 悬垂 树枝 , 这 黑鸟 颤音
[hɪz; ɪz] [me'lɪfluəs] [fluːt] - [laɪk] [noʊts] .
his **mellifluous** **flute** **-** **like** **notes** **.**
他的 悦耳动听 长笛 - 喜欢 笔记 .

溪水在枝头潺潺流淌，黑鸟发出悦耳动听、宛如笛声的鸣叫。

[bɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [sez] , [ə'baʊnd] .

Birds	**,**	**our**	**author**	**says**	**,**	**abound**	**.**
鸟类	,	我们的	作者	说道	,	盛产	.

作者说，鸟类数量众多。

- [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [klɑːd][hæz; həz][ɪts][lɑːrk] , ['evri] [bʊʃ] [ɪts] ['sɔːŋstər] .

'	**In**	**some**	**places**	**,**	**almost**	**every**	**clod**	**has**	**its**	**lark**	**,**	**every**	**bush**	**its**	**songster**	**.**
-	在	一些	地方	,	几乎	每一个	泥块	有	它是	云雀	,	每一个	衬套	它是	歌手	.

在某些地方，几乎每一块土里都有云雀，每一丛灌木里都有歌唱家。

- [wʌn] [pər'tɪkjələr] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][elm] - [triːz] , [hæd; həd] [fɔːr]

'	**One**	**particular**	**lane**	**,**	**with**	**a**	**high**	**hedge**	**bordered**	**with**	**elm**	**-**	**trees**	**,**	**had**	**four**
-	一	特别的	车道	,	和	一个	高的	对冲	带边框	和	榆树	-	树木	,	有	四

[ɔːr][faɪv] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ænd; ənd] { - }

or	**five**	**nightingales**	**;**	**and**	**{**	**226**	**}**
或者	五	夜莺	;	和	{	-	}

"有一条小路，路边是榆树高高的树篱，里面有四五只夜莺；{226}

[ə; eɪ] [kɑːps] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː]

a	**copse**	**near**	**it**	**resounded**	**in**	**the**	**season**	**with**	**the**	**cheerful**	**call**	**of**	**the**	**cuckoo**
一个	矮林	靠近	它	回荡着	在	这	季节	和	这	快乐	称呼	的	这	布谷鸟

.

:

·

附近的小树林里，到了季节，回荡着杜鹃鸟欢快的鸣叫声。

['mægˌpaɪs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skers] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər]

Magpies	**,**	**which**	**have**	**become**	**scarce**	**in**	**many**	**places**	**throughout**	**the**	**country**	**,**	**are**
喜鹊	,	哪个	有	变得	稀少	在	许多	地方	自始至终	这	国家	,	是

['plentɪf(ə)l] [nɪr] ['lʌndən] ,

plentiful	**near**	**London**	**,**
丰富	靠近	伦敦	,

喜鹊在英国许多地方已经变得稀少，但在伦敦附近却很常见。

[wer] [sʌm; səm][bɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['kʌntri] ['distrikts] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [rer]

where	**some**	**birds**	**are**	**also**	**found**	**which**	**,**	**in**	**many**	**country**	**districts**	**,**	**are**	**but**	**rare**
在哪里	一些	鸟类	是	还	成立	哪个	,	在	许多	国家	地区	,	是	但	稀有的

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

and	**occasional**	**visitors**	**,**
和	偶然	访客	,

这里还栖息着一些鸟类，而这些鸟类在许多乡村地区只是罕见的偶尔访客。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['blækˌkæp] , [ʃraɪk] , [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['kɪŋfɪʃər] .

such	**as**	**the**	**blackcap**	**,**	**shrike**	**,**	**and**	**gorgeous**	**kingfisher**	**.**
这样的	作为	这	黑帽	,	伯劳鸟	,	和	华丽的	翠鸟	.

例如黑顶莺、伯劳和美丽的翠鸟。

[tuː; tə][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪf] , [sʌtʃ] [spɑːts][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

To	**a**	**student**	**of**	**bird**	**-**	**life**	**,**	**such**	**spots**	**as**	**a**	**little**	**wood**	**,**	**which**	**our**
到	一个	学生	的	鸟	-	生活	,	这样的	地点	作为	一个	小的	木头	,	哪个	我们的

['ɔːθər] ['krɪsənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [kɑːps] ,

author	**christened**	**Nightingale**	**Copse**	**,**
作者	受洗	夜莺	矮林	,

对于一位鸟类研究者来说，像这样的小树林——我们的作者将其命名为"夜莺林地"——

['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] .

cannot	**fail**	**to**	**prove**	**a**	**perfect**	**paradise**	**.**
不能	失败	到	证明	一个	完美的	天堂	.

毫无疑问，这里是完美的人间天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmaɪgrətɔːri]

It	was	a	favourite	resort	not	only	of	nightingales	,	but	of	other	migratory
它	曾是	一个	最喜欢的	采取	不是	仅有的	的	夜莺	,	但	的	其他	迁徙的

[bɜːrdz] — [tʃɪf] - [tʃɑːf; tʃæf] ,

birds	—	chiff	-	chaffs	,
鸟类	—	柳叶菜	-	谷壳	,

这里不仅是夜莺最喜欢的栖息地，也是其他候鸟——柳莺——最喜欢的栖息地。

['wɪloʊ] [ren] , ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] , ['fiːldfɛə] , & [siː] .

willow	wrens	,	golden	-	crested	wrens	,	fieldfares	,	&	c	.
柳	鹪鹩	,	金的	-	冠状	鹪鹩	,	白喉鹀	,	&	c	.

柳莺、金冠鹪鹩、田鹀等。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['pɑːrtrɪdʒ] [ə'baʊnd] ;

In	the	fields	bordering	the	highway	,	partridges	abounded	;
在	这	字段	毗邻	这	公路	,	鹧鸪	大量	;

公路两旁的田野里有很多鹧鸪;

[ænd; ənd]['mɪstər] ['dʒɛfriːz] ['kaʊntɪd] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ]

and	Mr	Jefferies	counted	on	one	occasion	as	many	as	seventeen	young
和	先生	杰富瑞	计数	在	一	场合	作为	许多	作为	十七	年轻的

['fezənts] [ɔːl] ['fiːdɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [wiːt] - ['stʌbl] .

pheasants	all	feeding	together	on	the	wheat	-	stubbles	.
野鸡	全部	喂养	一起	在	这	小麦	-	胡茬	.

杰弗里斯先生有一次数了数，发现有多达十七只小野鸡一起在麦茬地里吃草。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði]['oʊnli] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːrmd] [ɪn] [ðiːz] ['wʊdlənd] [kɔpsiz] — [ɪn][ðə; ði]

Nor	is	the	ear	the	only	sense	which	is	charmed	in	these	woodland	copses	—	in	the
也不	是	这	耳朵	这	仅有的	感觉	哪个	是	迷住了	在	这些	林地	小树林	—	在	这

['hedʒroʊ] ,

hedgerows	,
树篱	,

耳朵并非唯一被这些林间小树林所吸引的感官——在树篱中，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ðə; ði] [wʊdz] , ['flaʊərz]

and	under	the	straggling	trees	and	bushes	which	border	the	woods	,	flowers
和	在下面	这	零散的	树木	和	灌木丛	哪个	边界	这	树林	,	花朵

[ə'baʊnd] ,

abound	,
盛产	,

在树林边缘的稀疏树木和灌木丛下，鲜花盛开。

['gliːmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] ['graːsiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

gleaming	out	in	the	sunshine	from	between	the	tall	grasses	with	a	sudden
闪闪发光	出去	在	这	阳光	从	之间	这	高的	草	和	一个	突然

[sər'praɪz][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlər] ;

surprise	of	vivid	colour	;
惊喜	的	生动	颜色	;

阳光透过高高的草丛，闪闪发光，呈现出令人惊喜的鲜艳色彩;

[ɔːr] ['spredɪŋ] [laɪk][ɪ'næm(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrf] ;

or	spreading	like	enamel	over	the	short	turf	;
或者	传播	喜欢	搪瓷	超过	这	短的	草皮	;

或者像珐琅质一样蔓延在短草上;

[ɔːr] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [geɪ] ['gɑːləndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['bræmbl]

or	intertwining	their	gay	garlands	with	the	clustering	masses	of	creeping	bramble
或者	交织	他们的	同性恋	花环	和	这	聚类	群众	的	爬行	荆棘

.

:

.

或者将它们艳丽的花环与成簇的蔓生荆棘交织在一起。

[iːtʃ] ['flaʊər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['hæbɪtæt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃiz] [lʌg'ʒʊriəntli] .

Each	flower	has	its	own	peculiar	habitat	,	where	it	flourishes	luxuriantly	.
每个	花	有	它是	自己的	奇特	栖息地	,	在哪里	它	繁花	茂盛地	.

每种花都有其独特的生长环境，在那里它们会茁壮成长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [rɑːk] [roʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krenzbɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['pɜːrp(ə)l][waɪld] [taɪm] ,

There	are	patches	of	the	yellow	rock	rose	,	of	the	cranesbill	,	of	the	sweet	purple	wild	thyme	,
那里	是	补丁	的	这	黄色的	岩石	玫瑰	,	的	这	老鹳草	,	的	这	甜的	紫色的	荒野	百里香	,

这里有成片的黄色岩蔷薇、老鹳草和甜紫野百里香。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [waɪt] ['stɪtʃwɜːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpiən][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['snæpdrægən] ;

of	the	starry	white	stitchwort	,	of	the	campion	and	yellow	snapdragon	;
的	这	繁星	白色的	繁缕	,	的	这	坎皮恩	和	黄色的	金鱼草	;

星状白繁缕、蝇子草和黄花金鱼草；

[waɪl] ['steɪtli] [ænd; ənd][tɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz] ,

while	stately	and	tall	under	the	shadow	of	the	birch	-	trees	,
尽管	庄严	和	高的	在下面	这	阴影	的	这	桦木	-	树木	,

在白桦树的荫蔽下，它显得高大挺拔。

[ðə; ði]['fɑːksglʌv] [hæŋz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [briːz] [ɪts] ['lʌvli] ['belz] [ʌv; əv] ['klaʊdɪd] ['pɜːrp(ə)l] .

the	foxglove	hangs	out	to	the	rustling	breeze	its	lovely	bells	of	clouded	purple	.
这	毛地黄	悬挂	出去	到	这	沙沙声	微风	它是	迷人的	铃铛	的	阴天	紫色的	.

毛地黄在微风中摇曳，绽放出美丽的淡紫色花朵。

[nɔːr][ɪz] [hiːθ] [ə'wɑːntɪŋ] ; - [ðə; ði]['oʊpən][sloʊps] [bɪ'jɑːnd] ['sændˌaʊn][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hiːθ] ,

Nor	is	heath	awanting	;	-	the	open	slopes	beyond	Sandown	are	covered	with	heath	,
也不	是	希思	渴望	;	-	这	打开	连续下坡	超过	桑当	是	涵盖	和	希思	,

石楠花也并不稀少；桑当山以外的开阔山坡上覆盖着石楠花，

['groʊɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtˌpæθs] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

growing	so	thickly	,	that	even	the	narrow	footpaths	are	hidden	by	the	overhanging	bushes	of	it	.
生长	所以	浓密	,	那	甚至	这	狭窄的	人行道	是	隐	经过	这	悬垂	灌木丛	的	它	.

长得非常茂密，就连狭窄的人行道都被它垂下的灌木丛遮蔽了。

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [hiːθ] ,

Beneath	and	amid	the	heath	,
下面	和	之中	这	希思	,

在荒原之下和之中，

[wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['laɪkən] [grəuz] [soʊ] [prə'fjuːsli] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

what	seems	a	species	of	lichen	grows	so	profusely	as	to	give	a	gray	undertone	to	the	whole	.
什么	似乎	一个	物种	的	地衣	生长	所以	大量地	作为	到	给	一个	灰色的	底色	到	这	所有的	.

某种地衣般的植物生长得异常茂盛，给整个画面蒙上了一层灰色的底色。

- [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] [hiːθ] ['bleɪzɪz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['glɔːri][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

-	In	autumn	,	this	stretch	of	heath	blazes	out	into	a	deep	glory	of	purple	,
-	在	秋天	,	这	拉紧	的	希思	火焰	出去	进入	一个	深的	荣耀	的	紫色的	,

“秋天，这片石楠花丛会变成一片深邃绚丽的紫色。”

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

so	rich	and	full	,	that	it	seems	to	give	the	very	atmosphere	a	glow	of
所以	富有的	和	满的	,	那	它	似乎	到	给	这	非常	气氛	一个	辉光	的

['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .

purple	light	.
紫色的	光	.

它如此浓郁饱满，仿佛给周围的空气都镀上了一层紫色的光芒。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hiːθ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɜːr] - [wʊdz] , ['stretʃiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

Beyond	the	heath	,	there	are	fir	-	woods	,	stretching	to	the	east	and	west	;
超过	这	希思	,	那里	是	冷杉	-	树林	,	伸展	到	这	东方	和	西方	;

[waɪl] ['saʊθwərdz] ,

while	southwards	,
尽管	向南	,

荒地之外，是向东、向西延伸的杉树林；而向南，

[ðə; ði] [hiːθ] [melts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['medoʊ] [lændz] , [wɪð; wɪθ]

the	heath	melts	into	the	soft	green	of	corn	and	meadow	lands	,	with
这	希思	融化	进入	这	柔软的	绿色的	的	玉米	和	草地	土地	,	和

['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .

scattered	clumps	of	trees	.
疏散	团块	的	树木	.

荒地渐渐过渡到玉米地和草地的柔和绿色，其间散布着成片的树木。

[ðə; ði] ['oʊpən] [sloʊps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['fɝːz] , [wɪtʃ] [dɑːt] [laɪk] ['sentənəlz] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]

The	open	slopes	among	the	straggling	firs	,	which	dot	like	sentinels	the	borders	of
这	打开	连续下坡	之中	这	零散的	杉树	,	哪个	点	喜欢	哨兵	这	边界	的

[ðiːz] [paɪn] - [wʊdz] ,

these	pine	-	woods	,
这些	松树	-	树林	,

稀疏的冷杉树点缀着这片松林的边缘，如同哨兵一般，掩映在开阔的山坡上。

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [teɪl] ['fɝːnz] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [kaʊz] [ɑːr; ər] [lɔːst]

are	covered	with	forests	of	tail	ferns	,	amid	which	the	browsing	cows	are	lost
是	涵盖	和	森林	的	尾巴	蕨类植物	,	之中	哪个	这	浏览	牛	是	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] ,

to	sight	,
到	视线	,

周围遍布着茂密的尾蕨林，觅食的牛群消失在林间，难以被发现。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['belz]

and	only	reveal	their	whereabouts	by	the	tinkling	music	of	the	small	bells
和	仅有的	揭示	他们的	下落	经过	这	叮叮当当	音乐	的	这	小的	铃铛

[sə'spendɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neks] .

suspended	to	their	necks	.
暂停	到	他们的	脖子	.

他们只能通过挂在脖子上的小铃铛发出的叮当声来暴露自己的行踪。

['ædər] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

Adders	are	common	in	these	woods	,	and	are	sometimes	killed	for	the	sake
加法器	是	常见的	在	这些	树林	,	和	是	有时	被杀	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔɪl] ,

of	their	oil	,
的	他们的	油	,

这些树林里蝰蛇很常见，有时人们会为了获取它们的油而猎杀它们。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [foʊks] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] ['defnəs] .

which	some	folks	consider	a	specific	for	deafness	.
哪个	一些	各位	考虑	一个	具体的	为了	耳聋	.

有些人认为这是治疗耳聋的特效药。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prəʊˈkjʊəd][baɪ] [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈædər] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	is	procured	by	skinning	the	adder	and	taking	the	fat	and	boiling	it	;
它	是	采购	经过	剥皮	这	加法器	和	采取	这	胖的	和	沸腾	它	;

它是通过剥去蝰蛇的皮，取出蛇油并煮沸而获得的；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈθɪkənz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ˈweðər] .

the	result	being	a	clear	oil	,	which	never	thickens	even	in	the	coldest	weather	.
这	结果	存在	一个	清除	油	,	哪个	绝不	增厚	甚至	在	这	最冷	天气	.

最终得到的是一种清澈的油，即使在最寒冷的天气里也不会变稠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] ,

It	is	applied	by	pouring	a	small	quantity	into	the	ear	,
它	是	应用	经过	浇注	一个	小的	数量	进入	这	耳朵	,

使用方法是将少量药液滴入耳内。

[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

exactly	in	the	same	manner	as	the	poison	was	poured	into	the	ear	of	the
确切地	在	这	相同的	方式	作为	这	毒	曾是	倾倒	进入	这	耳朵	的	这

['sliːpɪŋ] [kɪŋ] [ɪn][ˈhæmlət] .

sleeping	king	in	Hamlet	.
睡眠	国王	在	村庄	.

就像《哈姆雷特》中将毒药倒入熟睡国王耳朵里一样。

['skwirəlz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðiːz] [kɔpsiz] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['wiːzəlz] [ænd; ənd] [stəuts] .

Squirrels	abound	in	these	copses	,	and	so	do	weasels	and	stoats	.
松鼠	盛产	在	这些	小树林	,	和	所以	做	黄鼠狼	和	白鼬	.

这些小树林里有很多松鼠，还有黄鼠狼和白鼬。

[ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] ['krɪsənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['mægpaɪ] [fiːldz] ,

In	some	fields	christened	by	our	author	Magpie	Fields	,
在	一些	字段	受洗	经过	我们的	作者	鹊	田野	,

在我们作者命名为"喜鹊田"的一些田野里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sɔː] [ten]['mægˌpaɪs][ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

because	he	one	day	saw	ten	magpies	all	together	in	one	of	them	,
因为	他	一	天	锯	十	喜鹊	全部	一起	在	一	的	他们	,

因为有一天他看到十只喜鹊聚在一只鸟巢里，

[hɜːrb] [əˈbaʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪˈkwest] [əˈmʌŋ] ['ɜːrbəlɪstˌˈhɜːrbəlɪst][fɔːr; fər] [məˈdɪsɪnl]

herbs	abound	which	are	in	request	among	herbalists	for	medicinal
草药	盛产	哪个	是	在	要求	之中	草药师	为了	药用

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

这里有很多草药，深受草药师的青睐，常用于药用。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['jæroʊ] .

One	of	these	is	yarrow	.
一	的	这些	是	蓍草	.

其中之一是蓍草。

[wʌn] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['moʊər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['heˌfild] ,

One	day	,	looking	at	some	mowers	at	work	in	a	hayfield	,
一	天	,	寻找	在	一些	割草机	在	工作	在	一个	干草地	,

有一天，我看着几台割草机在干草地里作业，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jæroʊ] [plænts][æz; əz][fæst]

he	saw	a	man	in	advance	of	the	others	pulling	up	the	yarrow	plants	as	fast
他	锯	一个	男人	在	进步	的	这	其他的	拉	向上	这	蓍草	植物	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .

as	he	could	and	carefully	laying	them	aside	.
作为	他	可以	和	小心	躺下	他们	旁边	.

他看到一个人走在其他人前面，飞快地拔起蓍草，小心翼翼地把它们放在一边。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Asking	**him**	**why**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**answered**	**,**	**that**	**although**	**it**	**seemed**	**such**	**a**
问	他	为什么	他	做过	所以	,	他	回答	,	那	虽然	它	似乎	这样的	一个

['kɑ:mən] [wi:d] ,

common	**weed**	**,**
常见的	杂草	,

当被问及为何这样做时，他回答说，虽然它看起来像是一种很普通的杂草，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vælju:] ,

it	**was**	**not**	**without**	**its**	**value**	**,**
它	曾是	不是	没有	它是	价值	,

它并非毫无价值，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [træp] - [loʊd][ʌv; əv]

for	**that**	**a**	**person**	**sometimes**	**came**	**and**	**took**	**away**	**a**	**whole**	**trap**	**-**	**load**	**of**
为了	那	一个	人	有时	来了	和	采取	离开	一个	所有的	陷阱	-	加载	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

为此，有时会有人来把一大堆东西都拿走。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kaɪ'en] ['pepər] ,

The	**flowers**	**were**	**boiled**	**,**	**and**	**mixed**	**with**	**cayenne**	**pepper**	**,**
这	花朵	是	煮沸	,	和	混合	和	辣椒	胡椒	,

将花朵煮沸，然后与辣椒粉混合。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər]['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

and	**were**	**then**	**used**	**as**	**a**	**remedy**	**for**	**colds**	**in**	**the**	**chest**	**.**
和	是	然后	用过的	作为	一个	补救	为了	感冒	在	这	胸部	.

然后被用来治疗胸部感冒。

['dændɪlaɪənz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [rɪ'kwest] ; [ðə; ði]['tendər] [li:vz] [ɑ:r; ər] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Dandelions	**are**	**also**	**in**	**request**	**;**	**the**	**tender**	**leaves**	**are**	**pulled**	**in**	**the**	**spring**	**,**
蒲公英	是	还	在	要求	;	这	投标	树叶	是	拉	在	这	春天	,

蒲公英也颇受欢迎；春天时人们会摘取它的嫩叶。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['sækfʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [æz; əz]['sæləd] .

and	**taken**	**away**	**in**	**sackfuls**	**to**	**be**	**eaten**	**as**	**salad**	**.**
和	已采取	离开	在	满满几袋	到	是	吃	作为	沙拉	.

然后成袋成袋地运走，当作沙拉吃。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['helɪbɔ:r] [ænd; ənd] [blu:] ['skeɪbiəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [li:vd] ['kʌmfri] ;

There	**are**	**also**	**hellebore**	**and**	**blue**	**scabious**	**;**	**and**	**the**	**rough**	**-**	**leaved**	**comfrey**	**;**
那里	是	还	嚏根草	和	蓝色的	蓝蓟	;	和	这	粗糙的	-	离开	紫草	;

还有嚏根草、蓝蓟和粗叶紫草；

[ænd; ənd]['bɔ:rɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['klærət] - [kʌp] ; [ænd; ənd] ['graʊnsl] , [dɪr] [tu:; tə]

and	**borage**	**with**	**its**	**reminiscences**	**of**	**claret**	**-**	**cup**	**;**	**and**	**groundsel**	**,**	**dear**	**to**
和	琉璃苣	和	它是	回忆录	的	红酒	-	杯子	;	和	千里光	,	亲爱的	到

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][pet][bɜ:rdz] ;

the	**owners**	**of**	**pet**	**birds**	**;**
这	所有者	的	宠物	鸟类	;

还有琉璃苣，它让人想起紫菀；以及千里光，深受宠物鸟主人的喜爱；

[ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] ['fɪgˌwɜ:rt] , [ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɑ:d] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv] ['strɔ:ŋli]

and	**knotted**	**figwort**	**,**	**and**	**Aaron's**	**rod**	**;**	**and**	**a**	**whole**	**tribe**	**of**	**strongly**
和	打结的	玄参	,	和	亚伦的	杆	;	和	一个	所有的	部落	的	强烈

['sentɪd] [mɪnts] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] .

scented	**mints**	**and**	**peppermints**	**.**
香味	薄荷糖	和	薄荷糖	.

还有结节玄参，亚伦的杖；以及一大类香味浓郁的薄荷和胡椒薄荷。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmpəlz] ,
The belief in these simples ,
这 信仰 在 这些 简单 ,

对这些简单事物的信念，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['dɑːktər]
which made the reputation in the middle ages of many a wonder - working doctor
哪个 制成 这 名声 在 这 中间 年龄 的 许多 一个 想知道 - 在职的 医生
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ,
and village witch ,
和 村庄 巫婆 ,

这使得中世纪许多能创造奇迹的医生和乡村女巫声名鹊起。

[ɪz][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] ,
is fast dying out in the country districts ,
是 快速地 垂死 出去 在 这 国家 地区 ,

在乡村地区正在迅速消失，

[wer] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ['skersli] [noʊ] [wʌn] [ɜːrb] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;
where the agricultural labourers scarcely know one herb from another ;
在哪里 这 农业 劳工 几乎 知道 一 草本植物 从 其他 ;

那里的农业劳动者几乎分不清各种草药；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃiz] [stɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mə'trɑːpəlɪs] .
but it flourishes still around the mighty and enlightened metropolis .
但 它 繁花 仍然 大约 这 强大的 和 开明 都会 .

但它在这座强大而文明的大都市周围依然繁荣发展。

[ðə; ði] [ɜːrb] [self] - [hiːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['hedʒroʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑːrvɪst] - [fiːldz] ,
The herb self - heal is to be found in many hedgerows of many harvest - fields ,
这 草本植物 自己 - 愈合 是 到 是 成立 在 许多 树篱 的 许多 收成 - 字段 ,

在许多收割后的田地里，都能找到这种名为夏枯草的草药。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['stʌbl] [nɪr] ['lʌndən] ;
as well as on the stubbles near London ;
作为 出色地 作为 在 这 胡茬 靠近 伦敦 ;

以及伦敦附近的茬地上；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['riːpəz] [naʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but very few reapers now would know it if they saw it ,
但 非常 很少 收割者 现在 会 知道 它 如果 他们 锯 它 ,

但现在很少有收割者即使看到它也会认出来。

[ɔːr]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] [kʌt] [ɔːr] [gæʃ] .
or ever think of applying it to any accidental cut or gash .
或者 曾经 思考 的 申请 它 到 任何 偶然 切 或者 伤口 .

或者，你有没有想过把它用在任何意外割伤或擦伤上？

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ænd; ənd]['tɜːrnɪp] - ['həʊɪŋ] ['siːznz] , [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪvuæk] [fairz][dɑːt][ðə; ði] [fiːldz]
In the harvest and turnip - hoeing seasons , picturesque bivouac fires dot the fields
在 这 收成 和 芜菁 - 锄 季节 , 如画 露营 火灾 点 这 字段
[ænd; ənd] [leɪnz] .
and lanes .
和 车道 .

在收割和锄萝卜的季节，田野和小路上点缀着风景如画的露营篝火。

[ðiːz] [duː][nɑːt] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] , [huː] [goʊ][ə; eɪ] -
These do not owe their existence to parties of pleasure - seekers , who go a -
这些 做 不是 欠 他们的 存在 到 各方 的 乐趣 - 寻求者 , WHO 去 一个 -
['dʒɪpsi] ['ʌndər][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] ,
gipsying under the greenwood tree ,
吉普赛人 在下面 这 格林伍德 树 ,

这些事物的出现并非源于那些在绿树下寻欢作乐的享乐主义者，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ræðər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd]['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

but	are	rather	the	outcome	of	a	hard	struggle	for	the	means	of
但	是	相当	这	结果	的	一个	难的	斗争	为了	这	方法	的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

但它们却是为生存而艰苦斗争的结果。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] ,

They	belong	to	wandering	Irish	labourers	,
他们	属于	到	漫游	爱尔兰	劳工	,

它们属于爱尔兰流浪劳工。

[hu:] [mu:v] [ə'baʊt][frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][wɜ:rk] , ['sli:pɪŋ] [ɪn]

who	move	about	from	farm	to	farm	wherever	they	can	get	work	,	sleeping	in
WHO	移动	关于	从	农场	到	农场	无论	他们	能	得到	工作	,	睡眠	在

[bɑ:nz] [ɔ:r] ['authaus] ,

barns	or	outhouses	,
谷仓	或者	户外厕所	,

他们四处漂泊，辗转于各个农场之间，只要能找到工作就住，晚上睡在谷仓或室外厕所里。

[ænd; ənd][ɪn][faɪn] ['weðər] ['du:ɪŋ][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] .

and	in	fine	weather	doing	their	cooking	in	the	open	air	.
和	在	美好的	天气	正在做	他们的	烹饪	在	这	打开	空气	.

天气好的时候，他们会在户外做饭。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ə'dʒeɪs(ə)nt][mə'trɑ:pəlɪs]

Nothing	can	be	more	unlike	the	populace	of	the	vast	adjacent	metropolis
没有什么	能	是	更多的	与此不同	这	民众	的	这	广阔的	邻近的	都会

[ðæn; ðən] [ði:z] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,

than	these	agricultural	labourers	,
比	这些	农业	劳工	,

这些农业劳动者与邻近大都市的居民截然不同。

['neɪtɪv] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] .

native	or	imported	.
本国的	或者	进口	.

原生或导入。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] ['jɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɑ:lɪd] ['kærəktərləs] [feɪs]

Look	at	the	ploughman	in	the	furrows	yonder	,	with	his	stolid	characterless	face
看	在	这	耕夫	在	这	沟壑	远处	,	和	他的	沉稳	缺乏个性	脸

,

,

,

瞧瞧那边犁地的农夫，他那张表情呆滞、毫无特色的脸。

['veɪkəntlɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv] [θri:] ['steɪtlɪ] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

vacantly	regarding	the	team	of	three	stately	horses	before	him	.
空洞地	关于	这	团队	的	三	庄严	马匹	前	他	.

他茫然地望着眼前的三匹骏马。

[ɪn'tent] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [si:z] ,

Intent	day	by	day	on	the	earth	beneath	his	feet	,	he	sees	,
意图	天	经过	天	在	这	地球	下面	他的	脚	,	他	看到	,

他日复一日地专注于脚下的土地，他看到：

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['noʊtɪsɪz]['lɪt(ə)l] [els] .

or	at	least	notices	little	else	.
或者	在	至少	通知	小的	别的	.

或者至少很少注意到其他事情。

- [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪm'baɪbz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , - [ænd; ənd]['kænɑ:t][raɪz][bɪ'jɑ:nd] .

'	His	mind	imbibes	the	spirit	of	the	soil	,	'	and	cannot	rise	beyond	.
-	他的	头脑	饮用	这	精神	的	这	土壤	,	-	和	不能	上升	超过	.

"他的思想吸收了土地的精神"，无法超越它。

[wen] [ðə; ði] [plaʊ] ['stɑ:ps] , [hi:; hi] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

When	the	plough	stops	,	he	takes	out	his	bread	and	cheese	;	and	as	he
什么时候	这	犁	停止	,	他	需要	出去	他的	面包	和	奶酪	;	和	作为	他

[mʌntʃiz] [ə'weɪ] ,

munches	away	,
零食	离开	,

犁停下后，他拿出面包和奶酪；一边津津有味地吃着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ;

his	eyes	fall	on	the	sunbeams	glittering	on	the	roof	of	the	Crystal	Palace	;
他的	眼睛	落下	在	这	阳光	闪闪发光	在	这	屋顶	的	这	水晶	宫殿	;

他的目光落在了水晶宫屋顶上闪烁的阳光上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'weɪkənz][noʊ][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'templətɪv]

but	the	sparkling	reflection	awakens	no	train	of	thought	in	his	uncontemplative
但	这	闪闪发光	反射	觉醒	不	火车	的	想法	在	他的	不加思考的

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

但是，这闪烁的倒影并没有在他那颗不善思考的灵魂中唤起任何思绪；

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ɔ:l'ðoʊ] [nɪr] ['lʌndən] ,

he	takes	no	interest	except	in	the	furrows	at	his	feet	;	although	near	London	,
他	需要	不	兴趣	除了	在	这	沟壑	在	他的	脚	;	虽然	靠近	伦敦	,

他只对脚下的田垄感兴趣；虽然离伦敦很近，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	is	not	of	it	.
他	是	不是	的	它	.

他不是其中一员。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:təri] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk]

In	the	collection	of	English	pottery	in	the	Museum	is	preserved	the	simple	rustic
在	这	收藏	的	英语	陶器	在	这	博物馆	是	保存完好	这	简单的	乡村

['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

memory	of	these	tillers	of	the	soil	,
记忆	的	这些	耕耘机	的	这	土壤	,

博物馆收藏的英国陶器中，保存着这些耕耘土地的人们朴素的乡村记忆。

[ðə; ði][men] [hu:] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['plaʊd] [laɪk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntrimən] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l]

the	men	who	,	centuries	ago	,	ploughed	like	this	simple	countryman	these	beautiful
这	男人	WHO	,	几个世纪	前	,	耕作	喜欢	这	简单的	同胞	这些	美丽的

['ɪŋglɪʃ] ['eikəs] ,

English	acres	,
英语	英亩	,

几个世纪前，那些像这位淳朴的乡下人一样耕耘着这片美丽的英国土地的男人们，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [si:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

scattering	the	seed	over	the	furrows	in	the	green	flush	of	spring	,
散射	这	种子	超过	这	沟壑	在	这	绿色的	冲洗	的	春天	,

在春意盎然的嫩芽中，将种子撒在田垄上。

[ænd; ənd] ['gɑ:nərɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][greɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['meloʊ] [skaɪz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] .

and	garnering	the	golden	grain	beneath	the	mellow	skies	of	autumn	.
和	收集	这	金的	粮食	下面	这	醇厚	天空	的	秋天	.

在秋日柔和的天空下，收获金色的麦穗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	curious	that	so	much	of	the	unwritten	history	of	our	race	should
它	是	好奇的	那	所以	很多	的	这	不成文	历史	的	我们的	种族	应该

[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][soʊ][freɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrθnwer] .

be	preserved	by	so	frail	a	thing	as	earthenware	.
是	保存完好	经过	所以	脆弱	一个	事物	作为	陶器	.

令人惊奇的是，我们民族如此多的未成文历史竟然是由陶器这种如此脆弱的物品保存下来的。

[ðiːz] [dʒʌgz][ænd; ənd] [mʌgz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

These	jugs	and	mugs	,	with	their	quaint	mottoes	and	ornamentation	,
这些	水罐	和	马克杯	,	和	他们的	古雅	格言	和	装饰	,

这些水罐和杯子，上面刻着古朴的格言，装饰精美，

['kæri] [ðə; ði]['spekteɪtər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] .

carry	the	spectator	back	to	the	sports	and	habits	of	a	bygone	age	.
携带	这	旁观者	后退	到	这	运动的	和	习惯	的	一个	逝去的	年龄	.

让观众重温昔日的运动和习俗。

- [meɪ] [ðə; ði][best] [kɑːk] [wɪn] , - [rɪ'kɔːlz] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][spɔːrt] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

'	May	the	best	cock	win	,	'	recalls	a	brutal	sport	now	almost	unknown	.
-	可能	这	最好的	公鸡	赢	,	-	召回	一个	野蛮	运动	现在	几乎	未知	.

“让最好的公鸡获胜”，这句如今几乎无人知晓的残酷运动的口号至今仍令人记忆犹新。

[ðə; ði][frɑːg][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌg][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['griːdi] ['toʊpər] ; {

The	frog	at	the	bottom	of	the	jug	is	a	rebuke	to	the	too	greedy	toper	;	{
这	青蛙	在	这	底部	的	这	水壶	是	一个	训斥	到	这	也	贪婪的	托珀	;	{

- }

227	}
-	}

水罐底部的青蛙是对贪婪的饮酒者的斥责；{227}

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grʌmblərz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

while	the	motto	on	another	cup	shows	that	there	were	grumblers	even	in	the
尽管	这	座右铭	在	其他	杯子	演出	那	那里	是	抱怨者	甚至	在	这

[gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

good	old	days	,
好的	老的	天	,

而另一只杯子上的格言则表明，即使在过去的美好时光里，也有抱怨的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] :

and	that	times	were	hard	then	as	well	as	now	:
和	那	时代	是	难的	然后	作为	出色地	作为	现在	:

当时的日子很艰难，现在也是如此：

[hɪəz] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪn] ['ɑːnɪst] [frend] ,

Here's	to	thee	,	mine	honest	friend	,
这里是	到	你	,	矿	诚实的	朋友	,

敬你一杯，我真诚的朋友！

['wɪʃɪŋ] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz][tuː; tə][mend] .

Wishing	these	hard	times	to	mend	.
祝	这些	难的	时代	到	修补	.

希望这些艰难时期能够过去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['dʒɛfriːz] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['hæpɪli]

Beyond	the	woodlands	and	valleys	which	Mr	Jefferies	has	described	so	happily
超过	这	林地	和	山谷	哪个	先生	杰富瑞	有	描述	所以	快乐地

, [ɑːr; ər][ðə; ði][væst] [saʊθ] [daʊnz] ,

,	are	the	vast	South	Downs	,
,	是	这	广阔的	南	唐斯	,

杰弗里斯先生兴致勃勃地描述的林地和山谷之外，便是广袤的南唐斯丘陵。

['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] .

hidden	in	masses	of	gray	mist	.
隐	在	群众	的	灰色的	薄雾	.

隐藏在厚厚的灰色迷雾中。

[ðiːz] [waɪd] [ʃiːp] - [wɔːks] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] ['endləs] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'stent] .

These	wide	sheep	-	walks	are	seemingly	endless	in	their	extent	.
这些	宽的	羊	-	散步	是	似乎	无尽的	在	他们的	程度	.

这些宽阔的牧羊道似乎没有尽头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'fjuːsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fɜːrz] ,

They	are	profusely	covered	with	flowers	in	their	season	,	with	patches	of	furze	,
他们	是	大量地	涵盖	和	花朵	在	他们的	季节	,	和	补丁	的	金雀花	,

花期时，它们繁花似锦，间或点缀着金雀花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [θɪk] [græs] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ,

and	with	short	thick	grass	,	amid	which	the	wild	thyme	luxuriates	,
和	和	短的	厚的	草	,	之中	哪个	这	荒野	百里香	奢侈	,

周围长满了短而茂密的草，野生百里香在其中茁壮生长。

['spredɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]

spreading	out	into	soft	cushions	of	purple	which	might	make	a	seat	for	a	king
传播	出去	进入	柔软的	靠垫	的	紫色的	哪个	可能	制作	一个	座位	为了	一个	国王

,

,

,

铺展开来，变成柔软的紫色靠垫，或许可以作为国王的座椅。

[ænd; ənd] ['pəːmieitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌerə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ðə; ði] [hoʊl] [kiːn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz]

and	permeating	with	its	aromatic	fragrance	the	whole	keen	air	of	the	uplands
和	渗透	和	它是	芳香	香味	这	所有的	敏锐的	空气	的	这	高地

.

.

.

它的芬芳弥漫了整个高地的清新空气。

[ðə; ði] [fɜːrz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪf] .

The	furze	is	full	of	bird	-	life	.
这	金雀花	是	满的	的	鸟	-	生活	.

金雀花丛中栖息着许多鸟类。

['oʊnli] [geɪm] [hæz; həz] [dɪ'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Only	game	has	decreased	with	the	increase	of	cultivation	;	and	with	the
仅有的	游戏	有	减少	和	这	增加	的	栽培	;	和	和	这

[dɪ'kriːs] [ʌv; əv] [geɪm] ,

decrease	of	game	,
减少	的	游戏	,

只有狩猎活动随着耕作面积的增加而减少；而随着狩猎活动的减少，

[fɔksiz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fjuːər] .

foxes	have	become	fewer	.
狐狸	有	变得	更少	.

狐狸的数量减少了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'bʌndənt] ,

A	few	years	ago	,	they	were	so	abundant	,
一个	很少	年	前	,	他们	是	所以	丰富	,

几年前，它们数量非常多。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [toʊld]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [æz; əz] ['meni]

that	a	shepherd	told	our	author	that	he	had	sometimes	seen	as	many
那	一个	牧羊人	讲述	我们的	作者	那	他	有	有时	已见	作为	许多

[æz; əz][sɪks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

as	six	at	a	time	sunning	themselves	on	the	precipitous	face	of	the	cliffs
作为	六	在	一个	时间	日光浴	他们自己	在	这	陡峭	脸	的	这	悬崖

[æt; ət] ['bitʃi] [hed] .

at	Beachy	Head	.
在	比奇	头	.

一位牧羊人告诉我们的作者，他有时看到多达六只狮子同时在比奇角悬崖的陡峭面上晒太阳。

[ðeɪ] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] - [pæðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

They	ascend	and	descend	the	precipice	by	narrow	winding	-	paths	of	their	own
他们	上升	和	下降	这	悬崖	经过	狭窄的	绕线	-	路径	的	他们的	自己的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

with	the	greatest	ease	and	in	perfect	safety	,
和	这	最	舒适	和	在	完美的	安全	,

他们沿着自己开辟的狭窄蜿蜒的小路轻松安全地上下悬崖。

[ən'les] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɑːk] - [ledʒ] ,

unless	a	couple	have	a	quarrel	on	one	of	the	narrow	rock	-	ledges	,
除非	一个	夫妻	有	一个	争吵	在	一	的	这	狭窄的	岩石	-	壁架	,

除非一对情侣在狭窄的岩石平台上发生争吵，

[wen] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'suː] — [wʌn][ɔːr][bəuθ] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

when	fatal	results	often	ensue	—	one	or	both	toppling	over	.
什么时候	致命的	结果	经常	随之而来	—	一	或者	两个都	倾倒	超过	.

通常会导致致命后果——一人或两人摔倒。

- [lændz] [ʌv; əv][goʊld] , - [sez] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , - [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][lændz][ʌv; əv]

'	Lands	of	gold	,	'	says	our	author	,	'	have	been	found	,	and	lands	of
-	土地	的	金子	,	-	说道	我们的	作者	,	-	有	到过	成立	,	和	土地	的

['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['preʃəs] ['mɜːrtʃəndaɪs] ;

spices	and	precious	merchandise	;
香料	和	宝贵的	商品	;

“人们发现了黄金之地，”作者说，“还发现了香料和珍贵商品的土地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [helθ] .

but	the	South	Downs	are	the	land	of	health	.
但	这	南	唐斯	是	这	土地	的	健康	.

但南唐斯丘陵是健康之地。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] , [tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,

There	is	always	the	delicious	air	,	turn	where	you	will	;	and	the	grass	,
那里	是	总是	这	可口的	空气	,	转动	在哪里	你	将要	;	和	这	草	,

无论你往哪个方向看，都能闻到清新的空气；还有青草，

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'freʃiz] .

the	very	touch	of	which	refreshes	.
这	非常	触碰	的	哪个	刷新	.

轻轻一碰就令人神清气爽。

- [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ɔːl]

'	Besides	all	this	,	there	is	the	peculiar	beauty	which	gives	its	chief	charm	to	all
-	除了	全部	这	,	那里	是	这	奇特	美丽	哪个	给予	它是	首席	魅力	到	全部

['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

elevated	situations	,
升高	情况	,

除此之外，还有一种独特的美，它赋予所有高处环境以主要的魅力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [spredz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] — [ðə; ði]['dɪstənt]
the **interest** **of** **the** **panorama** **which** **spreads** **around** **and** **beneath** **—** **the** **distant**
这 兴趣 的 这 全景 哪个 传播 大约 和 下面 — 这 遥远
[triːz] [wɪtʃ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] ;
trees **which** **wave** **in** **the** **freshening** **breeze** **;**
树木 哪个 海浪 在 这 清新 微风 ;

周围和下方的全景引人入胜——远处的树木在清爽的微风中摇曳;

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt]['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði][wɔːrm][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ]
the **gleam** **of** **light** **which** **brings** **out** **into** **strong** **relief** **the** **warm** **bit** **of** **colouring**
这 闪耀 的 光 哪个 带来 出去 进入 强的 宽慰 这 温暖的 少量 的 染色
[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪld] [ruːf] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['fɑːrmhaʊs] ;
supplied **by** **the** **tiled** **roof** **of** **yonder** **farmhouse** **;**
供应 经过 这 瓷砖 屋顶 的 远处 农家 ;

阳光照射下，远处农舍瓦片屋顶的温暖色彩显得格外醒目;

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [gluːm] ,
the **flashes** **of** **sunshine** **which** **brighten** **up** **the** **gloom** **,**
这 闪光灯 的 阳光 哪个 提亮 向上 这 愁云 ,

驱散阴霾的阳光，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [griːn] [loʊ] - ['laɪɪŋ]
and **chase** **the** **shadows** **across** **the** **swelling** **uplands** **and** **green** **low** **-** **lying**
和 追赶 这 阴影 穿过 这 肿胀 高地 和 绿色的 低的 - 说谎
[medəuz] [bɪ'jɑːnd] .
meadows **beyond** **.**
草地 超过 .

然后追逐着远处隆起的高地和绿色的低洼草甸上的影子。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːzi] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ðɪs] ['lɔːfti] ,
Seen **in** **the** **shifting** **lights** **and** **glooms** **of** **a** **breezy** **autumn** **day** **,** **this** **lofty** **,**
已见 在 这 转变 灯 和 阴郁 的 一个 微风 秋天 天 , 这 高远 ,

在秋日微风拂面、光影变幻中，这座高耸的.....

['loʊnli] [spɑːt] [siːmz] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['spektɪtər]
lonely **spot** **seems** **a** **land** **of** **enchanted** **beauty** **,** **which** **holds** **the** **spectator**
孤独 点 似乎 一个 土地 的 迷人的 美丽 , 哪个 持有 这 旁观者
['spelbaʊnd] ,
spellbound **,**
着迷 ,

这处偏僻的地方仿佛是一片充满魔力的美景之地，令观者流连忘返。

[tɪl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][klaʊd] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [θroʊ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər]
till **masses** **of** **cloud** **,** **rolling** **up** **from** **the** **sea** **,** **throw** **deep** **purple** **shadows** **over**
直到 群众 的 云 , 滚动 向上 从 这 海 , 扔 深的 紫色的 阴影 超过
[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
the **peaceful** **landscape** **,**
这 和平 景观 ,

直到大片云层从海上滚滚升起，在宁静的景色上投下深紫色的阴影。

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɑːrknəs] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - ['spæŋgld] [sloʊps]
and **warn** **him** **that** **darkness** **is** **about** **to** **fall** **over** **the** **flower** **-** **spangled** **slopes**
和 警告 他 那 黑暗 是 关于 到 落下 超过 这 花 - 闪闪发光的 连续下坡
[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [siː] [bɪ'jɑːnd] .
and **gleaming** **sea** **beyond** **.**
和 闪闪发光 海 超过 .

并警告他，黑暗即将笼罩鲜花盛开的山坡和远处波光粼粼的大海。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['tʃeɪndʒɪz] .

CHAPTER	XXIII	.	—	CHANGES	.
章	二十三	.	—	变化	.

第二十三章——变化。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns]

The	arrival	of	a	stranger	in	Kingshope	was	not	such	an	unusual	occurrence
这	到达	的	一个	陌生人	在	-	曾是	不是	这样的	一个	异常	发生

[æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	to	attract	much	particular	attention	.
作为	到	吸引	很多	特别的	注意力	.

陌生人的到来在金斯霍普并不是什么稀奇事，不会引起太多的特别关注。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tu:; tə]['fri:kwənt]['vɪzɪts][ʌv; əv]['bændz][ʌv; əv] -

The	villagers	were	accustomed	in	the	summer	to	frequent	visits	of	bands	of	'
这	村民们	是	习惯	在	这	夏天	到	频繁	访问	的	乐队	的	-

- [ɔ:r] - - ['pɑ:rtiz] ,

beanfeasters	'	or	'	wayzegoose	'	parties	,
豆宴者	-	或者	-	wayzegoose	-	各方	,

村民们在夏天经常会遇到成群结队的"吃豆人"或"赶鹅人"。

[æz; əz][ðə; ði]['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['sɪti][fɜ:rmz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .

as	the	annual	outings	of	the	employees	of	large	city	firms	are	called	.
作为	这	年度的	郊游	的	这	雇员	的	大的	城市	公司	是	称为	.

也就是大城市公司员工的年度郊游。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] , ['plez(ə)nt] [roʊmɪŋz]

On	these	occasions	there	were	athletic	games	on	the	common	,	pleasant	roamings
在	这些	场合	那里	是	运动	游戏	在	这	常见的	,	令人愉快的	漫游

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

through	the	Forest	,
通过	这	森林	,

在这些场合，人们会在公共草地上进行体育比赛，也会在森林里愉快地漫步。

[ænd; ənd] [haɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] ['æftərwərdz] .

and	high	revel	in	the	King's	Head	or	the	Cherry	Tree	afterwards	.
和	高的	陶醉	在	这	国王学院	头	或者	这	樱桃	树	然后	.

之后，在国王头像酒吧或樱桃树酒吧尽情狂欢。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑgrəfəs] , ['ni:groʊ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi] [tʃi:p]

Then	there	were	itinerant	photographers	,	negro	minstrels	,	and	gypsy	cheap
然后	那里	是	流动	摄影师	,	黑人	吟游诗人	,	和	吉普赛人	便宜的

[dʒæks] ,

Jacks	,
杰克	,

然后还有流动摄影师、黑人吟游诗人和吉普赛廉价妓女。

[wɪð; wɪθ]['kærəvænz] [drɔ:n] [baɪ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['skelitnz]

with	caravans	drawn	by	animals	which	may	be	best	described	as	the	skeletons
和	旅行拖车	绘制	经过	动物	哪个	可能	是	最好的	描述	作为	这	骷髅

[ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ɪn][skɪn] - [taɪts] — ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] - [pɪtʃ] - [ɔ:r] - [leɪ] - — [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

of	horses	in	skin	-	tights	—	working	the	Forest	'	pitch	'	or	'	lay	'	—	these	being	the
的	马匹	在	皮肤	-	紧身裤	—	在职的	这	森林	-	沥青	-	或者	-	躺	-	—	这些	存在	这

[slæŋ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['eni] ['gɪv(ə)n] [si:n] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['veɪgrənt] .

slang	terms	for	any	given	scene	of	operation	for	the	professional	vagrant	.
俚语	条款	为了	任何	给定	场景	的	手术	为了	这	专业的	流浪汉	.

拉着篷车的牲畜，就像穿着紧身衣的马的骨架一样——在森林里"放牧"或"游荡"——这些是职业流浪汉在任何特定活动场所的俚语。

[ðə; ði][bɜːrd] - ['snɛərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɚz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] .

The	bird	-	snarers	and	the	pigeon	-	flyers	seemed	to	be	always	about	.
这	鸟	-	陷阱	和	这	鸽子	-	传单	似乎	到	是	总是	关于	.

捕鸟人和放鸽子的人似乎总是在附近出没。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][fjuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ;

In	the	hunting	season	there	were	generally	a	few	guests	at	the	King's	Head	;
在	这	打猎	季节	那里	是	一般来说	一个	很少	客人	在	这	国王学院	头	;

狩猎季节，国王之首酒馆通常只有少数客人；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [nuː] ['vɪzɪtər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['boʊvaɪn] [ster] ,

and	so	,	although	every	new	visitor	underwent	a	bovine	stare	,
和	所以	,	虽然	每一个	新的	游客	经历了	一个	牛	盯	,

因此，尽管每个新来的访客都会受到牛一般的凝视，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

he	was	forgotten	as	soon	as	he	passed	out	of	sight	.
他	曾是	被遗忘的	作为	很快	作为	他	通过了	出去	的	视线	.

他一消失在人们的视线中，就被遗忘了。

['mɪstər] ['biːtʃəmz] [weɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

Mr	Beecham's	ways	were	so	quiet	,	that	before	he	had	been	a	week	in
先生	比彻姆	方式	是	所以	安静的	,	那	前	他	有	到过	一个	星期	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

比彻姆先生为人非常安静，以至于他到那里还不到一个星期，

[hiː; hi][hæd; həd][glaidid][soʊ] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ɪts]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

he	had	glided	so	imperceptibly	into	its	ordinary	life	that	he	seemed	to	be
他	有	滑翔	所以	不易察觉地	进入	它是	普通的	生活	那	他	似乎	到	是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

as	much	a	part	of	it	as	the	parson	and	the	doctor	.
作为	很多	一个	部分	的	它	作为	这	牧师	和	这	医生	.

他如此悄无声息地融入了当地人的日常生活，以至于他看起来就像牧师和医生一样，成了当地人生活的一部分。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][saɪn][ʌv; əv]

His	presence	was	of	course	observed	,	but	there	was	little	sign	of
他的	在场	曾是	的	课程	观察到	,	但	那里	曾是	小的	符号	的

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

impertinent	curiosity	.
无礼	好奇心	.

他的出现当然被人注意到了，但几乎没有表现出任何不礼貌的好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪstrɪkt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

It	was	understood	that	he	was	looking	about	the	district	for	a	suitable
它	曾是	理解	那	他	曾是	寻找	关于	这	区	为了	一个	合适的

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

house	in	which	to	settle	,
房子	在	哪个	到	定居	,

据了解，他正在该地区寻找合适的房子定居。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .

or	for	a	site	on	which	to	build	one	.
或者	为了	一个	地点	在	哪个	到	建造	一	.

或者用于建造房屋的地块。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] ;

This	accounted	for	his	long	walks	;
这	已记录	为了	他的	长的	散步	;

这就解释了他为什么经常散步；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [led]

and	there	was	nothing	remarkable	in	the	fact	that	his	peregrinations	led
和	那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	事实	那	他的	游历	引领

[hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] [baɪ] [wɪloʊmɪr] ,

him	frequently	by	Willowmere	,
他	频繁地	经过	柳湖	,

他的游历经常经过柳溪，这本身并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ['mænər] .

and	sometimes	into	the	neighbourhood	of	Ringsford	Manor	.
和	有时	进入	这	邻里	的	-	庄园	.

有时甚至会延伸到林斯福德庄园附近。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]['kwaɪət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [ɔ:r] [mɪ'stɪriəs]

Although	his	ways	were	so	quiet	,	there	was	nothing	reserved	or	mysterious
虽然	他的	方式	是	所以	安静的	,	那里	曾是	没有什么	预订的	或者	神秘

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

虽然他为人低调，但他的行为举止却并不神秘或内敛。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ˌkɔmpri'hendid] ;

The	object	which	had	brought	him	to	Kingshope	was	easily	comprehended	;
这	目的	哪个	有	带来	他	到	-	曾是	容易地	理解	;

他来到金斯霍普的目的很容易理解；

[hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][met] ,

he	entered	into	conversation	with	the	people	he	met	,
他	进入	进入	对话	和	这	人们	他	遇见	,

他与遇到的每个人攀谈起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði][krɑ:ps] , [ðə; ði] ['weðər] ,

and	took	an	interest	in	the	affairs	of	the	place	—	the	crops	,	the	weather	,
和	采取	一个	兴趣	在	这	事务	的	这	地方	—	这	农作物	,	这	天气	,

他对当地的事情很感兴趣——庄稼长势如何，天气如何，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

and	the	prospects	of	the	poor	during	the	coming	winter	.
和	这	前景	的	这	贫穷的	期间	这	未来	冬天	.

以及贫困人口在即将到来的冬天中的前景。

[jet] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi]

Yet	nothing	more	was	known	of	his	antecedents	than	that	he
然而	没有什么	更多的	曾是	已知	的	他的	来路	比	那	他

[keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

came	from	London	,
来了	从	伦敦	,

然而，人们对他出身一无所知，只知道他来自伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	that	he	visited	the	city	two	or	three	times	a	week	.
和	那	他	到访	这	城市	二	或者	三	时代	一个	星期	.

他每周都会去这座城市两到三次。

[hi:; hi] [drest] ['pleɪnli] ;

He	dressed	plainly	;
他	穿着	显然	;

他衣着朴素；

[hi:; hi] [lɪvd] ['mɑ:dərətli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — [nɑ:t][laɪk][wʌn] [hu:] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['rekən] [hɪz; ɪz]

he	lived	moderately	at	the	inn	—	not	like	one	who	required	to	reckon	his
他	居住地	中等程度	在	这	客栈	—	不是	喜欢	一	WHO	必需的	到	估计	他的

[ɪk'spensɪz] ['kerfəli] ,

expenses	carefully	,
开支	小心	,

他在客栈里过着简朴的生活——不像那种需要仔细计算开销的人。

[bʌt; bət][laɪk][wʌn] [hu:z] [teɪsts] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] .

but	like	one	whose	tastes	were	simple	and	easily	satisfied	.
但	喜欢	一	谁	口味	是	简单的	和	容易地	使满意	.

但就像一个口味简单、容易满足的人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

The	general	belief	was	that	he	had	belonged	to	one	of	the	professions	,
这	一般的	信仰	曾是	那	他	有	属于	到	一	的	这	职业	,

人们普遍认为他从事过某种职业，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['kɑ:mpɪtəns] ,

and	that	he	had	retired	on	a	moderate	competence	,
和	那	他	有	退休	在	一个	缓和	权限	,

他退休时能力还算不错。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

in	order	to	devote	his	time	to	study	of	some	sort	.
在	命令	到	奉献	他的	时间	到	学习	的	一些	种类	.

为了将时间投入到某种学习中。

[hi:; hi][hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	himself	said	nothing	on	the	subject	.
他	他自己	说	没有什么	在	这	主题	.

他本人对此事只字未提。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

One	of	the	first	acquaintances	he	made	was	Uncle	Dick	,
一	的	这	第一的	熟人	他	制成	曾是	叔叔	迪克	,

他最早结识的人之一是迪克叔叔。

[hu:] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] ['kʌntri] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][tu:; tə]

who	adhered	to	the	kindly	old	country	custom	of	giving	the	time	of	day	to
WHO	粘着	到	这	亲切地	老的	国家	风俗	的	给予	这	时间	的	天	到

['eni][wʌn][hi:; hi][met][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɔ:r] [sɔ:] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪts] .

any	one	he	met	in	the	lanes	or	saw	passing	his	gates	.
任何	一	他	遇见	在	这	车道	或者	锯	通过	他的	大门	.

他秉承着和蔼可亲的古老乡村习俗，会主动与在小路上遇到的或从他家门口经过的任何人打招呼。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] [ɪn'djʊst] ['mɪstər] ['bi:tʃəm] [tu:; tə]

The	first	salutation	of	the	master	of	Willowmere	induced	Mr	Beecham	to
这	第一的	问候	的	这	掌握	的	柳湖	诱导	先生	比彻姆	到

[meɪk] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

make	inquiries	about	the	district	,
制作	查询	关于	这	区	,

威洛米尔庄园主人第一次向比彻姆先生致意，便促使他开始打听该地区的情况。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

which	led	to	future	conversations	.
哪个	引领	到	未来	对话	.

这引发了后续的对话。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] ['spiːdəli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ɪts]

These	would	have	speedily	introduced	the	stranger	to	the	farmhouse	and	its
这些	会	有	迅速地	介绍	这	陌生人	到	这	农家	和	它是

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

这些措施可以迅速将陌生人介绍给农舍和女主人;

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	hitherto	he	had	not	availed	himself	of	the	cordial	invitation	which
但	迄今为止	他	有	不是	已利用	他自己	的	这	亲切	邀请	哪个

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

was	given	him	.
曾是	给定	他	.

但他至今仍未接受这份热情邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]

He	was	apparently	satisfied	with	the	privilege	of	going	over	the	land	with
他	曾是	显然	使满意	和	这	特权	的	去	超过	这	土地	和

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

Uncle	Dick	,
叔叔	迪克	,

他显然对能和迪克叔叔一起巡视这片土地感到很满意。

[in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːdəli] [dɪ'veləpɪŋ]

inspecting	his	stock	and	admiring	his	horses	,	and	thus	speedily	developing
检查	他的	库存	和	钦佩	他的	马匹	,	和	因此	迅速地	发展

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

a	casual	acquaintanceship	into	a	friendship	.
一个	随意的	熟人关系	进入	一个	友谊	.

他查看了他的牲畜，欣赏了他的马匹，就这样迅速地将普通的相识发展成了友谊。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

On	these	occasions	he	had	opportunities	of	seeing	and	conversing	with
在	这些	场合	他	有	机会	的	看到	和	对话	和

[mædʒ] ,

Madge	,
玛吉	,

在这些场合，他有机会见到玛吉并与她交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

and	she	formed	as	favourable	an	opinion	of	him	as	her	uncle
和	她	形成	作为	有利	一个	观点	的	他	作为	她	叔叔

[hæd; həd] [dʌn] . { - }

had	done	.	{	228	}
有	完毕	.	{	-	}

她对他的看法和她叔叔一样好。{228}

- [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [sed] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌhɪrə'baʊt] ?

'	Has	he	ever	said	what	made	him	think	of	coming	to	settle	hereabout	?
-	有	他	曾经	说	什么	制成	他	思考	的	未来	到	定居	附近	?

他有没有说过是什么让他决定来这里定居?

- [in'kwaiəd][ðə; ði] [deɪm] [wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	inquired	the	dame	one	day	,	after	listening	to	their	praises	of	the	stranger	.
-	询问	这	贵妇人	一	天	,	后	聆听	到	他们的	赞扬	的	这	陌生人	.

一天，在听了他们对这位陌生人的赞扬之后，那位女士问道。

- ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['krɔːʃeɪ] ,

'	Never	thought	of	asking	him	,	'	replied	Crawshay	,
-	绝不	想法	的	问	他	,	-	回复	克劳谢	,

"我从没想过要问他，"克劳谢回答说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

wondering	if	there	was	anything	wrong	in	having	neglected	to	put	such	a
好奇	如果	那里	曾是	任何事物	错误的	在	拥有	被忽视的	到	放	这样的	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .

natural	question	.
自然的	问题	.

我心想，是不是因为没有问出这样一个很自然的问题，所以才犯了错呢?

- [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪvd] [nɪr] [hɪr] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

'	He	mentioned	that	some	friends	of	his	lived	near	here	at	one	time	,
-	他	提及	那	一些	朋友们	的	他的	居住地	靠近	这里	在	一	时间	,

"他提到他的一些朋友曾经住在这附近，"

- [sed] [mædʒ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . -

'	said	Madge	,	'	and	that	he	had	always	liked	the	Forest	.	'
-	说	玛吉	,	-	和	那	他	有	总是	喜欢	这	森林	.	-

"玛吉说，'而且他一直都很喜欢这片森林。'"

- [hæz; həz][hiː; hi]['spoʊkən][ə'baʊt] ['eni]['fæməli] ?

'	Has	he	spoken	about	any	family	?
-	有	他	说	关于	任何	家庭	?

他有没有谈到过家人?

[ɪz][hiː; hi] ['mærid] ?

Is	he	married	?
是	他	已婚	?

他结婚了吗?

[hæz; həz][hiː; hi]['eni] ['tʃɪldrən] ? -

Has	he	any	children	?	'
有	他	任何	孩子们	?	-

他有孩子吗?

- [waɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] !

'	Why	,	mother	,	you	wouldn't	have	me	go	prying	into	what	doesn't	concern	us	!
-	为什么	,	母亲	,	你	不会	有	我	去	窥探	进入	什么	不	忧虑	我们	!

- [wʌz; wəz] - [ˌeksklə'meɪʃn] .

'	was	Crawshay's	exclamation	.
-	曾是	-	感叹	.

"妈，您怎么能让我去打听与我们无关的事呢！"克劳谢惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['noʊbɑːdi]

'	It	does	seem	a	bit	queer	,	though	,	that	he	seems	to	have	nobody
-	它	做	似乎	一个	少量	酷儿	,	尽管	,	那	他	似乎	到	有	无人

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

belonging	to	him	.
属于	到	他	.

"不过，他似乎没有任何属于自己的东西，这确实有点奇怪。"

- [ænt] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] ; [ænd; ənd] [wen] ['filip] [keɪm] [nekst] ,

'	Aunt	Hessy	thought	it	very	queer	;	and	when	Philip	came	next	,
-	阿姨	-	想法	它	非常	酷儿	;	和	什么时候	菲利普	来了	下一个	,

"赫西姨妈觉得这很奇怪；菲利普接着来了，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

she	asked	him	to	describe	Mr	Shield	to	her	again	.
她	问	他	到	描述	先生	盾	到	她	再次	.

她请他再向她描述一下希尔德先生。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	He	must	have	changed	very	much	since	I	last	saw	him	,	'	she	said
-	他	必须	有	已更改	非常	很多	自从	我	最后的	锯	他	,	-	她	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"自从我上次见到他以来，他一定变化很大，"她若有所思地说。

- [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

'	I	scarcely	know	what	put	it	into	my	head	,
-	我	几乎	知道	什么	放	它	进入	我的	头	,

我几乎不知道是什么让它进入了我的脑海，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

but	this	Mr	Beecham	is	much	more	like	what	I	should	have	fancied	your	uncle
但	这	先生	比彻姆	是	很多	更多的	喜欢	什么	我	应该	有	幻想	你的	叔叔

[wʊd] [groʊ] ['ɪntuː] ,

would	grow	into	,
会	生长	进入	,

但这位比彻姆先生更像我原本以为你叔叔长大后会成为的那种人。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

than	the	gentleman	you	describe	.
比	这	绅士	你	描述	.

比你描述的那位先生还要好。

[bʌt; bət] ['fɔːrən] [pɑːrts][duː] [siːm] [tuː; tə]['ɔːltər]['piːp(ə)l] ['streɪndʒli] .

But	foreign	parts	do	seem	to	alter	people	strangely	.
但	外国的	部分	做	似乎	到	改变	人们	奇怪的	.

但外来器官似乎确实会以奇特的方式改变人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neɪbər] - [læd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

There	was	neighbour	Hartopp's	lad	went	away	to	California	;	and	when	he
那里	曾是	邻居	-	小伙子	去	离开	到	加利福尼亚州	;	和	什么时候	他

[keɪm] [bæk] [ten] ['jɪrz] ['æftər] ,

came	back	ten	years	after	,
来了	后退	十	年	后	,

邻居哈托普的儿子去了加利福尼亚；十年后他回来时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	took	his	own	mother	two	whole	days	before	she	would	believe	that	he	was
它	采取	他的	自己的	母亲	二	所有的	天	前	她	会	相信	那	他	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己的母亲花了整整两天时间才相信他已经恢复了本人。

[jes] , ['fɔːrən] [pɑːrts][duː]['ɔːltər]['piːp(ə)l] ['streɪndʒli] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːlɪŋz] .

Yes	,	foreign	parts	do	alter	people	strangely	in	appearances	as	well	as	feelings	.
是的	,	外国的	部分	做	改变	人们	奇怪的	在	外貌	作为	出色地	作为	情怀	.

是的，外来器官移植确实会从外貌和情感上改变一个人。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] [ænt] - [ʃʊd; ʃəd]

'	It	was	regarded	by	the	little	group	as	a	good	joke	that	Aunt	Hessy	should
-	它	曾是	认为	经过	这	小的	团体	作为	一个	好的	开玩笑	那	阿姨	-	应该

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]

have	formed	the	romantic	suspicion	that	the	stranger	in	the	village	might	be
有	形成	这	浪漫的	怀疑	那	这	陌生人	在	这	村庄	可能	是

[hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['ɔːstən] [ʃiːld] .

her	old	friend	Austin	Shield	.
她	老的	朋友	奥斯汀	盾	.

“小团体认为，赫西阿姨竟然对村里的陌生人产生了浪漫的幻想，认为他可能是她的老朋友奥斯汀·希尔德，这真是个好笑的事。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] .

They	did	not	know	anything	of	the	confidential	letter	.
他们	做过	不是	知道	任何事物	的	这	机密的	信	.

他们对这封机密信件一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

She	had	said	nothing	about	it	yet	,	and	her	conscience	was	much
她	有	说	没有什么	关于	它	然而	,	和	她	良心	曾是	很多

['trʌbld] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

troubled	on	that	account	.
麻烦	在	那	帐户	.

她对此一直保持沉默，为此她良心不安。

- [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	It's	wrong	to	keep	a	secret	from	Dick	,	'	she	kept	saying	to	herself	.
-	它是	错误的	到	保持	一个	秘密	从	迪克	,	-	她	保留	说	到	她自己	.

“对迪克隐瞒秘密是不对的，”她不停地对自己说。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	know	it	is	wrong	,	and	I	am	doing	it	.
-	我	知道	它	是	错误的	,	和	我	是	正在做	它	.

“我知道这样做是错的，但我还是要这样做。”

[ɪf] [hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] ;

If	harm	come	of	it	,	I	shall	never	forgive	myself	;
如果	伤害	来	的	它	,	我	将	绝不	原谅	我	;

如果这件事造成了伤害，我永远不会原谅自己；

[aɪ][hoʊp] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	others	may	be	able	to	do	it	.
我	希望	其他的	可能	是	有能力的	到	做	它	.

我希望其他人也能做到。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['filip] [spoʊk] [ʌv; əv]

'	She	regarded	with	something	like	fear	the	enthusiasm	with	which	Philip	spoke	of
-	她	认为	和	某物	喜欢	害怕	这	热情	和	哪个	菲利普	辐	的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [pleɪst] [æt; ət]

the	social	revolution	he	was	to	effect	by	means	of	the	wealth	placed	at
这	社会的	革命	他	曾是	到	影响	经过	方法	的	这	财富	放置	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

“她对菲利普谈论他将利用自己掌握的财富来实现的社会革命时所表现出的热情感到有些害怕。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

Yet	it	was	a	noble	object	the	youth	was	aiming	at	.
然而	它	曾是	一个	高贵	目的	这	青年	曾是	瞄准	在	.

然而，这位年轻人所追求的目标却是崇高的。

['ʃʊrli] [welθ] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] ,
Surely **wealth** **could** **do** **no** **harm** **,**
一定 财富 可以 做 不 伤害 ,

财富肯定不会造成伤害，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæpi] ,
when **it** **was** **used** **for** **the** **purpose** **of** **making** **the** **miserable** **happy** **,**
什么时候 它 曾是 用过的 为了 这 目的 的 制作 这 悲惨的 快乐的 ,

当它被用来使痛苦的人感到快乐时，

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [men] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['prɑ:spər] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] ,
of **showing** **men** **how** **they** **might** **prosper** **,** **and** **teaching** **them** **the** **great** **lesson** **,**
的 显示 男人 如何 他们 可能 繁荣 , 和 教学 他们 这 伟大的 课 ,

向人们展示如何才能获得成功，并教会他们一个重要的道理，

[ðæt] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɑ:rd][wɜ:rk] .
that **content** **and** **comfort** **were** **only** **to** **be** **found** **in** **hard** **work** **.**
那 内容 和 舒适 是 仅有的 到 是 成立 在 难的 工作 .

只有在努力工作中才能获得满足感和舒适感。

[ðə; ði] [ski:m] [lʊkt] [soʊ]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
The **scheme** **looked** **so** **feasible** **to** **her** **,** **and** **was** **so** **good** **,**
这 方案 看起来 所以 可行的 到 她 , 和 曾是 所以 好的 ,

在她看来，这个方案非常可行，而且非常好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][mɑ:r][ðə; ði][wɜ:rk] .
that **she** **remained** **silent** **lest** **she** **should** **mar** **the** **work** **.**
那 她 剩余 沉默的 免得 她 应该 马尔 这 工作 .

她保持沉默，以免破坏这项工作。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
She **bore** **the** **stings** **of** **conscience** **,**
她 钻孔 这 刺痛 的 良心 ,

她承受着良心的谴责，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] ['filip] [maɪt] [pæs] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **prayed** **that** **Philip** **might** **pass** **safely** **through** **the** **ordeal** **to** **which** **he** **was**
和 祈祷 那 菲利普 可能 经过 安全 通过 这 考验 到 哪个 他 曾是
[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] .
unconsciously **being** **subjected** **.**
不知不觉 存在 受 .

并祈祷腓力能够平安度过他无意识中正在遭受的考验。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ,
He **talked** **of** **the** **bounty** **of** **his** **uncle** **,** **and** **she** **was** **uneasy** **,**
他 谈话 的 这 赏金 的 他的 叔叔 , 和 她 曾是 不安 ,

他谈起他叔叔的慷慨，她感到不安。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['baʊnti] [maɪt] [pru:v] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,
knowing **that** **this** **bounty** **might** **prove** **his** **ruin** **,**
会心 那 这 赏金 可能 证明 他的 废墟 ,

他知道这笔赏金可能会让他身败名裂，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] ['mætərz]
although **she** **was** **quite** **unable** **to** **see** **how** **that** **could** **come** **about** **as** **matters**
虽然 她 曾是 相当 无法 到 看 如何 那 可以 来 关于 作为 事情
[lʊkt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
looked **at** **present** **.**
看起来 在 展示 .

尽管就目前的情况来看，她完全无法想象这会如何发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'freɪd] ,

She	was	simply	afraid	,
她	曾是	简单地	害怕的	,

她只是害怕而已。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['priːtʃəz] ['ɔːf(ə)n][spoʊk][ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] —

and	began	to	understand	why	preachers	often	spoke	of	gold	as	a	fiend	—
和	开始	到	理解	为什么	传道者	经常	辐	的	金子	作为	一个	恶魔	—

[ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [gʊd] .

the	more	dangerous	because	it	appeared	as	the	agent	of	good	.
这	更多的	危险的	因为	它	出现	作为	这	代理人	的	好的	.

并开始明白为什么传教士经常把黄金比作魔鬼——因为它看起来像是善良的化身，所以更加危险。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['filip] [met]

Then	there	was	the	coming	of	this	stranger	at	the	same	time	that	Philip	met
然后	那里	曾是	这	未来	的	这	陌生人	在	这	相同的	时间	那	菲利普	遇见

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

his	uncle	in	London	.
他的	叔叔	在	伦敦	.

就在菲利普在伦敦遇到他的叔叔的同时，这位陌生人也来到了伦敦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

Of	course	there	was	nothing	to	associate	the	two	in	her	mind
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	联系	这	二	在	她	头脑

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

except	the	period	of	their	arrival	.
除了	这	时期	的	他们的	到达	.

当然，在她心中，除了两人到达的时间之外，没有任何其他联系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

But	she	was	puzzled	.
但	她	曾是	困惑	.

但她感到困惑。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - ['filip]

'	There	is	not	the	slightest	resemblance	between	the	two	men	,	I	assure	you	,	'	Philip
-	那里	是	不是	这	丝毫	相似	之间	这	二	男人	,	我	保证	你	,	-	菲利普

[sed] ;

said	;
说	;

"我向你保证，这两个人一点也不像，"菲利普说；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd]

'	but	there	is	this	strong	resemblance	between	my	uncle	as	he	is	now	and
-	但	那里	是	这	强的	相似	之间	我的	叔叔	作为	他	是	现在	和

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

但是，我叔叔现在的样子和他以前的样子之间有着很强的相似之处。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

by	your	own	account	,
经过	你的	自己的	帐户	,

以你自己的名义，

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz]['evər] .

when	you	knew	him	long	ago	—	he	is	as	odd	in	his	ways	as	ever	.
什么时候	你	知道	他	长的	前	一	他	是	作为	奇怪的	在	他的	方式	作为	曾经	.

你很久以前就认识他了——他还是像以前一样古怪。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [baɪ] ['letər] .

He	will	not	discuss	anything	with	me	except	by	letter	.
他	将要	不是	讨论	任何事物	和	我	除了	经过	信	.

除了书信往来，他什么都不肯跟我谈。

[ðæt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] ,

That	,	you	might	say	,	was	no	more	than	prudent	,
那	,	你	可能	说	,	曾是	不	更多的	比	谨慎	,

可以说，这只不过是谨慎之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

as	it	can	leave	no	room	for	dispute	as	to	what	we	say	to	each
作为	它	能	离开	不	房间	为了	争议	作为	到	什么	我们	说	到	每个

['ʌðər] . -

other	.	'
其他	.	-

因为它可以避免彼此之间对所说的话产生任何争议。

- [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kerf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

'	He	wants	to	make	you	careful	,	'	said	the	dame	,	with	some	feeling	of
-	他	想要	到	制作	你	小心	,	-	说	这	贵妇人	,	和	一些	感觉	的

[rɪ'liːf] ;

relief	;
宽慰	;

"他想让你小心点，"那位女士带着一丝如释重负的感觉说道；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['filip]

for	this	arrangement	seemed	to	prove	that	he	was	desirous	of	helping	Philip
为了	这	安排	似乎	到	证明	那	他	曾是	渴望	的	帮助	菲利普

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [test] .

to	pass	the	test	.
到	经过	这	测试	.

这样的安排似乎证明他渴望帮助菲利普通过考试。

- [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,

'	But	,	besides	,	he	will	scarcely	see	me	at	all	;	and	when	he	does	,
-	但	,	除了	,	他	将要	几乎	看	我	在	全部	;	和	什么时候	他	做	,

"但是，再说，他几乎见不到我；即使见到我，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

he	is	as	short	with	me	and	in	as	great	a	hurry	to	get	rid	of	me
他	是	作为	短的	和	我	和	在	作为	伟大的	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	我

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

as	he	was	on	the	first	day	I	called	on	him	.
作为	他	曾是	在	这	第一的	天	我	称为	在	他	.

他对待我的态度和第一天我拜访他时一样冷淡，一样急于打发我走。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] : " [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ]

When	I	try	to	explain	things	to	him	,	he	says	:	"	All	right	;	go	your	own	way
什么时候	我	尝试	到	解释	事物	到	他	,	他	说道	:	"	全部	正确的	;	去	你的	自己的	方式

.

:
.

当我试图向他解释事情时，他说："好吧，你自己看着办吧。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

If	you	want	me	to	consider	anything	,	you	must	write	it	out	for	me	.
如果	你	想	我	到	考虑	任何事物	,	你	必须	写	它	出去	为了	我	.

如果你想让我考虑什么，你必须把它写下来给我。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['kænɑːt] [help]

"	I	don't	mind	it	now	,	having	got	used	to	it	;	but	sometimes	I	cannot	help
"	我	不	头脑	它	现在	,	拥有	得到	用过的	到	它	;	但	有时	我	不能	帮助

['wʌndərɪŋ] - — —

wondering	'	—	—
好奇	-	—	—

"我现在已经习惯了，并不介意；但有时我还是忍不住会想....."

['filip] [tʃekt] [hɪm'self] ,

Philip	checked	himself	,
菲利普	已检查	他自己	,

菲利普检查了一下自己，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]

as	if	he	had	been	about	to	say	something	which	he	suddenly	remembered
作为	如果	他	有	到过	关于	到	说	某物	哪个	他	突然	记得

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] .

should	not	be	spoken	even	to	his	dearest	friends	.
应该	不是	是	说	甚至	到	他的	亲爱的	朋友们	.

仿佛他正要开口说话，却突然想起有些话即使是对最亲密的朋友也不该说。

- [wel] ? - ['kwiərid] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

'	Well	?	'	queried	Uncle	Dick	,
-	出色地	?	-	查询	叔叔	迪克	,

"怎么样？"迪克叔叔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

looking	at	him	along	the	line	of	his	churchwarden	pipe	as	if	it	were
寻找	在	他	沿着	这	线	的	他的	教堂执事	管道	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

a	gun	and	he	were	taking	aim	.
一个	枪	和	他	是	采取	目的	.

他顺着他教堂长管烟斗的线条打量着他，仿佛那是一把枪，而他正在瞄准。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

'	What	are	you	stopping	for	?
-	什么	是	你	停止	为了	?

你停下来做什么?

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ? -

You	can't	help	wondering	at	what	?	'
你	不能	帮助	好奇	在	什么	?	-

你忍不住会想，究竟在想什么?

- ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz][droʊl] [weɪz] , - ['ænsər] ['filip] .

'	Only	at	his	droll	ways	,	'	answered	Philip	.
-	仅有的	在	他的	滑稽	方式	,	-	回答	菲利普	.

"只有他那些滑稽的举动才会这样，"菲利普回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['rɪskɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hænd] ,

'	I	should	have	thought	that	risking	so	much	money	in	my	hand	,
-	我	应该	有	想法	那	冒险	所以	很多	钱	在	我的	手	,

"我当时就应该想到，手里拿着这么多钱，冒着巨大的风险，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ]

he	would	have	been	anxious	to	have	the	fullest	particulars	of	all	that	I
他	会	有	到过	焦虑的	到	有	这	最	细节	的	全部	那	我

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

was	doing	with	it	.	'
曾是	正在做	和	它	.	-

他肯定很想知道我用它做了什么，所有细节都一清二楚。

- [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [læd] .
' So should I , lad .
- 所以 应该 我 , 小伙子 .

"我也应该这么做，小伙子。"

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
What does your father say about it ? '
什么 做 你的 父亲 说 关于 它 ? -

你父亲对此有何看法?

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [suːn] .
' Nothing more than that he will want to speak to me one day soon .
- 没有什么 更多的 比 那 他 将要 想 到 说话 到 我 一 天 很快 .

"除此之外，他很快就会想和我谈谈。"

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [pliːzd] . -
He is not pleased . '
他 是 不是 高兴 . -

他很不高兴。

- [ðer; ðər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [pliːzd] [ə'baʊt] . — [eɪ] , ['mʌðər] ? -
' There don't seem to me much to be not pleased about . — Eh , mother ? '
- 那里 不 似乎 到 我 很多 到 是 不是 高兴 关于 . — 嗯 , 母亲 ? -

"我觉得没什么好不高兴的。"——嗯，母亲?

- [wiːl] [siː] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [deɪm] , ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] .
' We'll see after a bit , ' answered the dame , cautiously , but smiling .
- 出色地 看 后 一个 少量 , - 回答 这 贵妇人 , 谨慎地 , 但 微笑 .

"过一会儿就知道了，"那位女士谨慎地笑着回答道。

- [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] ['filip] [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [ɔːr] - — —
' We don't know yet whether Philip is to prove himself a very wise man or ' — —
- 我们 不 知道 然而 无论 菲利普 是 到 证明 他自己 一个 非常 明智的 男人 或者 - — —

"我们还不知道菲利普是否会证明自己是一位非常睿智的人，或者....."

- [ɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɔːʃeɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [lɑːfs] .
' Or a fool , ' interrupted Crawshay , with one of his hearty laughs .
- 或者 一个 傻子 , - 中断 克劳谢 , 和 一 的 他的 爽朗 笑声 .

"或者是个傻瓜，"克劳谢打断道，爽朗地大笑起来。

- [neɪ] , [dɪk] ; [nɑːt] [ðæt] .
' Nay , Dick ; not that .
- 不 , 迪克 ; 不是 那 .

"不，迪克；不是那样。"

['filip] [wɪl] ['nevər] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] ;
Philip will never prove himself a fool ;
菲利普 将要 绝不 证明 他自己 一个 傻子 ;

菲利普永远不会证明自己是个傻瓜;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] — [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
but he might do worse — he might prove himself a sensible man doing foolish things .
但 他 可能 做 更糟 — 他 可能 证明 他自己 一个 明智的 男人 正在做 愚蠢 事物 .

但他可能会做得更糟——他可能会证明自己是一个明智的人，却做了愚蠢的事情。

- [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [prə'vəukt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [wei] ,
' The stranger who provoked this discussion went on in his calm way ,
- 这 陌生人 WHO 挑衅 这 讨论 去 在 在 他的 冷静的 方式 ,

"引发这场争论的陌生人继续平静地交谈着。"

['siːkɪŋ] [wʌt] [ə'pærəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,

seeking	**what**	**apparently**	**he**	**could**	**not**	**find**	**,**
寻求	什么	显然	他	可以	不是	寻找	,

他似乎在寻找他找不到的东西。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plez(ə)nt][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ]['kaɪndli] - [gʊd] - [deɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

but	**always**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**or**	**a**	**kindly**	**'**	**good**	**-**	**day**	**'**	**to**	**the**	**people**
但	总是	和	一个	令人愉快的	微笑	或者	一个	亲切地	-	好的	-	天	-	到	这	人们

[hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

he	**met**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**lanes**	**.**
他	遇见	在	这	字段	和	车道	.

但他总是面带和蔼的微笑，亲切地向在田野和小路上遇到的人们问好。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][staɪl] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses]

One	**of**	**his**	**favourite**	**halting**	**-**	**places**	**was**	**at**	**the**	**stile**	**which**	**gave**	**access**
一	的	他的	最喜欢的	停止	-	地方	曾是	在	这	风格	哪个	给予	使用权

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪloʊmɪr] [medəuz] .

from	**the**	**roadway**	**to**	**the**	**Willowmere**	**meadows**	**.**
从	这	道路	到	这	柳湖	草地	.

他最喜欢的歇脚点之一是通往柳溪草甸的栅栏门，从公路可以由此进入柳溪草甸。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [biːtʃiz] , ['bɔːdərɪŋ]

On	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**road**	**were**	**the**	**willows**	**and**	**beeches**	**,**	**bordering**
在	这	对面的	边	的	这	路	是	这	柳树	和	山毛榉	,	毗邻

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

路对面是柳树和山毛榉，沿着河流生长。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [triːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['dænsɪŋ] [biːtʃiz] ,

Four	**of**	**the**	**latter**	**trees**	**were**	**known**	**as**	**the**	**'**	**dancing**	**beeches**	**,**
四	的	这	后者	树木	是	已知	作为	这	-	跳舞	山毛榉	,

后四棵树被称为"跳舞的山毛榉"。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

'	**from**	**the**	**position**	**in**	**which**	**they**	**stood**	**,**
-	从	这	位置	在	哪个	他们	站立	,

从他们所处的位置来看，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [waɪlst] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dæns] ;

as	**if**	**they**	**had**	**suddenly**	**halted**	**whilst**	**whirling**	**round**	**in**	**a**	**country**	**-**	**dance**	**;**
作为	如果	他们	有	突然	停止	而	旋转	圆形的	在	一个	国家	-	舞蹈	;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

and	**when**	**the**	**wind**	**blew**	**,**
和	什么时候	这	风	吹	,

仿佛他们在乡村舞蹈中旋转时突然停了下来；当风吹过时，

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ˌɪntər'lest] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn]

their	**branches**	**interlaced**	**and**	**creaked**	**in**	**unison**	**,**	**as**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**begin**
他们的	分支	交织	和	嘎吱作响	在	齐声	,	作为	如果	他们	通缉	到	开始

[ðə; ði] [dæns] [ə'gen] .

the	**dance**	**again**	**.**
这	舞蹈	再次	.

它们的枝干交错，发出齐声的嘎吱声，仿佛想要再次开始跳舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , { - }

This	**was**	**a**	**famous**	**trysting**	**-**	**place**	**,**	**{**	**229**	**}**
这	曾是	一个	著名的	幽会	-	地方	,	{	-	}

这是一个著名的幽会地点，{229}

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm][ðə; ði][sweinz][ænd; ənd][ðer; ðər]['meidnz] [wʊd] - ['wɑ:ndər][ɪn]

and	in	the	summer	-	time	the	swains	and	their	maidens	would	'	wander	in
和	在	这	夏天	-	时间	这	斯温斯	和	他们的	少女们	会	-	漫步	在

[ðə; ði] [medəuz] [wer] [ðə; ði][meɪ] - ['flaʊərz][groʊ] .

the	meadows	where	the	May	-	flowers	grow	.
这	草地	在哪里	这	可能	-	花朵	生长	.

到了夏天，年轻男子和他们的姑娘们就会在五月花盛开的草地上漫步。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌstɪk]['bæləd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [tʃɑ:ntid] [ɪn][ðə; ði]

'	This	is	the	burden	of	a	rustic	ballad	which	you	would	often	hear	chanted	in	the
-	这	是	这	负担	的	一个	乡村	民谣	哪个	你	会	经常	听到	吟诵	在	这

['kwaɪət] ['i:vnɪŋz] .

quiet	evenings	.
安静的	晚上	.

这是一首乡村民谣的歌词，你经常会在宁静的夜晚听到人们吟唱这首歌。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	served	the	double	purpose	of	supplying	the	place	of	conversation	and
它	服务	这	双倍的	目的	的	供应	这	地方	的	对话	和

[ʌv; əv] [ə'gri:əbli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] .

of	agreeably	expressing	the	thoughts	of	the	singers	.
的	欣然	表达	这	想法	的	这	歌手	.

它既提供了交谈的场所，又愉快地表达了歌手们的想法，可谓一举两得。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]

Uncle	Dick	sometimes	saw	and	heard	them	;	but	with	kindly	indifference	to
叔叔	迪克	有时	锯	和	听到	他们	;	但	和	亲切地	漠不关心	到

[hɪz; ɪz]['kloʊvər] ,

his	clover	,
他的	三叶草	,

迪克叔叔有时会看到它们，也会听到它们；但他对他的三叶草却表现得漠不关心。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tɜ:rn][ə'weɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd]

he	would	shake	his	head	and	turn	away	,	remembering	that	he	,	too	,	had
他	会	摇	他的	头	和	转动	离开	,	记住	那	他	,	也	,	有

[wʌns] [bɪn] [jʌŋ] .

once	been	young	.
一次	到过	年轻的	.

他会摇摇头，转身离开，因为他想起自己也曾年轻过。

['mɪstər] ['bi:tʃəm] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][staɪl][kʊd; kəd] , [baɪ][æn; ən] ['i:zi] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Mr	Beecham	resting	on	the	stile	could	,	by	an	easy	movement	of	the	head	,
先生	比彻姆	休息	在	这	风格	可以	,	经过	一个	简单的	移动	的	这	头	,

倚靠在栅栏上的比彻姆先生，只需轻轻转动一下头部，

[kə'mænd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:loʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

command	nearly	the	whole	of	the	hollow	in	which	the	village	lay	;	and	looking
命令	几乎	这	所有的	的	这	空洞的	在	哪个	这	村庄	躺	;	和	寻找

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

几乎可以俯瞰整个村庄所在的洼地；抬头望去，

[kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] [haʊs] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [per]

could	catch	glimpses	of	Willowmere	House	peering	through	the	apple	and	pear
可以	抓住	惊鸿一瞥	的	柳湖	房子	窥视	通过	这	苹果	和	梨

[tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

trees	of	the	orchard	.
树木	的	这	果园	.

透过果园里的苹果树和梨树，可以瞥见柳湖别墅的身影。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [haʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊks] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [oʊld] ;

After	the	lapse	of	years	,	how	new	it	all	looks	,	and	yet	how	old	;
后	这	失效	的	年	,	如何	新的	它	全部	看起来	,	和	然而	如何	老的	;

时光荏苒，一切看起来多么崭新，却又多么古老；

[haʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliər] .

how	changed	,	and	yet	familiar	.
如何	已更改	,	和	然而	熟悉的	.

变化如此之大，却又如此熟悉。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [paɪl] ,

There	is	the	church	,	the	same	gray	weather	-	beaten	pile	,
那里	是	这	教会	,	这	相同的	灰色的	天气	-	被打败	桩	,

教堂就在那里，还是那栋饱经风霜的灰色建筑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] ['mænfl] ['efərts] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ]

in	spite	of	the	vicar's	manful	efforts	to	get	it	put	into	a	state	of	thorough
在	尽管如此	的	这	牧师的	男子汉	努力	到	得到	它	放	进入	一个	状态	的	彻底

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

尽管牧师竭尽全力想把它彻底修缮好。

[ðə; ði]['vɪkər][hɪm'self][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪri] [gʊd] [frend] [ɪn] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz]

The	vicar	himself	is	the	same	cheery	good	friend	in	gladness	,	and	the	sympathising
这	牧师	他自己	是	这	相同的	欢快的	好的	朋友	在	欢乐	,	和	这	同情的

['kʌmfərtər] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ;

comforter	in	sorrow	;
棉被	在	悲哀	;

这位牧师本人，在快乐时是和蔼可亲的好朋友，在悲伤时是体贴入微的安慰者；

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [greɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][roʊ'tʌnd] ;

his	hair	is	almost	gray	now	,	and	his	figure	is	inclined	to	be	rotund	;
他的	头发	是	几乎	灰色的	现在	,	和	他的	数字	是	倾斜	到	是	圆润	;

他的头发现在几乎全白了，身材也有些圆润；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	he	is	still	the	same	.
但	他	是	仍然	这	相同的	.

但他还是老样子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [nu:] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði]

There	are	,	however	,	new	gravestones	in	the	churchyard	,	and	they	bear	the
那里	是	,	然而	,	新的	墓碑	在	这	墓地	,	和	他们	熊	这

[neɪmz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] .

names	of	old	friends	.
姓名	的	老的	朋友们	.

然而，教堂墓地里出现了一些新的墓碑，上面刻着老朋友的名字。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [fɪld] [ʌp] ;

Their	places	in	the	world	have	been	easily	filled	up	;
他们的	地方	在	这	世界	有	到过	容易地	已填	向上	;

他们在世界上的位置很容易就被填满了；

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi] .

their	places	in	the	memory	of	the	survivors	never	can	be	.
他们的	地方	在	这	记忆	的	这	幸存者	绝不	能	是	.

他们在幸存者的记忆中永远无法被抹去。

[eɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn'di:d] .

Ay	,	there	is	change	indeed	.
哎	,	那里	是	改变	的确	.

没错，确实发生了变化。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] ['ɔːtəm] , [ɪts]['lʌstər] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [dɪm]['ʌndər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
But **here** **is** **the** **golden** **autumn** **,** **its** **lustre** **slowly** **growing** **dim** **under** **the** **touch** **of**
但 这里 是 这 金的 秋天 ，它是 光泽 缓慢地 生长 暗淡 在下面 这 触碰 的
[ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ;
approaching **winter** **;**
接近 冬天 ；

但此刻，金色的秋天正值盛期，它的光辉在即将到来的冬天的气息中慢慢黯淡下来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['plaʊd] [lændz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]
there **are** **the** **green** **fields** **and** **the** **red** **ploughed** **lands** **—** **they** **are** **just** **as**
那里 是 这 绿色的 字段 和 这 红色的 耕作 土地 — 他们 是 只是 作为
[ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
they **looked** **long** **ago** **,**
他们 看起来 长的 前 ，

那里有绿色的田野和红色的耕地——它们和很久以前一样。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][sæd] [heɪz] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
although **his** **eyes** **see** **them** **through** **the** **sad** **haze** **which** **separates** **him** **from**
虽然 他的 眼睛 看 他们 通过 这 伤心 阴霾 哪个 分离 他 从
[ðə; ði][pæst] .
the **past** **.**
这 过去的 .

虽然他的双眼透过将他与过去隔开的悲伤迷雾看到了他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
There **are** **the** **sounds** **of** **the** **cattle** **,** **the** **ripple** **of** **the** **river** **,**
那里 是 这 声音 的 这 牛 ， 这 波纹 的 这 河 ，

有牛的叫声，有河水的涟漪声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [saʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][pər'tɪkjələr] [hiːd]
and **the** **rustle** **of** **the** **trees** **—** **sounds** **to** **which** **he** **gave** **no** **particular** **heed**
和 这 沙沙 的 这 树木 — 声音 到 哪个 他 给予 不 特别的 注意
[ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] ,
in **the** **old** **time** **,**
在 这 老的 时间 ，

还有树叶沙沙作响的声音——这些声音他以前从未特别注意过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [frendz] .
and **now** **they** **are** **like** **the** **voices** **of** **welcoming** **friends** **.**
和 现在 他们 是 喜欢 这 声音 的 欢迎 朋友们 .

现在，它们就像是朋友们热情欢迎的声音。

[soʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steps] [baɪ] [ˌjuː 'es] ; [peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [plænt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;
So **the** **present** **steps** **by** **us** **;** **pain** **and** **sorrow** **plant** **milestones** **on** **our** **way** **;**
所以 这 展示 步骤 经过 我们 ； 疼痛 和 悲哀 植物 里程碑 在 我们的 方式 ；

所以，我们现在所走的路；痛苦和悲伤在我们前进的道路上种下了里程碑；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [glɑːnsiz] ['tendərli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
by **-** **and** **-** **by** **the** **eye** **glances** **tenderly** **backward** **and** **over** **them** **,**
经过 - 和 - 经过 这 眼睛 眼神 温柔地 落后 和 超过 他们 ，

渐渐地，目光温柔地回过头，越过他们看去。

[ænd; ənd][ɪn][oʊld][eɪdʒ][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
and **in** **old** **age** **we** **hear** **the** **voices** **of** **our** **youth** **.**
和 在 老的 年龄 我们 听到 这 声音 的 我们的 青年 .

到了老年，我们却能听到年轻时的声音。

- [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] ['biːtʃəm] .
' **Good** **-** **afternoon** **,** **Mr** **Beecham** **.**
- 好的 - 下午 ， 先生 比彻姆 .

"下午好，比彻姆先生。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ?

Do	you	think	it	will	rain	?
做	你	思考	它	将要	雨	?

你觉得会下雨吗?

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	He	lifted	his	head	,
-	他	抬起	他的	头	,

他抬起头,

[ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] ['filip] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] .

and	bowed	to	Madge	and	Philip	as	they	were	about	to	pass	over	the	stile	.
和	鞠躬	到	玛吉	和	菲利普	作为	他们	是	关于	到	经过	超过	这	风格	.

当玛吉和菲利普即将越过栅栏时,他们向他们鞠躬致意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	looked	up	at	the	sky	.
他	看起来	向上	在	这	天空	.

他抬头望向天空。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	I	am	afraid	it	will	rain	;	but	you	will	be	home	before	it	begins	,	I	think	.
-	我	是	害怕的	它	将要	雨	;	但	你	将要	是	家	前	它	开始	,	我	思考	.

"恐怕会下雨;但我想你会在下雨前到家。"

- ['filip] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

'	Philip	gave	her	his	hand	;
-	菲利普	给予	她	他的	手	;

菲利普向她伸出了手;

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θriː] [fʊt] - [wɔːrn] ['wʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] [saɪd] .

she	mounted	the	three	foot	-	worn	wooden	steps	and	descended	on	the	meadow	side	.
她	安装	这	三	脚	-	磨损	木制的	步骤	和	下降	在	这	草地	边	.

她走上三级被脚踩得磨损的木台阶,然后从草地一侧走了下去。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪlz] ,

'	I	hope	you	will	always	have	a	strong	hand	to	help	you	over	the	stiles	,
-	我	希望	你	将要	总是	有	一个	强的	手	到	帮助	你	超过	这	栅栏	,

"我希望你永远都有一只强有力的手帮助你翻过栅栏。"

[mɪs] ['hɛθkət] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;

Miss	Heathcote	,	'	he	said	,	smiling	;
错过	希思科特	,	-	他	说	,	微笑	;

"希思科特小姐,"他笑着说;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ʌv; əv] [dʒest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

but	there	seemed	to	be	as	much	of	earnest	as	of	jest	in	his	meaning	.
但	那里	似乎	到	是	作为	很多	的	认真	作为	的	笑话	在	他的	意义	.

但他的话里似乎既有认真的成分,也有玩笑的成分。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ferli] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] , ['mɪstər] ['biːtʃəm] , - ['ænsər] ['filip] .

'	I	believe	she	may	fairly	count	upon	that	,	Mr	Beecham	,	'	answered	Philip	.
-	我	相信	她	可能	相当	数数	之上	那	,	先生	比彻姆	,	-	回答	菲利普	.

"我相信她完全可以指望这一点,比彻姆先生,"菲利普回答道。

- [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] , [wi:; wi] [soʊ] ['seldəm] [faɪnd] [wʌt] [wi:; wi] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] , - [sed] ['mɪstər] ['bi:tʃəm] ,

'	The	pity	is	,	we	so	seldom	find	what	we	count	upon	,	'	said	Mr	Beecham	,
-	这	遗憾	是	,	我们	所以	很少	寻找	什么	我们	数数	之上	,	-	说	先生	比彻姆	,

“可惜的是，我们很少能找到我们所指望的东西，”比彻姆先生说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [du:] [faɪnd] , - [rɪ'plaɪd] ['filip] ['tʃɪrfəli]

'	Then	we	must	make	the	best	of	what	we	do	find	,	'	replied	Philip	cheerfully
-	然后	我们	必须	制作	这	最好的	的	什么	我们	做	寻找	,	-	回复	菲利普	愉快地

,

,

,

“那么我们就必须充分利用我们所找到的东西，”菲利普愉快地回答道。

- [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] ['oʊvər] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

'	and	scramble	over	somehow	without	a	helping	hand	.
-	和	争夺	超过	不知何故	没有	一个	帮助	手	.

然后设法爬过去，没有别人帮忙。

- [ðə; ði] [tu:] [pæst] [ɑ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

'	The	two	passed	on	at	a	smart	pace	up	the	meadow	,
-	这	二	通过了	在	在	一个	聪明的	步伐	向上	这	草地	,

两人以轻快的步伐沿着草地向前走去。

['mɪstər] ['bi:tʃəm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	Beecham	looking	after	them	with	a	dream	in	his	eyes	.
先生	比彻姆	寻找	后	他们	和	一个	梦	在	他的	眼睛	.

比彻姆先生眼中充满梦想地照顾着他们。

[ˌoʊvər'hed] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ;

Overhead	,	on	this	afternoon	,	was	a	sky	gloomy	and	threatening	;
开销	,	在	这	下午	,	曾是	一个	天空	阴沉	和	威胁	;

这天下午，头顶上是一片阴沉沉的天空，仿佛随时都会下雨。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɜ:r; wər] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [peɪl] ['goʊldən] [laɪt] ,

but	on	the	horizon	were	rivers	of	pale	golden	light	,
但	在	这	地平线	是	河流	的	苍白	金的	光	,

但地平线上却有条条淡金色的光河，

['gɪvɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪri] [wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

giving	hope	and	courage	to	the	weary	ones	who	were	like	to	faint	by	the	wayside	.
给予	希望	和	勇气	到	这	厌倦	一个	WHO	是	喜欢	到	头晕的	经过	这	路边	.

给那些疲惫不堪、几乎要晕倒在路边的人带来希望和勇气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [glu:m] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] ,

Suddenly	a	white	light	relieved	the	gloom	immediately	above	,
突然	一个	白色的	光	松了口气	这	愁云	立即地	多于	,

突然，一道白光驱散了头顶的黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] ['prɔməntəriz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [laɪt] .

and	the	golden	rivers	were	lashed	with	dark	promontories	;	but	still	,	the	farthest	point	was	light	.
和	这	金的	河流	是	鞭打	和	黑暗的	海岬	;	但	仍然	,	这	最远	观点	曾是	光	.

金色的河流被黑暗的岬角所环绕；但最远的地方依然是光明的。

[ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['glɔ:ri] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,

Again	suddenly	a	white	glory	burst	through	the	gloom	,
再次	突然	一个	白色的	荣耀	爆裂	通过	这	愁云	,

突然间，一道洁白的光辉再次冲破黑暗，

['dæzlɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntu:] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

dazzling	the	eyes	and	breaking	the	clouds	into	fantastic	shapes	,
耀眼的	这	眼睛	和	打破	这	云	进入	极好的	形状	,

令人目眩神迷，将云朵幻化成奇妙的形状，

[wɪtʃ] [fled] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['dʒi:nɪˌaɪ]

which	fled	from	it	like	the	witches	of	evil	fleeing	before	the	majestic	genii
哪个	逃亡	从	它	喜欢	这	女巫	的	邪恶的	逃离	前	这	雄伟	天才

[ʌv; əv] [gʊd] .

of	good	.
的	好的	.

它们像邪恶的女巫在善良的神灵面前逃窜一样逃离了它。

[ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['grædʒuəli] [toʊnd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:m]

Another	change	,	and	all	gradually	toned	down	into	the	soft	repose	of	a	calm
其他	改变	,	和	全部	逐步地	色调	向下	进入	这	柔软的	休息	的	一个	冷静的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

又一次变化，一切逐渐平静下来，融入宁静夜晚的柔和氛围中。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

bearing	the	promise	of	a	pleasant	day	to	follow	.
轴承	这	承诺	的	一个	令人愉快的	天	到	跟随	.

预示着美好的一天即将到来。

- [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'loʊn] [tu:] [mʌtʃ] , - ['mʌtəd] ['mɪstər] ['bi:tʃəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n]

'	I	have	lived	alone	too	much	,	'	muttered	Mr	Beecham	with	a	long	-	drawn
-	我	有	居住地	独自的	也	很多	,	-	低声说道	先生	比彻姆	和	一个	长的	-	绘制

[breθ] ,

breath	,
气息	,

"我独居太久了，"比彻姆先生长长地叹了口气，喃喃自语道。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪ] ['ventʃərd] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ;

which	is	the	only	approach	to	a	sigh	ventured	upon	by	a	man	past	middle	age	;
哪个	是	这	仅有的	方法	到	一个	叹	冒险	之上	经过	一个	男人	过去的	中间	年龄	;

这是中年男人唯一会尝试的叹息方式；

- [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['mɔ:rbɪd] ['brudɪŋ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] ['sɪmblz] [ɪn]

'	and	my	own	morbid	broodings	make	me	superstitious	,	showing	me	symbols	in
-	和	我的	自己的	病态的	孵化	制作	我	迷信的	,	显示	我	符号	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

"而我自己的病态沉思使我变得迷信，让我觉得万物皆有象征意义。"

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] , [haʊ'evər] .

I	hope	this	one	may	turn	out	well	,	however	.
我	希望	这	一	可能	转动	出去	出色地	,	然而	.

但我希望这次能顺利解决。

- ['filip] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['biːtʃəm] [wɔːkt]

-	Philip	and	Madge	had	disappeared	by	this	time	,	and	Mr	Beecham	walked
-	菲利普	和	玛吉	有	消失	经过	这	时间	,	和	先生	比彻姆	步行

['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

slowly	on	to	the	village	.
缓慢地	在	到	这	村庄	.

这时菲利普和玛吉已经不见了，比彻姆先生慢慢地向村子走去。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

When	the	young	people	reached	the	homestead	,
什么时候	这	年轻的	人们	达到	这	家园	,

当年轻人到达家园时，

[mædʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Madge	announced	that	Philip	had	come	to	tell	them	something	very	important	,
玛吉	宣布	那	菲利普	有	来	到	告诉	他们	某物	非常	重要的	,

玛吉宣布菲利普来告诉他们一件非常重要的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	he	had	refused	to	reveal	until	they	should	be	in	the	house	.
哪个	他	有	拒绝	到	揭示	直到	他们	应该	是	在	这	房子	.

他一直拒绝透露此事，直到他们进入屋内。

[ænt] - [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Aunt	Hessy	glanced	uneasily	from	one	to	the	other	;
阿姨	-	瞥了一眼	不安地	从	一	到	这	其他	;

赫西姨妈不安地从一人瞥向另一人；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn] ['iːðər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [pæst] [ə'weɪ] .

but	seeing	no	sign	of	disturbance	on	either	face	,	her	uneasiness	passed	away	.
但	看到	不	符号	的	干扰	在	任何一个	脸	,	她	不安	通过了	离开	.

但见两人脸上都没有丝毫不安的迹象，她的不安便消散了。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ]

She	concluded	that	it	was	some	jest	with	which	Philip	had	been	teasing
她	结束	那	它	曾是	一些	笑话	和	哪个	菲利普	有	到过	戏弄

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

她断定这是菲利普在和玛吉开玩笑。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] [ʃiːld] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

-	I	have	seen	Mr	Shield	again	to	-	day	,	'	he	began	,
-	我	有	已见	先生	盾	再次	到	-	天	,	-	他	开始	,

“我今天又见到希尔德先生了，”他开口说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

-	and	I	have	received	new	instructions	from	him	.	'
-	和	我	有	已收到	新的	指示	从	他	.	-

“我已收到他的新指示。”

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][griːkwɑːlænd] , ['æftər][ɔːl] ? - ['kwiərid] [mædʒ]

-	He	is	not	going	to	send	you	off	to	Griqualand	,	after	all	?	'	queried	Madge
-	他	是	不是	去	到	发送	你	离开	到	格里夸兰	,	后	全部	?	-	查询	玛吉

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“他最终不会把你送到格里夸兰去吧？”玛吉急忙问道。

- [oʊ][noʊ] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ɔːf][ðer; ðər] ,

-	O	no	;	but	maybe	you	would	prefer	that	he	should	order	me	off	there	,
-	哦	不	;	但	或许	你	会	更喜欢	那	他	应该	命令	我	离开	那里	,

“哦，不；但或许你更希望他命令我离开那里。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['tʃembər] [ɪn] [taʊn] . -
rather **than** **tell** **me** **to** **take** **chambers** **in** **town** **.** **'**
相当 比 告诉 我 到 拿 房间 在 镇 . -

而不是让我去城里租个办公室。

- ['tʃembər] [ɪn] [taʊn] !
' **Chambers** **in** **town** **!**
- 钱伯斯 在 镇 !

城里的钱伯斯!

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] ? -
What **can** **that** **be** **for** **?** **'**
什么 能 那 是 为了 ? -

那会是做什么用的呢?

- [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [æz; əz]['evər] ;
' **Well** **,** **he** **was** **as** **short** **and** **bustling** **as** **ever** **;**
- 出色地 , 他 曾是 作为 短的 和 繁华 作为 曾经 ;

“嗯，他还是像以前一样矮小而忙碌;

[hiː; hi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] .
he **never** **seems** **to** **have** **time** **to** **discuss** **anything** **.**
他 绝不 似乎 到 有 时间 到 讨论 任何事物 .

他似乎总是没时间讨论任何事情。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
“ **That's** **what** **I** **want** **,** **”** **he** **says** **;** **“** **if** **you** **don't** **like** **it** **,** **write** **,** **and** **tell** **me**
“ 那就是 什么 我 想 , ” 他 说道 ; “ 如果 你 不 喜欢 它 , 写 , 和 告诉 我
[waɪ] .
why **.**
为什么 .

“这就是我想要的，”他说；“如果你不喜欢，就写信告诉我原因。”

” [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] .
” **All** **he** **said** **about** **it** **was** **that** **he** **desired** **me** **to** **feel** **independent** **.**
” 全部 他 说 关于 它 曾是 那 他 想要的 我 到 感觉 独立的 .

“他对此只说了一句，他希望我能感到独立。”

- [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [ænt] - [feɪs] .
' **The** **uneasy** **expression** **reappeared** **on** **Aunt** **Hessy's** **face** **.**
- 这 不安 表达 再次出现 在 阿姨 - 脸 .

“赫西阿姨脸上再次浮现出不安的表情。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
' **Have** **you** **consented** **to** **make** **this** **change** **?**
- 有 你 同意 到 制作 这 改变 ?

您是否同意做出此项更改?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
' **she** **asked** **quietly** **.**
- 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi]
' **I** **could** **see** **no** **objection** **;** **and** **in** **several** **ways** **the** **arrangement** **will** **be**
- 我 可以 看 不 异议 ; 和 在 一些 方式 这 安排 将要 是
[kən'viːniənt] .
convenient **.**
方便的 .

“我看不出有什么反对意见；而且从很多方面来看，这样的安排都很方便。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][step]

I	made	it	clear	that	it	was	not	in	any	way	to	be	considered	as	a	step
我	制成	它	清除	那	它	曾是	不是	在	任何	方式	到	是	经过考虑的	作为	一个	步

[tɔːrdz] ['sepəreitiŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] .

towards	separating	me	from	my	family	.
向	分离	我	从	我的	家庭	.

我明确表示，这绝不是要让我与家人分离的一步。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [pliːz] [maɪ'self][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ]['fæməli] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

He	said	I	could	please	myself	as	regarded	my	family	—	he	had	nothing
他	说	我	可以	请	我	作为	认为	我的	家庭	—	他	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . . . .

to	do	with	that	.	.	.
到	做	和	那	.	.	.

他说，至于我的家人，我可以自己决定——这与他无关……

[duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] ?

Do	you	not	like	it	,	Madge	?
做	你	不是	喜欢	它	,	玛吉	?

玛吉，你不喜欢吗?

- [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	The	clear	eyes	looked	wistfully	in	his	face	.
-	这	清除	眼睛	看起来	怅然地	在	他的	脸	.

那双清澈的眼睛带着一丝怅然若失的神情望着他的脸。

- [noʊ] , ['filip] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

'	No	,	Philip	;	I	do	not	like	it	.
-	不	,	菲利普	;	我	做	不是	喜欢	它	.

“不，菲利普；我不喜欢它。”

[bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] [ʃiːld] [ɪz] [raɪt] ;

But	perhaps	Mr	Shield	is	right	;
但	也许	先生	盾	是	正确的	;

但或许希尔德先生是对的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	it	may	be	as	well	that	you	should	have	the	experience	of	being
和	它	可能	是	作为	出色地	那	你	应该	有	这	经验	的	存在

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] . -

away	from	us	for	a	time	at	least	.	'
离开	从	我们	为了	一个	时间	在	至少	.	-

或许让你体验一下离开我们一段时间的感觉也挺好。

- ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

'	Living	away	from	you	!
-	活的	离开	从	你	!

“远离你！”

[waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['evər] !

Why	I	shall	be	here	as	often	as	ever	!
为什么	我	将	是	这里	作为	经常	作为	曾经	!

我还会像以前一样经常来这里!

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ænt] - [pʊt][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] :

'	She	said	nothing	;	and	Aunt	Hessy	put	the	apparently	irrelevant	question	:
-	她	说	没有什么	;	和	阿姨	-	放	这	显然	无关紧要	问题	:

她什么也没说；赫西阿姨问了一个看似无关紧要的问题:

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [mædʒ] ? - { - }

'	Have	you	seen	Mr	Beecham	to	-	day	,	Madge	?	'	{	230	}
-	有	你	已见	先生	比彻姆	到	-	天	,	玛吉	?	-	{	-	}

“玛吉，你今天见到比彻姆先生了吗？”{230}

- [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .
' We saw him by the stile at the foot of the meadow as we passed .
- 我们 锯 他 经过 这 风格 在 这 脚 的 这 草地 作为 我们 通过了 .

“我们路过时，看到他站在草地尽头的栅栏旁。”

- [ænt] - , [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə'bændənd] [ðə; ði][droʊl]['fænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' Aunt Hessy , with evident disappointment , abandoned the droll fancy which had
- 阿姨 - , 和 明显 失望 , 弃 这 滑稽 想要 哪个 有
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [pə'zest] [hɜːr; hər][maɪnd] .
for a time possessed her mind .
为了 一个 时间 拥有 她 头脑 .

赫西阿姨显然很失望，放弃了之前一直萦绕在她脑海中的滑稽幻想。

[sʌm; səm] [kwɪr] ['dɪʃɪz] .
SOME QUEER DISHES .
一些 酷儿 菜肴 .

一些奇特的菜肴。

[ɪf] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː]
If , in England , a man was pushed to discover a new animal food , it
如果 , 在 英格兰 , 一个 男人 曾是 推动 到 发现 一个 新的 动物 食物 , 它
[wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
would , I think ,
会 , 我 思考 ,

如果在英国，有人被要求去发现一种新的动物饲料，我认为，

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][bæts][æz; əz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm]
be a long time before he hit upon bats as at all likely to furnish him
是 一个 长的 时间 前 他 打 之上 蝙蝠 作为 在 全部 可能 到 提供 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
with a desirable addition to his table ,
和 一个 理想 添加 到 他的 桌子 ,

他还需要很长时间才能发现球棒有可能成为他餐桌上理想的新成员。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
even if their diminutive size did not place an insuperable obstacle in the way
甚至 如果 他们的 小字 尺寸 做过 不是 地方 一个 不可逾越 障碍 在 这 方式
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ]['juːtəlaɪz] .
of their being so utilised .
的 他们的 存在 所以 利用 .

即使它们个头小，也不会对它们的利用构成不可逾越的障碍。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [wer] [ðə; ði]['flaɪɪŋ] - [fɑːks] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
But in many of the South Sea Islands where the flying - fox — a species of
但 在 许多 的 这 南 海 岛屿 在哪里 这 飞行 - 狐狸 — 一个 物种 的
[bæt] ,
bat ,
蝙蝠 ,

但在许多南太平洋岛屿上，狐蝠（一种蝙蝠）

[ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] — [ɪz] ['kɑːmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði]
fifteen inches or so across the wings — is common , it is used as food by the
十五 英寸 或者 所以 穿过 这 翅膀 — 是 常见的 , 它 是 用过的 作为 食物 经过 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

翼展约15英寸——很常见，当地人将其作为食物。

[ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ]['epɪˌkjʊəz] .
and its flesh is by no means to be despised even by epicures .
和 它是 肉 是 经过 不 方法 到 是 被鄙视的 甚至 经过 美食家 .

即使是美食家，也绝不会轻视它的肉质。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [frʊ'dʒɪvərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

This	animal	,	frugivorous	in	his	tastes	as	a	rule	,
这	动物	,	食果的	在	他的	口味	作为	一个	规则	,

这种动物通常以水果为食，

[dʌz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [tɜ:rn][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ə; eɪ] [plʌmp] [mɔ:θ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['bi:tl]

does	not	for	all	that	turn	up	his	nose	at	a	plump	moth	or	a	succulent	beetle
做	不是	为了	全部	那	转动	向上	他的	鼻子	在	一个	丰满	蛾	或者	一个	多肉植物	甲虫

[wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

when	they	chance	to	come	in	his	way	;
什么时候	他们	机会	到	来	在	他的	方式	;

不过，当胖乎乎的飞蛾或鲜嫩的甲虫偶然出现在他面前时，他也不会对它们嗤之以鼻；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kɑ:nfaɪnz][hɪm'self][tu:; tə][fru:t] — [raɪp][bə'nænəz][ʌv; əv][ðə; ði][best]

but	he	usually	confines	himself	to	fruit	—	ripe	bananas	of	the	best
但	他	通常	限制	他自己	到	水果	—	成熟	香蕉	的	这	最好的

['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][mɑ:rk] ;

quality	and	plenty	of	them	being	about	his	mark	;
质量	和	很多	的	他们	存在	关于	他的	标记	;

但他通常只吃水果——品质最好的成熟香蕉，而且数量要多，这才是他想要的；

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['hævək][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][bə'nænə] ['ga:dnz] ,

and	dreadful	havoc	he	and	his	friends	would	make	in	the	banana	gardens	,
和	可怕	混乱	他	和	他的	朋友们	会	制作	在	这	香蕉	花园	,

他和他的朋友们会在香蕉园里造成可怕的破坏，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] — [dɪd][nɑ:t]['heɪs(ə)n][tu:; tə][baɪnd] ['kwɑ:ntətiz]

if	the	natives	—	well	aware	of	his	habits	—	did	not	hasten	to	bind	quantities
如果	这	本地人	—	出色地	意识到的	的	他的	习惯	—	做过	不是	趋	到	绑定	数量

[ʌv; əv] [ded] [li:vz] [raʊnd] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [fru:t] ,

of	dead	leaves	round	the	ripening	fruit	,
的	死的	树叶	圆形的	这	成熟	水果	,

如果当地人——他们很了解他的习性——没有赶紧用大量的枯叶将成熟的果实包裹起来，

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

and	so	preserve	it	from	his	attacks	.
和	所以	保存	它	从	他的	攻击	.

从而保护它免受他的攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt]

It	would	seem	absurd	to	a	stranger	to	the	country	to	be	informed	that
它	会	似乎	荒诞	到	一个	陌生人	到	这	国家	到	是	知情的	那

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bæt][kʊd; kəd] ['sɪriəsli] ['θret(ə)n] [ðə; ði][fru:t] -

such	an	insignificant	animal	as	a	bat	could	seriously	threaten	the	fruit	-
这样的	一个	微不足道	动物	作为	一个	蝙蝠	可以	严重地	威胁	这	水果	-

['hɑ:rvɪst][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] ;

harvest	in	countries	where	it	is	so	abundant	;
收成	在	国家	在哪里	它	是	所以	丰富	;

对于一个不熟悉这个国家的外国人来说，得知蝙蝠这种微不足道的动物竟然会对蝙蝠数量众多的国家的水果收成构成严重威胁，这似乎很荒谬；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz]['ɔ:f(ə)n]

but	he	would	change	his	opinion	when	informed	that	the	flying	-	foxes	often
但	他	会	改变	他的	观点	什么时候	知情的	那	这	飞行	-	狐狸	经常

['set(ə)l][ɪn] ['hʌndrədz] [ɪn] ['eni] ['laɪkli] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

settle	in	hundreds	in	any	likely	plantation	;
定居	在	数百	在	任何	可能	种植园	;

但当他得知狐蝠经常成百上千地栖息在任何可能的种植园里时，他改变了看法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kən'suːm] ,

and	as	they	always	destroy	very	much	more	than	they	consume	,
和	作为	他们	总是	破坏	非常	很多	更多的	比	他们	消耗	,

而且它们总是破坏远大于消耗，

[ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli]

the	loss	and	inconvenience	they	cause	to	the	natives	may	be	properly
这	损失	和	不便	他们	原因	到	这	本地人	可能	是	适当地

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

它们给当地居民造成的损失和不便可以得到合理的估计。

[ðə; ði][bæt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['strɪktli] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

The	bat	in	question	is	not	so	strictly	nocturnal	in	his	habits	as	his	English
这	蝙蝠	在	问题	是	不是	所以	严格	夜	在	他的	习惯	作为	他的	英语

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

这种蝙蝠的习性并不像它的英国同类那样严格地属于夜行性动物；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæli] [aʊt][æt; ət] ['sʌnset] ,

and	although	he	usually	sallies	out	at	sunset	,
和	虽然	他	通常	萨利斯	出去	在	日落	,

虽然他通常在日落时分外出，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

yet	I	have	often	noticed	them	sailing	about	in	broad	daylight	,
然而	我	有	经常	注意到	他们	帆船	关于	在	广阔	日光	,

但我经常看到它们在光天化日之下航行。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ; [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz]['iːv(ə)n][ænd; ənd]

provided	the	weather	was	dull	and	overcast	;	the	flight	is	even	and
假如	这	天气	曾是	乏味的	和	灰蒙蒙	;	这	航班	是	甚至	和

['regjələr] ,

regular	,
常规的	,

如果天气阴沉多云；飞行平稳顺畅，

['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ,

very	like	that	of	a	rook	,
非常	喜欢	那	的	一个	车	,

很像车，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪ'rætɪk] [moʊd][ʌv; əv] [prə'greʃn]

and	not	in	the	least	resembling	the	extremely	erratic	mode	of	progression
和	不是	在	这	至少	类似	这	极其	不稳定的	模式	的	进展

[ə'fektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] .

affected	by	our	native	species	.
做作的	经过	我们的	本国的	物种	.

与我们本土物种所受到的极其不稳定的发展模式完全不同。

[ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['stedi] [flæps][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [seɪl] —

If	in	their	manner	of	flying	—	a	few	steady	flaps	and	then	a	long	sail	—
如果	在	他们的	方式	的	飞行	—	一个	很少	稳定的	襟翼	和	然后	一个	长的	帆	—

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊk] ,

they	remind	one	of	the	rook	,
他们	提醒	一	的	这	车	,

如果它们的飞行方式——先平稳地拍打几下翅膀，然后长距离地展翅——让人想起天车，

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][rɪ'zemb(ə)l]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]
they **also** **resemble** **our** **old** **friend** **in** **their** **habit** **of** **assembling** **together** **at**
他们 还 类似 我们的 老的 朋友 在 他们的 习惯 的 组装 一起 在
['bedtaɪm] ,
bedtime **,**
就寝时间 ,

它们也像我们的老朋友一样，喜欢在睡前聚在一起。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'taɪər][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,
when **they** **all** **retire** **to** **roost** **on** **the** **same** **grove** **of** **trees** **,**
什么时候 他们 全部 退休 到 栖息地 在 这 相同的 树林 的 树木 ,

当它们都回到同一片树林栖息时，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hed] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ræpt] [raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
and **hang** **head** **downwards** **with** **their** **wings** **wrapped** **round** **their** **bodies** **,**
和 悬挂 头 向下 和 他们的 翅膀 包装 圆形的 他们的 身体 ,

它们头朝下垂着，翅膀缠绕着身体。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] ['kɔbˌwebz] .
looking **like** **a** **collection** **of** **large** **cobwebs** **.**
寻找 喜欢 一个 收藏 的 大的 蜘蛛网 .

看起来像一堆巨大的蜘蛛网。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd]
It **must** **not** **,** **however** **,** **be** **supposed** **that** **the** **meeting** **and**
它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 这 会议 和
['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] ;
subsequent **proceedings** **take** **place** **in** **silence** **;**
随后的 诉讼程序 拿 地方 在 沉默 ;

但是，绝不能认为会议及后续程序是在沉默中进行的;

[ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] [ɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ;
the **contrary** **is** **the** **case** **;**
这 相反 是 这 案件 ;

事实恰恰相反;

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ɪz] ['kærɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]
and **an** **immense** **amount** **of** **chattering** **is** **carried** **on** **for** **a** **considerable** **time**
和 一个 巨大 数量 的 喋喋不休 是 携带 在 为了 一个 大量 时间
,
,
,

长时间里，人们一直在喋喋不休。

[wen] [noʊ] [daʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:r; ər]['du:li] [dɪ'skʌst] ,
when **no** **doubt** **all** **the** **affairs** **of** **the** **day** **are** **duly** **discussed** **,**
什么时候 不 怀疑 全部 这 事务 的 这 天 是 正式地 讨论 ,

当所有当日要事都得到妥善讨论之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['mætərz] ['æmətɔ:ri][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
as **well** **as** **other** **matters** **amatory** **and** **otherwise** **.**
作为 出色地 作为 其他 事情 爱慕 和 否则 .

以及其他爱情和其他方面的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['hi:ðn] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] ['rukəriz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [tə'bu:d] [baɪ][ðə; ðɪ] [pri:sts] ;
In **the** **old** **heathen** **times** **,** **the** **rookeries** **were** **strongly** **tabooed** **by** **the** **priests** **;**
在 这 老的 异教徒 时代 , 这 乌鸦巢 是 强烈 禁忌 经过 这 神父 ;

在古代异教时期，鸟类栖息地是祭司们强烈禁止的;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][oʊld][men] ,
and **even** **to** **the** **present** **day** **,** **the** **natives** **,** **more** **especially** **the** **old** **men** **,**
和 甚至 到 这 展示 天 , 这 本地人 , 更多的 尤其 这 老的 男人 ,

即使到了今天，当地居民，尤其是老年人，仍然如此。

[hæv; həv][æn; ən]['evɪdənt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triːz] ,

have	an	evident	aversion	to	interfere	with	the	sacred	trees	,
有	一个	明显	厌恶	到	干扰	和	这	神圣	树木	,

他们显然不愿干涉这些神圣的树木。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bæts]

a	feeling	which	does	not	in	the	least	prevent	them	from	killing	all	the	bats
一个	感觉	哪个	做	不是	在	这	至少	防止	他们	从	杀	全部	这	蝙蝠

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

they	can	in	other	places	.
他们	能	在	其他	地方	.

这种感觉丝毫没有阻止他们在其他地方尽可能地杀死蝙蝠。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ][fɜːrst] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]

The	natives	prepare	them	for	food	by	first	cutting	off	the	wings	and	then
这	本地人	准备	他们	为了	食物	经过	第一的	切割	离开	这	翅膀	和	然后

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ,

passing	the	body	through	the	fire	,
通过	这	身体	通过	这	火	,

当地人先切掉它们的翅膀，然后将身体放在火上烤，以此来处理它们，作为食物。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fɜːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɑːksi] [smel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

to	remove	the	fur	,	and	with	it	the	strong	foxy	smell	with	which	it	is
到	消除	这	毛皮	,	和	和	它	这	强的	狐狸	闻	和	哪个	它	是

[ɪm'pregˌnet] .

impregnated	.
受精	.

去除毛皮，以及毛皮上浓烈的狐狸气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kerfəli] [skreɪpt] , [splɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [grɪld] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl]

It	is	then	carefully	scraped	,	split	open	,	and	afterwards	grilled	on	the	coals
它	是	然后	小心	刮擦	,	分裂	打开	,	和	然后	烤	在	这	煤炭

['spitʃkɒk] ['fæʃ(ə)n] ,

spitchcock	fashion	,
斯皮奇科克	时尚	,

然后小心地刮去表皮，切开，再像烤鸡一样放在炭火上烤制。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] ,

when	it	is	ready	for	consumption	;	and	is	capital	eating	,
什么时候	它	是	准备好	为了	消耗	;	和	是	首都	吃	,

当它准备好被消费时；并且正在消耗资本，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['geɪmi] ['fleɪvər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] .

having	a	rich	gamy	flavour	something	between	a	hare	and	a	woodcock	.
拥有	一个	富有的	野味	味道	某物	之间	一个	野兔	和	一个	鹬	.

具有浓郁的野味，介于野兔和丘鹬之间。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət][bæt] - ['iːtɪŋ] ,

I	was	so	much	encouraged	by	the	success	of	my	first	essay	at	bat	-	eating	,
我	曾是	所以	很多	鼓励	经过	这	成功	的	我的	第一的	散文	在	蝙蝠	-	吃	,

我的第一篇关于吃蝙蝠的文章获得了成功，这让我备受鼓舞。

[ðæt] [aɪ] ['æftərwərdz] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

that	I	afterwards	had	a	pie	made	of	several	I	had	shot	,	and	from
那	我	然后	有	一个	馅饼	制成	的	一些	我	有	射击	,	和	从

[maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ,

my	previous	experience	,
我的	以前的	经验	,

后来我用自己射杀的几颗子弹做了一个馅饼，根据我之前的经验，

['ræðər] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪstri][wʌz; wəz][kʌt]['oʊpən] ,

rather	looked	forward	to	a	good	dinner	;	but	when	the	pastry	was	cut	open	,
相当	看起来	向前	到	一个	好的	晚餐	;	但	什么时候	这	糕点	曾是	切	打开	,

原本很期待一顿丰盛的晚餐；但当糕点切开后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fetɪd]['oʊdər][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]

I	was	grievously	disappointed	by	finding	that	the	fetid	odour	peculiar	to	the
我	曾是	严重地	失望的	经过	寻找	那	这	恶臭	气味	奇特	到	这

[lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

live	animal	had	survived	the	cooking	—	from	being	unable	to	escape
居住	动物	有	幸存下来	这	烹饪	—	从	存在	无法	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪstri] — ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərli] [ʌn'i:təbl] ,

from	the	pastry	—	rendering	it	utterly	uneatable	,
从	这	糕点	—	渲染	它	完全地	不能吃的	,

令我极其失望的是，我发现活动物特有的腐臭味在烹饪过程中仍然存在——因为它无法从糕点中散去——这使得糕点完全无法食用。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][bæt][ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl] — [ðæt] [ɪz] ,

and	so	for	the	future	contented	myself	with	bat	au	naturel	—	that	is	,
和	所以	为了	这	未来	满足	我	和	蝙蝠	au	自然	—	那	是	,

['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .

native	fashion	.
本国的	时尚	.

因此，从此以后，我便满足于自然风——也就是本土风。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['veri] ['kɑ:mən] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

The	above	-	mentioned	animal	is	very	common	in	Australia	,
这	多于	-	提及	动物	是	非常	常见的	在	澳大利亚	,

上述动物在澳大利亚非常常见。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn]

and	is	quite	as	great	a	nuisance	among	the	orchards	there	as	he	is	in
和	是	相当	作为	伟大的	一个	滋扰	之中	这	果园	那里	作为	他	是	在

[ðə; ði]['aɪləndz] ;

the	islands	;
这	岛屿	;

他在当地果园里造成的麻烦，与他在岛上造成的麻烦一样大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [aɪ]['fænsi] ,

but	it	will	be	some	considerable	time	,	I	fancy	,
但	它	将要	是	一些	大量	时间	,	我	想要	,

但我估计还需要相当长一段时间。

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] ['brʌðərz] ['ju:təlaɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

before	our	colonial	brothers	utilise	him	in	the	kitchen	.
前	我们的	殖民	兄弟	利用	他	在	这	厨房	.

在我们殖民兄弟把他利用到厨房之前。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] — [æt; ət] [li:st] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

I	don't	suppose	that	many	people	—	at	least	English	people	,
我	不	认为	那	许多	人们	—	在	至少	英语	人们	,

我想应该没多少人——至少英国人——

[hu:] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] ['predʒədɪst] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] — [hæv; həv]['evər] [ˌvɑ:lən'terəli] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

who	are	tolerably	prejudiced	in	their	way	—	have	ever	voluntarily	gone	in	for	a
WHO	是	勉强可以接受	有偏见的	在	他们的	方式	—	有	曾经	自愿	已消失	在	为了	一个

['kʌtl] - [fɪʃ] [ɔ:r]['ɑ:ktəpʊs]['daɪət] ,

cuttle	-	fish	or	octopus	diet	,
墨鱼	-	鱼	或者	章鱼	饮食	,

那些在某种程度上抱有偏见的人——曾经自愿选择以墨鱼或章鱼为食吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] [wɪrd] , [ʌn'kæni] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [fjuː] , [aɪ][oʊ'paɪn]

as	they	are	horribly	weird	,	uncanny	animals	to	look	at	;	and	few	,	I	opine
作为	他们	是	糟糕透了	诡异的	,	不可思议	动物	到	看	在	;	和	很少	,	我	意见

,

,

,

因为它们长相怪异，令人毛骨悚然；而且我认为，数量很少。

[wʊd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [skwer] [miːl] - [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['kriːtʃərz] ,

would	feel	inclined	to	make	a	-	square	meal	-	off	the	shiny	creatures	,
会	感觉	倾斜	到	制作	一个	-	正方形	一顿饭	-	离开	这	闪亮的	生物	,

会很想把这些闪闪发光的小家伙们做成一顿"大餐"。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [mɔːr] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

at	least	until	other	more	prepossessing	kinds	of	food	remained	to	be	tried	.
在	至少	直到	其他	更多的	令人着迷	种类	的	食物	剩余	到	是	尝试	.

至少在其他更诱人的食物种类尚未尝试之前是这样。

[ˌnevərðə'les] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒə'pæn] ,

Nevertheless	,	throughout	the	whole	of	the	Pacific	,	including	Japan	,
尽管如此	,	自始至终	这	所有的	的	这	太平洋	,	包括	日本	,

然而，在整个太平洋地区，包括日本在内，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kʌtl] [ænd; ənd] ['ɑːktəpʊs] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːn]

all	the	different	varieties	of	cuttle	and	octopus	are	regarded	as	a	bonne
全部	这	不同的	品种	的	墨鱼	和	章鱼	是	认为	作为	一个	好

[buːʃ] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['eksələns] ;

bouche	of	peculiar	excellence	;
博切	的	奇特	卓越	;

各种不同品种的墨鱼和章鱼都被视为美味佳肴；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn] [ɪts] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	both	in	its	capture	and	preparation	,	the	natives	display	considerable
和	两个都	在	它是	捕获	和	准备	,	这	本地人	展示	大量

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

无论是捕捞还是加工，当地居民都展现出了相当的创造力。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

I	remember	once	,	when	sailing	in	the	tropics	,
我	记住	一次	,	什么时候	帆船	在	这	热带	,

我记得有一次，在热带地区航行时，

['siːɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri]

seeing	one	morning	the	deck	of	our	little	schooner	nearly	covered	with	that	very
看到	一	早晨	这	甲板	的	我们的	小的	大篷车	几乎	涵盖	和	那	非常

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['kʌtl] - [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - [skwɪd] .

elegant	little	cuttle	-	fish	called	the	'	flying	-	squid	.
优雅的	小的	墨鱼	-	鱼	称为	这	-	飞行	-	乌贼	.

一天早晨，我们看到我们的小帆船甲板上几乎被一种非常优雅的小乌贼——"飞鱿"——覆盖了。

- [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	The	sea	had	been	very	rough	during	the	night	,
-	这	海	有	到过	非常	粗糙的	期间	这	夜晚	,

"昨晚海面风浪很大。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər]['prɑːpərli] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ðɪ][skwɪd][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]

and	I	could	never	properly	ascertain	whether	the	squid	had	come	on	board
和	我	可以	绝不	适当地	探明	无论	这	乌贼	有	来	在	木板

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

of	their	own	accord	,
的	他们的	自己的	符合	,

我始终无法确定这些鱿鱼是否是自愿上船的。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] — [æz; əz][ðə; ðɪ][men] [ə'fɝːmd] — [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]

attracted	by	the	light	—	as	the	men	affirmed	—	or	had	been	left	there	by	a
吸引	经过	这	光	—	作为	这	男人	确认	—	或者	有	到过	左边	那里	经过	一个

['hevi] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

heavy	sea	we	had	shipped	just	before	daylight	.
重的	海	我们	有	已发货	只是	前	日光	.

正如这些人所说，他们是被光线吸引而来，或者是在黎明前被我们运送的巨浪抛在了那里。

['eniweɪ] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] , [ə; eɪ][smɑːrt] [ˌmɔːl'tiːz] , [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kə'lekt]

Anyway	,	our	cook	,	a	smart	Maltese	,	at	once	set	to	work	to	collect
反正	,	我们的	厨师	,	一个	聪明的	马耳他语	,	在	一次	放	到	工作	到	收集

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

总之，我们那位聪明的马耳他厨师立刻开始着手收集它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst]

and	then	,	much	to	the	disgust	of	the	sailors	,	who	are	the	most
和	然后	,	很多	到	这	厌恶	的	这	水手们	,	WHO	是	这	最多

['predʒədɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

prejudiced	of	mortals	,
有偏见的	的	凡人	,

然后，令水手们——他们是世上最有偏见的人——极为厌恶的是，

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['teɪbl] ,

he	forthwith	proceeded	to	cook	them	for	the	cabin	table	,
他	立即	继续	到	厨师	他们	为了	这	舱	桌子	,

他随即开始为他们烹制食物，准备在船舱餐桌上享用。

[ænd; ənd][sent][ˌjuː 'es] [daʊn] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][skwɪd][bəuθ] ['kɜːrɪd] [ænd; ənd][fraɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

and	sent	us	down	dishes	of	squid	both	curried	and	fried	that	were	much
和	发送	我们	向下	菜肴	的	乌贼	两个都	咖喱	和	油煎	那	是	很多

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

approved	of	by	all	who	partook	of	them	;
得到正式认可的	的	经过	全部	WHO	参与	的	他们	;

他们给我们送来了咖喱鱿鱼和炸鱿鱼，所有品尝过的人都赞不绝口；

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [sɔːlt][dʒʌŋk] - [ænd; ənd]

and	proved	a	delightful	change	after	the	long	course	of	'	salt	junk	'	and
和	已证实	一个	愉快	改变	后	这	长的	课程	的	-	盐	垃圾	-	和

[tɪnd] [suːp] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd]

tinned	soup	and	bouillie	that	the	slow	sailing	of	our	little	craft	had
罐装	汤	和	-	那	这	慢的	帆船	的	我们的	小的	工艺	有

[ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt] .

obliged	us	to	adopt	.
有义务	我们	到	采纳	.

事实证明，这让我们在经历了小船缓慢航行迫使我们长期食用"咸垃圾食品"、罐头汤和肉汤之后，感到无比欣喜。

[ðiːz] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set]

These	**fish**	**were**	**about**	**six**	**inches**	**long**	**,**	**had**	**large**	**brilliant**	**eyes**	**of**	**a**	**set**
这些	鱼	是	关于	六	英寸	长的	,	有	大的	杰出的	眼睛	的	一个	放

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

这些鱼大约六英寸长，有着大大的、明亮的眼睛，表情固定。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈflɪpərz] [ɔːr] [wɪŋz] .

and	**were**	**furnished**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**flippers**	**or**	**wings**	**.**
和	是	提供	和	一个	一对	的	脚蹼	或者	翅膀	.

它们还长有一对鳍状肢或翅膀。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] — [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] — [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]

They	**also**	**—**	**unlike**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**fish**	**that**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**—**	**rejoice**	**in**
他们	还	—	与此不同	任何	其他	种类	的	鱼	那	我	是	熟人	和	—	麾	在

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪlz] ,

a	**couple**	**of**	**tails**	**,**
一个	夫妻	的	尾巴	,

它们也不同于我所了解的其他任何鱼类，它们喜欢长出两条尾巴。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrθədɑːks] [ˈnʌmbər] .

in	**lieu**	**of**	**the**	**orthodox**	**number**	**.**
在	代替	的	这	正统	数字	.

代替正统数字。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ˈɔːlmoʊst] [trænsˈpærənt] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈɑːlɪv] [braʊn] .

The	**body**	**,**	**almost**	**transparent**	**,**	**was**	**of**	**a**	**delicate**	**olive**	**brown**	**.**
这	身体	,	几乎	透明的	,	曾是	的	一个	精美的	橄榄	棕色的	.

身体近乎透明，呈淡橄榄棕色。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Altogether	**,**	**they**	**were**	**pretty**	**little**	**things**	**,**	**and**	**tasted**	**even**	**better**	**than**	**they**
共	,	他们	是	漂亮的	小的	事物	,	和	尝过	甚至	更好的	比	他们

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

总而言之，它们都是很漂亮的小东西，而且味道比看起来还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɑːktəpʊs] [prɪ'perd]

I	am	now	about	to	introduce	my	readers	to	a	dish	of	octopus	prepared
我	是	现在	关于	到	介绍	我的	读者	到	一个	盘子	的	章鱼	准备

[sɪ'kʌndəm] ['ɑːrtəm] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['neɪtɪv] .

secundum	artem	by	a	South	Sea	native	.
第二	阿尔特姆	经过	一个	南	海	本国的	.

现在我要向读者们介绍一道由南海当地人按照传统方法烹制的章鱼菜肴。

[ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ˌæpə'rætəs] , [æn; ən] ['iːzi] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [leɪ]

The	octopus	is	by	no	means	,	without	proper	apparatus	,	an	easy	animal	to	lay
这	章鱼	是	经过	不	方法	,	没有	恰当的	设备	,	一个	简单的	动物	到	躺

[hoʊld] [ʌv; əv] ;

hold	of	;
抓住	的	;

如果没有合适的工具，章鱼绝不是一种容易捕捉的动物；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] [saʊθ] [siː]

on	the	contrary	,	it	demands	all	the	cunning	of	the	most	experienced	South	Sea
在	这	相反	,	它	需求	全部	这	狡猾	的	这	最多	经验丰富的	南	海

['fɪʃərmən] { - }

fisherman	{	231	}
渔夫	{	-	}

相反，它需要最有经验的南海渔民的所有狡猾手段{231}

[tuː; tə] [waɪl] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd]

to	wile	him	from	his	haunts	in	the	coral	and	to	secure	a	good
到	诡计	他	从	他的	闹鬼的地方	在	这	珊瑚	和	到	安全的	一个	好的

['nʌmbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːst] .

number	for	a	feast	.
数字	为了	一个	盛宴	.

把他从珊瑚礁的藏身之处引开，以便为盛宴准备足够多的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [maɪ] - [frend] - , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] - ,

But	here	is	my	Tongese	friend	Fakatene	,	just	about	to	launch	his	hamatefna	,
但	这里	是	我的	-	朋友	-	,	只是	关于	到	发射	他的	-	,

但我的汤格斯朋友法卡特内，正准备发射他的哈马特夫纳炮。

[ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nuː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

or	fishing	-	canoe	;	and	we	cannot	do	better	than	accompany	him	on	his
或者	钓鱼	-	独木舟	;	和	我们	不能	做	更好的	比	陪伴	他	在	他的

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

或者渔船；我们所能做的最好的事莫过于陪伴他踏上这段旅程。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] .

and	lend	a	hand	in	catching	the	fish	we	are	to	partake	of	.
和	借	一个	手	在	捕捉	这	鱼	我们	是	到	参加	的	.

并帮忙捕捞我们要享用的鱼。

[bʌt; bət] [fɜːrst] ,

But	first	,
但	第一的	,

但首先，

[dʒʌst]['noʊtɪs] [haʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [hɪz; ɪz]['taɪni]['ves(ə)l][ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv]['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði]
just **notice** **how** **ingeniously** **his** **tiny** **vessel** **is** **constructed** **out** **of** **timber** **of** **the**
只是 注意 如何 巧妙地 他的 微小的 血管 是 建造 出去 的 木材 的 这
[bred] - [fru:t] [tri:] .
bread **-** **fruit** **tree** **.**
面包 - 水果 树 .

请注意他那艘小船是如何巧妙地用面包树的木材建造的。

[ðɪs] [tri:] [dʌz] [nɑ:t] ,
This **tree** **does** **not** **,**
这 树 做 不是 ,

这棵树没有，

[soʊ][fɑ:r] [saʊθ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] [dɪ'gri:z] [faɪv] ['mɪnɪts] [saʊθ] — [ə'teɪn]
so **far** **south** **—** **we** **are** **in** **about** **twenty** **-** **three** **degrees** **five** **minutes** **south** **—** **attain**
所以 远的 南 — 我们 是 在 关于 二十 - 三 学位 五 分钟 南 — 达到
[tu:; tə] ['eni] [greɪt] [saɪz] ,
to **any** **great** **size** **,**
到 任何 伟大的 尺寸 ,

如此靠南的地方——我们大约位于南纬23度5分——能够达到如此巨大的规模，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [prə'pɔ:rʃənətli] [smɔ:l][ænd; ənd] [skers] ,
and **the** **timber** **,** **therefore** **,** **is** **proportionately** **small** **and** **scarce** **,**
和 这 木材 , 所以 , 是 按比例 小的 和 稀少 ,

因此，木材资源相对较少且稀少。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ju:st] .
which **accounts** **for** **the** **small** **size** **of** **the** **pieces** **used** **.**
哪个 账户 为了 这 小的 尺寸 的 这 件 用过的 .

这就解释了为什么所用部件尺寸较小。

[ðə; ði] [hʌl] , [ju:; jʊ]['noʊtɪs] , [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪn][wʌn] [pi:s] ,
The **hull** **,** **you** **notice** **,** **is** **pretty** **well** **in** **one** **piece** **,**
这 船体 , 你 注意 , 是 漂亮的 出色地 在 一 片 ,

你看，船体基本完好无损。

[ɪk'sept] [ðæt] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [bɪt][soʊ] ['ɑ:rtfəli] [let][ɪn] [nɪr] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
except **that** **queer** **-** **shaped** **bit** **so** **artfully** **let** **in** **near** **the** **bows** **,**
除了 那 酷儿 - 形状 少量 所以 巧妙地 让 在 靠近 这 弓 ,

除了船弓附近巧妙地嵌入的那块形状奇特的部件之外，

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pennaɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st]
and **so** **close** **-** **fitting** **all** **round** **that** **even** **a** **penknife** **could** **not** **be** **introduced**
和 所以 关闭 - 配件 全部 圆形的 那 甚至 一个 小刀 可以 不是 是 介绍
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:mz] ;
between **the** **seams** **;**
之间 这 接缝 ;

而且四周都非常贴合，甚至连小刀都无法插入缝隙之间；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and **were** **it** **not** **for** **the** **difference** **in** **the** **grain** **of** **the** **wood** **,**
和 是 它 不是 为了 这 不同之处 在 这 粮食 的 这 木头 ,

如果不是因为木材纹理的差异，

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [pætʃ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .
the **ingenious** **patch** **would** **never** **be** **detected** **.**
这 巧妙 修补 会 绝不 是 检测到 .

这个巧妙的补丁永远不会被发现。

[ðə; ði][tɑːp][saɪdz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [plæŋks] ['niːtli] [soʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl]

The	top	sides	are	formed	of	several	small	planks	neatly	sewn	on	to	the	hull
这	顶部	侧面	是	形成	的	一些	小的	木板	整齐地	缝制的	在	到	这	船体

[wɪð; wɪθ] ['sinit] ,

with	sinnet	,
和	辛内特	,

船体上部由几块小木板组成，这些小木板用缝线整齐地缝合在船体上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs]

and	joined	in	the	same	manner	to	one	another	;	and	yet	,	with	all	this
和	加入	在	这	相同的	方式	到	一	其他	;	和	然而	,	和	全部	这

['pætʃɪŋ] ,

patching	,
修补	,

并以同样的方式彼此连接；然而，尽管进行了这么多修补，

[ʃiː; ʃi] [ik'siːdz] [ɪn] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪnz] ,

she	exceeds	in	beauty	,	in	the	grace	of	her	lines	,
她	超过	在	美丽	,	在	这	优雅	的	她	线条	,

她的美貌和线条都堪称绝妙。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['bɔɪənsi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	in	her	extreme	buoyancy	in	the	water	,
和	在	她	极端	浮力	在	这	水	,

她在水中具有极强的浮力，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fɔːr] - [ɔːr] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ] ['sɝːl] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːmi] [deɪz] .

the	finest	four	-	oar	ever	turned	out	by	Searle	in	his	most	palmy	days	.
这	最好的	四	-	桨	曾经	转向	出去	经过	塞尔	在	他的	最多	棕榈树	天	.

这是塞尔在其巅峰时期打造的最优秀的四桨船。

- [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] [praɪzd] [kə'nuː] ,

Fakatene	is	pleased	with	our	admiration	of	his	highly	prized	canoe	,
-	是	高兴	和	我们的	钦佩	的	他的	高度	珍贵的	独木舟	,

法卡特内对我们赞赏他珍爱的独木舟感到非常高兴。

[ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

and	takes	some	pains	to	explain	that	she	was	moulded	on	the	lines	of
和	需要	一些	疼痛	到	解释	那	她	曾是	模制	在	这	线条	的

[ðə; ði][bə'niːtəu] ,

the	bonito	,
这	鲣	,

她不厌其烦地解释说，她的外形是按照鲣鱼的轮廓塑造的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

one	of	the	swiftest	of	fishes	.
一	的	这	最快	的	鱼	.

游速最快的鱼类之一。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] [ðæt] , [wiː; wi][kən'sɪdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪtɪv] ;

Not	such	a	bad	idea	that	,	we	consider	,	for	a	poor	native	;
不是	这样的	一个	坏的	主意	那	,	我们	考虑	,	为了	一个	贫穷的	本国的	;

我们认为，对于一个贫穷的土著人来说，这倒也不失为一个好主意；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ˌɪntə'lektʃuəl] [waɪt] [men][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [tuː]

but	one	that	we	intellectual	white	men	are	much	too	proud	,	not	to	say	too
但	一	那	我们	知识分子	白色的	男人	是	很多	也	自豪的	,	不是	到	说	也

[kən'siːtɪd] ,

conceited	,
自负	,

但我们这些知识分子白人男性却对此过于骄傲，甚至可以说是过于自负。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ]
to **follow**
到 跟随

接下来

; [soʊ][wiː; wi][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,
; so we go in for all kinds of scientific curves and angles ,
; 所以 我们 去 在 为了 全部 种类 的 科学 曲线 和 角度 ,

所以我们研究了各种各样的科学曲线和角度，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldərz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [prə'djʊsɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [wɪl] ['niːðər]
with the result that our builders are constantly producing craft that will neither
和 这 结果 那 我们的 建筑商 是 不断地 生产 工艺 那 将要 两者都不
[pʊl] [nɔːr][seɪl] ,
pull nor sail ,
拉 也不 帆 ,

结果就是，我们的造船者不断建造出既不能划船也不能航行的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['noʊə] [hɪm'self] ,
and that would have been a disgrace to Noah himself ,
和 那 会 有 到过 一个 耻辱 到 诺亚 他自己 ,

那对诺亚本人来说将是一种耻辱。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] . — [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kə'nuː] .
or even to prehistoric man . — But to return to our canoe .
或者 甚至 到 史前 男人 . — 但 到 返回 到 我们的 独木舟 .

甚至追溯到史前人类。——但我们还是回到我们的独木舟上吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtrɪgər] [kɔːld] [ə; eɪ] - - , - [tuː; tə] [prɪ'vent]
She is provided with an outrigger called a ' thama , ' to prevent
她 是 假如 和 一个 舷外支架 称为 一个 - - , - 到 防止
['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] - [wʊd] ['beɪlər] ,
capsizing ; with a carved - wood bailer ,
倾覆 ; 和 一个 雕刻 - 木头 打包工 ,

她配备了一个名为"thama"的舷外支架，以防止倾覆；还有一个雕花木制舀水器，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃɪp] [ə; eɪ] [siː] [ɔːr] [meɪk] ['eni] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːmz] ;
in case we ship a sea or make any water from the working of the seams ;
在 案件 我们 船 一个 海 或者 制作 任何 水 从 这 在职的 的 这 接缝 ;

万一我们运输海水或因接缝作业而产生任何水；

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θriː] - [prɔːŋd] [fɪʃ] - [spɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ə; eɪ][ˌbæm'buː][ʌv; əv]
also with a long three - pronged fish - spear , a few lines , a bamboo of
还 和 一个 长的 三 - 叉状的 鱼 - 矛 , 一个 很少 线条 , 一个 竹子 的
[freʃ] ['wɔːtər] ;
fresh water ;
新鲜的 水 ;

还有一根长长的三叉鱼叉、几根绳子和一根淡水竹竿；

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['faɪər] - [stɪk] , [ɔːr] ['smoʊldərɪŋ] [twɪst]
and last , but not least , with the inevitable fire - stick , or smouldering twist
和 最后的 , 但 不是 至少 , 和 这 不可避免的 火 - 戳 , 或者 闷烧 捻
[ʌv; əv]['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] [klɔːθ] ,
of tapa cloth ,
的 塔帕 布 ,

最后，也是非常重要的一点，别忘了点燃一根火棍，或者扭动着冒烟的树皮布。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [sɪluːkə] (['sɪgəret]) .
to furnish a light for our friend's seluka (cigarette) .
到 提供 一个 光 为了 我们的 朋友们 塞卢卡 (卷烟) .

为朋友的烟提供照明。

[ɔːf] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] - , [huː] [poʊld] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Off	at	last	;	and	Fakatene	,	who	poled	swiftly	over	the	shallow	part	of	the
离开	在	最后的	;	和	-	,	WHO	杆	迅速地	超过	这	浅的	部分	的	这

[riːf] ,

reef	,
礁	,

终于出发了；法卡特内迅速撑篙驶过礁石的浅滩，

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

has	taken	to	his	paddle	,	and	coasting	along	the	island	for	some
有	已采取	到	他的	桨	,	和	滑行	沿着	这	岛	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他拿起桨，沿着岛屿划行了一段距离。

[wiː; wi] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ;

we	soon	come	to	a	favourable	spot	for	our	purpose	;
我们	很快	来	到	一个	有利	点	为了	我们的	目的	;

我们很快就找到了一个有利于我们目的的地方；

[soʊ][wiː; wi][drɑːp] ['æŋkər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] — [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kə'mensiz] .

so	we	drop	anchor	—	a	large	stone	—	and	business	commences	.
所以	我们	降低	锚	—	一个	大的	石头	—	和	商业	开始	.

于是我们抛锚——用一块大石头做锚——生意开始了。

[ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [dwelz] [ɪn][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [riːf] , ['kiːpɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

The	octopus	dwells	in	holes	in	the	reef	,	keeping	only	a	portion	of	his	body
这	章鱼	居住地	在	孔	在	这	礁	,	保持	仅有的	一个	部分	的	他的	身体

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

章鱼栖息在珊瑚礁的洞穴中，只露出身体的一部分。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

so	that	,	while	he	can	look	out	for	his	prey	,
所以	那	,	尽管	他	能	看	出去	为了	他的	猎物	,

这样，当他可以留意猎物时，

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kwɪkli] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hoʊl] ,

he	can	at	the	same	time	quickly	withdraw	within	his	hole	,
他	能	在	这	相同的	时间	迅速地	提取	之内	他的	洞	,

他同时可以迅速缩回洞里，

[də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] [dred] ['enəmi] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə'pɪrz] ,

directly	his	dread	enemy	the	shark	appears	,
直接地	他的	恐惧	敌人	这	鲨鱼	出现	,

他最可怕的敌人——鲨鱼——突然出现，

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [riːfs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['kʌtl] .

who	is	always	foraging	about	the	reefs	in	search	of	adventurous	cuttles	.
WHO	是	总是	觅食	关于	这	珊瑚礁	在	搜索	的	冒险的	墨鱼	.

它总是在珊瑚礁附近觅食，寻找爱冒险的乌贼。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræbz] ,

Now	,	I	must	tell	you	that	the	octopus	,	although	partial	enough	to	crabs	,
现在	,	我	必须	告诉	你	那	这	章鱼	,	虽然	部分的	足够的	到	螃蟹	,

现在，我必须告诉你，章鱼虽然很喜欢吃螃蟹，

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['kaʊri] [ɔːr] [ɪr] - [ʃel] , [soʊ]
is particularly fond of the inhabitant of the spotted cowrie or ear - shell , so
是 特别 喜爱 的 这 居民 的 这 斑 贝 或者 耳朵 - 壳 , 所以
['kɑːmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] ;
common in our shops ;
常见的 在 我们的 商店 ;

特别喜欢斑点贝壳或耳贝中的生物，这种生物在我们的商店里很常见；

[ænd; ənd][soʊ] - , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [beɪt] ,
and so Fakatene , well aware of this fact , has prepared a cunning bait ,
和 所以 - , 出色地 意识到的 的 这 事实 , 有 准备 一个 狡猾 饵 ,

因此，深知这一点的法卡特内精心准备了一个诱饵。

['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['fɑːsənd] [tə'geðər]
artfully constructed of a number of small plates of the shell fastened together
巧妙地 建造 的 一个 数字 的 小的 盘子 的 这 壳 系紧 一起
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [waɪl] ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
in such a manner that while similar in appearance to the real thing ,
在 这样的 一个 方式 那 尽管 相似的 在 外貌 到 这 真实的 事物 ,

它由许多贝壳的小片巧妙地拼接而成，虽然外观与真贝壳相似，

[jet] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] [er] , [sɪŋks][æt; ət][wʌns] ,
yet , being much heavier , and not containing any air , sinks at once ,
然而 , 存在 很多 较重 , 和 不是 包含 任何 空气 , 水槽 在 一次 ,

然而，由于重量远大于空气，且不含空气，它会立即下沉。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [ʃel] [wʊd] [nɑːt][duː] .
which a real shell would not do .
哪个 一个 真实的 壳 会 不是 做 .

而真正的炮弹是做不到这一点的。

['aʊər; ɑːr] [frend] [naʊ] ['ləuə] [hɪz; ɪz][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] - [beɪt] [ə'tætʃt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz]
Our friend now lowers his line , with the shell - bait attached , until it touches
我们的 朋友 现在 下 他的 线 , 和 这 壳 - 饵 随附的 , 直到 它 触摸
[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

我们的朋友现在放下挂着贝壳饵的鱼线，直到鱼线触底。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒɝːks][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ʌp][ænd; ənd]
and then raising it a few inches off the ground , jerks it gently up and
和 然后 提高 它 一个 很少 英寸 离开 这 地面 , 混蛋 它 轻轻地 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

然后将其抬离地面几英寸，轻轻地上下抖动。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][beɪt] ;
Presently , a pull on the line shows that the fish has taken the bait ;
目前 , 一个 拉 在 这 线 演出 那 这 鱼 有 已采取 这 饵 ;

目前，鱼线被拉动表明鱼已经上钩了；

[mɔːr] [dʒəːkiŋ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ;
more jerking on the part of the native ;
更多的 抽搐 在 这 部分 的 这 本国的 ;

本地人动作更加剧烈；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][baɪ][æt; ət][wʌns] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [ɑːrm] .
which the octopus replies to by at once throwing out a fresh arm .
哪个 这 章鱼 回复 到 经过 在 一次 投掷 出去 一个 新鲜的 手臂 .

章鱼随即伸出一条新的触手予以回应。

[ðə; ði][dʒə:kiŋ] [stɪl] [kən'tɪnju:z] ; [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪʃ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

The	jerking	still	continues	;	until	the	fish	,	dreading	the	escape	of	his	prey	,
这	抽搐	仍然	继续	;	直到	这	鱼	,	恐惧	这	逃脱	的	他的	猎物	,

抽搐仍在继续；直到那条鱼害怕猎物逃脱，

[lets] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [raʊnd]

lets	go	his	hold	of	the	rocks	,	and	wraps	the	whole	of	his	body	round
让我们	去	他的	抓住	的	这	岩石	,	和	卷饼	这	所有的	的	他的	身体	圆形的

[ðə; ði] [ʃel] ;

the	shell	;
这	壳	;

他松开抓着岩石的手，将整个身体裹在贝壳上；

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [pɜ˞'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	the	native	,	perceiving	that	his	line	is	no	longer	fast	to	the	ground	,
什么时候	这	本国的	,	感知	那	他的	线	是	不	更长	快速地	到	这	地面	,

当土著人意识到他的绳索不再牢固地固定在地面上时，

['dʒentli] [hɔ:lz] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [di'pɔzits] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:ktəpʊs][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]

gently	hauls	up	the	line	,	and	finally	deposits	an	immense	octopus	in	the	bottom
轻轻地	运输	向上	这	线	,	和	最后	存款	一个	巨大	章鱼	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

of	the	canoe	.
的	这	独木舟	.

他轻轻地拉起鱼线，最后将一只巨大的章鱼放到独木舟底部。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [frend] [noʊ] ['su:nər] [faindz][hɪm'self] [kɔ:t] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [lets] [goʊ][ðə; ði] [dɪ'septɪv]

Our	new	friend	no	sooner	finds	himself	caught	,	than	he	lets	go	the	deceptive
我们的	新的	朋友	不	很快	发现	他自己	捕捉	,	比	他	让我们	去	这	欺骗性的

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

我们的新朋友刚发现自己被抓住了，就立刻放开了那诱人的诱饵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɑ:g(ə)l] [aɪz] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

and	with	his	great	goggle	eyes	staring	hard	at	nothing	in	particular	,
和	和	他的	伟大的	护目镜	眼睛	凝视	难的	在	没有什么	在	特别的	,

他那双大眼睛直勾勾地盯着虚空，

[sprɔ:lz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:kwərd] ['fæʃ(ə)n] ,

sprawls	about	in	the	most	awkward	fashion	,
蔓延	关于	在	这	最多	尴尬的	时尚	,

以极其别扭的姿势瘫倒在地，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [grʌnt] ,

at	the	same	time	giving	vent	to	a	species	of	grunt	,
在	这	相同的	时间	给予	发泄	到	一个	物种	的	咕哝	,

同时为一种咕噜声提供了发泄的渠道，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi]['faɪnəli] [rɪ'taiəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

until	at	last	he	finally	retires	into	the	darkest	corner	he	can	find	,
直到	在	最后的	他	最后	退休	进入	这	最黑暗的	角落	他	能	寻找	,

最后，他终于躲进了他能找到的最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [kə'læpsɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒeli] ,

and	collapses	into	a	lump	of	grayish	-	looking	jelly	,
和	崩溃	进入	一个	块	的	灰蒙蒙的	-	寻找	果冻	,

然后塌陷成一团灰蒙蒙的胶状物，

[ə'baʊt][ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [saɪz] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

about	a	third	part	of	his	apparent	size	when	in	motion	.
关于	一个	第三	部分	的	他的	明显	尺寸	什么时候	在	运动	.

运动时，体型大约只有他实际体型的三分之一。

['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] [mɔːr] [fɪʃ] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd] ,

Having	**by**	**the**	**same**	**means**	**secured**	**several**	**more**	**fish**	**,**	**we**	**return**	**to**	**land**	**,**
拥有	经过	这	相同的	方法	安全	一些	更多的	鱼	,	我们	返回	到	土地	,

用同样的方法又捕获了几条鱼后，我们返回了岸边。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] ['duːli] [haust] ,

when	**the**	**canoe**	**is**	**duly**	**housed**	**,**
什么时候	这	独木舟	是	正式地	房屋	,

当独木舟妥善存放后，

[ænd; ənd] - [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd]

and	**Fakatene**	**disposes**	**of**	**the**	**octopi**	**by**	**turning**	**them**	**inside**	**out**	**and**
和	-	处置	的	这	章鱼	经过	转弯	他们	里面	出去	和

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

hanging	**them**	**up**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**,**
绞刑	他们	向上	到	干燥	在	这	太阳	,

法卡特内处理章鱼的方法是把它们翻过来，挂在阳光下晒干。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['kerfəli] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['siːpiə] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

having	**first**	**carefully**	**saved**	**all**	**the**	**sepia**	**left**	**in**	**the**	**fish**	**,**
拥有	第一的	小心	已保存	全部	这	棕褐色	左边	在	这	鱼	,

首先小心翼翼地保存了鱼体内剩余的所有墨鱼汁，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]

as	**this**	**is**	**esteemed**	**a**	**great**	**luxury**	**,**	**and**	**an**	**indispensable**	**ingredient**	**in**
作为	这	是	尊敬的	一个	伟大的	奢华	,	和	一个	必不可少	成分	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] .

preparing	**the**	**sauce**	**.**
准备	这	酱	.

因为这被视为一种极大的奢侈品，也是制作酱汁不可或缺的原料。

[wen] [ðə; ði] ['kʌtl] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['kerfəli] [kliːnd] [ænd; ənd]

When	**the**	**cuttle**	**is**	**to**	**be**	**cooked**	**,**	**it**	**is**	**first**	**of**	**all**	**carefully**	**cleaned**	**and**
什么时候	这	墨鱼	是	到	是	煮熟	,	它	是	第一的	的	全部	小心	已清洗	和

[skreɪpt] ,

scraped	**,**
刮擦	,

烹饪墨鱼之前，首先要仔细清洗并刮去鱼腥味。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['sʌkərz] , [kʌmz] [ɔːf] .

when	**all**	**the**	**outer**	**skin**	**,**	**including**	**the**	**hideous**	**-**	**looking**	**suckers**	**,**	**comes**	**off**	**.**
什么时候	全部	这	外	皮肤	,	包括	这	可怕	-	寻找	傻瓜	,	来	离开	.

当包括丑陋的吸盘在内的所有外皮都脱落时。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ðen] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bə'nænə] - [liːf] ,

The	**fish**	**is**	**then**	**cut**	**in**	**pieces**	**,**	**and**	**having**	**been**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**banana**	**-**	**leaf**	**,**
这	鱼	是	然后	切	在	件	,	和	拥有	到过	系	向上	在	一个	香蕉	-	叶子	,

然后将鱼切成块，用香蕉叶包好，

[ɪz] [beɪkt] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt]

is	**baked**	**in**	**an**	**oven**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**in**	**conjunction**	**with**	**cocoa**	**-**	**nut**
是	烘焙	在	一个	烤箱	为了	一个	大量	时间	在	连词	和	可可	-	坚果

[mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋki] - [hjʊd] ['siːpiə] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

milk	**and**	**a**	**certain**	**proportion**	**of**	**the**	**inky**	**-**	**hued**	**sepia**	**above**	**mentioned**	**,**
牛奶	和	一个	肯定	部分	的	这	墨色	-	有色	棕褐色	多于	提及	,

将上述深褐色颜料与椰子奶和一定比例的上述墨褐色颜料一起放入烤箱烘烤相当长的时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

and	**which**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**
和	哪个	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [əˈlaɪv][tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ɪˈskeɪpɪŋ]

is	made	use	of	by	the	fish	when	alive	to	obscure	the	water	when	escaping
是	制成	使用	的	经过	这	鱼	什么时候	活	到	朦胧	这	水	什么时候	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .

from	the	pursuit	of	its	enemies	.
从	这	追逐	的	它是	敌人	.

鱼类活着的时候会利用这种特性来遮蔽水面，以便逃避敌人的追捕。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʊk] ['ɑːktəpʊs]['prɑːpərli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [tʌf]

It	takes	some	time	to	cook	octopus	properly	,	as	it	is	naturally	tough
它	需要	一些	时间	到	厨师	章鱼	适当地	,	作为	它	是	自然	艰难的

[ænd; ənd] ['strɪŋi] ;

and	stringy	;
和	细丝	;

章鱼肉质天然坚韧多筋，需要一些时间才能煮熟；

[bʌt; bət] [wen] [wel] [prɪˈperd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['dɪʃɪz]

but	when	well	prepared	,	it	is	one	of	the	most	delicate	and	luscious	dishes
但	什么时候	出色地	准备	,	它	是	一	的	这	最多	精美的	和	甜美	菜肴

[aɪ]['evər]['teɪstɪd] ;

I	ever	tasted	;
我	曾经	尝过	;

但如果烹制得当，它是我尝过的最精致、最美味的菜肴之一；

[ænd; ənd] , ['sɪŋgjələr][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kənˈvəːts] [ðə; ði]['traipi] , ['strɪŋi] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns]

and	,	singular	to	say	,	the	cooking	converts	the	tripy	,	stringy	-	looking	substance
和	,	单数	到	说	,	这	烹饪	转换	这	迷幻	,	细丝	-	寻找	物质

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['miːti] [fuːd] ,

into	a	solid	meaty	food	,
进入	一个	坚硬的	肉质的	食物	,

更确切地说，烹饪过程将这种看起来迷幻、纤维状的物质转化成了固体的肉类食物。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['lɑːbstər][bəuθ][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌlər] , ['oʊnli]['rædər]

bearing	a	curious	resemblance	to	lobster	both	in	taste	and	colour	,	only	rather
轴承	一个	好奇的	相似	到	龙虾	两个都	在	品尝	和	颜色	,	仅有的	相当

['fɜːmər][ɪn]['tekstʃər] ;

firmer	in	texture	;
更坚固	在	质地	;

味道和颜色都与龙虾有奇特的相似之处，只是质地更紧实一些；

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈsɪmɪlər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

a	most	unlooked	-	for	occurrence	in	such	dissimilar	articles	.
一个	最多	未曾注意的	-	为了	发生	在	这样的	不同的	文章	.

在如此截然不同的文章中出现这种情况，实属意料之外。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

A	WITNESS	FOR	THE	DEFENCE	.
一个	证人	为了	这	防御	.

辩方证人。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [iː] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	三	章节	.	一	章	二	.

共三章——第二章

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['seʃnz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] ;

When	I	got	back	to	town	,	the	sessions	were	only	a	week	off	;
什么时候	我	得到	后退	到	镇	,	这	会议	是	仅有的	一个	星期	离开	;

当我回到城里时，距离开课只有一周时间了；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['mɜːrdər]

so	the	first	thing	I	did	was	to	call	on	the	solicitor	in	charge	of	my	murder
所以	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	称呼	在	这	律师	在	收费	的	我的	谋杀

[keɪs] ,

case	,
案件	,

所以我做的第一件事就是打电话给负责我谋杀案的律师。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz]

in	order	to	learn	from	him	how	it	stood	,	and	to	take	it	off	his
在	命令	到	学习	从	他	如何	它	站立	,	和	到	拿	它	离开	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

为了向他了解情况，并接手他的工作。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər]['traɪəl] .

The	magistrate	,	of	course	,	had	sent	the	prisoner	for	trial	.
这	地方法官	,	的	课程	,	有	发送	这	囚犯	为了	审判	.

当然，地方法官已经将犯人送上法庭受审。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]

When	I	came	to	read	the	depositions	,	the	case	against	him	seemed	perfectly
什么时候	我	来了	到	读	这	沉积物	,	这	案件	反对	他	似乎	完美

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

当我阅读证词时，对他的指控似乎非常简单明了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	conclusive	as	circumstantial	evidence	could	make	it	.
和	作为	确凿	作为	间接的	证据	可以	制作	它	.

并且，就间接证据而言，这是最具说服力的。

[ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]

The	crime	had	not	occurred	so	long	ago	but	that	a	diligent	search	had
这	犯罪	有	不是	发生	所以	长的	前	但	那	一个	勤奋	搜索	有

[ʌn'əθid] ['sevrəl] ['witnisiz] .

unearthed	several	witnesses	.
出土	一些	证人	.

虽然犯罪事件发生时间并不久远，但经过认真搜寻，已经找到了几名目击证人。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derimən] [ɪn][ðə; ði]

The	servant	-	girl	,	who	had	now	become	the	wife	of	a	dairyman	in	the
这	仆人	-	女孩	,	WHO	有	现在	变得	这	妻子	的	一个	奶农	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] .

immediate	neighbourhood	,	was	found	.
即时	邻里	,	曾是	成立	.

那个女佣后来嫁给了附近的一位奶农，她被找到了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðə; ði][bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [jʌŋ] { - }

She	proved	the	bad	conduct	of	young	{	232	}
她	已证实	这	坏的	执行	的	年轻的	{	-	}

她证明了年轻人的不良行为{232}

['hɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Harden	,	and	the	ill	-	will	which	gradually	grew	up	between	him	and	her
硬化	,	和	这	患病的	-	将要	哪个	逐步地	生长	向上	之间	他	和	她

['fɔːrmər] ['mɪstrəs] .

former	mistress	.
以前的	情妇	.

哈登，以及他和他前女主人之间逐渐滋生的敌意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'dʒektmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	also	spoke	to	his	ejectment	from	the	house	on	the	day	of	the
她	还	辐	到	他的	喷射	从	这	房子	在	这	天	的	这

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

她还谈到了谋杀案发生当天他被赶出家门的情形。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrets] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .

and	to	his	threats	at	the	street	-	door	.
和	到	他的	威胁	在	这	街道	-	门	.

以及他在街门口的威胁。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['evər]

She	swore	to	the	knife	,	which	had	been	in	the	possession	of	the	police	ever
她	发誓	到	这	刀	,	哪个	有	到过	在	这	拥有	的	这	警察	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

她对着那把刀发誓，那把刀从那时起就一直由警方保管着。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

as	having	belonged	to	the	prisoner	.
作为	拥有	属于	到	这	囚犯	.

如同属于囚犯的物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fækts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [maɪ]['klaɪənt]

There	were	other	witnesses	to	the	same	facts	;	and	the	landlord	,	my	client
那里	是	其他	证人	到	这	相同的	事实	;	和	这	房东	,	我的	客户

,

,

,

还有其他证人可以证实同样的事实；而房东，也就是我的委托人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [pruːvd] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	several	others	,	proved	the	flourishing	of	the	identical	knife	and	the
和	一些	其他的	,	已证实	这	芊芊	的	这	完全相同的	刀	和	这

['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .

ominous	words	in	the	public	-	house	.
不祥的	字	在	这	民众	-	房子	.

还有其他几人，都证实了那把相同的刀和酒馆里那些不祥之语的出现。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

To	complete	the	chain	,
到	完全的	这	链	,

为了完成这个链条，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [pruːvd] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

the	man	who	had	instructed	me	proved	the	finding	of	the	knife	in	the	room
这	男人	WHO	有	指示	我	已证实	这	寻找	的	这	刀	在	这	房间

[wer] [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;

where	the	murder	was	committed	;
在哪里	这	谋杀	曾是	坚定的	;

指导我的那个人证实了在谋杀案发生的房间里找到了那把刀；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	two	or	three	witnesses	remembered	being	by	his	side	and	seeing	him
和	二	或者	三	证人	记得	存在	经过	他的	边	和	看到	他

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

stoop	down	and	pick	it	up	.
哈腰	向下	和	挑选	它	向上	.

两三个目击者记得当时在他身边，看到他弯腰捡起了它。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]
These , with the final facts of his sudden disappearance and changes of
这些 , 和 这 最终的 事实 的 他的 突然 消失 和 变化 的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这些，连同他突然失踪和改名的最终事实，

[ə'pɪrd] [bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spʌn]
appeared both to me and to my friend to be capable of being spun
出现 两个都 到 我 和 到 我的 朋友 到 是 有能力的 的 存在 旋转
['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp][kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [dʒɑːn] ['hɑːrdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
into a rope quite strong enough to swing John Harden out of the world .
进入 一个 绳索 相当 强的 足够的 到 摇摆 约翰 硬化 出去 的 这 世界 .

我和我的朋友都觉得它能够被拧成一根足够结实的绳子，把约翰·哈登荡出人世。

- [bʌt; bət] , - [sed] [maɪ] [sə'lɪsɪtər] - [frend] ,
' But , ' said my solicitor - friend ,
- 但 , - 说 我的 律师 - 朋友 ,

“但是，”我的律师朋友说，

- [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
' the queerest thing of all is that no one is going to appear for the prisoner .
- 这 最酷儿的 事物 的 全部 是 那 不 一 是 去 到 出现 为了 这 囚犯 .
-
'
-
-

“最奇怪的是，竟然没有人愿意为这名囚犯出庭。”

- [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -
' No one to appear for him ? '
- 不 一 到 出现 为了 他 ? -

“没有人愿意为他出庭吗？”

- [noʊ][wʌn] .
' No one .
- 不 一 .

'没有人。

[jʌŋ] [ɪl'kɪn] [hoʊldz][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [briːf] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['mæstər] ,
Young Elkin holds a watching brief on behalf of the prisoner's master ,
年轻的 埃尔金 持有 一个 观看 简短的 在 代表 的 这 囚犯的 掌握 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and that is all .
和 那 是 全部 .

年轻的埃尔金代表囚犯的主人旁听庭审，仅此而已。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪstər]['sloʊkəmz] — [ðæts] [hɪz; ɪz]['mæstər] — ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
He said Harden had been in Mr Slocum's — that's his master — service for
他 说 硬化 有 到过 在 先生 斯洛克姆的 — 那就是 他的 掌握 — 服务 为了
['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
over seven years ,
超过 七 年 ,

他说哈登已经为斯洛克姆先生——也就是他的主人——效力七年多了。

[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪk'striːmli] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
behaving extremely well all the time .
行为 极其 出色地全部 这 时间 .

一直表现得非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

He	was	invaluable	to	his	old	master	,	who	is	something	of	an	invalid	.
他	曾是	无价	到	他的	老的	掌握	,	WHO	是	某物	的	一个	无效的	.

他对于身体虚弱的老主人来说非常宝贵。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['wɪkɪd] [laɪf] . -

He	had	turned	religious	,	and	was	disgusted	at	his	former	wicked	life	.	'
他	有	转向	宗教	,	和	曾是	厌恶	在	他的	以前的	邪恶	生活	.	-

他皈依了宗教，对自己以前邪恶的生活感到厌恶。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] — [ɔːr] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪf] ['sləukəm][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

'	But	I	suppose	he	has	money	—	or	,	at	anyrate	,	if	Slocum	is	so	fond	of
-	但	我	认为	他	有	钱	—	或者	,	在	总之	,	如果	斯洛克姆	是	所以	喜爱	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但我认为他有钱——或者至少，如果斯洛克姆那么喜欢他的话，他应该有钱。”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ? -

why	doesn't	he	pay	for	the	defence	?	'
为什么	不	他	支付	为了	这	防御	?	-

他为什么不支付辩护费用?

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] ['hɑːrdn] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv]

'	Why	,	it	seems	that	his	notion	of	religion	forbids	Harden	to	avail	himself	of
-	为什么	,	它	似乎	那	他的	概念	的	宗教	禁止	硬化	到	可用	他自己	的

['wɜːrldli] [aːts] .

worldly	arts	.
世俗	艺术	.

“为什么呢？看来哈登的宗教观念禁止他接触世俗的技艺。”

['sləukəm][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][wʌn] ; [bʌt; bət] ['hɑːrdn] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Slocum	is	only	too	anxious	to	retain	some	one	;	but	Harden	won't	have	it	,
斯洛克姆	是	仅有的	也	焦虑的	到	保持	一些	一	;	但	硬化	惯于	有	它	,

斯洛克姆非常渴望留住某人；但哈登不肯放手。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

and	no	one	can	persuade	him	.
和	不	一	能	说服	他	.

谁也劝不动他。

[sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,

Says	he	is	in	the	hands	of	a	Higher	Power	,
说道	他	是	在	这	双手	的	一个	更高	力量	,

他说他受制于更高的力量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

and	it	shall	be	given	him	what	he	shall	speak	,	and	all	the	rest
和	它	将	是	给定	他	什么	他	将	说话	,	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他要说什么，以及其余的一切，都必赐给他。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [bʌt; bət]['sləukəm] , [baɪ] ['ɛlkɪnz]

He	wanted	to	make	a	speech	to	the	magistrate	;	but	Slocum	,	by	Elkin's
他	通缉	到	制作	一个	演讲	到	这	地方法官	;	但	斯洛克姆	,	经过	麋鹿的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他想向法官发表讲话；但斯洛克姆听从了埃尔金的建议，

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

did	manage	to	induce	him	to	hold	his	tongue	for	the	present	,
做过	管理	到	诱导	他	到	抓住	他的	舌头	为了	这	展示	,

确实设法让他暂时保持沉默。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	say	he	would	reserve	his	defence	.
和	说	他	会	预订	他的	防御	.

并表示他将保留辩护权。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪəl] .

Of	course	they	hope	he	will	come	to	his	senses	before	the	trial	.
的	课程	他们	希望	他	将要	来	到	他的	感官	前	这	审判	.

当然，他们希望他在审判前能幡然醒悟。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

But	I	don't	know	how	that	will	be	.
但	我	不	知道	如何	那	将要	是	.

但我不知道结果会如何。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [pɪg] .

I	never	saw	such	an	obstinate	pig	.
我	绝不	锯	这样的	一个	顽固	猪	.

我从没见过这么固执的猪。

['oʊnli] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'baʊt] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [bɪ'gæn]

Only	gave	in	to	his	master	about	not	speaking	because	the	poor	man	began
仅有的	给予	在	到	他的	掌握	关于	不是	请讲	因为	这	贫穷的	男人	开始

[tuː; tə] ['wɪmpər] [ɪn] [kɔːrt] !

to	whimper	in	court	!
到	呜咽	在	法庭	!

他之所以向主人屈服，不许说话，是因为可怜的主人在法庭上开始呜咽!

- [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

'	The	main	part	of	my	work	had	been	done	for	me	,
-	这	主要的	部分	的	我的	工作	有	到过	完毕	为了	我	,

“我的大部分工作都已经有人替我完成了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [siː] [ðə; ði]

and	it	only	remained	to	bespeak	copies	of	the	depositions	,	see	the
和	它	仅有的	剩余	到	表明	副本	的	这	沉积物	,	看	这

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

剩下的工作就是索取证词副本，会见证人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]

and	make	sure	that	they	intended	to	say	at	the	Old	Bailey	substantially	the
和	制作	当然	那	他们	故意的	到	说	在	这	老的	贝利	实质性	这

[seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [moʊst] ['nesəseri]

same	things	as	they	had	said	at	the	police	court	—	a	most	necessary
相同的	事物	作为	他们	有	说	在	这	警察	法庭	—	一个	最多	必要的

[prɪ'kɔːʃn] ,

precaution	,
预防	,

并确保他们在老贝利法庭所说的内容与他们在警察法庭所说的内容基本一致——这是一项非常必要的预防措施。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ]['vɪvɪd][ɪn]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

the	imagination	being	so	vivid	in	people	of	this	class	that	they	are	very	likely	to
这	想像力	存在	所以	生动	在	人们	的	这	班级	那	他们	是	非常	可能	到

['æmplɪfaɪ][ðer; ðər] [teɪl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

amplify	their	tale	if	possible	—	and	prepare	the	brief	for	the	prosecuting
放大	他们的	故事	如果	可能的	—	和	准备	这	简短的	为了	这	起诉

['kaʊnsə(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

这类人的想象力非常丰富，他们很可能会尽可能地夸大自己的故事，并为控方律师准备辩护词。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

This	done	,	I	had	but	to	let	things	take	their	course	.
这	完毕	,	我	有	但	到	让	事物	拿	他们的	课程	.

事情就此结束，我只需顺其自然即可。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] ,

When	the	day	of	the	trial	came	,
什么时候	这	天	的	这	审判	来了	,

审判日到来之时，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'taɪmz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,

I	was	betimes	in	my	place	at	the	Central	Criminal	Court	,
我	曾是	早点	在	我的	地方	在	这	中央	刑事	法庭	,

我当时在中央刑事法院的办公室里，

['hævɪŋ] ['veriəs] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn][hænd][ðer; ðər] .

having	various	other	cases	in	hand	there	.
拥有	各种各样的	其他	案例	在	手	那里	.

我手头还有其他一些案件。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] , [wɜːr; wər][fɜːrst][pʊt][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪnd] — [ðæt][ɪz] ,

The	prisoners	,	as	is	customary	,	were	first	put	up	and	arraigned	—	that	is	,
这	囚犯	,	作为	是	习惯	,	是	第一的	放	向上	和	提审	—	那	是	,

按照惯例，囚犯们首先被押解并接受传讯——也就是说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪn'daɪtmənts] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] —

had	the	substance	of	their	several	indictments	read	over	to	them	—
有	这	物质	的	他们的	一些	起诉书	读	超过	到	他们	—

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pliːd] - ['gɪlti] - [ɔːr] - [nɑːt] ['gɪlti] .

and	were	called	on	to	plead	'	guilty	'	or	'	not	guilty	.
和	是	称为	在	到	恳求	-	有罪的	-	或者	-	不是	有罪的	.

他们被要求宣读几项起诉书的内容，并被要求认罪或不认罪。

- [ðiːz] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['hɑːrdn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

'	These	disposed	of	,	the	case	for	John	Harden	was	called	,
-	这些	处置	的	,	这	案件	为了	约翰	硬化	曾是	称为	,

“这些案件处理完毕后，约翰·哈登的案件被提上法庭。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	I	looked	at	him	with	some	curiosity	.
和	我	看起来	在	他	和	一些	好奇心	.

我带着几分好奇看着他。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

No	sooner	had	I	done	so	than	I	knew	that	his	was	a	face	upon	which
不	很快	有	我	完毕	所以	比	我	知道	那	他的	曾是	一个	脸	之上	哪个

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] ,

at	some	time	or	other	I	had	looked	before	,
在	一些	时间	或者	其他	我	有	看起来	前	,

我刚一这么做，就意识到这张脸我以前肯定见过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊt] .

and	of	which	I	had	taken	note	.
和	的	哪个	我	有	已采取	笔记	.

而我已对此有所记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [aɪ]['nevər] [fər'get][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

It	is	a	useful	peculiarity	of	mine	that	I	never	forget	a	face	to	which	I
它	是	一个	有用	特点	的	矿	那	我	绝不	忘记	一个	脸	到	哪个	我

[hæv; həv][wʌns] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

have	once	paid	any	attention	,
有	一次	有薪酬的	任何	注意力	,

我有个很有用的特点，就是我永远不会忘记我曾经注意过的面孔。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	can	generally	recollect	the	place	and	circumstances	under	which	I
和	我	能	一般来说	追忆	这	地方	和	情况	在下面	哪个	我

[læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

last	saw	it	.
最后的	锯	它	.

我通常都能回忆起上次见到它的地点和情况。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊɚz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

But	here	the	latter	part	of	my	powers	failed	me	.
但	这里	这	后者	部分	的	我的	权力	失败的	我	.

但是，我的后半部分能力在这里却失效了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd]

I	knew	the	face	well	,	but	could	not	imagine	when	and	where	I	had
我	知道	这	脸	出色地	,	但	可以	不是	想象	什么时候	和	在哪里	我	有

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

beheld	it	.
观看	它	.

我很熟悉这张脸，但想不起来是在何时何地见过它。

[aɪ]['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	even	knew	that	I	had	seen	the	man	bare	-	headed	,	and	that	he	was
我	甚至	知道	那	我	有	已见	这	男人	裸	-	标题	,	和	那	他	曾是

[nɑːt] [ðen] ,

not	then	,
不是	然后	,

我甚至记得我曾见过那个没戴帽子的男人，而他当时并没有戴帽子。

[æz; əz] [naʊ] , [bɔːld][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] .

as	now	,	bald	on	the	crown	.
作为	现在	,	秃	在	这	王冠	.

就像现在这样，头顶秃了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	thing	worried	me	not	a	little	.
这	事物	担心	我	不是	一个	小的	.

这件事让我一点也不担心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

[dʒɑ:n] ['hɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['ægəθə]
John Harden was being put up to take his trial for the murder of Agatha
约翰 硬化 曾是 存在 放 向上 到 拿 他的 审判 为了 这 谋杀 的 阿加莎
['hɑ:rdn] .
Harden .
硬化 .

约翰·哈登被押往法庭受审，他被控谋杀了阿加莎·哈登。

- [aɪ] , [ˌɛm'lʌd] , [ə'pɪr] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - [sed] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
' I , m'lud , appear to prosecute in this case , ' said my counsel ,
- 我 , 陛下 , 出现 到 起诉 在 这 案件 , - 说 我的 法律顾问 ,

“我，大人，将出庭担任本案的控方，”我的律师说道。

['sta:tiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .
starting up and down again like the blade of a knife .
开始 向上 和 向下 再次 喜欢 这 刀刃 的 一个 刀 .

像刀刃一样上下摆动。

- [dʌz] ['noʊbɑ:di] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ? - [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' Does nobody appear for the prisoner ? ' asked the judge .
- 做 无人 出现 为了 这 囚犯 ? - 问 这 法官 .

“难道没有人为被告人出庭吗？”法官问道。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌɛm'lʌd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] , - [sed] ['kaʊns(ə)l] , [ə'piəriŋ]
' I understand , m'lud , that the prisoner is not represented , ' said counsel , appearing
- 我 理解 , 陛下 , 那 这 囚犯 是 不是 代表 , - 说 法律顾问 , 出现
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and disappearing as before .
和 消失 作为 前 .

“我了解到，法官大人，被告没有律师，”辩护律师说着，像之前一样出现又消失。

- [maɪ] [lɔ:rd] , - [sed] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
' My lord , ' said an agitated voice from the body of the court ,
- 我的 主 , - 说 一个 激动 嗓音 从 这 身体 的 这 法庭 ,

“大人，”法庭上传来一个激动的声音，“

- [aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərts] - — —
' I have used all possible efforts ' — —
- 我 有 用过的 全部 可能的 努力 - — —

“我已经竭尽全力了”——

- [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ! - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['ʌʃər] .
' Si - lence ! ' proclaimed the usher .
- 硅 - 伦斯 ! - 宣布 这 引座员 .

“安静！”引座员喊道。

- [hu:] [ɪz] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
' Who is that ? ' inquired the judge , looking over his spectacles .
- WHO 是 那 ? - 询问 这 法官 , 寻找 超过 他的 眼镜 .

“那是谁？”法官透过眼镜问道。

- [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['fɛloʊz] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] - —
' My lord , I am this foolish fellow's master ; and I am perfectly convinced ' —
- 我的 主 , 我 是 这 愚蠢 同伴们 掌握 ; 和 我 是 完美 确信 - —
—
—
—

“大人，我是这个傻瓜的主人；我对此深信不疑。”

- [aɪ] ['kænɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
' I cannot hear you , sir .
- 我 不能 听到 你 , 先生 .

先生，我听不见您说话。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv]['kaʊns(ə)l] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

If	the	prisoner	wishes	to	have	counsel	assigned	to	him	for	his	defence	,
如果	这	囚犯	愿望	到	有	法律顾问	分配	到	他	为了	他的	防御	,

如果囚犯希望获得律师为其辩护，

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	will	name	a	gentleman	,
我	将要	姓名	一个	绅士	,

我将点名一位先生，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [du:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	will	take	care	that	the	prisoner	shall	have	due	opportunity	for	his
和	将要	拿	关心	那	这	囚犯	将	有	到期的	机会	为了	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	;

并将确保囚犯有适当的机会接受教育；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] . —

and	if	you	desire	to	give	evidence	on	his	behalf	,	you	can	do	so	.	—
和	如果	你	欲望	到	给	证据	在	他的	代表	,	你	能	做	所以	.	—

['prɪz(ə)nər] ,

Prisoner	,
囚犯	,

如果你想为他作证，你可以这样做。——囚犯

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'fens] ?

is	it	your	wish	that	counsel	be	assigned	to	you	for	your	defence	?
是	它	你的	希望	那	法律顾问	是	分配	到	你	为了	你的	防御	?

你是否希望指派律师为你辩护?

- ['hɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [bent] ,

'	Harden	had	been	standing	with	his	head	slightly	bent	,
-	硬化	有	到过	常设	和	他的	头	轻微地	弯曲	,

哈登当时微微低着头站着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:spt] [hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .

and	his	clasped	hands	resting	on	the	rail	of	the	dock	.
和	他的	紧握	双手	休息	在	这	轨	的	这	码头	.

他双手紧握，倚在码头的栏杆上。

[hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv]

He	now	looked	up	at	the	judge	,	and	replied	in	a	grave	and	impassive
他	现在	看起来	向上	在	这	法官	,	和	回复	在	一个	严重	和	冷漠

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他抬起头看向法官，用严肃而平静的声音回答道:

- [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [wɪʃ] [noʊ][help][bʌt; bət][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d] .

'	My	lord	,	I	wish	no	help	but	the	help	of	God	.
-	我的	主	,	我	希望	不	帮助	但	这	帮助	的	上帝	.

"我的大人，我只求真主的帮助。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

I	am	in	His	hands	,	and	I	am	an	innocent	man	.
我	是	在	他的	双手	,	和	我	是	一个	清白的	男人	.

我在祂的手中，我是一个无辜的人。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [gʊd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ] .

If	He	sees	good	to	deliver	me	,	He	will	do	so	.
如果	他	看到	好的	到	递送	我	,	他	将要	做	所以	.

如果祂认为拯救我是有益的，祂就会这样做。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ? -

Who	am	I	,	that	I	should	interfere	with	His	work	?	'
WHO	是	我	,	那	我	应该	干扰	和	他的	工作	?	-

我算什么，竟敢干涉祂的工作?

- [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ]['dʒentli] , - [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

'	You	appear	to	me	,	'	said	the	judge	gently	,	'	to	be	under	an	unfortunate
-	你	出现	到	我	,	-	说	这	法官	轻轻地	,	-	到	是	在下面	一个	不幸

[dɪ'luːʒn] .

delusion	.
错觉	.

“依我看，”法官温和地说，“你似乎陷入了一种不幸的错觉之中。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] ;

You	say	rightly	that	you	are	in	God's	hands	;
你	说	没错	那	你	是	在	神的	双手	;

你说得对，你一切都在上帝的掌控之中;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['hɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

but	that	should	not	hinder	you	from	using	such	instruments	for	your
但	那	应该	不是	阻碍	你	从	使用	这样的	仪器	为了	你的

[dɪ'lɪvərəns] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː; jʊ] .

deliverance	as	he	offers	you	.
解救	作为	他	优惠	你	.

但这不应该妨碍你使用他所提供的这些工具来获得解脱。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [æsk] , [duː][juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] ? -

Once	more	I	will	ask	,	do	you	now	desire	to	be	represented	by	counsel	?	'
一次	更多的	我	将要	问	,	做	你	现在	欲望	到	是	代表	经过	法律顾问	?	-

我再次询问，你现在是否希望由律师代表你?

- [aɪ][duː][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	I	do	not	,	my	lord	.	'
-	我	做	不是	,	我的	主	.	-

“我没有，大人。”

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . — [naʊ] , ['mɪstər] ['klɪntʃər] .

'	So	be	it	.	—	Now	,	Mr	Clincher	.
-	所以	是	它	.	—	现在	,	先生	关键先生	.

“那就这样吧。——克林彻先生。”

- ['raɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [keɪs] .

'	Rising	once	more	,	counsel	for	the	prosecution	proceeded	to	open	his	case	.
-	崛起	一次	更多的	,	法律顾问	为了	这	起诉	继续	到	打开	他的	案件	.

控方律师再次起身，开始陈述案情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [pʊt] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] ['telɪŋli] ,

It	was	clear	and	straightforward	,	put	concisely	and	tellingly	,
它	曾是	清除	和	直截了当	,	放	简洁地	和	意味深长	,

这句话清晰明了，简洁有力。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] .

and	embraced	the	facts	which	the	reader	already	knows	.
和	拥抱	这	事实	哪个	这	读者	已经	知道	.

并接受了读者已知的事实。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['witnisiz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['æftər] [iːtʃ] [left][ðə; ði][bɑːks] ,

He	then	called	his	witnesses	;	and	as	each	after	each	left	the	box	,
他	然后	称为	他的	证人	;	和	作为	每个	后	每个	左边	这	盒子	,

然后他传唤证人；证人一个接一个地离开证席后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli]
it **was** **easy** **to** **see** **from** **the** **faces** **of** **the** **jury** **that** **things** **were** **likely**
它 曾是 简单的 到 看 从 这 面孔 的 这 陪审团 那 事物 是 可能
[tuː; tə][goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
to **go** **hard** **with** **the** **prisoner** **.**
到 去 难的 和 这 囚犯 .

从陪审团成员的表情很容易看出，被告的处境可能会很艰难。

[ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [ˈkwestʃənz]
Always **,** **in** **answer** **to** **the** **inquiry** **,** **'** **Do** **you** **wish** **to** **put** **any** **questions**
总是 , 在 回答 到 这 询问 , - 做 你 希望 到 放 任何 问题
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] ?
to **this** **witness** **?**
到 这 证人 ?

对于询问，“您想向这位证人提出什么问题吗？”

- [ˈhɑːrdn] [rɪˈplaɪd] : - [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
' **Harden** **replied** **:** **'** **No** **,** **my** **lord** **.**
- 硬化 回复 : - 不 , 我的 主 .

哈登回答说：“不，大人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
He **has** **said** **the** **truth** **,** **for** **all** **I** **know** **.**
他 有 说 这 真相 , 为了 全部 我 知道 .

据我所知，他说的都是实话。

- [soʊ] [ˈsmuːðli] [dɪd][ðə; ði][ˈtraɪəl][rʌn] [ɪts] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][rɪˈmɑːrk] .
' **So** **smoothly** **did** **the** **trial** **run** **its** **course** **,** **that** **only** **one** **incident** **called** **for** **remark** **.**
- 所以 顺利 做过 这 审判 跑步 它是 课程 , 那 仅有的 一 事件 称为 为了 评论 .

“试运行非常顺利，只有一件小事需要说明。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] { - }
This **was** **{** **233** **}**
这 曾是 { - }

这是{233}

[wen] [maɪ][ˈklaɪənt][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ;
when **my** **client** **got** **into** **the** **box** **;**
什么时候 我的 客户 得到 进入 这 盒子 ;

当我的客户被关进箱子时；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːsntli] [ˈiːgər] [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]
and **so** **indecently** **eager** **did** **he** **appear** **to** **be** **to** **procure** **the** **conviction**
和 所以 不雅的 渴望的 做过 他 出现 到 是 到 采购 这 定罪
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
of **the** **prisoner** **,**
的 这 囚犯 ,

他似乎极其急切地想要促成对囚犯的定罪。

[ðæt] [hiː; hi] [twaɪs] [kɔːld] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪmˈself][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
that **he** **twice** **called** **down** **upon** **himself** **a** **severe** **rebuke** **from** **the** **judge** **,**
那 他 两次 称为 向下 之上 他自己 一个 严重 训斥 从 这 法官 ,

他曾两次因此受到法官的严厉斥责。

[fɔːr; fər] [pərˈsɪstəntli] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] [ɪˈreləvənt] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [ˈhɑːrdənz] [ˈpredʒədɪs] .
for **persistently** **volunteering** **irrelevant** **statements** **to** **Harden's** **prejudice** **.**
为了 持续地 志愿服务 无关紧要 声明 到 哈登的 偏见 .

因为他不断发表与哈登无关的、带有偏见的言论。

[ænd; ənd] [wen] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , - [ðæt] , [ˌɛm'lʌd] , [ɪz][maɪ] [keɪs] , - [ænd; ənd][sæt]
And **when** **counsel** **at** **length** **said** **,** **'** **That** **,** **m'lud** **,** **is** **my** **case** **,** **'** **and** **sat**
和 什么时候 法律顾问 在 长度 说 , - 那 , 陛下 , 是 我的 案件 , - 和 卫星
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

当律师最后说道："法官大人，这就是我的案情，"然后坐了下来时，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪt] .
but **little** **doubt** **remained** **as** **to** **the** **prisoner's** **fate** **.**
但 小的 怀疑 剩余 作为 到 这 囚犯的 命运 .

但囚犯的命运几乎没有任何疑问。

[aɪ] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][set] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
I **still** **sat** **with** **my** **gaze** **fascinated** **by** **the** **set** **face** **in** **the** **dock** **,**
我 仍然 卫星 和 我的 目光 着迷 经过 这 放 脸 在 这 码头 ,

我依然坐在那里，目光被码头上那张僵硬的脸深深吸引。

['traɪɪŋ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd][læst] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
trying **—** **trying** **to** **remember** **when** **and** **where** **I** **had** **last** **looked** **upon** **it** **.**
尝试 — 尝试 到 记住 什么时候 和 在哪里 我 有 最后的 看起来 之上 它 .

我努力回想上次看到它是什么时候、在哪里。

- [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] , ['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə][kɔːl] ['eni] ['witnisiz] ?
' **Do** **you** **propose** **,** **prisoner** **,** **to** **call** **any** **witnesses** **?**
- 做 你 提出 , 囚犯 , 到 称呼 任何 证人 ?

"囚犯，你打算传唤任何证人吗？"

- [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
' **asked** **the** **judge** **.**
- 问 这 法官 .

法官问道。

- ['oʊnli][maɪ]['mæstər] , [maɪ][lɔːrd] — ['mɪstər]['sləukəm] .
' **Only** **my** **master** **,** **my** **lord** **—** **Mr** **Slocum** **.**
- 仅有的 我的 掌握 , 我的 主 — 先生 斯洛克姆 .

"只有我的主人，我的大人——斯洛克姆先生。"

['hiːl] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] ,
He'll **speak** **for** **me** **,** **and** **he'll** **say** **,** **I** **know** **,**
地狱 说话 为了 我 , 和 地狱 说 , 我 知道 ,

他会替我说话，他会说，我知道。

[ðæt] [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] . -
that **I'm** **not** **the** **man** **to** **kill** **any** **living** **thing** **.** **'**
那 我是 不是 这 男人 到 杀 任何 活的 事物 . -

我不是那种会杀害任何生命的人。

- ['veri] [wel] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]
' **Very** **well** **.** **—** **And** **now** **,** **before** **calling** **him** **,** **do** **you** **desire** **to** **address** **the**
- 非常 出色地 . — 和 现在 , 前 呼叫 他 , 做 你 欲望 到 地址 这
['dʒʊri] ?
jury **?**
陪审团 ?

"很好。——现在，在传唤他之前，你是否想向陪审团发言？"

- [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] ,
' **The** **interest** **of** **the** **case** **,** **which** **,**
- 这 兴趣 的 这 案件 , 哪个 ,

"本案的意义在于，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , [hæd; həd]

except	for	that	interest	which	is	inseparable	from	a	trial	for	murder	,	had
除了	为了	那	兴趣	哪个	是	形影不离	从	一个	审判	为了	谋杀	,	有

['slaɪtli] [flægd] ,

slightly	flagged	,
轻微地	已标记	,

除了那份与谋杀案审判密不可分的兴趣之外，其他方面都略有减退。

[ri'vaivd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz]['vɜ:rtʃuəli][æt; ət][grɪps][wɪð; wɪθ] [deθ] .

revived	now	that	a	human	being	was	virtually	at	grips	with	death	.
复活	现在	那	一个	人类	存在	曾是	几乎	在	握把	和	死亡	.

死里逃生，而此时一个人几乎已经濒临死亡。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ment] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fens] [ɔ:r] [ə'tempt] [æt; ət]

For	what	had	just	passed	meant	that	there	was	no	defence	or	attempt	at
为了	什么	有	只是	通过了	意思是	那	那里	曾是	不	防御	或者	试图	在

[ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

a	defence	,
一个	防御	,

因为刚才发生的事情意味着没有辩护的机会，也没有辩护的尝试。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][mʌst; məst][kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] ,

that	the	jury	must	convict	,	and	that	the	man	must	die	,
那	这	陪审团	必须	定罪	,	和	那	这	男人	必须	死	,

陪审团必须判他有罪，而且这个人必须死。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['mɜ:rsi][fɔ:r; fər][soʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ə; eɪ]['mɜ:rdərər] .

without	hope	of	mercy	for	so	cowardly	and	ungrateful	a	murderer	.
没有	希望	的	怜悯	为了	所以	胆小	和	忘恩负义	一个	凶手	.

对于如此懦弱忘恩的杀人犯，绝不姑息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

There	was	not	a	sound	in	the	court	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	法庭	.

法庭内一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

It	was	late	in	the	afternoon	,	and	the	winter	sun	was	setting	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	这	冬天	太阳	曾是	环境	.

已是傍晚时分，冬日的阳光正在西沉。

[ɪts] ['reɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði]['skɑ:rlət][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Its	rays	lit	up	the	crimson	hangings	,	the	scarlet	robes	of	the	judge	,
它是	射线	点燃向上		这	赤红	绞刑	,	这	猩红	长袍	的	这	法官	,

它的光芒照亮了深红色的帷幔，照亮了法官的猩红色长袍。

[ðə; ði][ɪn'tent]['feɪsɪz] , [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei] ,

the	intent	faces	,	all	looking	one	way	,
这	意图	面孔	,	全部	寻找	一	方式	,

众人面朝同一方向，意味深长。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'poʊzd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — [ðə; ði][mæn]

the	drooping	head	and	white	composed	countenance	of	the	prisoner	—	the	man
这	下垂	头	和	白色的	由	面容	的	这	囚犯	一	这	男人

['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

standing	up	there	in	full	health	and	strength	,
常设	向上	那里	在	满的	健康	和	力量	,

囚犯低垂着头，脸色苍白而镇定——而站在那里的人却身体健康，力气十足。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .

and	whose	life	was	going	down	with	the	sun	.
和	谁	生活	曾是	去	向下	和	这	太阳	.

他的生命随着太阳落山而逝。

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə][seɪ] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

'	I	have	but	a	few	words	to	say	,	my	lord	and	gentlemen	.
-	我	有	但	一个	很少	字	到	说	,	我的	主	和	先生们	.

“我只有几句话要说，大人，先生们。”

[aɪ]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	do	it	.
我	没有	做	它	.

我没做。

[aɪ][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	bad	enough	,	and	maybe	cruel	enough	in	those	days	,	to	do	it	;
我	曾是	坏的	足够的	,	和	或许	残忍的	足够的	在	那些	天	,	到	做	它	;

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

那时候我心肠歹毒，或许也足够残忍，完全可以那么做；但我没有。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [ænd; ənd][soʊ][mæd] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

I	was	so	drunk	and	so	mad	,	my	lord	and	gentlemen	,
我	曾是	所以	醉	和	所以	疯狂的	,	我的	主	和	先生们	,

各位大人，我当时又醉又怒。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

that	I	might	have	done	it	if	it	had	happened	earlier	in	the	day	,
那	我	可能	有	完毕	它	如果	它	有	发生	早些时候	在	这	天	,

如果这件事发生在当天早些时候，我或许会那么做。

[ˌʌn'noʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] .

unknown	almost	to	myself	,	and	be	standing	here	rightly	enough	.
未知	几乎	到	我	,	和	是	常设	这里	没错	足够的	.

几乎连我自己都不知道，而现在站在这里也算是合情合理。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	I	know	I	couldn't	have	done	it	,	and	why	?
但	我	知道	我	不能	有	完毕	它	,	和	为什么	?

但我知道我做不到，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Because	I	was	miles	away	at	the	time	.
因为	我	曾是	英里	离开	在	这	时间	.

因为当时我远在千里之外。

[maɪ] [pʊr] [ænt] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

My	poor	aunt	,	as	I've	heard	from	what	has	been	said	,
我的	贫穷的	阿姨	,	作为	我已经	听到	从	什么	有	到过	说	,

据我所听到的，我可怜的姑妈.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

must	have	been	killed	between	a	quarter	to	and	a	quarter	past	eight	in	the	evening	.
必须	有	到过	被杀	之间	一个	四分之一	到	和	一个	四分之一	过去的	八	在	这	晚上	.

死者必定是在晚上八点一刻到八点一刻之间遇害的。

[wel] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] .

Well	,	at	eight	o'clock	I	was	at	least	five	miles	off	.
出色地	,	在	八	点钟	我	曾是	在	至少	五	英里	离开	.

嗯，八点钟的时候，我至少还差五英里。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] ,

If	I'd	done	it	directly	the	girl	went	out	of	the	house	—	as	she	says	,
如果	ID	完毕	它	直接地	这	女孩	去	出去	的	这	房子	—	作为	她	说道	,

如果我直接那样做，那女孩就会离开房子——正如她所说，

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] — [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

at	a	quarter	to	eight	—	it	isn't	according	to	reason	that	I	could	have
在	一个	四分之一	到	八	—	它	不是	根据	到	原因	那	我	可以	有

[broʊk]['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

broke	open	the	cupboard	,
打破	打开	这	橱柜	,

七点四十五分——按理说我不可能撬开橱柜。

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][gɑ:t][faɪv] [maɪlz] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

took	the	money	,	and	got	five	miles	off	in	a	quarter	of	an	hour	.
采取	这	钱	,	和	得到	五	英里	离开	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

拿了钱，15分钟就开了5英里。

- [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

-	He	stopped	,	and	drew	the	cuff	of	his	coat	across	his	forehead	.
-	他	停止	,	和	画	这	袖口	的	他的	外套	穿过	他的	前额	.

他停下脚步，用衣袖擦了擦额头。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ?

Where	had	I	seen	him	before	?
在哪里	有	我	已见	他	前	?

我之前在哪里见过他?

[wer] [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][du:] [ðæt] ['veri] ['ækʃ(ə)n] ?

Where	and	when	had	I	seen	him	do	that	very	action	?
在哪里	和	什么时候	有	我	已见	他	做	那	非常	行动	?

我是在什么时候、在哪里看到他做过这种事的?

- [oʊ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

-	O	gentlemen	,	I	couldn't	have	done	it	!
-	哦	先生们	,	我	不能	有	完毕	它	!

“哦，先生们，我做不到！”

[aɪ] ['kudnt] , [bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !

I	couldn't	,	bad	as	I	was	!
我	不能	,	坏的	作为	我	曾是	!

即使我表现得很糟糕，我也做不到!

[aɪ] [noʊ] , [naʊ] ,

I	know	,	now	,
我	知道	,	现在	,

我现在明白了。

[haʊ] [bæd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

how	bad	that	must	have	been	—	the	mercy	of	God	has	been	upon	me
如何	坏的	那	必须	有	到过	—	这	怜悯	的	上帝	有	到过	之上	我

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] — [bʌt; bət][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

since	those	days	—	but	bad	as	I	was	,
自从	那些	天	—	但	坏的	作为	我	曾是	,

那该是多么糟糕的事啊——从那时起，上帝就一直眷顾着我——但我当时的处境虽然很糟糕，

[aɪ] [oʊd] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [wei] .

I	owed	her	too	much	,	and	knew	it	,	to	have	hurt	her	in	any	way	.
我	欠款	她	也	很多	,	和	知道	它	,	到	有	伤害	她	在	任何	方式	.

我欠她太多，我也知道这一点，所以我绝不会以任何方式伤害她。

[wəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Won't you believe me ?
惯于 你 相信 我 ?

你不相信我吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] — [maɪlz] [ə'weɪ] .
I tell you I was miles away at the time — miles away .
我 告诉 你 我 曾是 英里 离开 在 这 时间 — 英里 离开 .

我告诉你，当时我离那里很远——非常远。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [truː] ?
Who can tell us you're saying true ?
WHO 能 告诉 我们 你是 说 真的 ?

谁能告诉我们你说的是真的?

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] .
you will ask .
你 将要 问 .

你会问的。

[noʊ][wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
No one , I suppose .
不 一 , 我 认为 .

我想应该没有人吧。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,
Not a soul was near me that I knew ,
不是 一个 灵魂 曾是 靠近 我 那 我 知道 ,

我认识的人没有一个在我身边。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .
to come here and speak the truth for me this day .
到 来 这里 和 说话 这 真相 为了 我 这 天 .

今天，他来到这里，替我说出真相。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɑːd] [ðæt] [seɪvd] ['dænjəl][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːri]
But I know the same God that saved Daniel can save me from a sorry
但 我 知道 这 相同的 上帝 那 已保存 丹尼尔 能 节省 我 从 一个 对不起
[end] ,
end ,
结尾 ,

但我知道，拯救但以理的同一位上帝也能拯救我免于悲惨的结局。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
if it is His will to do it — if not , His will be done !
如果 它 是 他的 将要 到 做 它 — 如果 不是 , 他的 将要 是 完毕 !

如果这是祂的旨意——如果不是，那就让祂的旨意成就吧!

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
I'm keeping you too long , only saying the same over and over again .
我是 保持 你 也 长的 , 仅有的 说 这 相同的 超过 和 超过 再次 .

我耽误你太久了，一直在重复同样的话。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ,
I'll just tell you how it was , and I've done ,
患病的 只是 告诉 你 如何 它 曾是 , 和 我已经 完毕 ,

我就直接告诉你事情经过，我已经说了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz]['duːti][bɪdz][juː; jʊ] .
and you must do as duty bids you .
和 你 必须 做 作为 责任 出价 你 .

你必须履行职责。

- [ə'nʌðər] [pɔːz] .
' **Another** **pause** **.**
- 其他 暂停 .

又一次停顿。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr]['ræðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθbed] .
The **silence** **of** **death** **,** **or** **rather** **of** **a** **deathbed** **.**
这 沉默 的 死亡 , 或者 相当 的 一个 临终 .

死亡的寂静，或者更确切地说，是临终的寂静。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [kɔːrt] ['ʃɪməd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
The **faces** **in** **the** **distance** **of** **the** **darkened** **court** **shimmered** **through** **the** **gloom** **,**
这 面孔 在 这 距离 的 这 变暗 法庭 闪闪发光 通过 这 愁云 ,

远处昏暗的法庭里，人们的脸庞在昏暗中闪烁着光芒。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['spektəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃeɪd] .
like **those** **of** **spectres** **waiting** **to** **welcome** **a** **coming** **shade** **.**
喜欢 那些 的 幽灵 等待 到 欢迎 一个 未来 阴影 .

就像那些等待迎接亡灵降临的幽灵。

[ðen] [ðə; ði][gæs] - [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [spræŋ] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
Then **the** **gas** **-** **light** **burst** **forth** **,** **and** **all** **sprang** **into** **sudden** **distinctness** **,**
然后 这 气体 - 光 爆裂 前进 , 和 全部 弹簧 进入 突然 明显 ,

随后煤气灯亮了起来，一切都突然变得清晰起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hæf] - [stɜːr][æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and **there** **was** **a** **general** **half** **-** **stir** **as** **of** **relief** **.**
和 那里 曾是 一个 一般的 一半 - 搅拌 作为 的 宽慰 .

众人如释重负，微微一颤。

- [oʊ] , ['iznt][ðer; ðər][wʌn] [hɪr] [ðæt][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
' **Oh** **,** **isn't** **there** **one** **here** **that** **can** **speak** **for** **me** **?**
- 哦 , 不是 那里 一 这里 那 能 说话 为了 我 ?

"哦，这里难道没有人能替我说话吗？"

[ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [huː] [ri'membəz] [ðə; ði] [greɪt] [gæs] - [meɪn] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] — — [striːt] [ðæt] [jɪr]
Is **there** **any** **one** **who** **remembers** **the** **great** **gas** **-** **main** **explosion** **in** **—** **—** **Street** **that** **year**
是 那里 任何 一 WHO 记得 这 伟大的 气体 - 主要的 爆炸 在 — — 街道 那 年
?
?
?

有人还记得那年——街发生的那起严重的煤气管道爆炸事件吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][stɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][wʌn] .
' **There** **was** **again** **a** **stir** **,** **and** **a** **more** **decided** **one** **.**
- 那里 曾是 再次 一个 搅拌 , 和 一个 更多的 决定 一 .

"又一次引起了骚动，而且这次骚动更加强烈。"

['klɪrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [ɪn] [kɔːrt] [huː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
Clearly **there** **were** **many** **in** **court** **who** **remembered** **it** **.**
清楚地 那里 是 许多 在 法庭 WHO 记得 它 .

显然，法庭上有很多人都记得这件事。

[aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] .
I **did** **,** **for** **one** **.**
我 做过 , 为了 一 .

我确实这么做了。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siːmd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
And **remembering** **it** **,** **I** **seemed** **as** **one** **in** **a** **tunnel** **,**
和 记住 它 , 我 似乎 作为 一 在 一个 隧道 ,

回想起那件事，我感觉自己就像身处隧道之中。

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt]['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ]

who	sees	the	glimmer	from	the	distant	opening	,	but	can	distinguish	no
WHO	看到	这	微光	从	这	遥远	开幕	,	但	能	区分	不

['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'jɑːnd] .

feature	of	the	landscape	beyond	.
特征	的	这	景观	超过	.

他看到了远处洞口闪烁的光芒，但却看不出洞口的景色。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðæt] [naɪt] .

'	I	was	there	—	that	night	.
-	我	曾是	那里	—	那	夜晚	.

"那天晚上我就在场。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] — [ðə; ði] [naɪt]

It	was	the	night	of	the	day	I	was	turned	out	of	doors	—	the	night
它	曾是	这	夜晚	的	这	天	我	曾是	转向	出去	的	门	—	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

of	the	murder	.
的	这	谋杀	.

那天晚上，我被赶出了家门——也就是谋杀案发生的那晚。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['neɪbərhʊd] , [aɪ][dəunt]

How	I	came	to	be	there	,	so	far	from	my	aunt's	neighbourhood	,	I	don't
如何	我	来了	到	是	那里	,	所以	远的	从	我的	姑姑的	邻里	,	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我不知道自己怎么会来到这里，离我姑姑家这么远。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

but	I	found	myself	working	hard	,
但	我	成立	我	在职的	难的	,

但我发现自己工作很努力，

['helpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][stoʊnz][ænd; ənd]['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [ðæt][wɜːr; wər] [bloʊn]

helping	to	lift	the	stones	and	timber	of	the	house	-	fronts	that	were	blown
帮助	到	举起	这	石头	和	木材	的	这	房子	-	前线	那	是	吹

[ɪn] ,

in	,
在	,

帮忙抬起被风吹倒的房屋正面石头和木材，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [krʌʃt] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

and	getting	the	poor	crushed	people	out	.
和	获得	这	贫穷的	碎	人们	出去	.

并把被压住的可怜人们救出来。

[aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][drɑːp] ;

I	worked	a	long	time	,	till	I	was	like	to	drop	;
我	工作	一个	长的	时间	,	直到	我	曾是	喜欢	到	降低	;

我工作了很久，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	a	policeman	clapped	me	on	the	back	and	gave	me	a	word	of
和	一个	警察	鼓掌	我	在	这	后退	和	给予	我	一个	单词	的

[preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] [bɪr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] .

praise	and	a	drink	of	beer	out	of	a	can	.
称赞	和	一个	喝	的	啤酒	出去	的	一个	能	.

一名警察拍了拍我的背，表扬了我几句，还递给我一罐啤酒。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [pə'liːsmən] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [rɪ'membər] ?

I	wonder	where	that	policeman	is	now	,	and	if	he'd	remember	?
我	想知道	在哪里	那	警察	是	现在	,	和	如果	他会	记住	?

我想知道那位警察现在在哪里，他是否还记得这件事?

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] , [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

'	He	did	not	respond	,	wherever	he	might	be	.
-	他	做过	不是	回应	,	无论	他	可能	是	.

“无论他在哪里，他都没有回应。”

[noʊ][wʌn][tuː; tə][help] — [noʊ] ['frendli] [plæŋk][tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [greɪv] .

No	one	to	help	—	no	friendly	plank	to	bridge	over	the	yawning	grave	.
不	一	到	帮助	—	不	友好的	板	到	桥	超过	这	打哈欠	严重	.

无人伸出援手——没有友好的木板可以跨越那座巨大的坟墓。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ?

What	was	it	,	this	that	I	was	trying	so	hard	to	recall	?
什么	曾是	它	,	这	那	我	曾是	尝试	所以	难的	到	记起	?

我一直在努力回忆的到底是什么?

- [aɪ] ['wɔndəd] [ɔːf] ['æftər] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][baɪ] - [striːts] .

'	I	wandered	off	after	that	into	the	by	-	streets	.
-	我	漫步	离开	后	那	进入	这	经过	-	街道	.

“之后我就漫步到了小巷里。”

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] [pɑːrts] [wel] .

I	knew	those	parts	well	.
我	知道	那些	部分	出色地	.

我对那些部分很熟悉。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmræd] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

I	had	had	a	comrade	who	used	to	live	there	,
我	有	有	一个	同志	WHO	用过的	到	居住	那里	,

我以前有个同志住在那儿，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [præŋk] [wiːd] [pleɪd] [ˌðerə'baʊts] .

and	many	a	wicked	and	foolish	prank	we'd	played	thereabouts	.
和	许多	一个	邪恶	和	愚蠢	恶作剧	我们会	玩	大约	.

我们曾在那附近玩过许多邪恶愚蠢的恶作剧。

[ðə; ði] [bɪr] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [hæd; həd] ['mʌdld] [ˌem 'iː] [ə'gen]

The	beer	I	had	just	drunk	on	an	empty	stomach	had	muddled	me	again
这	啤酒	我	有	只是	醉	在	一个	空的	胃	有	混乱	我	再次

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

我刚才空腹喝的啤酒又让我有点晕乎乎的了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [went] ,

but	I	was	quite	sober	enough	to	know	every	step	of	the	way	I	went	,
但	我	曾是	相当	清醒	足够的	到	知道	每一个	步	的	这	方式	我	去	,

但我当时非常清醒，清楚地知道自己每一步的行动。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	remember	it	now	.
和	记住	它	现在	.

现在就记住它。

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] ['hoʊdli] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'lɔːŋ] ['bluːɪt] [striːt] ;

I	turned	up	Hoadley	Street	,	and	then	to	the	left	along	Blewitt	Street	;
我	转向	向上	霍德利	街道	,	和	然后	到	这	左边	沿着	布鲁伊特	街道	;

我拐上了霍德利街，然后左转沿着布鲁伊特街走；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [maɪ] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [retʃ] [ðæt]
and **just** **when** **my** **aunt** **must** **have** **been** **struggling** **with** **the** **wretch** **that**
和 只是 什么时候 我的 阿姨 必须 有 到过 挣扎 和 这 可怜虫 那
[tʊk] [hɜːr; hər][laɪf] ,
took **her** **life** **,**
采取 她 生活 ,

就在我姑姑一定在与夺走她性命的恶棍搏斗的时候，

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [straɪk] [eɪt] .
whoever **it** **was** **,** **I** **heard** **a** **clock** **strike** **eight** **.**
谁 它 曾是 , 我 听到 一个 钟 罢工 八 .

不管是谁，我听到钟敲了八下。

[aɪ][dɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ;
I **did** **,** **gentlemen** **,** **and** **I** **suppose** **I** **never** **thought** **of** **it** **since** **;**
我 做过 , 先生们 , 和 我 认为 我 绝不 想法 的 它 自从 ;

先生们，我确实这么做了，而且我想我之后就再也没想过这件事了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
but **now** **I** **remember** **it** **as** **clear** **as** **day** **.**
但 现在 我 记住 它 作为 清除 作为 天 .

但我现在却记得清清楚楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌhaʊ'rɑːkiː] [striːt] .
I **was** **standing** **at** **the** **time** **at** **the** **corner** **of** **Hauraki** **Street** **.**
我 曾是 常设 在 这 时间 在 这 角落 的 豪拉基 街道 .

当时我正站在豪拉基街的拐角处。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !
' **It** **all** **came** **back** **to** **me** **in** **a** **moment** **!**
- 它 全部 来了 后退 到 我 在 一个 片刻 !

“我一下子全想起来了！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði][kæb] - [ruːf] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **heard** **the** **patter** **of** **the** **rain** **on** **the** **cab** **-** **roof** **—** **I** **saw** **the** **gleam** **of** **the**
我 听到 这 语调 的 这 雨 在 这 出租车 - 屋顶 — 我 锯 这 闪耀 的 这
[ɪn'friːkwənt] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][wet][flægz] — [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌəbdʒəː'geiʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
infrequent **lights** **on** **the** **wet** **flags** **—** **I** **listened** **to** **the** **objurgations** **of** **the**
不频繁 灯 在 这 湿的 旗帜 — 我 听着 到 这 谴责 的 这
['kæbmən][æt; ət][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [dreɪ] — [aɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
cabman **at** **the** **obstructing** **dray** **—** **I** **took** **note** **of** **the** **reflection** **in** **the** **mirror** **,**
出租车司机 在 这 阻碍 货车 — 我 采取 笔记 的 这 反射 在 这 镜子 ,

我听见雨水敲打在驾驶室顶棚上的声音——我看到湿漉漉的旗帜上闪烁着稀疏的灯光——我听见驾驶室车夫咒骂着挡路的货车——我注意到镜子里的倒影，

[ðə; ði] [kwɪr] [striːt] - [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [raɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
the **queer** **street** **-** **name** **which** **would** **not** **rhyme** **so** **as** **to** **make** **sense** **.**
这 酷儿 街道 - 姓名 哪个 会 不是 韵 所以 作为 到 制作 感觉 .

这条街的名字很奇怪，既不押韵也不通顺。

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [eɪt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ɪrz] .
The **strokes** **of** **the** **clock** **striking** **eight** **were** **in** **my** **ears** **.**
这 笔画 的 这 钟 引人注目 八 是 在 我的 耳朵 .

时钟敲响八点的声音传入我的耳中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
I **saw** **the** **lamp** **at** **the** **corner** **,**
我 锯 这 灯 在 这 角落 ,

我看到了街角的灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'niːθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [brɔːd]
and 和 | **the** 这 | **man** 男人 | **underneath** 下 | **looking** 寻找 | **up** 向上 | **at** 在 | **it** 它 | **—** 一 | **the** 这 | **man** 男人 | **with** 和 | **the** 这 | **short** 短的 | **broad** 广阔

[feɪs] ,
face 脸 ,

还有下面仰望着它的男人——那个脸型矮胖的男人，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʃɪn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [maʊθ] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
the 这 | **sharp** 锋利的 | **chin** 下巴 | **,** , | **the** 这 | **long** 长的 | **thin** 薄的 | **mouth** 嘴 | **turned** 转向 | **down** 向下 | **at** 在 | **the** 这 | **corners** 角落 | **,** ,

尖尖的下巴，细长的嘴角向下翘起，

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['haʊndɪŋ] [tuː; tə]
and 和 | **the** 这 | **blank** 空白的 | **in** 在 | **the** 这 | **front** 正面 | **teeth** 牙齿 | **—** 一 | **the** 这 | **innocent** 清白的 | **man** 男人 | **I** 我 | **was** 曾是 | **hounding** 追捕 | **to** 到

[hɪz; ɪz] [deθ] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] !
his 他的 | **death** 死亡 | **—** 一 | **the** 这 | **prisoner** 囚犯 | **at** 在 | **the** 这 | **bar** 酒吧 | **!** !

还有门牙上的缺口——我追杀至死的无辜者——酒吧里的囚犯！

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [went] [maɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['pepərz] ,
As 作为 | **I** 我 | **sprang** 弹簧 | **to** 到 | **my** 我的 | **feet** 脚 | **,** , | **down** 向下 | **with** 和 | **a** 一个 | **crash** 碰撞 | **went** 去 | **my** 我的 | **bag** 包 | **full** 满的 | **of** 的 | **papers** 文件 | **,** ,

我猛地站起身，装满文件的包"哐当"一声掉在了地上。

[maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ,
my 我的 | **hat** 帽子 | **and** 和 | **umbrella** 伞 | **,** , | **so** 所以 | **that** 那 | **even** 甚至 | **the** 这 | **impassive** 冷漠 | **judge** 法官 | **gave** 给予 | **a** 一个 | **start** 开始 | **,** ,

我的帽子和雨伞，甚至连面无表情的法官都吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃər] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [wʌns] [mɔːr] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - [ˌes 'aɪ] - [lɛns] !
and 和 | **the** 这 | **usher** 引座员 | **,** , | **waking** 醒来 | **up** 向上 | **,** , | **once** 一次 | **more** 更多的 | **proclaimed** 宣布 | **'** - | **Si** 硅 | **-** - | **lence** 伦斯 | **!** !

而那位引座员醒来后，再次高喊道："安静！"

- [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [ɪn'flekʃn] .
' - | **with** 和 | **shocked** 震惊 | **and** 和 | **injured** 受伤 | **inflection** 拐点 | **.** .

语气中带着震惊和受伤的神情。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
Heedless 鲁莽 | **of** 的 | **the** 这 | **majesty** 威严 | **of** 的 | **the** 这 | **law** 法律 | **,** , | **I** 我 | **beckoned** 招手 | **to** 到 | **my** 我的 | **counsel** 法律顾问 | **,** ,

我全然不顾法律的威严，向我的律师招了招手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] { - }
and 和 | **as** 作为 | **he** 他 | **leaned** 倾斜 | **over** 超过 | **to** 到 | **me** 我 | **in** 在 | **{** { | **234** - | **}** }

当他俯身靠近我时{234}

[sər'praɪz] , [aɪ] ['wɪspəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
surprise 惊喜 | **,** , | **I** 我 | **whispered** 低声说道 | **earnestly** 切实 | **in** 在 | **his** 他的 | **ear** 耳朵 | **.** .

"惊喜吧？"我认真地在他耳边低语。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ɪk'spres] [mɔːr] [ɪn'taɪər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
I 我 | **never** 绝不 | **saw** 锯 | **the** 这 | **human** 人类 | **face** 脸 | **express** 表达 | **more** 更多的 | **entire** 全部的 | **astonishment** 惊讶 | **.** .

我从未见过人脸上流露出如此彻底的惊讶。

[haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

However	,	seeing	that	I	was	unmistakably	in	earnest	,	he	merely	nodded
然而	,	看到	那	我	曾是	毫无疑问	在	认真	,	他	仅仅	点头

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	rose	to	his	feet	.
和	玫瑰	到	他的	脚	.

然而，见我是真心实意的，他只是点了点头，站了起来。

- [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Your	lordship	will	pardon	me	,	'	he	said	,
-	你的	领主	将要	赦免	我	,	-	他	说	,

"大人，请您原谅我，"他说。

- [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ;

'	for	interfering	at	this	stage	between	the	prisoner	and	the	jury	;
-	为了	干扰	在	这	阶段	之间	这	囚犯	和	这	陪审团	;

"因为在此阶段干预囚犯和陪审团之间的关系；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

but	I	am	instructed	to	make	a	communication	which	I	feel	sure	will	be	as
但	我	是	指示	到	制作	一个	沟通	哪个	我	感觉	当然	将要	是	作为

[ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ'self] .

astounding	to	your	lordship	and	the	jury	as	it	is	to	myself	.
惊人	到	你的	领主	和	这	陪审团	作为	它	是	到	我	.

但我奉命传达一份文件，我相信这份文件对阁下和陪审团来说，会像对我自己一样令人震惊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ]

I	think	I	may	say	that	it	is	the	most	surprising	and	unprecedented	thing	which
我	思考	我	可能	说	那	它	是	这	最多	奇怪	和	空前的	事物	哪个

['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

ever	occurred	in	a	court	of	justice	.
曾经	发生	在	一个	法庭	的	正义	.

我认为我可以毫不夸张地说，这是法庭上发生过的最令人惊讶、前所未有的事情。

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [huː] [in'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['tendərz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

My	lord	,	the	solicitor	who	instructs	me	to	prosecute	tenders	himself	as	a
我的	主	,	这	律师	WHO	指示	我	到	起诉	投标	他自己	作为	一个

['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] !

witness	for	the	defence	!
证人	为了	这	防御	!

大人，指示我担任控方律师的律师竟然自愿出庭作证！

- ['aʊər; ɑːr] [helθ] .

'	OUR	HEALTH	.
-	我们的	健康	.

我们的健康。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ændruː] ['wɪlsn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] .

BY	DR	ANDREW	WILSON	,	F	.	R	.	S	.	E	.
经过	博士	安德鲁	威尔逊	,	F	.	拉	.	S	.	E	.

作者：安德鲁·威尔逊博士，FRSE

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fuːd] [ænd; ənd] [helθ] .

FOOD	AND	HEALTH	.
食物	和	健康	.

食品与健康。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,

From	the	point	of	view	of	the	political	economist	,
从	这	观点	的	看法	的	这	政治的	经济学家	,

从政治经济学家的角度来看，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]

the	idle	man	has	no	right	to	participate	in	the	food	-	supply	of	the	active
这	闲置的	男人	有	不	正确的	到	参加	在	这	食物	-	供应	的	这	积极的

['wɜːrkər] .

worker	.
工人	.

游手好闲的人没有权利参与劳动者的粮食供应。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Whatever	may	be	the	correctness	and	force	of	the	arguments	which	the
任何	可能	是	这	正确性	和	力量	的	这	论点	哪个	这

[ɪ'kɑːnəmɪst] [meɪ] [juːz][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - ['wɜːrkər][ænd; ənd][nɑːn] - [prə'duːsər]

economist	may	use	by	way	of	proving	that	the	non	-	worker	and	non	-	producer
经济学家	可能	使用	经过	方式	的	证明	那	这	非	-	工人	和	非	-	制作人

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['nuːtrətɪv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

has	no	right	to	participate	in	the	ordinary	nutritive	supply	of	his	fellows	,
有	不	正确的	到	参加	在	这	普通的	营养	供应	的	他的	伙伴们	,

无论经济学家用来证明非劳动者和非生产者无权参与其同胞正常营养供给的论点多么正确和有力，

[ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ə'sjuːmz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

the	physiological	standpoint	assumes	another	and	different	aspect	.
这	生理	立场	假设	其他	和	不同的	方面	.

从生理学的角度来看，情况则有所不同。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] [grəuz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

The	idle	man	grows	hungry	and	thirsty	with	the	regularity	of	the	man	who
这	闲置的	男人	生长	饥饿的	和	渴	和	这	规律性	的	这	男人	WHO

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

游手好闲的人和辛勤劳作的人一样，都会有规律地感到饥饿和口渴。

[hiː; hi] [dɪ'mændz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk][kəm'pænjən] ;

He	demands	food	and	drink	as	does	his	energetic	companion	;
他	需求	食物	和	喝	作为	做	他的	精力充沛	伴侣	;

他和他的精力充沛的同伴一样，都需要食物和水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['aɪdlnəs] [kæn; kən] [niːd] [noʊ] [fuːd] - [sə'pɔːrt] ,

and	the	plea	that	idleness	can	need	no	food	-	support	,
和	这	恳求	那	懒惰	能	需要	不	食物	-	支持	,

并辩称，游手好闲的人不需要食物支持。

[meɪ] [biː; bi] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

may	be	met	in	a	singularly	happy	and	forcible	fashion	by	a	plain	scientific
可能	是	遇见	在	一个	单独地	快乐的	和	强制的	时尚	经过	一个	清楚的	科学

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

一个简单的科学思考或许能以一种极其令人欣喜和有力的方式满足这一需求。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] [maɪt] , [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

In	the	first	instance	,	the	idle	man	might	,	by	an	appeal	to	science	,
在	这	第一的	实例	,	这	闲置的	男人	可能	,	经过	一个	上诉	到	科学	,

首先，游手好闲的人可能会诉诸科学，

[ʃoʊ] , [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [spent] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɜːrʃn] ,

show	,	that	whilst	he	apparently	spent	life	without	exertion	,
展示	,	那	而	他	显然	花费	生活	没有	用力	,

这表明，尽管他表面上过着无所事事的生活，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈriːəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens]

his	bodily	functions	really	represented	in	their	ordinary	working	an	immense
他的	身体上的	函数	真的	代表	在	他们的	普通的	在职的	一个	巨大

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

amount	of	labour	.
数量	的	劳动	.

他的身体机能实际上体现了他们在日常工作中付出的巨大劳动量。

[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [ðæt] [ˈbɑːdɪli] [ˈpʌmpɪŋ] - [ˈendʒɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]

Sleeping	or	waking	,	that	bodily	pumping	-	engine	the	heart	does	not	fail	to	discharge
睡眠	或者	醒来	,	那	身体上的	抽水	-	引擎	这	心	做	不是	失败	到	释放

[ɪts][wɜːrk] ,

its	work	,
它是	工作	,

无论睡着还是醒着，心脏这台人体泵血引擎都不会停止工作。

[ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

in	the	circulation	of	the	blood	.
在	这	循环	的	这	血	.

在血液循环中。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn][rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]

The	rise	and	fall	of	the	chest	in	the	sleeping	man	remind	us	that	it	is	not
这	上升	和	落下	的	这	胸部	在	这	睡眠	男人	提醒	我们	那	它	是	不是

[deθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [twɪn] - [ˈbrʌðər] [sliːp] ,

death	but	his	'	twin	-	brother	sleep	,
死亡	但	他的	-	双	-	兄弟	睡觉	,

睡梦中人胸膛的起伏提醒我们，这不是死亡，而是他的“孪生兄弟”——睡眠。

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əbˈzəviŋ, ɔb-] .

'	that	we	are	observing	.
-	那	我们	是	观察	.

我们正在观察。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

If	we	make	a	calculation	respecting	the	work	which	the	heart	of	a	man	,
如果	我们	制作	一个	计算	尊重	这	工作	哪个	这	心	的	一个	男人	,

如果我们对一个人的内心所做的工作进行一番计算，

[ˈaɪd(ə)l][ɔːr] [ˈæktɪv] , [pɝˈfɔrmz] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

idle	or	active	,	performs	in	twenty	-	four	hours	,
闲置的	或者	积极的	,	表演	在	二十	-	四	小时	,

无论处于空闲状态还是活动状态，24小时内均会执行。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn]

we	may	discover	that	it	represents	an	amount	of	labour	equal	to	one
我们	可能	发现	那	它	代表	一个	数量	的	劳动	平等的	到	一

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fʊt] - [tʌnz] .

hundred	and	twenty	foot	-	tons	.
百	和	二十	脚	-	吨	.

我们可能会发现，它代表的劳动量相当于一百二十英尺吨。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv]

if	we	could	gather	all	the	force	expended	by	the	heart	during	its	work	of
如果	我们	可以	收集	全部	这	力量	已支出	经过	这	心	期间	它是	工作	的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['ɪntuː] [wʌn] [hjuːdʒ] [lɪft] ,

twenty	-	four	hours	into	one	huge	lift	,
二十	-	四	小时	进入	一	巨大的	举起	,

如果我们能将心脏在24小时工作中所消耗的所有力量汇集起来，形成一次巨大的提升，

[sʌtʃ] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

such	force	would	be	equal	to	that	required	to	raise	one	hundred	and	twenty
这样的	力量	会	是	平等的	到	那	必需的	到	增加	一	百	和	二十

[tʌnz] - [weɪt] [wʌn] [fʊt] [haɪ] .

tons	-	weight	one	foot	high	.
吨	-	重量	一	脚	高的	.

这样的力相当于将一百二十吨重的物体抬高一英尺所需的力。

['sɪmələrli] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Similarly	,	the	work	of	the	muscles	of	breathing	in	twenty	-	four	hours	,
相似地	,	这	工作	的	这	肌肉	的	呼吸	在	二十	-	四	小时	,

同样，呼吸肌在24小时内的工作情况

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [lɪft] ['twenti] - [wʌn] [tʌnz] [wʌn] [fʊt] [haɪ] .

represents	a	force	equal	to	that	required	to	lift	twenty	-	one	tons	one	foot	high	.
代表	一个	力量	平等的	到	那	必需的	到	举起	二十	-	一	吨	一	脚	高的	.

代表将 21 吨重的物体提升 1 英尺所需的力。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ,

These	are	only	two	examples	out	of	many	,
这些	是	仅有的	二	示例	出去	的	许多	,

这只是众多例子中的两个。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mɪr] ['vedʒɪteɪtɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

which	the	ordinary	work	and	labour	of	mere	vegetative	existence	,
哪个	这	普通的	工作	和	劳动	的	仅仅	植物性的	存在	,

即单纯植物性生存状态下的普通工作和劳动，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] [wɜːrk] [pər'fɔːrmd] — [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

without	taking	into	consideration	any	work	performed	—	in	the	popular	sense	of	the
没有	采取	进入	考虑	任何	工作	执行	—	在	这	受欢迎的	感觉	的	这

[tɜːrm] — [ɪn'vɑːlvz] .

term	—	involves	.
学期	—	涉及	.

不考虑所完成的任何工作——以该术语的通俗含义而言——所涉及的工作。

[wiː; wi] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

We	thus	discover	that	,	apart	altogether	from	the	every	-	day	labour	of	life	,
我们	因此	发现	那	,	除	共	从	这	每一个	-	天	劳动	的	生活	,

因此我们发现，除了日常生活中的辛劳之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ɪn'geɪdʒ] ,

in	which	brain	and	muscles	engage	,
在	哪个	脑	和	肌肉	从事	,

大脑和肌肉共同参与的过程

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [ækt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'laɪv] .

an	immense	amount	of	work	is	performed	in	the	mere	act	of	keeping	ourselves	alive	.
一个	巨大	数量	的	工作	是	执行	在	这	仅仅	行为	的	保持	我们自己	活	.

仅仅为了维持生命，我们就需要付出巨大的努力。

['noʊwer] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] [wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [prə'pɔːrʃənət] [weɪst] ,
Nowhere in nature is work performed without proportionate waste ,
无处 在 自然 是 工作 执行 没有 成比例的 浪费 ,

自然界中任何劳动都伴随着相应的浪费。

[ɔːr] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɜːrks] .
or wear and tear of the machine that works .
或者 穿 和 撕 的 这 机器 那 作品 .

或机器正常运转的磨损。

[ðɪs] ['dɪktəm] [hoʊldz] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn]
This dictum holds quite as true of the human body as of the steam - engine
这 格言 持有 相当 作为 真的 的 这 人类 身体 作为 的 这 蒸汽 - 引擎
.
:
.

这条格言对人体和蒸汽机来说都同样适用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
And as the engine or other machine requires to be supplied with the
和 作为 这 引擎 或者 其他 机器 需要 到 是 供应 和 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
conditions necessary for the production of force ,
状况 必要的 为了 这 生产 的 力量 ,

而当发动机或其他机器需要具备产生动力所需的条件时，

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ['sɪmələrli] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['enərdʒi]
so the living body similarly demands a supply of material from which its energy
所以 这 活的 身体 相似地 需求 一个 供应 的 材料 从 哪个 它是 活力
([ɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɜːrk]) [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
(or the power of doing work) can be derived .
(或者 这 力量 的 正在做 工作) 能 是 衍生的 .

同样，生物体也需要物质供应，才能从中获得能量（或做功的能力）。

[æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [əb'teinz] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['wɔːtər]
As the engine obtains the necessary conditions from the fuel and water
作为 这 引擎 获得 这 必要的 状况 从 这 燃料 和 水
[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] ,
it consumes ,
它 消耗 ,

当发动机从消耗的燃料和水中获得必要的条件时，

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] [di'raivz] [ɪts] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɪsts] .
so the living body derives its energy from the food upon which it subsists .
所以 这 活的 身体 衍生 它是 活力 从 这 食物 之上 哪个 它 存在 .

因此，生物体从赖以生存的食物中获取能量。

[fuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['mɪrli] ['mætər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,
Food in this light is therefore merely matter taken from the outside world ,
食物 在 这 光 是 所以 仅仅 事情 已采取 从 这 外部 世界 ,

从这个角度来看，食物仅仅是从外部世界获取的物质。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'per]
and from which our bodies derive the substances required for the repair
和 从 哪个 我们的 身体 派生 这 物质 必需的 为了 这 维修
[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [in'teilz] .
of the waste which the continual work of life entails .
的 这 浪费 哪个 这 持续的 工作 的 生活 包含 .

我们的身体从中获取修复生命持续运转所产生的废物所需的物质。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] , [fuːd] [səːvz] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [groʊθ] ,

In	the	young	,	food	serves	a	double	purpose	—	it	supplies	material	for	growth	,
在	这	年轻的	,	食物	服务	一个	双倍的	目的	—	它	补给品	材料	为了	生长	,

对幼童来说，食物具有双重作用——它提供生长所需的物质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrdz] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

and	it	also	affords	substance	from	which	the	supply	of	force	is	derived	.
和	它	还	提供	物质	从	哪个	这	供应	的	力量	是	衍生的	.

它还提供了产生力量的物质来源。

[ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [waɪlst] [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] ['æktʃuəl]

In	the	adult	,	whilst	no	doubt	,	to	a	certain	extent	,	the	food	supplies	actual
在	这	成人	,	而	不	怀疑	,	到	一个	肯定	程度	,	这	食物	补给品	实际的

[lɔːs] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

loss	of	substance	,
损失	的	物质	,

对于成年人来说，虽然毫无疑问，在某种程度上，食物供应确实会造成物质的实际损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

it	is	more	especially	devoted	to	the	performance	of	work	,
它	是	更多的	尤其	奉献	到	这	表现	的	工作	,

它尤其致力于工作绩效，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɔːr] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪ'per] , [wɪtʃ]

and	of	maintaining	that	equilibrium	or	balance	between	work	and	repair	,	which
和	的	保持	那	平衡	或者	平衡	之间	工作	和	维修	,	哪个

, [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

,	as	we	have	seen	,
,	作为	我们	有	已见	,

以及维持工作与维修之间的这种平衡，正如我们所看到的，

['kɑːnstəˌtuːts] [helθ] .

constitutes	health	.
构成	健康	.

构成健康。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [fɔːr; fər] [fuːd] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Viewed	in	this	light	,	the	first	important	rule	for	food	-	taking	is	founded	on	the
已查看	在	这	光	,	这	第一的	重要的	规则	为了	食物	-	采取	是	创立	在	这

[pleɪn][fækt] ,

plain	fact	,
清楚的	事实	,

从这个角度来看，摄取食物的第一条重要规则建立在一个简单的事实之上：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv]

that	in	the	food	we	must	find	the	substances	necessary	for	the	repair	of
那	在	这	食物	我们	必须	寻找	这	物质	必要的	为了	这	维修	的

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

our	bodies	,
我们的	身体	,

我们必须从食物中获取修复身体所需的物质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [θruː] [wɪtʃ] [wɜːrk][ɪz] [pər'fɔːrmd] .

and	for	the	production	of	the	energy	through	which	work	is	performed	.
和	为了	这	生产	的	这	活力	通过	哪个	工作	是	执行	.

以及产生做功所需的能量。

[fuːd] - ['sʌbstənsiz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuː] [wel] - [mɑːrkt] ['klæsɪz] — ['neɪmli] , ['ɪntuː]

Food	-	substances	in	this	light	fall	into	two	well	-	marked	classes	—	namely	,	into
食物	-	物质	在	这	光	落下	进入	二	出色地	-	标记	课程	—	即	,	进入

[naɪ'trɑːdʒənəs][ænd; ənd][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs] ['sʌbstənsiz] .

Nitrogenous	and	Non	-	nitrogenous	substances	.
含氮的	和	非	-	含氮的	物质	.

从这个角度来看，食品物质可以分为两个明显的类别——即含氮物质和非含氮物质。

[ə'nʌðər] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːdz] [di'vaidz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk] ,

Another	classification	of	foods	divides	them	into	organic	and	inorganic	,
其他	分类	的	食物	分割	他们	进入	有机的	和	无机物	,

另一种食品分类方法是将食品分为有机食品和无机食品。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] — [ðæt] [ɪz] ,

the	former	being	derived	from	animals	and	plants	—	that	is	,
这	以前的	存在	衍生的	从	动物	和	植物	—	那	是	,

前者来源于动植物——也就是说，

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] — [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][nɑːn] -

from	living	beings	—	while	the	latter	are	derived	from	the	world	of	non	-
从	活的	生物	—	尽管	这	后者	是	衍生的	从	这	世界	的	非	-

['lɪvɪŋ] ['mætər] .

living	matter	.
活的	事情	.

前者来源于生物，后者来源于非生物物质世界。

[ðʌs] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plænt] ['sʌbstənsiz] [ˌreprɪ'zent] [ɔːr'gænɪk] [fuːdz] ; [waɪl] ['wɔːtər][ænd; ənd]

Thus	,	animal	and	plant	substances	represent	organic	foods	;	while	water	and
因此	,	动物	和	植物	物质	代表	有机的	食物	;	尽管	水	和

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

因此，动植物物质代表有机食品；而水和矿物质，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ˌreprɪ'zent]

both	of	which	are	absolutely	essential	for	the	support	of	the	body	,	represent
两个都	的	哪个	是	绝对地	基本的	为了	这	支持	的	这	身体	,	代表

[ˌɪnɔːr'gænɪk] [fuːd] [mə'tɪriəlz] .

inorganic	food	materials	.
无机物	食物	材料	.

两者对维持身体机能都至关重要，它们都是无机食物物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ə'loʊn] , [duː][wiː; wi][əb'teɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

It	would	appear	that	from	living	matter	alone	,	do	we	obtain	the	materials
它	会	出现	那	从	活的	事情	独自的	,	做	我们	获得	这	材料

[fɔːr; fər]['dʒenəˌreitiŋ] [fɔːrs] .

for	generating	force	.
为了	生成	力量	.

看来，我们只能从生物物质中获得产生力的材料。

[ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk]['wɔːtər][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [haʊ'evər] ,

The	inorganic	water	and	minerals	,	however	,
这	无机物	水	和	矿物	,	然而	,

然而，无机水和矿物质

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz]

appear	to	be	absolutely	necessary	for	the	chemical	alterations	and	changes
出现	到	是	绝对地	必要的	为了	这	化学	变化	和	变化

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] .

which	are	continually	taking	place	within	the	body	.
哪个	是	持续	采取	地方	之内	这	身体	.

似乎是体内不断发生的化学变化和改变所绝对必要的。

[ə'dɒpt] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:dz] ['ɪntu:][ðə; ði][naɪ'trɑ:dʒənəs][ænd; ənd][nɑ:n] - [naɪ'trɑ:dʒənəs]

Adopting	**the**	**classification**	**of**	**foods**	**into**	**the**	**Nitrogenous**	**and**	**Non**	**-**	**nitrogenous**
收养	这	分类	的	食物	进入	这	含氮的	和	非	-	含氮的

[gru:ps] ,

groups	**,**
团体	,

采用含氮食物和非含氮食物的分类方法，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [æz; əz][æl'bju:mən] ,

we	**discover**	**examples**	**of**	**the**	**first**	**class**	**in**	**such**	**substances**	**as**	**albumen**	**,**
我们	发现	示例	的	这	第一的	班级	在	这样的	物质	作为	蛋白	,

我们在蛋白等物质中发现了第一类物质的例子，

[si:n] [fə'mɪliərli] [ɪn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ; ['glu:tn] , [faʊnd] [ɪn]['flaʊər] ;

seen	**familiarly**	**in**	**white**	**of**	**egg**	**and**	**other**	**substances**	**;**	**gluten**	**,**	**found**	**in**	**flour**	**;**
已见	熟悉地	在	白色的	的	蛋	和	其他	物质	;	麸质	,	成立	在	面粉	;

常见于蛋清和其他物质中；面筋，存在于面粉中；

['dʒelətɪn] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [hu:f] [ænd; ənd][hɔ:rnz] ; [lɪ'gju:mɪn] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]

gelatin	**,**	**obtained**	**from**	**hoofs**	**and**	**horns**	**;**	**legumin**	**,**	**obtained**	**from**	**certain**
明胶	,	获得	从	蹄子	和	角	;	豆球蛋白	,	获得	从	肯定

['vedʒtəb(ə)lz] ; ['keɪsi:ɪn] , [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] ;

vegetables	**;**	**casein**	**,**	**found**	**in**	**milk**	**;**
蔬菜	;	酪蛋白	,	成立	在	牛奶	;

明胶，取自蹄和角；豆球蛋白，取自某些蔬菜；酪蛋白，存在于牛奶中；

[ænd; ənd]['ælaɪd]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

and	**allied**	**chemical**	**substances**	**.**
和	盟军	化学	物质	.

以及相关化学物质。

[ði:z] ['sʌbstənsiz] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][ɔ:r][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

These	**substances**	**possess**	**a**	**remarkable**	**similarity**	**or**	**uniformity**	**of**	**composition**	**.**
这些	物质	具有	一个	卓越	相似	或者	均匀性	的	作品	.

这些物质具有非常相似的组成成分或均匀性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	**would**	**appear**	**that**	**in**	**the**	**process**	**of**	**digestion**	**they**	**are**	**reduced**	**to**	**a**
它	会	出现	那	在	这	过程	的	消化	他们	是	减少	到	一个

['nɪrli] ['sɪmələr] [steɪt] ,

nearly	**similar**	**state**	**,**
几乎	相似的	状态	,

看来在消化过程中，它们被还原成了几乎相同的状态。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]

and	**on**	**this**	**account**	**they**	**can**	**replace**	**one**	**another**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**in**	**the**
和	在	这	帐户	他们	能	代替	一	其他	到	一个	肯定	程度	在	这

['daɪət(ə)rɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

dietaries	**of**	**mankind**	**.**
膳食	的	人类	.

因此，它们在人类饮食中可以在一定程度上相互替代。

[ðə; ði][naɪ'trɑ:dʒənəs] [fu:dz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pɑ:pjələrli] [tɜ:m] - [fleʃ] - ['fɔ:rmərz] , - [ænd; ənd]

The	**nitrogenous**	**foods**	**have**	**often**	**been**	**popularly**	**termed**	**'**	**flesh**	**-**	**formers**	**,**	**'**	**and**
这	含氮的	食物	有	经常	到过	广为人知	称为	-	肉	-	前任	,	-	和

['daʊtləs] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [wel] ['merɪtɪd] .

doubtless	**this**	**name**	**is**	**well**	**merited**	**.**
毫无疑问	这	姓名	是	出色地	值得	.

含氮食物通常被俗称为"肉质形成者"，毫无疑问，这个名称名副其实。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

For	,	as	the	result	of	experiment	,
为了	,	作为	这	结果	的	实验	,

因为，根据实验结果，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['duːti] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

it	would	seem	that	the	chief	duty	performed	by	the	nitrogenous	parts	of	our
它	会	似乎	那	这	首席	责任	执行	经过	这	含氮的	部分	的	我们的

[fuːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

food	is	that	of	building	up	and	repairing	the	tissues	of	the	body	.
食物	是	那	的	建筑	向上	和	维修	这	组织	的	这	身体	.

食物中含氮成分的主要作用似乎是构建和修复身体组织。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] [hiːt] , [θruː] ['biːɪŋ] ['kemɪkli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

They	also	produce	heat	,	through	being	chemically	changed	in	the	blood	,
他们	还	生产	热	,	通过	存在	化学	已更改	在	这	血	,

它们在血液中发生化学变化时也会产生热量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr]['enərdʒi] .

and	thus	aid	in	the	production	of	force	or	energy	.
和	因此	援助	在	这	生产	的	力量	或者	活力	.

从而有助于产生力或能量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] { - }

But	it	would	also	appear	tolerably	certain	,	that	in	a	{	235	}
但	它	会	还	出现	勉强可以接受	肯定	,	那	在	一个	{	-	}

但似乎也可以相当肯定的是，在{235}

[kəm'pleks] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ə'sɪst] [ɔːr] ['regjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

complex	fashion	the	nitrogenous	parts	of	our	bodies	assist	or	regulate	in	a	very
复杂的	时尚	这	含氮的	部分	的	我们的	身体	协助	或者	调节	在	一个	非常

[ɪg'zækt] ['mænər] [ðə; ði][ˌɑːksɪ'deɪʃn][ɔːr] ['kemɪk(ə)l] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

exact	manner	the	oxidation	or	chemical	combustion	of	the	tissues	.
精确的	方式	这	氧化	或者	化学	燃烧	的	这	组织	.

我们体内的含氮部分以复杂的方式，非常精确地帮助或调节组织的氧化或化学燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːdz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ['kemɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

It	should	be	noted	that	nitrogenous	foods	are	composed	chemically	of	the	four
它	应该	是	著名的	那	含氮的	食物	是	由	化学	的	这	四

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

需要注意的是，含氮食物的化学成分由四种元素组成。

['kɑːrbən] , ['haɪdrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ;

carbon	,	hydrogen	,	oxygen	,	and	nitrogen	;
碳	,	氢	,	氧	,	和	氮	;

碳、氢、氧和氮；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['elɪmənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [neɪm] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

the	presence	of	the	last	element	giving	the	characteristic	name	and	chemical
这	在场	的	这	最后的	元素	给予	这	特征	姓名	和	化学

[fitʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

features	to	the	group	.
特征	到	这	团体	.

最后一个元素的存在赋予了该族元素特征名称和化学性质。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fuːdz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪn] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd]

Most	of	these	foods	in	addition	contain	small	proportions	of	sulphur	and
最多	的	这些	食物	在	添加	包含	小的	比例	的	硫	和

['fɑːsfərəs] .

phosphorus	.
磷	.

此外，这些食物大多还含有少量的硫和磷。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [æd'væns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][naɪ'trɑːdʒənəs]

An	interesting	advance	in	our	knowledge	of	the	part	played	by	nitrogenous
一个	有趣的	进步	在	我们的	知识	的	这	部分	玩	经过	含氮的

[fuːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [meɪd] ,

foods	in	the	work	of	the	body	was	made	,
食物	在	这	工作	的	这	身体	曾是	制成	,

我们对含氮食物在人体功能中所起的作用的认识取得了有趣的进展。

[wen] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːbi^] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ]['leɪtər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

when	an	idea	of	Liebig	was	overthrown	by	later	experimentation	.
什么时候	一个	主意	的	李比希	曾是	被推翻	经过	之后	实验	.

当李比希的一个想法被后来的实验推翻时。

['liːbi^] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːdz] [rɪ'kwaɪərd][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəli]

Liebig	supposed	that	the	nitrogenous	foods	required	first	to	be	actually
李比希	据称	那	这	含氮的	食物	必需的	第一的	到	是	实际上

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['tɪʃuː] — [ðæt] [ɪz] ,

converted	into	tissue	—	that	is	,
转换	进入	组织	—	那	是	,

李比希认为，含氮食物首先需要转化为组织——也就是说，

['ɪntuː]['bɑːdɪli] ['sʌbstəns] — [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['enərdʒi][ɔːr][wɜːrk] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi]

into	bodily	substance	—	before	their	energy	or	work	-	producing	power	could	be
进入	身体上的	物质	—	前	他们的	活力	或者	工作	-	生产	力量	可以	是

['lɪbəreɪtɪd] .

liberated	.
解放	.

能量或劳动能力被释放之前，就转化为物质。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , ['mʌskjələr] [fɔːrs] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] , [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]

In	this	view	,	muscular	force	,	through	which	we	move	,	was	believed	to	be
在	这	看法	,	肌肉发达的	力量	,	通过	哪个	我们	移动	,	曾是	相信	到	是

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ,

dependent	on	the	changes	,
依赖	在	这	变化	,

在这种观点看来，我们运动所依赖的肌肉力量被认为取决于这些变化。

[dɪ'strʌktɪv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] .

destructive	or	otherwise	,	which	take	place	in	the	muscles	.
破坏性的	或者	否则	,	哪个	拿	地方	在	这	肌肉	.

肌肉中发生的破坏性或其他类型的损伤。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔːld] [jʊ'riːə] ,

The	substance	called	urea	,
这	物质	称为	尿素	,

这种叫做尿素的物质，

['tʃiːfli] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] ['prɑːdʌkt][baɪ][ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd] ['kemɪkli] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

chiefly	given	off	as	a	waste	product	by	the	kidneys	and	chemically	representing
主要	给定	离开	作为	一个	浪费	产品	经过	这	肾脏	和	化学	代表

[naɪ'trɑːdʒənəs] [weɪst] ,

nitrogenous	waste	,
含氮的	浪费	,

主要作为肾脏的代谢废物排出，化学成分上属于含氮废物。

[wʌz; wəz][ɪn] [liːbɪgz] [vjuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [fɔːrs] [wɪtʃ]
was 曾是 **in** 在 **Liebig's** 李比希 **view** 看法 **regarded** 认为 **as** 作为 **representing** 代表 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **muscular** 肌肉发达的 **force** 力量 **which** 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ig'zɔːtid] .
had 有 **been** 到过 **exerted** 施加 **.** .

在李比希看来，它代表了肌肉力量作用的结果。

[bʌt; bət] [tuː] ['saɪəntɪsts] , [fik] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['zʊrɪk] , [pruːvd] ,
But 但 **two** 二 **scientists** 科学家 **,** , **Fick** 菲克 **and** 和 **Wislicenus** - **of** 的 **Zurich** 苏黎世 **,** , **proved** 已证实 **,** ,

但苏黎世的两位科学家菲克和维斯利塞努斯证明：

[baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]
by 经过 **a** 一个 **laborious** 费力的 **series** 系列 **of** 的 **personal** 个人的 **experiments** 实验 **in** 在
['maʊnt(ə)n] [ə'sents] ,
mountain 山 **ascents** 上升 **,** ,

通过一系列艰苦卓绝的个人登山实验，

[ðæt] [ə; eɪ][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs]['daɪət] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dʊrɪŋ]
that 那 **a** 一个 **non** 非 **-** - **nitrogenous** 含氮的 **diet** 饮食 **will** 将要 **maintain** 维持 **the** 这 **body** 身体 **for** 为了 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **during** 期间
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [wɜːrk] ,
the 这 **performance** 表现 **of** 的 **severe** 严重 **work** 工作 **,** ,

非氮饮食可以在进行高强度工作期间短期内维持身体机能。

[noʊ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊ'riːə]['gɪv(ə)n] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
no 不 **great** 伟大的 **increase** 增加 **in** 在 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **urea** 尿素 **given** 给定 **off** 离开 **being** 存在 **noticed** 注意到 **.** .

未发现尿素排放量有明显增加。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrbən]
The 这 **work** 工作 **in** 在 **question** 问题 **was** 曾是 **proved** 已证实 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **performed** 执行 **on** 在 **the** 这 **carbon** 碳
[ænd; ənd]['haɪdrədʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'sʊmd] .
and 和 **hydrogen** 氢 **of** 的 **the** 这 **food** 食物 **consumed** 消耗 **.** .

经证实，该项研究是针对所食用食物中的碳和氢进行的。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ək'septɪd]
These 这些 **experiments** 实验 **have** 有 **led** 引领 **to** 到 **the** 这 **now** 现在 **accepted** 公认
[vjuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
view 看法 **,** , **that** 那 **a** 一个 **muscle** 肌肉 **,** ,

这些实验导致了现在被普遍接受的观点，即肌肉，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['sʌbstəns] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪstɪŋ] , [ɪn] [ri'æləti] [kən'sjuːmz]
instead 反而 **of** 的 **losing** 输 **substance** 物质 **during** 期间 **work** 工作 **and** 和 **thus** 因此 **wasting** 浪费 **,** , **in** 在 **reality** 现实 **consumes** 消耗
['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd] [grəuz] .
nitrogen 氮 **,** , **and** 和 **grows** 生长 **.** .

实际上，植物在工作过程中不会损失物质造成浪费，反而会消耗氮，并不断生长。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [dɪ'pendənt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['kemɪk(ə)l] [weɪst] ,
The 这 **exhaustion** 疲惫 **of** 的 **the** 这 **muscle** 肌肉 **is** 是 **dependent** 依赖 **not** 不是 **so** 所以 **much** 很多 **on** 在 **chemical** 化学 **waste** 浪费 **,** ,

肌肉疲劳与其说是取决于化学废物，不如说是取决于其他因素。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːdz] .

as	on	the	accumulation	within	it	of	the	waste	products	of	other	foods	.
作为	在	这	积累	之内	它	的	这	浪费	产品	的	其他	食物	.

就像其中积累了其他食物的代谢废物一样。

[ðə; ði]['mʌs(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [werˈbaɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ,

The	muscle	,	in	other	words	,	is	merely	the	agent	whereby	so	much	energy	,
这	肌肉	,	在	其他	字	,	是	仅仅	这	代理人	由此	所以	很多	活力	,

换句话说，肌肉仅仅是传递如此多能量的媒介。

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] , [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː]['æktʃuəl][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [fɔːrs] .

derived	from	the	food	,	is	converted	into	actual	and	applied	force	.
衍生的	从	这	食物	,	是	转换	进入	实际的	和	应用	力量	.

食物中的营养物质转化为实际作用力。

[dɪd] ['mʌs(ə)l] ['riːəli] [weɪst] , [æz; əz] ['liːbi^] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

Did	muscle	really	waste	,	as	Liebig	supposed	,
做过	肌肉	真的	浪费	,	作为	李比希	据称	,

肌肉真的像李比希所假设的那样会萎缩吗?

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['sʌbstəns] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtaɪərli] [kənˈsʊmd] [baɪ][ɪts][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [wiːk] !

the	heart's	substance	would	be	entirely	consumed	by	its	work	of	one	week	!
这	心脏的	物质	会	是	完全	消耗	经过	它是	工作	的	一	星期	!

心脏的物质会在一周的工作中完全消耗殆尽!

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər][ʌv; əv][naɪˈtrɑːdʒənəs] [fuːdz] , [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [glæns]

Such	being	the	functions	and	nature	of	nitrogenous	foods	,	we	may	now	glance
这样的	存在	这	函数	和	自然	的	含氮的	食物	,	我们	可能	现在	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][nɑːn] - [naɪˈtrɑːdʒənəs][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

at	the	non	-	nitrogenous	division	.
在	这	非	-	含氮的	分配	.

鉴于含氮食物的功能和性质，我们现在可以略微看一下不含氮食物这一部分。

[fɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] [fuːdz] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [klæs] — ['neɪmli] ([wʌn]) [stɑːtʃiz]

Four	groups	of	foods	are	included	in	this	latter	class	—	namely	(	1	)	Starches
四	团体	的	食物	是	包括	在	这	后者	班级	—	即	(	1	)	淀粉

[ænd; ənd] ['ʃʊgɚz] ,

and	sugars	,
和	糖	,

后一类食物包括四类——即（1）淀粉和糖类，

[ɔːr] - ['æmɪˌlɔɪd] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tɜːm] ; ([ˌtuː'tuː]) [fæts][ænd; ənd][ɔɪlz] ; ([θriː])

or	-	amyloids	-	as	they	are	often	termed	;	(	2	)	fats	and	oils	;	(	3	)
或者	-	淀粉样蛋白	-	作为	他们	是	经常	称为	;	(	2	)	脂肪	和	油	;	(	3	)

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ; ([fɔːr]) ['wɔːtər] .

minerals	;	(	4	)	water	.
矿物	;	(	4	)	水	.

或通常所说的"淀粉样蛋白"；（2）脂肪和油脂；（3）矿物质；（4）水。

[ðə; ði] [stɑːtʃiz] [ænd; ənd] ['ʃʊgɚz] [ɪnˈkluːd] [nɑːt] ['mɪrli] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli]

The	starches	and	sugars	include	not	merely	starch	and	sugar	,	as	ordinarily
这	淀粉	和	糖	包括	不是	仅仅	淀粉	和	糖	,	作为	按说

[noʊn] ,

known	,
已知	,

淀粉和糖类不仅包括我们通常所知的淀粉和糖，

[bʌt; bət] ['veriəs] [gʌmz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['æsidz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['læktɪk][ænd; ənd] [ə'sitɪk] ['æsidz] .

but	various	gums	,	and	certain	acids	,	such	as	lactic	and	acetic	acids	.
但	各种各样的	牙龈	,	和	肯定	酸	,	这样的	作为	乳酸	和	乙酸	酸	.

但各种树胶，以及某些酸，如乳酸和醋酸。

[stɑːrtʃ] , [æz; əz][ɪn] [bred] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fuːd] .

Starch	**,**	**as**	**in**	**bread**	**,**	**is**	**a**	**most**	**important**	**food**	**.**
淀粉	,	作为	在	面包	,	是	一个	最多	重要的	食物	.

淀粉，例如面包中的淀粉，是最重要的食物之一。

[ðiːz] [fuːdz] [əˈpɪr] [tuː; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈænɪm(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

These	**foods**	**appear**	**to**	**go**	**directly**	**to**	**maintain**	**animal**	**heat**	**,**	**and**	**to**
这些	食物	出现	到	去	直接地	到	维持	动物	热	,	和	到

[gɪv] [ˈenərdʒi] ,

give	**energy**	**,**
给	活力	,

这些食物似乎直接用于维持动物体温和提供能量。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɜːrk] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [freɪm] .

or	**the**	**power**	**of**	**doing**	**work**	**,**	**to**	**the**	**animal**	**frame**	**.**
或者	这	力量	的	正在做	工作	,	到	这	动物	框架	.

或者说，是动物体格所具备的做功能力。

[ðə; ði] [hiːt] - [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [stɑːtʃiz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgɚz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]

The	**heat**	**-**	**producing**	**powers**	**of**	**starches**	**and**	**sugars**	**are**	**certainly**	**inferior**	**to**
这	热	-	生产	权力	的	淀粉	和	糖	是	当然	下	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæts][ænd; ənd][ɔɪlz] .

those	**of**	**the**	**fats**	**and**	**oils**	**.**
那些	的	这	脂肪	和	油	.

淀粉和糖的生热能力肯定不如脂肪和油脂。

[bʌt; bət] [stɑːtʃiz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgɚz] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][fæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] ;

But	**starches**	**and**	**sugars**	**can**	**be**	**converted**	**into**	**fat**	**within**	**the**	**system**	**;**
但	淀粉	和	糖	能	是	转换	进入	胖的	之内	这	系统	;

但是淀粉和糖类可以在体内转化为脂肪；

[ænd; ənd] [hens] [ˈpɝːsənz] [huː] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][oʊˈbiːsəti][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə]

and	**hence**	**persons**	**who**	**suffer**	**from**	**a**	**tendency**	**to**	**obesity**	**are**	**warned**	**to**
和	因此	人	WHO	遭受	从	一个	趋势	到	肥胖	是	警告	到

[ɪkˈskluːd] [ðiːz] [fuːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdaɪət(ə)rɪ] .

exclude	**these**	**foods**	**from**	**their**	**dietaries**	**.**
排除	这些	食物	从	他们的	膳食	.

因此，有肥胖倾向的人应避免食用这些食物。

[stɑːtʃiz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgɚz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ðə; ði][daɪˈdʒestʃən]

Starches	**and**	**sugars**	**likewise**	**appear**	**to**	**assist**	**in**	**some**	**measure**	**the**	**digestion**
淀粉	和	糖	同样地	出现	到	协助	在	一些	措施	这	消化

[ʌv; əv][naɪˈtrɑːdʒənəs] [fuːdz] .

of	**nitrogenous**	**foods**	**.**
的	含氮的	食物	.

淀粉和糖类似乎也能在一定程度上帮助消化含氮食物。

[ðæt] [fæts][ænd; ənd][ɔɪlz][ɑːr; ər] [hiːt] - [prəˈdjʊsɪŋ] [fuːdz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði]

That	**fats**	**and**	**oils**	**are**	**heat**	**-**	**producing**	**foods**	**is**	**a**	**fact**	**taught**	**us**	**by**	**the**
那	脂肪	和	油	是	热	-	生产	食物	是	一个	事实	教授	我们	经过	这

[ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [neiʃəns] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]

common	**experience**	**of**	**mankind**	**that**	**northern**	**nations**	**consume**	**the**	**greatest**	**proportion**
常见的	经验	的	人类	那	北方	国家	消耗	这	最	部分

[ʌv; əv][fæt] .

of	**fat**	**.**
的	胖的	.

脂肪和油脂是产热食物，这是人类普遍经验告诉我们的事实，北方国家消耗的脂肪比例最高。

[ðə; ði] [hiːt] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][fæt][hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The heat - producing powers of fat have been set down at two and a half
这 热 - 生产 权力 的 胖的 有 到过 放 向下 在 二 和 一个 一半
[taɪmz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;
times as great as those of starch and sugar ;
时代 作为 伟大的 作为 那些 的 淀粉 和 糖 ;

脂肪的产热量是淀粉和糖的2.5倍;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,
and there is no doubt that ,
和 那里 是 不 怀疑 那 ,

毫无疑问,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː]['bɑːdi] ['sʌbstənsiz] ,
in addition to assisting in the conversion of food into body substances ,
在 添加 到 协助 在 这 转换 的 食物 进入 身体 物质 ,

除了帮助将食物转化为身体物质外,

[ðə; ði] ['fæti] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [weɪst] ['mætərz]
the fatty parts of our food also assist in the work of removing waste matters
这 脂肪 部分 的 我们的 食物 还 协助 在 这 工作 的 移除 浪费 事情
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
from the body .
从 这 身体 .

食物中的脂肪部分也有助于清除体内废物。

[fæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['kemɪkli] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Fat , in addition , being chemically burned in the blood ,
胖的 , 在 添加 , 存在 化学 烧伤 在 这 血 ,

此外,脂肪在血液中会被化学燃烧。

['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪg'zɜːrt][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['mʌskjələr] [wɜːrk] .
gives rise to the force which we exert in ordinary muscular work .
给予 上升 到 这 力量 哪个 我们 发挥 在 普通的 肌肉发达的 工作 .

它产生我们在日常肌肉活动中所施加的力量。

[ðə; ði]['mɪnərəl][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns]
The mineral parts of our food play an important part in the maintenance
这 矿物 部分 的 我们的 食物 玩 一个 重要的 部分 在 这 维护
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
of the frame .
的 这 框架 .

食物中的矿物质成分对维持骨骼健康起着重要作用。

[wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'kwaɪər]['aɪərn][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] , ['fɑːsfərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nəːvs] ,
We thus require iron for the blood , phosphorus for the brain and nerves ,
我们 因此 要求 铁 为了 这 血 , 磷 为了 这 脑 和 神经 ,

因此,我们需要铁来维持血液正常运转,需要磷来维持大脑和神经正常运作。

[ænd; ənd][laɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊnz] ;
and lime for the bones ;
和 酸橙 为了 这 骨头 ;

用石灰治疗骨头;

[waɪlst] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪz]['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər]
whilst a variety of other minerals is likewise found in the blood and other
而 一个 种类 的 其他 矿物 是 同样地 成立 在 这 血 和 其他
['fluːədz, 'fluːɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
fluids of the frame .
液体 的 这 框架 .

同时,血液和身体其他体液中也含有多种其他矿物质。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [kən'stituənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The	uses	of	the	mineral	constituents	of	our	body	are	still	a	matter	of
这	用途	的	这	矿物	成分	的	我们的	身体	是	仍然	一个	事情	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

人体矿物质成分的用途目前仍是推测性的。

[smɔːl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Small	as	may	be	the	quantity	of	certain	minerals	required	for	the
小的	作为	可能	是	这	数量	的	肯定	矿物	必需的	为了	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

support	of	the	body	,
支持	的	这	身体	,

即使人体所需的某些矿物质含量很少，

['sɪriəs] [helθ] - [dɪ'reɪndʒmənt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] .

serious	health	-	derangement	may	result	when	we	are	deprived	of	these	substances	.
严肃的	健康	-	精神错乱	可能	结果	什么时候	我们	是	被剥夺的	的	这些	物质	.

缺乏这些物质可能会导致严重的健康问题。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['skɜːrvi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl]

scurvy	appears	to	be	a	disease	associated	with	the	want	of	the	mineral
坏血病	出现	到	是	一个	疾病	联系	和	这	想	的	这	矿物

['pɑːtæʃ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ;

potash	in	the	blood	;
钾肥	在	这	血	;

坏血病似乎是一种与血液中钾元素缺乏有关的疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [wiː; wi] [sə'plaɪ] [tuː; tə]

and	the	cure	of	this	disease	is	therefore	accomplished	when	we	supply	to
和	这	治愈	的	这	疾病	是	所以	完成	什么时候	我们	供应	到

[ðə; ði] [blʌd] [ðoʊz] ['mɪnərəl]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

the	blood	those	mineral	elements	which	have	previously	been	deficient	.
这	血	那些	矿物	元素	哪个	有	之前	到过	不足	.

因此，治愈这种疾病的方法是向血液中补充先前缺乏的矿物质元素。

['kɑːmən] [sɔːlt] , [ɔːr] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['soʊdiəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kemɪkli] [tɜːm] ,

Common	salt	,	or	chloride	of	sodium	,	as	it	is	chemically	termed	,
常见的	盐	,	或者	氯化物	的	钠	,	作为	它	是	化学	称为	,

食盐，或按化学名称来说是氯化钠，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

although	not	entering	into	the	composition	of	the	body	,
虽然	不是	进入	进入	这	作品	的	这	身体	,

虽然不构成身体的组成部分，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] ;

appears	to	form	an	important	part	of	all	the	secretions	;
出现	到	形式	一个	重要的	部分	的	全部	这	分泌物	;

似乎是所有分泌物的重要组成部分；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnərəl][eɪdz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	there	can	be	little	doubt	that	this	mineral	aids	the	formation	and
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	矿物	艾滋病	这	形成	和

['kemɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

chemical	integrity	of	the	gastric	juice	of	the	stomach	.
化学	正直	的	这	胃	汁	的	这	胃	.

毫无疑问，这种矿物质有助于胃液的形成和化学完整性。

['wɔːtər][fɔːrmz][ðə; ði][læst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːdz] .

Water	forms	the	last	item	in	the	list	of	non	-	nitrogenous	foods	.
水	表格	这	最后的	物品	在	这	列表	的	非	-	含氮的	食物	.

水是无氮食物清单中的最后一项。

[ʌv; əv][ɔːl] [fuːdz] , [pər'hæps] , ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Of	all	foods	,	perhaps	,	water	is	the	most	important	,	seeing	that	it	is	a
的	全部	食物	,	也许	,	水	是	这	最多	重要的	,	看到	那	它	是	一个

['sʌbstəns] [wɪtʃ] ,

substance	which	,
物质	哪个	,

在所有食物中，水或许是最重要的，因为它是一种.....的物质。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['nɜːrɪʃmənt] , [kæn; kən][sə'steɪn] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

in	the	absence	of	all	other	nourishment	,	can	sustain	life	for	a	period
在	这	缺席	的	全部	其他	营养	,	能	维持	生活	为了	一个	时期

['nʌmbərɪŋ] ['meni] [deɪz] .

numbering	many	days	.
编号	许多	天	.

在没有其他任何营养的情况下，可以维持生命长达数天。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn][daɪz][ɪn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd]

whilst	a	man	dies	in	from	six	to	seven	days	when	deprived	of	solid	food
而	一个	男人	死亡	在	从	六	到	七	天	什么时候	被剥夺的	的	坚硬的	食物

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

一个人如果缺乏固体食物和水，六到七天就会死亡。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪksti] [deɪz] [ɑː]['wɔːtər][ə'loʊn] .

life	may	be	prolonged	to	as	many	as	sixty	days	on	water	alone	.
生活	可能	是	延长	到	作为	许多	作为	六十	天	在	水	独自的	.

仅靠水，寿命可延长至六十天。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] ,

The	high	importance	of	water	as	a	food	is	abundantly	proved	,
这	高的	重要性	的	水	作为	一个	食物	是	大量	已证实	,

水作为食物的重要性已得到充分证明。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	we	discover	that	it	constitutes	about	two	-	thirds	of	the	weight	of	the
什么时候	我们	发现	那	它	构成	关于	二	-	三分之一	的	这	重量	的	这

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

当我们发现它约占人体重量的三分之二时；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['eɪti] [pər]
that **it** **enters** **into** **the** **composition** **of** **the** **brain** **to** **the** **extent** **of** **eighty** **per**
那 它 进入 进入 这 作品 的 这 脑 到 这 程度 的 八十 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

它占大脑成分的百分之八十。

; [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪti] [pər] [sent] .
; **that** **the** **blood** **consists** **of** **nearly** **eighty** **per** **cent** **.**
; 那 这 血 由 的 几乎 八十 每 中心 .

血液中约有百分之八十是由这种物质构成的。

[ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [boʊn] [kən'teɪnz] [ten] [pər] [sent] .
of **water** **;** **and** **that** **even** **bone** **contains** **ten** **per** **cent** **.**
的 水 ; 和 那 甚至 骨 包含 十 每 中心 .

水分；甚至骨骼也含有百分之十的水分。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] .
of **this** **fluid** **.**
的 这 体液 .

这种液体。

['entərɪŋ] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['fluːɪd][ænd; ənd] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Entering **thus** **into** **the** **composition** **of** **every** **fluid** **and** **tissue** **of** **the** **body** **,**
进入 因此 进入 这 作品 的 每一个 体液 和 组织 的 这 身体 ,

由此进入人体每一种体液和组织的组成中，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [frʌm; frəm] [lʌŋz] , [skɪn] , [ænd; ənd] ['kidniz] [ɪn][ðə; ði]
and **being** **perpetually** **given** **off** **from** **lungs** **,** **skin** **,** **and** **kidneys** **in** **the**
和 存在 永恒地 给定 离开 从 肺 , 皮肤 , 和 肾脏 在 这
['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk][ʌv; əv][laɪf] ,
ordinary **work** **of** **life** **,**
普通的 工作 的 生活 ,

在日常生活中，肺、皮肤和肾脏会不断地释放这些物质。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['wɔːtər] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [fuːdz] .
there **is** **little** **wonder** **that** **water** **assumes** **the** **first** **place** **amongst** **foods** **.**
那里 是 小的 想知道 那 水 假设 这 第一的 地方 在 食物 .

水在食物中位居首位，这不足为奇。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] ,
Regarding **the** **uses** **of** **water** **as** **a** **food** **,**
关于 这 用途 的 水 作为 一个 食物 ,

关于水作为食物的用途，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ænd; ənd] [kən'veiz] ['ʌðər] [fuːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ;
we **see** **that** **it** **dissolves** **and** **conveys** **other** **foods** **throughout** **the** **system** **;**
我们 看 那 它 溶解 和 传递 其他 食物 自始至终 这 系统 ;

我们看到它能溶解并输送其他食物到整个系统中；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'sists][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [weɪst] ['prɑːdʌkt] ;
that **it** **assists** **in** **removing** **waste** **products** **;**
那 它 助攻 在 移除 浪费 产品 ;

它有助于清除废物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **it** **also** **takes** **a** **share** **in** **regulating** **the** **temperature** **of** **the**
和 那 它 还 需要 一个 分享 在 调节 这 温度 的 这
['bɑːdi] [θruː] [ɪts][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][skɪn] .
body **through** **its** **evaporation** **on** **the** **skin** **.**
身体 通过 它是 蒸发 在 这 皮肤 .

它还能通过在皮肤上的蒸发作用，参与调节体温。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [fu:dz] ,

Having	**thus**	**considered**	**the**	**chemistry**	**of**	**foods**	**,**
拥有	因此	经过考虑的	这	化学	的	食物	,

综上所述，我们对食物的化学性质进行了考察。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [pæs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ru:lz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [dɪ'skraɪbz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

we	**may**	**now**	**pass**	**to**	**discuss**	**the**	**natural**	**rules**	**which**	**science**	**describes**	**for**	**the**
我们	可能	现在	经过	到	讨论	这	自然的	规则	哪个	科学	描述	为了	这

[helθ] - [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['daɪət] .

health	**-**	**regulation**	**of**	**life**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**diet**	**.**
健康	-	规定	的	生活	在	这	事情	的	饮食	.

现在我们可以转而讨论科学所描述的，与饮食相关的，对生命健康调节的自然规律。

[ə; eɪ]['praɪmeri] [ru:l] [fɔ:r; fər] [fu:d] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [sə'pɔ:rt]

A	**primary**	**rule**	**for**	**food**	**-**	**taking**	**is**	**that**	**which**	**shows**	**that**	**,**	**for**	**the**	**due**	**support**
一个	基本的	规则	为了	食物	-	采取	是	那	哪个	演出	那	,	为了	这	到期的	支持

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	**the**	**body**	**,**
的	这	身体	,

进食的一条基本原则是，为了维持身体的正常运转，

[wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪ'trɑ:dʒənəs][ænd; ənd][nɑ:n] - [naɪ'trɑ:dʒənəs] [fu:dz] .

we	**require**	**a**	**combination**	**of**	**nitrogenous**	**and**	**non**	**-**	**nitrogenous**	**foods**	**.**
我们	要求	一个	组合	的	含氮的	和	非	-	含氮的	食物	.

我们需要含氮食物和不含氮食物的组合。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪlk] , - ['neɪtʃɚz] [oʊn] [fu:d] , - [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	**fact**	**is**	**proved**	**by**	**the**	**consideration**	**that**	**milk**	**,**	**'**	**nature's**	**own**	**food**	**,**	**'**	**on**	**which**	**the**
这	事实	是	已证实	经过	这	考虑	那	牛奶	,	-	自然的	自己的	食物	,	-	在	哪个	这

['hju:mən] { - }

human	**{**	**236**	**}**
人类	{	-	}

这一事实可以通过以下考虑来证明：牛奶是"大自然的食物"，人类依靠它生存{236}

['bi:ɪŋ] [grəuz] ['ræpɪdli][ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][bəuθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [fu:dz] .

being	**grows**	**rapidly**	**in**	**early**	**life**	**,**	**is**	**a**	**compound**	**of**	**both**	**classes**	**of**	**foods**	**.**
存在	生长	快速	在	早期的	生活	,	是	一个	化合物	的	两个都	课程	的	食物	.

生命早期生长迅速，是两类食物的混合物。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][æn; ən] [eg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:rmd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɑ:di] ,

So	**also**	**,**	**in**	**an**	**egg**	**,**	**from**	**which**	**is**	**formed**	**an**	**animal**	**body**	**,**
所以	还	,	在	一个	蛋	,	从	哪个	是	形成	一个	动物	身体	,

同样，在卵中，动物的身体也是由此形成的。

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] .

we	**find**	**a**	**combination**	**of**	**the**	**two**	**classes**	**.**
我们	寻找	一个	组合	的	这	二	课程	.

我们找到了这两种类型的结合。

[deθ] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ['i:ðər] [klæs] [ə'loʊn] ;

Death	**results**	**if**	**we**	**attempt**	**to**	**feed**	**on**	**either**	**class**	**alone**	**;**
死亡	结果	如果	我们	试图	到	喂养	在	任何一个	班级	独自的	;

如果我们试图单独捕食其中任何一个物种，都会导致死亡；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ,

and	**as**	**the**	**body**	**consists**	**of**	**both**	**classes**	**of**	**substances**	**,**
和	作为	这	身体	由	的	两个都	课程	的	物质	,

由于人体由这两类物质组成，

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:dz] [ɪz] [kəm'pli:t] .

the	**justification**	**for**	**the**	**combination**	**of**	**foods**	**is**	**complete**	**.**
这	理由	为了	这	组合	的	食物	是	完全的	.

食物搭配的理由是充分的。

[mæn][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪ'trɑ:dʒənəs][ænd; ənd][nɑ:n] -

Man	can	obtain	the	required	combination	of	nitrogenous	and	non	-
男人	能	获得	这	必需的	组合	的	含氮的	和	非	-

[naɪ'trɑ:dʒənəs] [fu:dz] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ə'loʊn] ,

nitrogenous	foods	from	animals	alone	,
含氮的	食物	从	动物	独自的	,

人类仅从动物身上就能获得所需的含氮和不含氮食物的组合。

[frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)lz][ə'loʊn] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [kəm'baɪnd] .

from	vegetables	alone	,	or	from	animals	and	vegetables	combined	.
从	蔬菜	独自的	,	或者	从	动物	和	蔬菜	合并	.

仅来自蔬菜，或来自动物和蔬菜的混合物。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l]['daɪət(ə)rɪ] ,

The	water	,	of	course	,	which	is	an	absolutely	essential	feature	of	all	dietaries	,
这	水	,	的	课程	,	哪个	是	一个	绝对地	基本的	特征	的	全部	膳食	,

当然，水是所有饮食中绝对必不可少的要素。

[ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəm] .

is	regarded	as	an	additional	item	.
是	认为	作为	一个	额外的	物品	.

被视为附加项目。

[ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪəteri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪz]

In	regulating	the	dietary	of	mankind	,	it	is	found	that	the	food	of	nations	is
在	调节	这	饮食	的	人类	,	它	是	成立	那	这	食物	的	国家	是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['lɑ:rdʒli] ,

determined	largely	,
决定	很大程度上	,

在规范人类饮食方面，人们发现各国的食物很大程度上是由以下因素决定的：

[ɔ:r] [kəm'pli:tli] , [baɪ][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

or	completely	,	by	their	situation	on	the	earth's	surface	.
或者	完全地	,	经过	他们的	情况	在	这	地球的	表面	.

或者完全取决于它们在地球表面的位置。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['ænɪm(ə)l] ['fidər] ;

Thus	,	the	northern	nations	are	largely	animal	feeders	;
因此	,	这	北方	国家	是	很大程度上	动物	喂食器	;

因此，北方国家大多是畜牧业国家；

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] .

whilst	the	southern	peoples	of	the	world	are	to	a	great	extent	vegetarians	.
而	这	南部	人民	的	这	世界	是	到	一个	伟大的	程度	素食者	.

而世界上的南方民族大多是素食者。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [teɪst] [prə'du:s] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ju:nɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l]

Individual	experience	and	taste	produce	amongst	the	units	of	a	nation	special
个人	经验	和	品尝	生产	在	这	单位	的	一个	国家	特别的

[prəʊ'klɪvɪti:z][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['daɪət] .

proclivities	in	the	way	of	diet	.
倾向	在	这	方式	的	饮食	.

个人经验和口味造就了一个国家不同群体在饮食方面的独特偏好。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

But	we	can	readily	see	that	mankind	,
但	我们	能	容易	看	那	人类	,

但我们很容易看出，人类，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	that	elasticity	of	constitution	and	power	to	avail	themselves	of	their
和	那	弹性	的	宪法	和	力量	到	可用	他们自己	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

凭借这种体质的弹性和利用周围环境的能力，

[kæn; kən][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ænɪm(ə)l] ['fidər] ,

can	adapt	themselves	to	their	environments	,	and	become	animal	feeders	,
能	适应	他们自己	到	他们的	环境	,	和	变得	动物	喂食器	,

['vedʒtəb(ə)l] ['fidər] ,

vegetable	feeders	,
蔬菜	喂食器	,

能够适应环境，成为动物饲料、植物饲料等。

[ɔ:r] [səb'sɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪəteri][æt; ət] [wɪl] .

or	subsist	on	a	mixed	dietary	at	will	.
或者	生存	在	一个	混合	饮食	在	将要	.

或者随意选择混合饮食。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

This	is	the	true	solution	of	the	vegetarian	controversy	.
这	是	这	真的	解决方案	的	这	素食	争议	.

这才是解决素食争议的真正办法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [reɪs] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

It	is	climate	and	race	which	determine	the	food	of	a	nation	.
它	是	气候	和	种族	哪个	决定	这	食物	的	一个	国家	.

气候和种族决定了一个国家的饮食。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] , ['laɪkɪŋ] ,

It	is	individual	intelligence	,	liking	,
它	是	个人	智力	,	喜欢	,

这是个人的智慧、喜好，

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˌveəri:'eiʃənz][ænd; ənd] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	constitution	which	determine	variations	and	departures	from	the
和	宪法	哪个	决定	变体	和	出港	从	这

['daɪət(ə)rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

dietaries	of	the	race	.
膳食	的	这	种族	.

以及决定种族饮食差异和偏离的体质。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [fu:d] [ænd; ənd][wɜ:rk]['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz]['tɑ:pɪks][ʌv; əv]

The	relations	between	food	and	work	naturally	present	themselves	as	topics	of
这	关系	之间	食物	和	工作	自然	展示	他们自己	作为	主题	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

the	highest	importance	.
这	最高	重要性	.

食物与工作之间的关系自然而然地成为最重要的话题。

[ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [helθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ə'loʊn] ,

In	determining	the	standard	of	health	,	it	is	clear	that	from	our	food	alone	,
在	确定	这	标准	的	健康	,	它	是	清除	那	从	我们的	食物	独自的	,

在判断健康水平时，仅从我们的食物来看，显然.....

[wiː; wi] [kæn; kən] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

we	can	obtain	the	energy	or	power	of	work	required	for	the	discharge	of
我们	能	获得	这	活力	或者	力量	的	工作	必需的	为了	这	释放	的

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	duties	of	life	.
这	职责	的	生活	.

我们可以获得履行生活职责所需的能量或工作能力。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ˈðerfɔːr] [ɝˈaɪzɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [inˈteild] [baɪ]

An	interesting	point	therefore	arises	regarding	the	differences	which	are	entailed	by
一个	有趣的	观点	所以	出现	关于	这	差异	哪个	是	包含	经过

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

varying	conditions	and	amounts	of	labour	.
变化	状况	和	金额	的	劳动	.

因此，关于不同劳动条件和劳动量所带来的差异，就出现了一个有趣的问题。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] - [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [æn; ən] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [mæn] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [rɪˈkwaɪrz] ,

Dr	Letheby	tells	us	that	an	adult	man	in	idleness	requires	,
博士	-	讲述	我们	那	一个	成人	男人	在	懒惰	需要	,

莱瑟比博士告诉我们，一个游手好闲的成年男性需要……

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

to	obtain	from	his	food	for	the	support	of	his	body	,
到	获得	从	他的	食物	为了	这	支持	的	他的	身体	,

从食物中获取维持身体所需的营养，

[ˌtuːˈtuː] . - [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [naɪˈtrɑːdʒənəs] [ˈmætər] [ænd; ənd] - . - [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [nɑːn] - [naɪˈtrɑːdʒənəs]

2	.	67	ounces	of	nitrogenous	matter	and	19	.	16	ounces	of	non	-	nitrogenous
2	.	-	盎司	的	含氮的	事情	和	-	.	-	盎司	的	非	-	含氮的

[ˈmætər] [pər] [deɪ] .

matter	per	day	.
事情	每	天	.

每天产生 2.67 盎司含氮物质和 19.16 盎司非含氮物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['leɪbər] ,

If	the	individual	is	to	participate	in	ordinary	labour	,
如果	这	个人	是	到	参加	在	普通的	劳动	,

如果个人要从事普通劳动，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs] ['mætər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi]

the	amount	of	nitrogenous	matter	obtained	from	his	food	must	be
这	数量	的	含氮的	事情	获得	从	他的	食物	必须	是

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][fɔːr] . - ['aʊnsɪz] ,

increased	to	4	.	56	ounces	,
增加	到	4	.	-	盎司	,

他从食物中摄取的含氮物质的量必须增加到 4.56 盎司。

[waɪl] [ðə; ði][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs][mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - . - ['aʊnsɪz] .

while	the	non	-	nitrogenous	must	be	represented	by	29	.	24	ounces	.
尽管	这	非	-	含氮的	必须	是	代表	经过	-	.	-	盎司	.

而无氮物质必须以 29.24 盎司为单位。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['læstli] ,

In	the	case	,	lastly	,
在	这	案件	,	最后	,

最后，在这种情况下，

[ʌv; əv] ['æktɪv] ['leɪbər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [rɪ'kwaɪərd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][faɪv] . -

of	active	labour	the	amount	of	food	required	must	be	increased	to	5	.	81
的	积极的	劳动	这	数量	的	食物	必需的	必须	是	增加	到	5	.	-

['aʊnsɪz] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs] ,

ounces	of	nitrogenous	,
盎司	的	含氮的	,

对于从事体力劳动的人来说，所需的食物量必须增加到 5.81 盎司含氮食物。

[ænd; ənd] - . - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs] ['mætər] .

and	34	.	97	ounces	of	non	-	nitrogenous	matter	.
和	-	.	-	盎司	的	非	-	含氮的	事情	.

以及 34.97 盎司非氮物质。

['dɔːltən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] , [pər] [deɪ] , [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Dalton	gives	the	following	as	the	quantity	of	food	,	per	day	,	required	for	the
道尔顿	给予	这	下列的	作为	这	数量	的	食物	,	每	天	,	必需的	为了	这

['helθi] [mæn] ,

healthy	man	,
健康	男人	,

道尔顿给出了健康成年人每日所需的食物量如下：

['teɪkɪŋ] [friː] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] : [miːt] , [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] ; [bred] , [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz] ;

taking	free	exercise	in	the	open	air	:	meat	,	sixteen	ounces	;	bread	,	nineteen	ounces	;
采取	自由的	锻炼	在	这	打开	空气	:	肉	,	十六	盎司	;	面包	,	十九	盎司	;

在户外进行自由运动：肉，16盎司；面包，19盎司；

[fæt][ɔːr] ['bʌtər] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] ; ['wɔːtər] , ['fɪfti] - [tuː] ['fluːɪd] ['aʊnsɪz] .

fat	or	butter	,	three	and	a	half	ounces	;	water	,	fifty	-	two	fluid	ounces	.
胖的	或者	黄油	,	三	和	一个	一半	盎司	;	水	,	五十	-	二	体液	盎司	.

脂肪或黄油，3.5盎司；水，52液盎司。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [fuːd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['daɪət]

It	ought	to	be	borne	in	mind	that	these	amounts	of	food	represent	the	diet
它	应该	到	是	出生	在	头脑	那	这些	金额	的	食物	代表	这	饮食

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [kəm'prest] ,

for	a	whole	day	compressed	,
为了	一个	所有的	天	压缩	,

需要注意的是，这些食物量代表的是一整天的膳食压缩版。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːrm] .

so	to	speak	,	into	a	convenient	and	readily	understood	form	.
所以	到	说话	,	进入	一个	方便的	和	容易	理解	形式	.

换句话说，将其转化为一种方便易懂的形式。

[ə'nʌðər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][æn; ən]

Another	calculation	,	setting	down	the	daily	amount	of	food	required	by	an
其他	计算	,	环境	向下	这	日常的	数量	的	食物	必需的	经过	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

adult	,
成人	,

另一项计算是列出成年人每日所需的食物量，

[æt; ət][naɪ'trɑːdʒənəs] ['mætər] [θriː] ['hʌndrəd] [greɪnz] , [ænd; ənd]['kɑːrbən][æt; ət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz]

at	nitrogenous	matter	three	hundred	grains	,	and	carbon	at	four	thousand	grains
在	含氮的	事情	三	百	谷物	,	和	碳	在	四	千	谷物

,

,

,

含氮物质300格令，碳4000格令。

[ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] [ə'maʊnts] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [bred] ; [wʌn]

shows	that	these	amounts	would	be	obtained	from	eighteen	ounces	of	bread	;	one
演出	那	这些	金额	会	是	获得	从	十八	盎司	的	面包	;	一

[aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

ounce	of	butter	;
盎司	的	黄油	;

这表明，这些量可以用十八盎司面包和一盎司黄油获得；

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['beɪkən] ; [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ; [sɪks] ['aʊnsɪz]

four	ounces	of	milk	;	two	ounces	of	bacon	;	eight	ounces	of	potatoes	;	six	ounces
四	盎司	的	牛奶	;	二	盎司	的	熏肉	;	八	盎司	的	土豆	;	六	盎司

[ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ;

of	cabbage	;
的	卷心菜	;

四盎司牛奶；两盎司培根；八盎司土豆；六盎司卷心菜；

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ; [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

three	and	a	half	ounces	of	cheese	;	one	ounce	of	sugar	;	three	-	quarters	of
三	和	一个	一半	盎司	的	奶酪	;	一	盎司	的	糖	;	三	-	四分之一	的

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔːlt] ;

an	ounce	of	salt	;
一个	盎司	的	盐	;

三盎司半奶酪；一盎司糖；四分之三盎司盐；

[ænd; ənd]['wɔːtər] ([ə'loʊn] ,

and	water	(	alone	,
和	水	(	独自的	,

以及水（单独，

[ænd; ənd][ɪn][beˈvərɪdʒɪz]) [ˈsɪksti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈaʊnsɪz] — [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [les]

and	in	beverages	)	sixty	-	six	and	a	quarter	ounces	—	a	total	of	no	less
和	在	饮料	)	六十	-	六	和	一个	四分之一	盎司	—	一个	全部的	的	不	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈaʊnsɪz] .

than	six	pounds	fourteen	and	a	quarter	ounces	.
比	六	磅	十四	和	一个	四分之一	盎司	.

（饮料中）66又1/4盎司——总计不少于6磅14又1/4盎司。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [fuːd] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhelθi]

Summing	up	the	question	of	the	amounts	of	food	required	by	a	healthy
求和	向上	这	问题	的	这	金额	的	食物	必需的	经过	一个	健康

[əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈdeɪli] ,

adult	daily	,
成人	日常的	,

总结一下健康成年人每日所需食物量的问题：

[ænd; ənd] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ɔːl][fɔːrmz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	excluding	water	in	all	forms	as	a	matter	of	separate	calculation	,
和	不包括	水	在	全部	表格	作为	一个	事情	的	分离	计算	,

其中不包括所有形式的水，需另行计算。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [naɪˈtrɑːdʒənəs] [ˈmætər] [wʊd]

it	may	be	said	that	four	and	a	half	ounces	of	pure	nitrogenous	matter	would
它	可能	是	说	那	四	和	一个	一半	盎司	的	纯的	含氮的	事情	会

[biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæti] [fuːd] ,

be	required	in	addition	to	three	ounces	of	fatty	food	,
是	必需的	在	添加	到	三	盎司	的	脂肪	食物	,

可以说，除了三盎司脂肪食物外，还需要四盎司半的纯氮物质。

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ɔːr] [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈmætər] .

fourteen	ounces	of	starch	or	sugar	,	and	one	ounce	of	mineral	matter	.
十四	盎司	的	淀粉	或者	糖	,	和	一	盎司	的	矿物	事情	.

十四盎司淀粉或糖，以及一盎司矿物质。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [kənˈsuːmɪŋ] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

An	ordinary	adult	consuming	in	twenty	-	four	hours	,
一个	普通的	成人	消费	在	二十	-	四	小时	,

一个普通成年人在24小时内的摄入量，

[fuːd] [ˈaɪtəmz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [kənˈteɪnd] [ɪn][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]

food	items	equal	to	those	contained	in	one	pound	of	meat	and	two	pounds	of
食物	项目	平等的	到	那些	包含	在	一	磅	的	肉	和	二	磅	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

相当于一磅肉和两磅面包所含食物的量，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [kənˈsuːmɪŋ] [fuːd] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][wɜːrk] .

may	be	regarded	as	consuming	food	of	sufficient	amount	for	ordinary	work	.
可能	是	认为	作为	消费	食物	的	充足的	数量	为了	普通的	工作	.

可以认为摄入的食物量足以满足正常工作所需。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði][ˈdaɪət][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ˈlaɪkwaɪz] .

When	the	work	is	increased	,	the	diet	must	naturally	be	increased	likewise	.
什么时候	这	工作	是	增加	,	这	饮食	必须	自然	是	增加	同样地	.

工作量增加时，饮食量自然也必须相应增加。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['pɜːsənz] [ɪn] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt] [mɔːr]

We	find	that	persons	in	active	employment	require	about	a	fifth	part	more
我们	寻找	那	人	在	积极的	就业	要求	关于	一个	第五	部分	更多的

[naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːd] ,

nitrogenous	food	,
含氮的	食物	,

我们发现，积极就业的人群需要比其他人多约五分之一的含氮食物。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ðɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fæt] [kən'sʊmd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [laɪt] [wɜːrk] ;

and	about	twice	the	quantity	of	fat	consumed	by	those	engaged	in	light	work	;
和	关于	两次	这	数量	的	胖的	消耗	经过	那些	已订婚的	在	光	工作	;

脂肪摄入量约为从事轻体力劳动者的两倍；

[ðə; ðɪ] ['ʃʊgɝz] [ænd; ənd] [stɑːtʃɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	sugars	and	starches	remaining	the	same	.
这	糖	和	淀粉	其余的	这	相同的	.

糖类和淀粉含量保持不变。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]

An	interesting	practical	calculation	has	been	made	regarding	the	amounts	of
一个	有趣的	实际的	计算	有	到过	制成	关于	这	金额	的

['dɪfrənt] [fuːdz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [fɪkst] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

different	foods	required	to	perform	a	given	and	fixed	piece	of	work	.
不同的	食物	必需的	到	履行	一个	给定	和	固定的	片	的	工作	.

有人对完成一项给定且固定的工作所需的各种食物的数量进行了有趣的实际计算。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [əb'zɜːvəz] [ɔːl'redi] [neɪmd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

Taking	the	work	performed	by	the	German	observers	already	named	,	as	a
采取	这	工作	执行	经过	这	德语	观察员	已经	命名	,	作为	一个

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

以前面提到的德国观察员的工作为标准，

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [weɪt] ([wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz]) [ten]

namely	,	that	of	raising	a	man's	weight	(	one	hundred	and	forty	pounds	)	ten
即	,	那	的	提高	一个	男人的	重量	(	一	百	和	四十	磅	)	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

thousand	feet	high	,
千	脚	高的	,

具体而言，就是将一个成年人的体重（一百四十磅）提升到一万英尺高。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [ænd; ənd] [kɔːst] [ʌv; əv] ['veriəs] [fuːdz] [rɪ'kwaɪərd]

it	has	been	found	that	the	amounts	and	cost	of	various	foods	required
它	有	到过	成立	那	这	金额	和	成本	的	各种各样的	食物	必需的

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

for	the	performance	of	this	work	is	as	follows	:
为了	这	表现	的	这	工作	是	作为	跟随	:

经调查，完成这项工作所需的各种食品的数量和成本如下：

[bred] , [ˌtuː'tuː] . - [paʊndz] , [kɔːst] 3½d . ; ['oʊtmiːl] , [wʌn] . - [paʊndz] , [kɔːst] 3½d . ; [pə'tetoz]

Bread	,	2	.	345	pounds	,	cost	3½d	.	;	oatmeal	,	1	.	281	pounds	,	cost	3½d	.	;	potatoes
面包	,	2	.	-	磅	,	成本	3½d	.	;	麦片	,	1	.	-	磅	,	成本	3½d	.	;	土豆

, [faɪv] . - [paʊndz] ,

,	5	.	068	pounds	,
,	5	.	-	磅	,

面包，2.345磅，售价3.5便士；燕麦片，1.281磅，售价3.5便士；土豆，5.068磅，

[kɔːst] 5¼d . ; [biːf] - [fæt] , - . - [paʊndz] , [kɔːst] 5¼d . ; [tʃiːz] , [wʌn] . - [paʊndz] , [kɔːst] 11½d

cost	5¼d	.	;	beef	-	fat	,	0	.	555	pounds	,	cost	5¼d	.	;	cheese	,	1	.	156	pounds	,	cost	11½d
成本	5¼d	.	;	牛肉	-	胖的	,	-	.	-	磅	,	成本	5¼d	.	;	奶酪	,	1	.	-	磅	,	成本	11½d

. ; ['bʌtər] , - . - [paʊndz] , [kɔːst] 1s .

.	;	butter	,	0	.	693	pounds	,	cost	1s	.
.	;	黄油	,	-	.	-	磅	,	成本	1s	.

成本 5¼ 便士；牛油，0.555 磅，成本 5¼ 便士；奶酪，1.156 磅，成本 11½ 便士；黄油，0.693 磅，成本 1 先令。

0½d . ; [liːn] [biːf] , [θriː] . - [paʊndz] , [kɔːst] 3s .

0½d	.	;	lean	beef	,	3	.	532	pounds	,	cost	3s	.
0½d	.	;	倾斜	牛肉	,	3	.	-	磅	,	成本	3s	.

0.5便士；瘦牛肉，3.532磅，价格3先令。

6½d . ; [peɪl] [eɪl] , [naɪn] ['bɔtlz] , [kɔːst] 4s .

6½d	.	;	pale	ale	,	nine	bottles	,	cost	4s	.
6½d	.	;	苍白	麦芽酒	,	九	瓶子	,	成本	4s	.

6½便士；淡啤酒，九瓶，售价4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ðɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [fuːd] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['daɪəteri]

The	proportion	of	the	different	food	-	elements	in	an	ordinary	dietary
这	部分	的	这	不同的	食物	-	元素	在	一个	普通的	饮食

[hæz; həz] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

has	been	set	down	as	follows	:
有	到过	放	向下	作为	跟随	:

普通膳食中不同食物元素的比例规定如下:

[naɪ'trɑːdʒənəs] ['mætər] [wʌn] , [fæts][sɪks] , [stɑːtʃiz] [ænd; ənd] ['ʃʊgɝz] [θriː] ;

nitrogenous	matter	one	,	fats	six	,	starches	and	sugars	three	;
含氮的	事情	一	,	脂肪	六	,	淀粉	和	糖	三	;

含氮物质1，脂肪6，淀粉和糖3；

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	these	proportions	appear	to	be	represented	with	singular	exactness	in	the
和	这些	比例	出现	到	是	代表	和	单数	精确	在	这

['ɔːrd(ə)neri]['daɪət(ə)rɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

ordinary	dietaries	which	experience	has	recommended	to	mankind	.
普通的	膳食	哪个	经验	有	受到推崇的	到	人类	.

这些比例在人类经验所推荐的普通饮食中得到了非常精确的体现。

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs]['elɪmənts; 'eləmənts] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

Excess	of	food	in	the	matter	of	nitrogenous	elements	tends	to	induce
过量的	的	食物	在	这	事情	的	含氮的	元素	倾向于	到	诱导

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] [ænd; ənd] ['gaʊti] ['neɪtʃər] ,

diseases	of	an	inflammatory	and	gouty	nature	,
疾病	的	一个	炎症	和	痛风	自然	,

食物中氮元素过量容易引发炎症性和痛风性疾病。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [liːdz] [tuː; tə] ['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

and	likewise	leads	to	fatty	degeneration	of	the	tissues	.
和	同样地	线索	到	脂肪	退化	的	这	组织	.

同样会导致组织脂肪变性。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [læk] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs] ['sʌbstənsiz] , [ðə; ði]
When , on the other hand , there exists lack of nitrogenous substances , the
什么时候 , 在 这 其他 手 , 那里 存在 缺少 的 含氮的 物质 , 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] ['wiːknəs] ,
individual experiences weakness ,
个人 经历 弱点 ,

另一方面，当体内缺乏含氮物质时，个体就会感到虚弱。

[wɑːnt][ʌv; əv]['mʌskjələr] ['paʊər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'streɪʃn] .
want of muscular power , and general prostration .
想 的 肌肉发达的 力量 , 和 一般的 俯伏 .

肌肉力量不足，全身乏力。

[ðə; ði] ['helθi] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs][ænd; ənd][nɑːn] -
The healthy mean is that in which the proportions of nitrogenous and non -
这 健康 意思是 是 那 在 哪个 这 比例 的 含氮的 和 非 -
[naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːd] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
nitrogenous food are maintained as above indicated .
含氮的 食物 是 维持 作为 多于 表明的 .

健康的平均水平是指含氮食物和非含氮食物的比例保持如上所述的水平。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daɪət(ə)rɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['noʊtɪs] .
In the construction of dietaries , a few practical hints remain for notice .
在 这 建造 的 膳食 , 一个 很少 实际的 提示 保持 为了 注意 .

在制定膳食计划时，还有一些实用建议需要注意。

[ðʌs] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][seks] , [ðə; ði]['daɪət(ə)rɪ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
Thus , as regards sex , the dietaries of women are usually , in the case
因此 , 作为 问候 性别 , 这 膳食 的 女性 是 通常 , 在 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] ,
of the working - classes ,
的 这 在职的 - 课程 ,

因此，就性别而言，工人阶级女性的饮食习惯通常是.....

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] - [tenθ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .
estimated at one - tenth less than those of the opposite sex .
估计的 在 一 - 第十 较少的 比 那些 的 这 对面的 性别 .

据估计比异性少十分之一。

[eɪdʒ][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]
Age has an important influence in determining the amount and quality of
年龄 有 一个 重要的 影响 在 确定 这 数量 和 质量 的
[fuːd] .
food .
食物 .

年龄对食物的数量和质量有重要影响。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['bɑːdi] [kən'sjuːmz] [mɔːr] [fuːd] , ['relətɪvli] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [weɪt] , [ðæn; ðən]
The growing body consumes more food , relatively to work and weight , than
这 生长 身体 消耗 更多的 食物 , 相对地 到 工作 和 重量 , 比
[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
the adult ,
这 成人 ,

与成年人相比，正在发育的青少年需要消耗更多的食物，这与他们的工作量和体重成正比。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [nuː] ['tɪʃuː] .
inasmuch as it requires material for new tissue .
因此 作为 它 需要 材料 为了 新的 组织 .

因为它需要用于构建新组织的物质。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['ʌndər] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [noʊ] [stɑ:rtʃ] [wət'evər] [ɪn] [ɪts] ['daɪəteri] ,

An	infant	under	eight	or	nine	months	should	receive	no	starch	whatever	in	its	dietary	,
一个	婴儿	在下面	八	或者	九	几个月	应该	收到	不	淀粉	任何	在	它是	饮食	,

八九个月以下的婴儿不应摄入任何淀粉类食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ðæt] ['sʌbstəns] .

because	it	is	unable	to	digest	that	substance	.
因为	它	是	无法	到	消化	那	物质	.

因为它无法消化那种物质。

[helθ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fu:dz] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [haɪ]

Health	is	naturally	a	condition	in	which	the	question	of	foods	assumes	a	high
健康	是	自然	一个	状况	在	哪个	这	问题	的	食物	假设	一个	高的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

健康自然是一个与食物息息相关的重要问题。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['daɪət(ə)rɪ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

and	various	dietaries	,	as	is	well	known	,	are	adapted	for	the	cure	of
和	各种各样的	膳食	,	作为	是	出色地	已知	,	是	改编	为了	这	治愈	的

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

众所周知，各种饮食疗法都是为了治疗疾病而制定的。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks]

The	relation	of	food	to	work	has	already	been	alluded	to	,	and	statistics
这	关系	的	食物	到	工作	有	已经	到过	暗示	到	,	和	统计数据

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ;

detailed	;
详细的	;

食物与工作的关系已在前文提及，并有详细的统计数据；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] - ['wɜ:rkər] { - }

but	it	may	be	added	that	the	brain	-	worker	{	237	}
但	它	可能	是	额外	那	这	脑	-	工人	{	-	}

但还可以补充一点，脑力劳动者{237}

[rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['redɪli] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [fɔ:rm] ,

requires	his	food	in	a	more	readily	digestible	form	,
需要	他的	食物	在	一个	更多的	容易	可消化	形式	,

他需要更容易消化的食物形式。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['smɔ:lər] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ʃeɪp] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] -

and	also	in	smaller	bulk	and	in	more	concentrated	shape	,	than	the	muscle	-
和	还	在	较小的	大部分	和	在	更多的	集中	形状	,	比	这	肌肉	-

['wɜ:rkər] [ɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] ['leɪbərər] .

worker	or	ordinary	labourer	.
工人	或者	普通的	劳动者	.

而且体积更小，体型更集中，比肌肉工人或普通劳动者更强壮。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [fu:dz] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [waɪd] [ɪz] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ]

What	has	been	said	concerning	foods	will	tend	to	show	how	wide	is	the	field	which
什么	有	到过	说	有关	食物	将要	趋向	到	展示	如何	宽的	是	这	场地	哪个

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [nu'trɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪz] .

the	subject	of	nutrition	occupies	.
这	主题	的	营养	占据	.

以上关于食物的论述表明，营养学这一主题涵盖的范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [hɪr] [biː; bi] ['ædɪd] ,
It **may** **only** **here** **be** **added** **,**
它 可能 仅有的 这里 是 额外 ,

或许只能在此处补充。

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [helθ] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
that **the** **education** **of** **the** **individual** **in** **health** **laws** **and** **in** **the** **science** **of**
那 这 教育 的 这 个人 在 健康 法律 和 在 这 科学 的
[fuːdz] [ænd; ənd] [fuːd] - ['teɪkɪŋ] ,
foods **and** **food** **-** **taking** **,**
食物 和 食物 - 采取 ,

对个人进行健康法规、食品科学和饮食方面的教育，

[fɔːrmz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
forms **the** **only** **sure** **basis** **for** **the** **intelligent** **regulation** **of** **that** **all** **-** **important**
表格 这 仅有的 当然 基础 为了 这 聪明的 规定 的 那 全部 - 重要的
[wɜːrk] — [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [duː] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
work **—** **the** **nourishment** **and** **due** **support** **of** **the** **frame** **in** **relation** **to** **the**
工作 — 这 营养 和 到期的 支持 的 这 框架 在 关系 到 这
[wɜːrk][wiː; wi][pər'fɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][laɪf] .
work **we** **perform** **and** **to** **every** **circumstance** **of** **life** **.**
工作 我们 履行 和 到 每一个 环境 的 生活 .

构成了对那项至关重要的工作——为我们所从事的工作和生活中的各种情况提供营养和适当的支持——进行智能调节的唯一可靠基础。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
THE **COMMON** **-** **SENSE** **OF** **SUPERSTITIONS** **.**
这 常见的 - 感觉 的 迷信 .

迷信的常识。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['mægˌpaɪs] , [meɪ] [kæts] , ['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , ['krikits] ,
Out **of** **a** **medley** **of** **magpies** **,** **May** **cats** **,** **broken** **looking** **-** **glasses** **,** **crickets** **,**
出去 的 一个 混合曲 的 喜鹊 , 可能 猫 , 破碎的 寻找 - 眼镜 , 蟋蟀 ,
['vɪlɪdʒ] ['kjʊrz] ,
village **cures** **,**
村庄 治愈 ,

从喜鹊、五月猫、破碎的镜子、蟋蟀、乡村偏方等各种事物中，

['lʌki] [deɪz] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ʌp] - [sterz] , [ðer; ðər] [dɔːnz] [ə; eɪ][hɪnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv]
lucky **days** **,** **and** **tumbles** **up** **-** **stairs** **,** **there** **dawns** **a** **hint** **towards** **the** **solving** **of**
幸运的 天 , 和 翻滚 向上 - 楼梯 , 那里 黎明 一个 暗示 向 这 解决 的
[ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['prɑːbləm] .
a **very** **puzzling** **problem** **.**
一个 非常 令人费解 问题 .

幸运的是，一次偶然的机会，他上楼时，突然发现了解决一个非常棘手问题的线索。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] , [nɑːt] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['lʌki] [ɔːr] [ʌn'lʌki] ,
The **problem** **is** **,** **not** **why** **these** **things** **are** **called** **lucky** **or** **unlucky** **,**
这 问题 是 , 不是 为什么 这些 事物 是 称为 幸运的 或者 倒霉 ,

问题不在于为什么这些事情被称为幸运或不幸，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mʌltitjuːdz] [groʊ] [ʌp][ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm]
but **how** **it** **is** **that** **multitudes** **grow** **up** **in** **every** **generation** **to** **believe** **the** **same**
但 如何 它 是 那 众多 生长 向上 在 每一个 一代 到 相信 这 相同的
[əb'sɜːdɪtɪ] ,
absurdities **,**
荒谬之处 ,

但为什么每一代都有那么多人长大后会相信同样的荒谬说法呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['nɑːnsens]

and	that	still	in	this	world	of	common	-	sense	such	items	of	uncommon	nonsense
和	那	仍然	在	这	世界	的	常见的	-	感觉	这样的	项目	的	罕见	废话

[kiːp] [ðer; ðər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] - ['kʌmɪŋ] [truː] .

keep	their	character	for	'	coming	true	.
保持	他们的	特点	为了	-	未来	真的	.

即使在这个充满常识的世界里，这种不寻常的荒谬之事仍然具有"成真"的特性。

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wer] [duː][ðə; ði]['siːkrət] [lɪŋks] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	How	is	this	,	and	where	do	the	secret	links	exist	between	the	sense	and	the
-	如何	是	这	,	和	在哪里	做	这	秘密	链接	存在	之间	这	感觉	和	这

['nɑːnsens] ?

nonsense	?
废话	?

这是怎么回事？有意义和无意义之间究竟存在着怎样的秘密联系？

[ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rʌstɪk] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

If	any	one	takes	the	trouble	to	gather	together	about	a	hundred	rustic	superstitions
如果	任何	一	需要	这	麻烦	到	收集	一起	关于	一个	百	乡村	迷信

[ænd; ənd][oʊld] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['kwækəri] ,

and	old	beliefs	of	quackery	,
和	老的	信仰	的	庸医	,

如果有人费心收集了大约一百条乡村迷信和古老的庸医观念，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [fɔːr; fər] - ['kʌmɪŋ] [truː] - — [ðæt] [ɪz] ,

the	reason	of	the	character	for	'	coming	true	'	—	that	is	,
这	原因	的	这	特点	为了	-	未来	真的	-	—	那	是	,

该角色"成真"的原因——也就是说，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

the	reason	of	the	traditional	hold	upon	the	people	—	will	presently	begin	to
这	原因	的	这	传统的	抓住	之上	这	人们	—	将要	目前	开始	到

[biː; bi] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['medli] ,

be	plainly	written	across	the	whole	medley	,
是	显然	书面	穿过	这	所有的	混合曲	,

传统对人民的影响力之大的原因——很快就会在整个音乐体系中清晰地展现出来。

['dɔːnɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

dawning	by	degrees	,
黎明	经过	学位	,

渐渐地，黎明到来了。

[dʒʌst][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['æsɪd] [maɪt] [dɑːn] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'pærəntli] [blæŋk] ['mɪsɪv] [held][tuː; tə]

just	as	writing	in	acid	might	dawn	upon	an	apparently	blank	missive	held	to
只是	作为	写作	在	酸	可能	黎明	之上	一个	显然	空白的	信函	握住	到

[ðə; ði] [hiːt] .

the	heat	.
这	热	.

就像用酸液写字，然后把一张看似空白的信件放在高温下，字迹可能会突然显现一样。

[moʊst] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

Most	superstitions	are	signs	of	ill	-	luck	.
最多	迷信	是	标志	的	患病的	-	运气	.

大多数迷信都是厄运的征兆。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [fækt] .

This	in	itself	is	a	tell	-	tale	fact	.
这	在	本身	是	一个	告诉	-	故事	事实	.

这本身就是一个明显的信号。

[ʌn'lʌki] ['əʊmənz][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ðæt] [noʊ] [bɪ'liːvər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lɔːŋ]
Unlucky **omens** **are** **so** **numerous** **,** **that** **no** **believer** **could** **escape** **them** **for** **long**
倒霉 预兆 是 所以 很多的 , 那 不 信徒 可以 逃脱 他们 为了 长的
;
;
;

不祥之兆如此之多，以至于没有哪个信徒能够长期逃脱它们的魔爪；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [saɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪl] -
and **in** **all** **likelihood** **he** **observes** **not** **only** **the** **unlucky** **signs** **,** **but** **his** **ill** **-**
和 在 全部 可能性 他 观察 不是 仅有的 这 倒霉 标志 , 但 他的 患病的 -
[lʌk] ['fɑːloʊɪŋ] .
luck **following** **.**
运气 下列的 .

而且他很可能不仅注意到了不吉利的迹象，还注意到了厄运的伴随。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːs]
The **truth** **is** **,** **that** **the** **magpie** **on** **his** **path** **had** **no** **connection** **with** **his** **loss**
这 真相 是 , 那 这 鹊 在 他的 小路 有 不 联系 和 他的 损失
[ʌv; əv] ['mʌni] ;
of **money** **;**
的 钱 ;

事实上，挡在他路上的喜鹊与他损失金钱没有任何关系；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['braɪdz] [ʌn'lʌki] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['æftər]
and **on** **his** **wedding** **-** **day** **,** **his** **bride's** **unlucky** **glance** **in** **the** **looking** **-** **glass** **after**
和 在 他的 婚礼 - 天 , 他的 新娘的 倒霉 瞥一眼 在 这 寻找 - 玻璃 后
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'reɪd] ,
she **was** **fully** **arrayed** **,**
她 曾是 完全 排列 ,

婚礼当天，新娘盛装打扮后，在镜子里不祥地瞥了一眼。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ;
had **nothing** **to** **do** **with** **her** **discontent** **as** **a** **wife** **;**
有 没有什么 到 做 和 她 不满 作为 一个 妻子 ;

这与她作为妻子的不满无关；

[nɔːr] [niːd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [broʊk][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hæv; həv][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
nor **need** **the** **servant** **who** **broke** **the** **looking** **-** **glass** **have** **cried** **,** **looking** **forward** **to**
也不 需要 这 仆人 WHO 打破 这 寻找 - 玻璃 有 哭 , 寻找 向前 到
['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .
seven **years** **of** **ill** **-** **luck** **.**
七 年 的 患病的 - 运气 .

打碎镜子的仆人也不必哭泣，因为他预感到七年的厄运即将到来。

[ɪn][ɔːl] [θriː] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː] , [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [keɪm] .
In **all** **three** **cases** **,** **as** **all** **the** **neighbours** **knew** **,** **the** **ill** **-** **luck** **came** **.**
在 全部 三 案例 , 作为 全部 这 邻居 知道 , 这 患病的 - 运气 来了 .

在这三起事件中，正如所有邻居都知道的那样，厄运降临了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriːpə'zest] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [əb'zɜːrvd]
But **it** **came** **because** **of** **the** **prepossessed** **frame** **of** **mind** **that** **observed**
但 它 来了 因为 的 这 预先拥有 框架 的 头脑 那 观察到
[ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪd] [ðiːz] [saɪnz] .
and **discounted** **these** **signs** **.**
和 折扣 这些 标志 .

但这都是因为人们抱持着先入为主的心态，忽视了这些迹象。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kærəktər] [læks] [ðoʊz] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [rest]

The	superstitious	character	lacks	those	practical	and	courageous	qualities	which	wrest
这	迷信的	特点	缺乏	那些	实际的	和	勇敢	品质	哪个	夺取

[lʌk] [frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] .

luck	from	fortune	and	make	the	best	of	life	.
运气	从	财富	和	制作	这	最好的	的	生活	.

迷信的人缺乏那些能够扭转乾坤、把握人生真谛的务实和勇敢品质。

[ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	omens	of	ill	-	luck	have	come	to	the	fortunate	as	often	;	but	they
这	预兆	的	患病的	-	运气	有	来	到	这	幸运	作为	经常	;	但	他们

[wɜːr; wər]['nevər] ['noʊtɪst] ,

were	never	noticed	,
是	绝不	注意到	,

厄运的预兆也常常降临到幸运者身上；但他们从未注意到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪrəli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['betər] [juːz][fɔːr; fər]

because	they	who	were	cheerily	fighting	the	battle	had	better	use	for
因为	他们	WHO	是	兴高采烈地	斗争	这	战斗	有	更好的	使用	为了

[ðer; ðər][taɪm] .

their	time	.
他们的	时间	.

因为那些奋勇作战的人有更重要的事要做。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['haʊshoʊld] [mɔːr] ['reɪdiəntli] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn]

the	present	writer	knows	of	no	household	more	radiantly	prosperous	than	one	in
这	展示	作家	知道	的	不	家庭	更多的	光芒四射	繁荣	比	一	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]

which	the	largest	looking	-	glass	was	broken	a	few	days	after	a	move	to
哪个	这	最大	寻找	-	玻璃	曾是	破碎的	一个	很少	天	后	一个	移动	到

[ðer; ðər] ['nuːli] - [bɪlt] [hoʊm] ;

their	newly	-	built	home	;
他们的	新	-	建造	家	;

笔者所知的最富裕的家庭，莫过于搬进新家几天后，家里最大的镜子就被打碎了。

[ænd; ənd][noʊ] ['mærɪdʒ] [mɔːr] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	no	marriage	more	replete	with	happiness	than	a	Saturday	marriage	,
和	不	婚姻	更多的	充足的	和	幸福	比	一个	周六	婚姻	,

没有什么婚姻比周六举行的婚礼更幸福美满了。

[ðoʊ] [prə'vɜːrbiəli] ['sætɚdiːz, 'sætɚdeɪz] ['mærɪdʒ] - [hæz; həz][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .

though	proverbially	Saturday's	marriage	'	has	no	luck	at	all	.
尽管	俗语	星期六的	婚姻	-	有	不	运气	在	全部	.

虽然俗话说，周六的婚礼"一点运气都没有"。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	Of	course	,
-	的	课程	,

'当然，

['niːðər] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['haʊshoʊld] [nɔːr][ðə; ði] [wel] - [mætʃt] [per] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪd]

neither	the	prosperous	household	nor	the	well	-	matched	pair	were	of	that	languid
两者都不	这	繁荣	家庭	也不	这	出色地	-	匹配	一对	是	的	那	慵懒的

[ænd; ənd]['tɪmɪd][maɪnd] [ðæt] [teɪks] ['nɜːrvəs] [noʊt][ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

and	timid	mind	that	takes	nervous	note	of	superstitions	.
和	胆小	头脑	那	需要	紧张的	笔记	的	迷信	.

富裕的家庭和般配的夫妻都不是那种懒散胆怯、对迷信事物格外在意的人。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]

But	**,**	**it**	**may**	**be**	**objected**	**,**	**there**	**are**	**signs**	**of**	**good**	**luck**	**too**	**,**	**though**	**not**	**so**
但	,	它	可能	是	反对	,	那里	是	标志	的	好的	运气	也	,	尽管	不是	所以

['meni] .

many	**.**
许多	.

但有人可能会反驳说，也有好运的迹象，虽然不多。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [kə'mændz]

Certainly	**;**	**and**	**there**	**is**	**no**	**truth**	**better**	**known**	**than**	**that**	**courage**	**commands**
当然	;	和	那里	是	不	真相	更好的	已知	比	那	勇气	命令

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

当然；众所周知，勇气必将带来成功。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl]

and	**such**	**courage**	**in**	**exceptional**	**cases**	**may**	**come**	**from**	**a**	**very**	**trivial**
和	这样的	勇气	在	非凡的	案例	可能	来	从	一个	非常	琐碎的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	**.**
鼓励	.

在某些特殊情况下，这种勇气可能源于非常微不足道的鼓励。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sets] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [raʊnd] [ɪn]

There	**is**	**a**	**country**	**superstition**	**that**	**if**	**a**	**man**	**sets**	**off**	**running**	**and**	**runs**	**round**	**in**
那里	是	一个	国家	迷信	那	如果	一个	男人	套	离开	跑步	和	跑步	圆形的	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

a	**circle**	**,**
一个	圆圈	,

当地流传着一种迷信说法，如果一个人开始跑步，却绕着圈跑，

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kʊkuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

when	**he**	**hears**	**the**	**cuckoo**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
什么时候	他	听到	这	布谷鸟	为了	这	第一的	时间	,

当他第一次听到杜鹃鸟的叫声时，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] [tɪl] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] .

he	**will**	**never**	**be**	**out**	**of**	**work**	**till**	**spring**	**comes**	**again**	**.**
他	将要	绝不	是	出去	的	工作	直到	春天	来	再次	.

在下一个春天到来之前，他永远不会失业。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['vælјuːd] ['stedi] [wɜːrk] [wʊd] [ɪg'zɜːrt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]

But	**the**	**man**	**who**	**valued**	**steady**	**work**	**would**	**exert**	**himself**	**in**	**a**	**more**	**sensible**
但	这	男人	WHO	有价值的	稳定的	工作	会	发挥	他自己	在	一个	更多的	明智的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['sɜːrk(ə)l] - ['rʌnɪŋ] ,

direction	**than**	**unproductive**	**circle**	**-**	**running**	**,**
方向	比	低效的	圆圈	-	跑步	,

但是，重视稳定工作的人会把精力投入到比徒劳无功的兜圈子更明智的方向。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] [deɪz] .

and	**be**	**safe**	**from**	**idle**	**days**	**.**
和	是	安全的	从	闲置的	天	.

避免虚度光阴。

[ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌp] - [sterz] [ɪz] ['lʌki] ,

Again	**,**	**if**	**a**	**tumble**	**up**	**-**	**stairs**	**is**	**lucky**	**,**
再次	,	如果	一个	翻滚	向上	-	楼梯	是	幸运的	,

再说，如果从楼梯上摔下来算是幸运的话，

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [kwɪk]

the	predisposition	to	luck	is	in	the	person	who	will	be	active	and	quick
这	倾向	到	运气	是	在	这	人	WHO	将要	是	积极的	和	快的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .

enough	to	run	up	the	staircase	.
足够的	到	跑步	向上	这	楼梯	.

运气往往属于那些行动敏捷、动作迅速，能够跑上楼梯的人。

[əˈnʌðər] [gʊd] [ˈoʊmən] , [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ˌɪnˈsaɪd][aʊt][ɪn] [ˈdresɪŋ] ,

Another	good	omen	,	the	turning	of	a	garment	inside	out	in	dressing	,
其他	好的	预兆	,	这	转弯	的	一个	服装	里面	出去	在	敷料	,

另一个吉兆是穿衣时把衣服翻过来穿。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌvnlinəs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [səkˈsiːd] ,

though	it	seems	to	tell	of	the	slovenliness	that	will	not	succeed	,
尽管	它	似乎	到	告诉	的	这	邋遢	那	将要	不是	成功	,

虽然这似乎预示着邋遢的做法不会成功，

[hæz; həz][ˈprɑːbəbli][æn; ən][ˈɔːrɪdʒɪn][ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈseɪɪŋ]

has	probably	an	origin	that	indicated	something	better	;	it	is	a	country	saying
有	大概	一个	起源	那	表明的	某物	更好的	;	它	是	一个	国家	说

,

,

,

它的起源可能预示着更好的事物；这是一句乡语。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðaʊt]

and	it	might	well	refer	to	the	hurry	and	awkwardness	of	rising	without
和	它	可能	出色地	参考	到	这	匆忙	和	尴尬	的	上升	没有

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [deɪ] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [gʊd]

artificial	light	before	day	—	a	habit	likely	to	help	the	farmer's	household	to	good
人造的	光	前	天	—	一个	习惯	可能	到	帮助	这	农民的	家庭	到	好的

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

这很可能指的是在天亮之前没有人工照明的情况下匆忙而笨拙地起床——这种习惯可能会给农户家庭带来好运。

[ɔːr][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [gʊd] [saɪnz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pərˈvɜːrtɪd]

Or	as	proof	of	the	real	nature	of	many	good	signs	which	time	has	perverted
或者	作为	证明	的	这	真实的	自然	的	许多	好的	标志	哪个	时间	有	变态

[ˈɪntuː] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,

into	superstitions	,
进入	迷信	,

或者，这可以证明许多吉兆的真实本质，而这些吉兆却被时间扭曲成了迷信。

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrikits] [wɪtʃ] [tʃɜːrp] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [fɔːr; fər] [lʌk] [wɜːr; wər]

can	we	doubt	that	the	crickets	which	chirp	round	the	hearth	for	luck	were
能	我们	怀疑	那	这	蟋蟀	哪个	啁啾	圆形的	这	炉	为了	运气	是

[fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkrikits] ,

first	noticed	there	because	crickets	,
第一的	注意到	那里	因为	蟋蟀	,

我们怎能怀疑，人们最初注意到壁炉周围鸣叫以求好运的蟋蟀，是因为蟋蟀.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi]['faɪərsaɪd] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrθ] [ðæt] [maːrks]

only	come	to	a	warm	and	cosy	fireside	—	the	kind	of	hearth	that	marks
仅有的	来	到	一个	温暖的	和	舒适	炉边	—	这	种类	的	炉	那	标记

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ?

a	happy	cottage	home	?
一个	快乐的	小屋	家	?

只有温暖舒适的壁炉旁——那种标志着幸福小屋的壁炉?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][greɪn][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

A	simple	grain	of	common	-	sense	like	this	must	have	been	the	origin	of
一个	简单的	粮食	的	常见的	-	感觉	喜欢	这	必须	有	到过	这	起源	的

['meni] ['sensləs] [əb'zɜːvənsiz] .

many	senseless	observances	.
许多	无意义的	观察	.

像这样简单的常识，一定是许多无意义的习俗的起源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] ['lædərz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] , [soʊ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

It	was	necessary	to	guard	ladders	from	being	knocked	down	,	so	superstition
它	曾是	必要的	到	警卫	梯子	从	存在	敲门	向下	,	所以	迷信

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] :

began	to	warn	the	passers	-	by	:
开始	到	警告	这	过路人	-	经过	:

为了防止梯子被碰倒，人们开始迷信地告诫路人：

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ʌndər][ðə; ði] ['lædər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] ; [ɪf] ['gɝːlz] [went] ,

if	the	children	went	under	the	ladder	,	they	would	not	grow	;	if	girls	went	,
如果	这	孩子们	去	在下面	这	梯子	,	他们	会	不是	生长	;	如果	女孩们	去	,

如果孩子们从梯子底下钻过去，他们就长不高；如果女孩们钻过去，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

they	would	have	no	chance	of	being	married	within	the	year	;	and	if	a	man
他们	会	有	不	机会	的	存在	已婚	之内	这	年	;	和	如果	一个	男人

[pæst] ['ʌndər] ,

passed	under	,
通过了	在下面	,

他们一年内根本不可能结婚；如果一个男人去世了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] — [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['lædər] ['ʌndər][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

he	would	be	hanged	—	in	memory	of	the	criminal's	ladder	under	the	gibbet	.
他	会	是	绞刑	—	在	记忆	的	这	罪犯的	梯子	在下面	这	绞刑架	.

他将被绞死——以此纪念绞刑架下的罪犯梯子。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][greɪn][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

To	take	another	original	grain	of	common	-	sense	.
到	拿	其他	原来的	粮食	的	常见的	-	感觉	.

再补充一点常识。

['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['kerləsnəs] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['əʊmənz] .

Warnings	against	carelessness	assumed	the	form	of	omens	.
警告	反对	疏忽	假定	这	形式	的	预兆	.

对粗心大意的警告以预兆的形式出现。

[tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [spɪl] [nuː]

To	spill	the	salt	was	unfortunate	;	or	in	some	country	places	,	to	spill	new
到	洒	这	盐	曾是	不幸	;	或者	在	一些	国家	地方	,	到	洒	新的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

洒出盐是不吉利的；或者在一些乡村地区，洒出新鲜牛奶是不吉利的；

[ɔːr][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] , [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði][ɔɪl] .

or	in	parts	of	Southern	Europe	,	to	spill	the	oil	.
或者	在	部分	的	南方	欧洲	,	到	洒	这	油	.

或者在南欧部分地区，发生石油泄漏。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] ['peɪntɪd] [spɪlt][sɔːlt] [nɪr] ['dʒuːdəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [læst] ['sʌpər] .

Leonardo	da	Vinci	painted	spilt	salt	near	Judas	in	his	famous	'	Last	Supper	.
莱昂纳多	达	文西	绘	洒了	盐	靠近	犹大	在	他的	著名的	-	最后的	晚餐	.

列奥纳多·达·芬奇在他著名的《最后的晚餐》中，描绘了犹大身边洒落的盐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌwaɪd'spred] [ʌv; əv] [ɪl] ['əʊmənz] ,

'	It	is	one	of	the	most	widespread	of	ill	omens	,
-	它	是	一	的	这	最多	广泛	的	患病的	预兆	,

这是流传最广的不祥之兆之一。

[ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn]['hɑːlənd]

though	in	different	places	there	are	shades	of	difference	;	for	instance	,	in	Holland
尽管	在	不同的	地方	那里	是	色调	的	不同之处	;	为了	实例	,	在	荷兰

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'təʊkənz][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

it	betokens	a	shipwreck	.
它	标记	一个	海难	.

虽然在不同的地方略有不同；例如，在荷兰，它表示沉船。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Beside	the	superstitious	disposition	being	what	we	may	call	an	unlucky	disposition	,
旁	这	迷信的	处置	存在	什么	我们	可能	称呼	一个	倒霉	处置	,

除了迷信这种性格本身可能被认为是不吉利的性格之外，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [sək'ses] [aʊt][ʌv; əv]

and	beside	the	germ	of	encouragement	that	makes	its	own	success	out	of
和	旁	这	细菌	的	鼓励	那	制作	它是	自己的	成功	出去	的

[sʌm; səm] - [gʊd] [saɪnz] ,

some	'	good	signs	,
一些	-	好的	标志	,

除了那些"好兆头"带来的鼓舞之外，它本身也取得了成功。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ætəm][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm][soʊ] - [kɔːld] [bæd]

'	and	the	atom	of	original	prudence	that	still	exists	in	some	so	-	called	bad
-	和	这	原子	的	原来的	谨慎	那	仍然	存在	在	一些	所以	-	称为	坏的

['əʊmənz] ,

omens	,
预兆	,

以及在某些所谓的凶兆中仍然存在的原始谨慎的原子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [stɪl] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

there	are	two	other	reasons	why	superstitions	still	keep	hold	of	the	people	by	a
那里	是	二	其他	原因	为什么	迷信	仍然	保持	抓住	的	这	人们	经过	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - ['kʌmɪŋ] [truː] .

reputation	for	'	coming	true	.
名声	为了	-	未来	真的	.

迷信之所以仍然能够影响人们，还有两个原因，那就是它们被认为"会成真"。

- [ðiːz] [tuː] ['riːz(ə)nz] ['kʌvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

'	These	two	reasons	cover	a	great	deal	of	ground	in	our	theory	of	explanation
-	这些	二	原因	覆盖	一个	伟大的	交易	的	地面	在	我们的	理论	的	解释

.

:

.

"这两个原因涵盖了我们解释理论中的很大一部分内容。"

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [veɪg] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɔː-kɑːsts] .

The	first	is	the	vague	character	of	forecasts	.
这	第一的	是	这	模糊的	特点	的	预测	.

第一个问题是预测的模糊性。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [raɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['bəːθdeiz] ,

For	instance	,	we	all	know	the	rhymes	about	the	luck	of	birthdays	,
为了	实例	,	我们	全部	知道	这	韵律	关于	这	运气	的	生日	,

例如，我们都知道关于生日好运的童谣，

[wɪtʃ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ʃaiəz] [rɪ'piːt] ['ræðər]['veriəsli,'væriəsli] .

which	country	-	people	of	different	shires	repeat	rather	variously	.
哪个	国家	-	人们	的	不同的	郡	重复	相当	各种各样的	.

不同郡县的乡亲们对此的重复方式各不相同。

[wʌn] ['skɑːtɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] :

One	Scottish	version	is	:
一	苏格兰	版本	是	:

苏格兰版本之一是:

['mʌndiːz, 'mʌn,deɪz] [bern] [ɪz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ;

Monday's	bairn	is	fair	of	face	;
星期一的	孩子	是	公平的	的	脸	;

星期一出生的孩子面容俊美;

['tuːzdiːz, 'tuːz,deɪz, t'juːz,deɪz] [bern] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ;

Tuesday's	bairn	is	full	of	grace	;
星期二的	孩子	是	满的	的	优雅	;

星期二出生的孩子充满恩典;

['wɛnzdiːz, 'wɛnz,deɪz] [bern] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][woʊ] ;

Wednesday's	bairn	is	a	child	of	woe	;
星期三的	孩子	是	一个	孩子	的	悲哀	;

星期三出生的孩子是个不幸的孩子;

['θɜ˞ːzdiːz, 'θɜ˞ːz,deɪz] [bern] [hæz; həz][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ; { - }

Thursday's	bairn	has	far	to	go	;	{	238	}
星期四的	孩子	有	远的	到	去	;	{	-	}

星期四出生的孩子还有很长的路要走;{238}

['fraɪdiːz, 'fraɪ,deɪz] [bern] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ;

Friday's	bairn	is	loving	and	giving	;
星期五的	孩子	是	爱	和	给予	;

星期五出生的孩子充满爱心，乐于奉献;

['sætɜ˞diːz, 'sætɜ˞deɪz] [bern] [wɜːrks][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

Saturday's	bairn	works	hard	for	a	living	;
星期六的	孩子	作品	难的	为了	一个	活的	;

星期六出生的孩子努力工作谋生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bern] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

But	the	bairn	that	is	born	on	the	Sabbath	day	,
但	这	孩子	那	是	出生	在	这	安息日	天	,

但是，在安息日出生的孩子，

[ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['bɑːni] , [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [geɪ] .

Is	lively	and	bonnie	,	and	wise	and	gay	.
是	热闹	和	邦妮	,	和	明智的	和	同性恋	.

她活泼可爱，聪明快乐。

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] :

Contrast	with	this	the	English	version	:
对比	和	这	这	英语	版本	:

与此形成对比的是英文版本:

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fer] [ɪn] [feɪs] ;

Born	of	a	Monday	,	fair	in	face	;
出生	的	一个	周一	,	公平的	在	脸	;

星期一出生，面容俊美；

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] ;

Born	of	a	Tuesday	,	full	of	God's	grace	;
出生	的	一个	周二	,	满的	的	神的	优雅	;

生于星期二，充满上帝的恩典；

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , ['meri] [ænd; ənd][glæd] ;

Born	of	a	Wednesday	,	merry	and	glad	;
出生	的	一个	周三	,	欢乐	和	高兴的	;

生于星期三，快乐而欣喜；

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] , ['saʊər][ænd; ənd][sæd] ;

Born	of	a	Thursday	,	sour	and	sad	;
出生	的	一个	周四	,	酸的	和	伤心	;

出生于星期四，酸涩而悲伤；

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , ['gɑːdli]['gɪv(ə)n] ;

Born	of	a	Friday	,	godly	given	;
出生	的	一个	星期五	,	敬虔的	给定	;

生于星期五，是上天的恩赐；

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ;

Born	of	a	Saturday	,	work	for	your	living	;
出生	的	一个	周六	,	工作	为了	你的	活的	;

星期六出生，靠工作谋生；

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][wɑːnt] —

Born	of	a	Sunday	,	never	shall	we	want	—
出生	的	一个	星期日	,	绝不	将	我们	想	—

生于星期日，我们永不匮乏——

[soʊ][ðer; ðər]['ɛndz][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ˌɒnt] .

So	there	ends	the	week	,	and	there's	an	end	on't	.
所以	那里	结束	这	星期	,	和	有	一个	结尾	不	.

一周结束了，也到此结束了。

['eni] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['rʌstɪk] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['baɪb(ə)l] ,

Any	superstitious	rustic	who	,	from	the	page	of	the	cottage	Bible	,
任何	迷信的	乡村	WHO	,	从	这	页	的	这	小屋	圣经	,

任何迷信的乡下人，只要从《乡村圣经》上读到.....

[dʌg] [aʊt][ðə; ði] [diːp] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

dug	out	the	deep	secret	of	the	day	of	his	birth	,
挖	出去	这	深的	秘密	的	这	天	的	他的	出生	,

挖出了他出生那天的深层秘密，

[wʊd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [raɪm] [truː] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər]['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

would	easily	find	the	rhyme	true	of	himself	for	any	day	of	the	week	.
会	容易地	寻找	这	韵	真的	的	他自己	为了	任何	天	的	这	星期	.

他很容易就能发现这句押韵的歌词用来形容他自己，适用于一周中的任何一天。

['eni] ['kʌntri] [gɜːrl] [wʊd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Any	country	girl	would	trust	it	was	true	,	if	she	was	born	on	a	Monday
任何	国家	女孩	会	相信	它	曾是	真的	,	如果	她	曾是	出生	在	一个	周一

.

:

.

任何一个出生在星期一的乡村女孩都会相信这是真的。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [wʊd] [kən'fes] [hɪm'self] ['greɪsləs] ?

And	who	that	came	on	a	Tuesday	would	confess	himself	graceless	?
和	WHO	那	来了	在	一个	周二	会	承认	他自己	毫无风度	?

周二来的那个人会承认自己失礼吗?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] [bern] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

But	about	Wednesday's	bairn	there	seems	to	be	a	difference	of	opinion
但	关于	星期三的	孩子	那里	似乎	到	是	一个	不同之处	的	观点

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] :

among	the	prophets	:
之中	这	先知	:

但对于星期三出生的孩子，先知们似乎存在分歧:

[wʌn] [raɪm] [pri'dikts] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [woʊ] ; - [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] , - ['meri] [ænd; ənd] [glæd] ;

one	rhyme	predicts	'	a	child	of	woe	;	'	the	other	says	,	'	merry	and	glad	;
一	韵	预测	-	一个	孩子	的	悲哀	;	-	这	其他	说道	,	-	欢乐	和	高兴的	;

一首童谣预言"悲惨的孩子"，另一首童谣则说"快乐的孩子"。

- [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [wel] [noʊn] [ɪn] ['devənʃə] , [sez] , - ['saʊər] [ænd; ənd] [grʌm] ; - [ænd; ənd]

'	while	a	third	,	well	known	in	Devonshire	,	says	,	'	sour	and	grum	;	'	and
-	尽管	一个	第三	,	出色地	已知	在	德文郡	,	说道	,	-	酸的	和	格鲁姆	;	-	和

[ˌðer'baɪ] ,

thereby	,
从而	,

而第三个，在德文郡广为人知的，则说"酸溜溜的，闷闷不乐的"；因此，

[frʌm; frəm] [self] - [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði] [oʊld] [raɪm] [goʊz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .

from	self	-	contradiction	,	the	old	rhyme	goes	down	like	a	house	of	cards	.
从	自己	-	矛盾	,	这	老的	韵	去	向下	喜欢	一个	房子	的	牌	.

由于自相矛盾，这首古老的童谣就像纸牌屋一样不堪一击。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] ['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] [tʃaɪld] [wɜːrks] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

But	all	the	rhymsters	are	agreed	that	Saturday's	child	works	hard	for	his
但	全部	这	-	是	同意	那	星期六的	孩子	作品	难的	为了	他的

['lɪvɪŋ] — [æz; əz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːrk] [tuː] ,

living	—	as	no	doubt	the	children	of	every	other	day	of	the	week	work	too	,
活的	—	作为	不	怀疑	这	孩子们	的	每一个	其他	天	的	这	星期	工作	也	,

但所有说唱歌手都一致认为，星期六出生的孩子为了谋生而努力工作——毫无疑问，一周中其他日子出生的孩子也同样努力工作。

[ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['kʌntri] - [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [oʊld] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

in	the	sphere	of	labouring	country	-	life	in	which	these	old	sayings	are	known	.
在	这	领域	的	劳动	国家	-	生活	在	哪个	这些	老的	谚语	是	已知	.

这些古老的谚语在农村劳动生活中广为流传。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['veriəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['fɔːrkæst] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ;

And	as	variable	as	this	forecast	there	are	many	others	;
和	作为	多变的	作为	这	预报	那里	是	许多	其他的	;

而且，尽管这一预测变数很大，但其他预测也很多;

[fɔːr; fər] ['evri] [fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	every	firm	believer	in	superstition	has	a	secret	satisfaction	in	proving	it
为了	每一个	公司	信徒	在	迷信	有	一个	秘密	满意	在	证明	它

[truː] ;

true	;
真的	;

每个笃信迷信的人，内心深处都有一种证明迷信为真的满足感;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][ðə; ði]

and	which	of	us	is	there	that	could	not	read	our	life	as	the
和	哪个	的	我们	是	那里	那	可以	不是	读	我们的	生活	作为	这

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrkæst] ,

interpretation	of	any	forecast	,
解释	的	任何	预报	,

我们当中又有谁不能将自己的人生解读为对某种预言的诠释呢?

[sɪns] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ,

since	we	all	can	look	at	the	bright	or	the	dark	side	,
自从	我们	全部	能	看	在	这	明亮的	或者	这	黑暗的	边	,

因为我们都能看到事物光明的一面或阴暗的一面，

['hævɪŋ] [noʊn] [ə'laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] ?

having	known	alike	the	good	and	the	evil	days	?
拥有	已知	同样	这	好的	和	这	邪恶的	天	?

曾经历过美好时光和苦难岁月吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] , [fɔːr; fər] ['kredʒələs] [foʊk] ,

The	other	reason	for	the	reputation	for	truth	is	,	that	,	for	credulous	folk	,
这	其他	原因	为了	这	名声	为了	真相	是	,	那	,	为了	轻信的	民间	,

另一个使其享有真理声誉的原因是，对于轻信的人来说，

[ʌnˈlʌki] ['əʊmənz][ɑːr; ər] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .

unlucky	omens	are	too	terrible	to	be	put	to	the	test	.
倒霉	预兆	是	也	糟糕的	到	是	放	到	这	测试	.

不吉利的预兆太过可怕，不宜验证。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːli] [traɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tɪrəni] ,

If	they	were	freely	tried	,	they	would	be	detected	as	a	mental	tyranny	,
如果	他们	是	自由	尝试	,	他们	会	是	检测到	作为	一个	精神的	暴政	,

如果让他们接受公正的审判，他们会被认定为精神暴政。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [frɔːd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]

a	popular	fraud	;	and	in	a	few	generations	would	be	remembered	by	the
一个	受欢迎的	欺诈罪	;	和	在	一个	很少	几代人	会	是	记得	经过	这

['rʌstɪk] ['klæsɪz] ,

rustic	classes	,
乡村	课程	,

这是一个广为流传的骗局；几代人之后，农村阶层还会记得它。

['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn]

only	as	the	learned	now	remember	the	foolish	excitement	of	their	forefathers	in
仅有的	作为	这	学习	现在	记住	这	愚蠢	激动	的	他们的	祖先	在

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

只有如今的学者才会想起他们的先辈在科学领域曾经的愚蠢热情。

['siːkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

seeking	the	Elixir	of	Life	and	the	Philosopher's	Stone	.
寻求	这	灵药	的	生活	和	这	哲学家的	石头	.

寻找长生不老药和贤者之石。

[ɪf] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː]

If	dinner	-	parties	of	thirteen	were	to	become	the	fashion	,	we	should	not	see
如果	晚餐	-	各方	的	十三	是	到	变得	这	时尚	,	我们	应该	不是	看

,

,

,

如果十三人的晚宴成为一种风尚，我们不应该看到.....

[æz; əz][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

as	we	often	see	now	,	the	cautious	arrangements	of	Christmas	invitations	,
作为	我们	经常	看	现在	,	这	谨慎	安排	的	圣诞节	邀请函	,

正如我们现在经常看到的，圣诞节邀请函的安排非常谨慎。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['tɪmɪd]['kɑ:mprəmaɪz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]

or	even	the	timid	compromise	of	bringing	in	a	side	-	table	to	accommodate	the
或者	甚至	这	胆小	妥协	的	带来	在	一个	边	-	桌子	到	容纳	这

[ˌθɜ:r'ti:nθ] .

thirteenth	.
第十三	.

甚至采取了怯懦的妥协方案，搬来一张边桌来容纳第十三个人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] [wʊd] [der] [tu:; tə] [test] [ði:z] [θɪŋz] ?

But	which	of	the	credulous	would	dare	to	test	these	things	?
但	哪个	的	这	轻信的	会	敢	到	测试	这些	事物	?

但哪个轻信的人敢去验证这些事呢?

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] — [stɪl] [ˌʌn'sɑ:lvd] — ['weðər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

It	reminds	the	writer	of	a	doubt	—	still	unsolved	—	whether	the	taste	of
它	提醒	这	作家	的	一个	怀疑	—	仍然	未解之谜	—	无论	这	品尝	的

['pɑ:rsli] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['pærət] [tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] [ded] .

parsley	would	cause	a	parrot	to	drop	down	dead	.
香菜	会	原因	一个	鹦鹉	到	降低	向下	死的	.

这让作者想起一个至今仍未解决的疑问——欧芹的味道是否会导致鹦鹉猝死。

['pɑ:rsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] - ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]

Parsley	as	a	parrot	-	poison	was	heard	of	in	childhood	,	not	as	a
香菜	作为	一个	鹦鹉	-	毒	曾是	听到	的	在	童年	,	不是	作为	一个

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

小时候就听说过欧芹能毒死鹦鹉，但这并非迷信。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] .

but	as	a	physical	fact	.
但	作为	一个	身体的	事实	.

但这是客观事实。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] ?

What	if	it	were	true	?
什么	如果	它	是	真的	?

如果这是真的呢?

[ðə; ði] [ɪf] [wʌz; wəz] [tu:] ['terəb(ə)l] .

The	if	was	too	terrible	.
这	如果	曾是	也	糟糕的	.

如果情况太糟糕了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feðərd] [greɪ] - [prɪns] ['tʃɑ:rli] - ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [stʌf]

We	had	visions	of	our	feathered	gray	'	Prince	Charlie	'	seizing	the	green	stuff
我们	有	愿景	的	我们的	羽毛	灰色的	-	王子	查理	-	抓住	这	绿色的	东西

[ɪn][hɪz; ɪz] [hʊkt] [bi:k] ,

in	his	hooked	beak	,
在	他的	钩子	喙	,

我们曾幻想过我们那只长着羽毛的灰色"查理王子"用它钩状的喙叼起绿色的植物，

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['ægəni] .

and	rolling	off	the	perch	in	mortal	agonies	.
和	滚动	离开	这	栖息	在	凡人	痛苦	.

然后痛苦地从栖木上滚落下来。

[soʊ][wiː; wi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] , [bʌt; bət] ['kaʊərd] - [laɪk] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [tʃæns] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

So	we	disbelieved	,	but	coward	-	like	avoided	the	chance	,	just	as	all	the	world
所以	我们	不相信	,	但	懦夫	-	喜欢	避免	这	机会	,	只是	作为	全部	这	世界

[ə'vɔɪdz] [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət] ['teɪbl] .

avoids	thirteen	at	table	.
避免	十三	在	桌子	.

所以我们不相信，但像懦夫一样逃避了机会，就像全世界都避免十三人同桌吃饭一样。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kjʊrz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn] [slaɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

As	to	superstitious	cures	,	some	of	them	contain	slight	elements	of
作为	到	迷信的	治愈	,	一些	的	他们	包含	轻微	元素	的

[mə'dɪsɪnl] ['vælјuː] ;

medicinal	value	;
药用	价值	;

至于迷信疗法，其中一些确实含有少量药用成分；

[bʌt; bət][moʊst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

but	most	depend	upon	that	influence	upon	the	nerves	which	is	well	known	to	be
但	最多	依赖	之上	那	影响	之上	这	神经	哪个	是	出色地	已知	到	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'leɪ] [peɪn] .

capable	of	giving	energy	for	a	time	and	allaying	pain	.
有能力的	的	给予	活力	为了	一个	时间	和	缓解	疼痛	.

但大多数情况下，都依赖于对神经的影响，众所周知，这种影响能够暂时提供能量并缓解疼痛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kjʊrz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

Some	of	the	old	cures	were	decidedly	disagreeable	and	troublesome	.
一些	的	这	老的	治愈	是	绝对地	令人不快的	和	麻烦的	.

有些旧疗法确实令人不快且麻烦。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['devənʃə] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrt][wʌz; wəz] ['sɑːləmli]

The	native	of	Devonshire	who	wanted	to	get	rid	of	a	wart	was	solemnly
这	本国的	的	德文郡	WHO	通缉	到	得到	摆脱	的	一个	疣	曾是	庄严地

[en'dʒɔɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

enjoined	to	steal	a	piece	of	meat	,
禁止	到	偷	一个	片	的	肉	,

一位来自德文郡的居民想要去除身上的疣子，他被郑重地要求去偷一块肉。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][wɔːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] ['oʊvər]

and	after	rubbing	the	wart	with	it	,	throw	it	over	his	left	shoulder	over
和	后	擦	这	疣	和	它	,	扔	它	超过	他的	左边	肩膀	超过

[ə; eɪ] [wɔːl] .

a	wall	.
一个	墙	.

用它擦完疣子后，把它从左肩扔过墙。

[ðə; ði] ['hɑːtfədʃə] ['vɪlɪdʒər] , [wen] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] , [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

The	Hertfordshire	villager	,	when	afflicted	with	ague	,	might	be	cured	if	he	would
这	赫特福德郡	村民	,	什么时候	受苦的	和	疟疾	,	可能	是	治愈	如果	他	会

[goʊ][tuː; tə] - ,

go	to	Berkhampstead	,
去	到	-	,

赫特福德郡的村民如果患上疟疾，去伯克汉姆斯特德可能会痊愈。

[wer] [oʊk] - [triːz] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ;

where	oak	-	trees	grew	at	the	cross	-	roads	;
在哪里	橡木	-	树木	生长	在	这	叉	-	道路	;

十字路口长满了橡树；

[ænd; ənd]['æftər] ['pegiŋ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	after	pegging	himself	by	a	lock	of	hair	to	the	trunk	of	one	of
和	后	钉住	他自己	经过	一个	锁	的	头发	到	这	树干	的	一	的

[ðiːz] [triːz] ,

these	trees	,
这些	树木	,

他用一缕头发把自己绑在其中一棵树的树干上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒʌmp] ,

he	was	to	give	a	vigorous	jump	,
他	曾是	到	给	一个	蓬勃	跳	,

他要猛地跳起来，

[ænd; ənd][rɪd][hɪm'self][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪgjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] .

and	rid	himself	at	once	of	the	ague	and	the	tuft	of	hair	.
和	摆脱	他自己	在	一次	的	这	疟疾	和	这	簇	的	头发	.

他立刻摆脱了疟疾和那撮毛发。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪgjuː][soʊ]

The	loss	of	the	hair	was	so	painful	,	and	the	loss	of	the	ague	so
这	损失	的	这	头发	曾是	所以	痛苦	,	和	这	损失	的	这	疟疾	所以

['daʊtf(ə)l] ,

doubtful	,
疑	,

脱发如此痛苦，而疟疾能否痊愈又如此难以预料。

[ðæt] [ðə; ði] - [foʊks] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] [krɔːs] - [oʊks]

that	the	Berkhampstead	folks	many	years	ago	ceased	to	go	to	'	the	cross	-	oaks
那	这	-	各位	许多	年	前	停止	到	去	到	-	这	叉	-	橡树

.

:

.

伯克汉姆斯特德的人们多年前就不再去“十字橡树”了。

- [ðə; ði]['eɪgjuː] , [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][dɔːg] - [baɪts][wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni]

'	The	ague	,	the	toothache	,	and	dog	-	bites	were	the	subject	of	many
-	这	疟疾	,	这	牙疼	,	和	狗	-	咬	是	这	主题	的	许多

[tʃɑːrmz] .

charms	.
魅力	.

“疟疾、牙痛和狗咬伤是许多符咒的主题。”

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] ['mælədi] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪt] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [kjʊr] ; [ænd; ənd]

In	the	former	two	maladies	,	a	nervous	impression	might	go	far	to	cure	;	and
在	这	以前的	二	疾病	,	一个	紧张的	印象	可能	去	远的	到	治愈	;	和

[ɪn][ðə; ði][læst] ,

in	the	last	,
在	这	最后的	,

前两种疾病，神经刺激可能大有裨益；而最后一种疾病，

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

a	charm	against	hydrophobia	would	protect	the	simple	believer	from	the	great
一个	魅力	反对	恐水症	会	保护	这	简单的	信徒	从	这	伟大的

['perəl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

peril	that	is	in	a	brooding	fear	of	madness	.
危险	那	是	在	一个	沉思	害怕	的	疯狂	.

能抵御狂犬病的护身符可以保护单纯的信徒免受陷入疯狂恐惧的巨大危险。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['kjʊrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['liːdʒən][ɪn] [ðəm'selvz] .

The	ludicrous	cures	were	a	legion	in	themselves	.
这	荒谬	治愈	是	一个	军团	在	他们自己	.

那些荒谬的疗法本身就数不胜数。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrtləsli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg][ðə; ðɪ]['miːz(ə)lz] ;

It	seems	heartlessly	unkind	to	give	a	poor	dog	the	measles	;
它	似乎	冷酷无情	不友善	到	给	一个	贫穷的	狗	这	麻疹	;

让可怜的狗狗得麻疹，这似乎太残忍了；

[bʌt; bət] ['meni] [æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk]

but	many	an	old	nurse	took	a	lock	of	hair	from	the	nape	of	the	sick
但	许多	一个	老的	护士	采取	一个	锁	的	头发	从	这	颈背	的	这	生病的

['tʃaɪldz] [nek] ,

child's	neck	,
孩子的	脖子	,

但许多老护士会从生病孩子的后颈上取下一缕头发。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd]

made	a	sort	of	sandwich	of	it	between	bread	-	and	-	butter	,	and
制成	一个	种类	的	三明治	的	它	之间	面包	-	和	-	黄油	,	和

[wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][træns'fɜːr] ,

watched	at	the	door	to	transfer	,
观看	在	这	门	到	转移	,

他把它夹在涂了黄油的面包中间，做成一个类似三明治的东西，然后守在门口等着转移。

[ɔːr]['fænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'fəːd] , [ðə; ðɪ]['miːz(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [streɪ]

or	fancy	she	had	transferred	,	the	measles	to	a	stray	dog	—	probably	a	stray
或者	想要	她	有	转移	,	这	麻疹	到	一个	流浪	狗	—	大概	一个	流浪

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

或者她幻想自己把麻疹传染给了流浪狗——很可能就是一只流浪狗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][æn; ən] [ɪl] - [fed] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bred] .

because	only	an	ill	-	fed	animal	would	take	her	bread	.
因为	仅有的	一个	患病的	-	美联储	动物	会	拿	她	面包	.

因为只有营养不良的动物才会吃她的面包。

['iːkwəli] [ˌʌn'kaɪnd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [dʌm] [frend] [ðə; ðɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]

Equally	unkind	was	it	to	strive	to	give	our	dumb	friend	the	whooping
同样地	不友善	曾是	它	到	努力	到	给	我们的	哑的	朋友	这	欢呼

- [kɔːf] ;

-	cough	;
-	咳嗽	;

试图让我们的傻朋友得百日咳也是同样不仁慈的做法；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]

but	by	the	same	process	,	with	a	bunch	of	hair	and	a	piece	of	meat
但	经过	这	相同的	过程	,	和	一个	束	的	头发	和	一个	片	的	肉

,

,
,

但通过同样的步骤，用一把头发和一块肉，

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'sɜːrdəti][æz; əz] [wel] .

the	nurse	could	be	guilty	of	that	absurdity	as	well	.
这	护士	可以	是	有罪的	的	那	荒谬	作为	出色地	.

护士也可能犯下这种荒谬的错误。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][toʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

Have	any	of	our	readers	ever	encountered	a	toad	with	the	whooping	-
有	任何	的	我们的	读者	曾经	遭遇	一个	蟾蜍	和	这	欢呼	-

[kɔːf] ?

cough	?
咳嗽	?

我们的读者中有人遇到过患有百日咳的蟾蜍吗?

[ðə; ði] ['tʃeʃər] [təudz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmtaimz] [faʊnd] [krəuiŋ] [ænd; ənd]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ]

The	Cheshire	toads	ought	to	be	sometimes	found	crowing	and	whooping
这	柴郡	蟾蜍	应该	到	是	有时	成立	鸣叫	和	欢呼

[ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ;

and	in	need	of	change	of	air	;
和	在	需要	的	改变	的	空气	;

柴郡蟾蜍有时应该会发出啼叫和嚎叫，需要换换空气；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['tʃeʃər] ['wʊmən] [hu:z] [tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ði] [kɔ:f] ,

for	the	superstitious	Cheshire	woman	whose	child	has	the	cough	,
为了	这	迷信的	柴郡	女士	谁	孩子	有	这	咳嗽	,

对于迷信的柴郡妇人来说，如果她的孩子咳嗽的话，

[noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][poʊk][ə; eɪ] [toʊdz] [hed] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['tʃaɪldz] [maʊθ] [tu:; tə]

knows	that	she	has	only	to	poke	a	toad's	head	into	her	child's	mouth	to
知道	那	她	有	仅有的	到	戳	一个	蟾蜍的	头	进入	她	孩子的	嘴	到

[træns'fɜ:r][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][toʊd] .

transfer	the	whooping	-	cough	to	the	toad	.
转移	这	欢呼	-	咳嗽	到	这	蟾蜍	.

她知道自己只需要把癞蛤蟆的头伸进孩子的嘴里，就能把百日咳传染给癞蛤蟆。

['kwɪri] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ɔ:lsoʊ] [træns'fə:d] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

Query	,	Is	the	disease	also	transferred	—	and	in	that	case	,
询问	,	是	这	疾病	还	转移	—	和	在	那	案件	,

问题：这种疾病也会传染吗？如果会，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [rɪ'zʌlts] — [wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [gets] [rɪd]

what	are	the	alarming	results	—	when	the	victim	of	whooping	-	cough	gets	rid
什么	是	这	令人担忧	结果	—	什么时候	这	受害者	的	欢呼	-	咳嗽	获得	摆脱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ] [pæst] [naɪn] [taɪmz] ['ʌndər] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ?

of	it	by	being	passed	nine	times	under	and	over	a	donkey	?
的	它	经过	存在	通过了	九	时代	在下面	和	超过	一个	驴	?

如果百日咳患者被驴子从头到脚上下翻滚九次就能摆脱百日咳，那会产生怎样的惊人结果？

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['rɪkɪts] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌndər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [naɪn] -

The	cure	for	rickets	is	to	pass	the	child	under	and	over	the	donkey	nine	-
这	治愈	为了	疳	是	到	经过	这	孩子	在下面	和	超过	这	驴	九	-

[taɪmz] - [naɪn][tɜ:rnz] .

times	-	nine	turns	.
时代	-	九	转弯	.

治疗佝偻病的方法是让孩子从驴的下方经过，再从驴的上方经过，如此反复九次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ; [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

This	was	actually	done	in	London	as	late	as	1845	;	when	a	man	and	a
这	曾是	实际上	完毕	在	伦敦	作为	晚的	作为	-	;	什么时候	一个	男人	和	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这事实际上在1845年的伦敦还发生过；当时，一男一女.....

['sɑ:ləmli] [kaʊntɪŋ] , [pæst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

solemnly	counting	,	passed	the	unfortunate	child	under	and	over	the	unsuspecting
庄严地	计数	,	通过了	这	不幸	孩子	在下面	和	超过	这	毫无戒心的

[moʊk] ['eɪti] - [wʌn] [taɪmz] ,

moke	eighty	-	one	times	,
驴	八十	-	一	时代	,

郑重其事地数着，把那不幸的孩子从毫无防备的烟雾弹下方和上方弹了八十一次，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

in	the	midst	of	an	admiring	crowd	.
在	这	中间	的	一个	钦佩	人群	.

在众多仰慕者的簇拥下。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pæs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

If	there	was	one	pass	more	or	less	,
如果	那里	曾是	一	经过	更多的	或者	较少的	,

如果多传一次或少传一次，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [feɪl] — [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈkjuːziz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	charm	would	fail	—	a	broad	enough	hint	of	the	excuses	that	could	be
这	魅力	会	失败	—	一个	广阔	足够的	暗示	的	这	借口	那	可以	是

[meɪd] [wen] [sʌtʃ] [ˈkjʊrz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .

made	when	such	cures	as	these	were	sought	in	vain	.
制成	什么时候	这样的	治愈	作为	这些	是	寻求	在	徒劳	.

这种疗法终究会失效——这足以暗示，当人们徒劳地寻求此类疗法时，可能会找哪些借口。

[ðə; ði] [ˈeɪti] - [wʌn][tɜːrnz][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈkauntəz] - [əˈrɪθmətɪk] , [æz; əz][noʊ]

The	eighty	-	one	turns	must	have	confused	the	counters	'	arithmetic	,	as	no
这	八十	-	一	转弯	必须	有	使困惑	这	计数器	-	算术	,	作为	不

[daʊt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˈpɜːrsən(ə)l][əbˈdʒɛkʃənz] ,

doubt	the	child	had	personal	objections	,
怀疑	这	孩子	有	个人的	反对意见	,

这八十一圈肯定扰乱了计数者的算术，毫无疑问，孩子对此有个人异议。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] [əˈlaʊd] ;

and	lifted	its	voice	aloud	;
和	抬起	它是	嗓音	大声	;

它大声喊叫起来；

[ænd; ənd] [sɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	sore	must	have	been	the	trial	even	to	the	patience	of	a
和	疮	必须	有	到过	这	审判	甚至	到	这	耐心	的	一个

[ˈdɑːŋki] .

donkey	.
驴	.

即使对于驴子来说，这肯定也是一场极其痛苦的考验。

[soʊ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [kiːp] [ðer; ðər] [fɔːls] [ˈkærəktər]

So	,	to	sum	up	,	we	would	suggest	that	superstitions	keep	their	false	character
所以	,	到	和	向上	,	我们	会	建议	那	迷信	保持	他们的	错误的	特点

[fɔːr; fər] [truːθ] ,

for	truth	,
为了	真相	,

综上所述，我们认为迷信终究是谬误，而非真理。

[ˈfɜːrstli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [huː] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [ˌðerˈɪn] [pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz]

firstly	,	because	those	who	observe	them	therein	prove	their	own	leaning	towards
首先	,	因为	那些	WHO	观察	他们	其中	证明	他们的	自己的	倾斜	向

[ɪl] - [lʌk] ;

ill	-	luck	;
患病的	-	运气	;

首先，因为观察这些行为的人证明了他们自己倾向于厄运；

[ˈsekəndli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfɔːˌkɑːsts] [ɑːr; ər] [veɪg] , [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst]

secondly	,	because	forecasts	are	vague	,	and	interpretations	can	be	traced
第二	,	因为	预测	是	模糊的	,	和	解释	能	是	追踪

[ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;

somehow	in	the	chances	of	life	;
不知何故	在	这	机会	的	生活	;

其次，因为预测是模糊的，而解释可以从生活中的概率中找到一些线索；

[ˈθɜːrdli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈəʊmənz][ɪz][soʊ] [ˈdredɪd] ,

thirdly	,	because	the	penalty	of	ill	omens	is	so	dreaded	,
第三	,	因为	这	惩罚	的	患病的	预兆	是	所以	令人恐惧的	,

第三，因为人们如此惧怕不祥之兆的惩罚，

[ðæt] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][test] ; ['fɔ:rθli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
that **the** **credulous** **shrink** **from** **putting** **them** **to** **the** **test** **;** **fourthly** **,** **because**
那 这 轻信的 收缩 从 推杆 他们 到 这 测试 ; 第四 , 因为
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] { - }
there **are** **{** **239** **}**
那里 是 { - }

轻信的人不敢去检验它们；第四，因为有{239}

['nɜ:rvəs] ['kjʊrz] , [ænd; ənd] [lʌv] - [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [dri:mz] ,
nervous **cures** **,** **and** **love** **-** **charms** **,** **and** **dreams** **,**
紧张的 治愈 , 和 爱 - 魅力 , 和 梦境 ,

神经衰弱的疗法、爱情咒语和梦想，

[ɪn] [wɪtʃ] ['æŋkʃəs] ['kɑ:nʃəsnəs] [pɔɪnts] [raɪt] — [ðə; ði] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ;
in **which** **anxious** **consciousness** **points** **right** **—** **the** **wish** **being** **father** **to** **the** **thought** **;**
在 哪个 焦虑的 意识 积分 正确的 — 这 希望 存在 父亲 到 这 想法 ;
['fɪfθli] ,
fifthly **,**
第五 ,

其中焦虑的意识指向右侧——愿望是思想之父；第五，

['vɪktəms][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['si:krətli] [pli:zd] [wen] ([baɪ] [tʃæns]) [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['oʊmən]
victims **of** **superstition** **are** **secretly** **pleased** **when** **(** **by** **chance** **)** **an** **unlucky** **omen**
受害者 的 迷信 是 偷偷 高兴 什么时候 (经过 机会) 一个 倒霉 预兆
[kʌmz] [tru:] ,
comes **true** **,**
来 真的 ,

迷信的受害者在不祥之兆（偶然）成真时，内心深处却感到高兴。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['i:v(ə)n][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] ; [waɪl] ,
and **have** **a** **satisfaction** **even** **in** **relating** **their** **misfortunes** **;** **while** **,**
和 有 一个 满意 甚至 在 相关 他们的 不幸 ; 尽管 ,

甚至在讲述自己的不幸遭遇时也感到满足；而

[sɪns] [noʊ][wʌn] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [kʌm] [tru:] ,
since **no** **one** **tells** **of** **the** **cases** **that** **do** **not** **come** **true** **,**
自从 不 一 讲述 的 这 案例 那 做 不是 来 真的 ,

因为没有人会讲述那些没有成真的例子，

['evri] [tʃæns] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][tu:; tə][hæv; həv]
every **chance** **fulfilment** **is** **a** **new** **rivet** **in** **the** **chain** **that** **ought** **long** **ago** **to** **have**
每一个 机会 履行 是 一个 新的 铆钉 在 这 链 那 应该 长的 前 到 有
['fɔ:lən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
fallen **to** **pieces** **.**
倒下 到 件 .

每一次机会的实现，都如同在早已断裂的链条上又钉上了一颗新的铆钉。

['nɑ:kʃəs] [ˌmænju'fæktʃərz] .
NOXIOUS **MANUFACTURES** **.**
有害的 制成品 .

有害制造。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] ['hoʊlsəm] [æk'tɪvəti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [helθ] ,
There **is** **just** **now** **a** **most** **wholesome** **activity** **in** **regard** **to** **the** **national** **health** **,**
那里 是 只是 现在 一个 最多 健康 活动 在 看待 到 这 国家的 健康 ,

目前正有一项对国民健康非常有益的活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['diːteɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	the	public	are	peculiarly	interested	in	the	various	details	of	our
和	这	民众	是	奇特地	感兴趣的	在	这	各种各样的	细节	的	我们的

['sænəteri] [mə'ʃiːnəri] .

sanitary	machinery	.
卫生	机械	.

公众对我们卫生机械的各种细节特别感兴趣。

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

Of	this	,
的	这	,

其中，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ðæt] [institjuːtid]['ʌndər][ðə; ði]['ælkəlaɪ][wɜːrks]

by	no	means	the	least	important	department	is	that	instituted	under	the	Alkali	Works
经过	不	方法	这	至少	重要的	部门	是	那	已设立	在下面	这	碱	作品

[ˌregjuˈleɪʃn] [ækt] ,

Regulation	Act	,
规定	行为	,

其中最重要的部门之一，是根据《碱厂管理法》设立的部门。

- , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] [wɜːrks][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] .

1881	,	or	,	in	other	words	,	the	inspection	of	noxious	works	and	factories	.
-	,	或者	,	在	其他	字	,	这	检查	的	有害的	作品	和	工厂	.

1881 年，或者换句话说，对有害工厂和作坊进行检查。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['griːvəns] ;

In	connection	with	the	pollution	of	rivers	,	this	is	an	old	grievance	;
在	联系	和	这	污染	的	河流	,	这	是	一个	老的	不满	;

关于河流污染问题，这是一个由来已久的抱怨；

[bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːr][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ɪts]

but	too	little	has	hitherto	been	done	to	realise	or	to	remedy	the	evil	in	its
但	也	小的	有	迄今为止	到过	完毕	到	意识到	或者	到	补救	这	邪恶的	在	它是

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] .

general	effects	upon	the	public	health	.
一般的	效果	之上	这	民众	健康	.

但迄今为止，人们还没有意识到或纠正它对公众健康造成的普遍危害。

[soʊ] ['greɪtli] , [tuː] , [hæv; həv][wɜːrks] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [helθ] [ɪn'kriːst] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

So	greatly	,	too	,	have	works	prejudicial	to	health	increased	of	late	years	,
所以	非常	,	也	,	有	作品	有偏见的	到	健康	增加	的	晚的	年	,

近年来，有害健康的活动也大幅增加。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [nʌn] [tuː] [suːn] .

that	their	inspection	has	been	decided	upon	none	too	soon	.
那	他们的	检查	有	到过	决定	之上	没有任何	也	很快	.

他们的检查决定来得正是时候。

['prɑːbəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['influənst]

Probably	,	it	will	never	be	known	how	far	the	death	-	rate	has	been	influenced
大概	,	它	将要	绝不	是	已知	如何	远的	这	死亡	-	速度	有	到过	影响

[baɪ] [ðɪs] [kɔːz] .

by	this	cause	.
经过	这	原因	.

或许我们永远无法得知死亡率在多大程度上受到了这一原因的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['penəltiz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['ʌndər]
one **of** **the** **unavoidable** **penalties** **of** **civilisation** **that** **we** **should** **live** **under**
一 的 这 不可避免的 处罚 的 文明 那 我们 应该 居住 在下面
[ˌʌn'hoʊlsəm] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] .
unwholesome **conditions** **of** **life** **.**
不健康的 状况 的 生活 .

文明不可避免的代价之一就是我们不得不生活在不健康的生活条件下。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['influənsiz] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [helθ] [sprɪŋ] ['ɪntu:] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ]
A **multitude** **of** **influences** **injurious** **to** **health** **spring** **into** **active** **existence** **with**
一个 民众 的 影响 有害的 到 健康 春天 进入 积极的 存在 和
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
the **development** **of** **commerce** **and** **the** **growth** **of** **luxury** **.**
这 发展 的 商业 和 这 生长 的 奢华 .

随着商业的发展和奢侈品的增长，许多对健康有害的因素开始活跃起来。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər]['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .
Most **of** **these** **are** **evident** **enough** **.**
最多 的 这些 是 明显 足够的 .

其中大部分都显而易见。

[ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['gɪlti] .
All **the** **elements** **,** **indeed** **,** **are** **equally** **guilty** **.**
全部 这 元素 , 的确 , 是 同样地 有罪的 .

事实上，所有因素都负有同等责任。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [er] , ['faɪər] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɑ:r; ər]['ælaɪd] [ə'genst] ['sivilaizd][hju:'mænəti] ;
The **earth** **,** **air** **,** **fire** **,** **and** **water** **,** **are** **allied** **against** **civilised** **humanity** **;**
这 地球 , 空气 , 火 , 和 水 , 是 盟军 反对 文明 人类 ;

土、气、火、水，联合起来对抗文明人类；

[ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['saɪəns] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fækts][ɪn] [ðɪs]
and **modern** **science** **is** **constantly** **bringing** **to** **light** **disagreeable** **facts** **in** **this**
和 现代的 科学 是 不断地 带来 到 光 令人不快的 事实 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection **.**
联系 .

现代科学也一直在揭示这方面令人不快的真相。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
We **have** **long** **lived** **in** **the** **comfortable** **belief** **that** **Mother** **Earth** **was** **the**
我们 有 长的 居住地 在 这 舒服的 信仰 那 母亲 地球 曾是 这
[greɪt] ['pjʊrɪfaɪər] .
great **purifier** **.**
伟大的 净化器 .

我们长期以来一直安于一种美好的信念，即大地母亲是伟大的净化者。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .
The **reverse** **is** **,** **it** **seems** **,** **nearer** **the** **truth** **.**
这 撤销 是 , 它 似乎 , 更近 这 真相 .

事实似乎恰恰相反。

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ]
Years **after** **the** **germs** **of** **infection** **have** **been** **consigned** **to** **the** **ground** **,** **they**
年 后 这 细菌 的 感染 有 到过 寄售 到 这 地面 , 他们
[hæv; həv] [bɪn] [dɪsɪn'tɜ:d] ,
have **been** **disinterred** **,**
有 到过 已挖掘 ,

多年过去了，这些传染源的细菌早已被埋入地下，如今却又被挖了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈvɪrələns] .

and	found	to	be	not	a	whit	diminished	in	virulence	.
和	成立	到	是	不是	一个	白色	减少	在	毒力	.

结果发现其毒性丝毫未减。

[ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ˈnuːli] [faʊnd] [ˈrelɪks] , [lest] ,

Archæologists	should	,	we	are	told	,	beware	of	handling	newly	found	relics	,	lest	,
考古学家	应该	,	我们	是	讲述	,	提防	的	处理	新	成立	遗物	,	免得	,

[pərˈtʃæns] ,

perchance	,
或许	,

据称，考古学家在处理新发现的文物时应该谨慎，以免发生意外。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈkɑːntrækt][sʌm; səm][ɑːrˈkeɪɪk] [dɪˈziːz] .

they	should	contract	some	archaic	disease	.
他们	应该	合同	一些	古老的	疾病	.

他们应该会感染某种古老的疾病。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌmiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvenərəb(ə)l] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ɑːr; ər]

Even	mummies	,	it	appears	,	in	spite	of	their	venerable	respectability	,	are
甚至	木乃伊	,	它	出现	,	在	尽管如此	的	他们的	可敬	体面	,	是

[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səˈspɪʃ(ə)n] !

objects	of	legitimate	suspicion	!
对象	的	合法的	怀疑	!

看来，即使是木乃伊，尽管它们备受尊崇，也成了人们合理怀疑的对象！

[ˈfaɪər] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][sɪnz][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] .

Fire	,	too	,	has	a	dreary	catalogue	of	sins	to	answer	for	.
火	,	也	,	有	一个	凄凉	目录	的	罪孽	到	回答	为了	.

火也有一长串令人不寒而栗的罪行需要清算。

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][rɑːbz][ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] ,

It	not	only	robs	us	of	much	of	the	oxygen	,
它	不是	仅有的	抢劫	我们	的	很多	的	这	氧	,

它不仅会夺走我们大量的氧气，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [hæv; həv][soʊ][ˈskænti][ə; eɪ] [səˈplaɪ] ,

of	which	those	of	us	who	live	in	the	towns	have	so	scanty	a	supply	,
的	哪个	那些	的	我们	WHO	居住	在	这	城镇	有	所以	稀少	一个	供应	,

我们这些住在城里的人，得到的物资却非常匮乏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌnkənˈsjuːmd][ˈkɑːrbən][ɪn] [ˈkwɑːntətiz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [er]

but	it	gives	us	in	exchange	unconsumed	carbon	in	quantities	which	fill	the	air
但	它	给予	我们	在	交换	未消耗的	碳	在	数量	哪个	充满	这	空气

[wɪð; wɪθ] [smʌt] .

with	smut	.
和	黑穗病	.

但作为交换，它却产生了未被消耗的碳，这些碳使空气中充满了烟尘。

[ɪn] [smoʊk] [əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːniʃiz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][daɪˈdʒestʃən] —

In	smoke	alone	it	furnishes	us	with	food	for	reflection	—	and	digestion	—
在	抽烟	独自的	它	提供	我们	和	食物	为了	反射	—	和	消化	—

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	probably	will	continue	to	do	so	for	some	time	to	come	.
和	大概	将要	继续	到	做	所以	为了	一些	时间	到	来	.

单凭烟雾，它就能为我们提供思考和消化的素材，而且在未来一段时间内，它很可能会继续为我们提供这种素材。

[əˈgen] , [ˈwɔːtər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] .

Again	,	water	is	the	most	insidious	enemy	of	all	.
再次	,	水	是	这	最多	阴险	敌人	的	全部	.

水再次成为最阴险的敌人。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid]

The	most	indispensable	of	the	elements	—	and	we	are	reminded
这	最多	必不可少	的	这	元素	—	和	我们	是	提醒

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['friːkwəntli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

of	our	obligations	to	it	pretty	frequently	—	it	is	credited	with	doing	the
的	我们的	义务	到	它	漂亮的	频繁地	—	它	是	已认可	和	正在做	这

['gretɪst] [hɑːrm] .

greatest	harm	.
最	伤害	.

最不可或缺的要素——我们经常被提醒我们对它的义务——却也被认为是造成最大危害的因素。

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['sʌbstənsiz] ,

In	league	with	unnatural	substances	,
在	联盟	和	不自然	物质	,

与非自然物质勾结，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['nɑːkʃəs] ['mætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt]

it	has	developed	such	an	affinity	for	noxious	matter	that	it	appears	that
它	有	发达	这样的	一个	亲和力	为了	有害的	事情	那	它	出现	那

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni]

nothing	short	of	boiling	can	possibly	enable	us	to	drink	it	with	any
没有什么	短的	的	沸腾	能	可能	使能够	我们	到	喝	它	和	任何

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

它对有害物质产生了如此强烈的亲和力，以至于似乎只有煮沸才能让我们安全地饮用它。

[tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] , [koʊld] [bɔɪld] ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['bevərɪdʒ] ,

To	most	people	,	cold	boiled	water	will	not	seem	a	very	attractive	beverage	,
到	最多	人们	,	寒冷的	煮沸	水	将要	不是	似乎	一个	非常	吸引人的	饮料	,

对大多数人来说，冷开水似乎不是一种很有吸引力的饮料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .

but	it	has	the	advantage	of	being	in	many	ways	a	safe	one	.
但	它	有	这	优势	的	存在	在	许多	方式	一个	安全的	一	.

但它的优势在于，在很多方面它都是安全的。

[ðə; ði] [er] , [tuː] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

The	air	,	too	,	is	anything	but	true	to	the	trust	committed	to	her	charge	.
这	空气	,	也	,	是	任何事物	但	真的	到	这	相信	坚定的	到	她	收费	.

空气也丝毫没有辜负人们对她的信任。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'faɪdɪŋli] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] .

We	have	long	confidingly	believed	in	her	good	-	will	.
我们	有	长的	悄悄地	相信	在	她	好的	-	将要	.

我们一直以来都深信她心地善良。

['aʊər; ɑːr] ['suːərz] , [dreɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃimniz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['pestələnt] [ˌekshə'leɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Our	sewers	,	drains	,	and	chimneys	discharge	their	pestilent	exhalations	into	the
我们的	下水道	,	排水沟	,	和	烟囱	释放	他们的	瘟疫	呼气	进入	这

[er] ;

air	;
空气	;

我们的下水道、排水沟和烟囱会将有害的废气排放到空气中；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

but	instead	of	carrying	these	away	into	space	,
但	反而	的	携带	这些	离开	进入	空间	,

但他们并没有将这些物品带入太空，

[ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ə'gen] .

she	receives	them	only	to	bestow	them	upon	us	again	.
她	接收	他们	仅有的	到	赐给	他们	之上	我们	再次	.

她收到它们，只是为了再次将它们赐予我们。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ɪn'di:d] ['glu:mi] , [ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn]['sænəteri]

The	outlook	is	indeed	gloomy	,	and	unless	we	make	some	progress	in	sanitary
这	前景	是	的确	阴沉	,	和	除非	我们	制作	一些	进步	在	卫生

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

前景确实黯淡，除非我们在卫生科学方面取得一些进展，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

it	is	not	a	little	difficult	to	see	how	we	are	to	continue	to	support	the
它	是	不是	一个	小的	难的	到	看	如何	我们	是	到	继续	到	支持	这

['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['sivilaizd] [ɪg'zɪstəns] .

burden	of	civilised	existence	.
负担	的	文明	存在	.

不难看出，我们该如何继续承担起文明生存的重担。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə]['les(ə)n] [ði:z] ['ɑ:mɪnəsli]

it	is	reassuring	to	know	that	something	is	being	done	to	lessen	these	ominously
它	是	令人安心	到	知道	那	某物	是	存在	完毕	到	减少	这些	不祥地

['nu:mərəs] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['deindʒəz] .

numerous	artificial	dangers	.
很多的	人造的	危险	.

令人欣慰的是，有人正在采取措施来减轻这些数量庞大、令人担忧的人为危险。

[ðə; ði][wɜ:rks] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , & [si:] . [wɜ:rks][ækt] ,

The	works	which	come	within	the	scope	of	the	Alkali	,	&	c	.	Works	Act	,
这	作品	哪个	来	之内	这	范围	的	这	碱	,	&	c	.	作品	行为	,

属于《碱业及其他工程法》管辖范围内的工程

- , [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][laɪf] .

1881	,	are	very	injurious	to	life	.
-	,	是	非常	有害的	到	生活	.

1881年，对生命危害极大。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['ælkəlaɪz] , ['æsidz] , ['kemɪk(ə)l] [mə'nʊr] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [sɪ'ment] , [ə'laɪk]

The	manufacture	of	alkalies	,	acids	,	chemical	manures	,	salt	,	and	cement	,	alike
这	生产	的	碱金属	,	酸	,	化学	粪便	,	盐	,	和	水泥	,	同样

[ɪn'vɑ:lv] ['prɑ:sesɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [helθ] .

involve	processes	prejudicial	to	health	.
涉及	流程	有偏见的	到	健康	.

碱、酸、化学肥料、盐和水泥的生产过程都涉及对健康有害的因素。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ,

More	than	one	thousand	of	these	were	visited	by	the	inspectors	,
更多的	比	一	千	的	这些	是	到访	经过	这	检查员	,

检查人员走访了其中一千多个地点。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ;

appointed	in	pursuance	of	the	above	Act	,	during	the	year	1882	;
任命	在	追究	的	这	多于	行为	,	期间	这	年	-	;

根据上述法令，于1882年任命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [miːnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪzd]

and	it	is	interesting	to	know	that	some	intelligent	means	are	being	devised
和	它	是	有趣的	到	知道	那	一些	聪明的	方法	是	存在	设计

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmænju'fæktʃərz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

whereby	the	offensive	character	of	these	manufactures	may	be	diminished	.
由此	这	进攻	特点	的	这些	制成品	可能	是	减少	.

有趣的是，人们正在研究一些巧妙的方法来减少这些产品的冒犯性。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

To	take	a	single	cause	of	mischief	.
到	拿	一个	单身的	原因	的	恶作剧	.

找出单一的作恶原因。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['ælkəlaɪz][ænd; ənd]['æsidz][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	manufacture	of	alkalies	and	acids	has	long	been	conducted	in	such	a
这	生产	的	碱金属	和	酸	有	长的	到过	实施	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]

way	that	the	proportion	of	noxious	matter	which	was	allowed	to	escape	into
方式	那	这	部分	的	有害的	事情	哪个	曾是	允许	到	逃脱	进入

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

长期以来，碱和酸的生产方式使得排放到烟囱中的有害物质的比例尽可能低。

[ɔːr] ['ætməsfɪr] , ['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti] [greɪnz] [pər]['kjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [er]

or	atmosphere	,	often	reached	from	twenty	to	forty	grains	per	cubic	foot	of	air
或者	气氛	,	经常	达到	从	二十	到	四十	谷物	每	立方体	脚	的	空气

,

,

,

或大气，通常达到每立方英尺空气20至40格令，

['twenti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'maʊnt] .

twenty	being	a	not	uncommon	amount	.
二十	存在	一个	不是	罕见	数量	.

二十是个并不少见的数字。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][hæz; həz]

The	maximum	amount	which	might	be	allowed	to	escape	with	impunity	has
这	最大限度	数量	哪个	可能	是	允许	到	逃脱	和	免责	有

[bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [fɔːr] [greɪnz] [pər]['kjuːbɪk] [fʊt] ;

been	estimated	at	four	grains	per	cubic	foot	;
到过	估计的	在	四	谷物	每	立方体	脚	;

据估计，每立方英尺最多可以允许四粒谷物泄漏而不受惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

and	it	is	a	very	important	feature	of	the	Act	that	it	has	been
和	它	是	一个	非常	重要的	特征	的	这	行为	那	它	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ri'djuːsiŋ] [ðɪs] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .

instrumental	in	reducing	this	very	considerably	.
乐器演奏	在	减少	这	非常	相当	.

该法案的一个非常重要的特点是，它在大幅减少这种情况方面发挥了重要作用。

[ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ][wɜːrks]['prɑːpər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [greɪnz] ,

In	the	alkali	works	proper	the	escape	has	been	brought	down	to	two	grains	,
在	这	碱	作品	恰当的	这	逃脱	有	到过	带来	向下	到	二	谷物	,

在正规的碱厂中，泄漏量已减少到两格令。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][wʌn] .

while	in	some	cases	it	is	under	one	.
尽管	在	一些	案例	它	是	在下面	一	.

而在某些情况下，它甚至低于一。

[ðə; ði] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [wɜːrks] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

The	sulphuric	acid	works	alone	are	now	conspicuous	for	their	failings	in	this
这	硫磺	酸	作品	独自的	是	现在	显眼的	为了	他们的	缺点	在	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'spekt] ,

important	respect	,
重要的	尊重	,

仅硫酸厂在这方面的缺陷就已十分显眼。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðoʊz] [ɪg'zæmɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['biːɪŋ] [faɪv] . [faɪv] .

the	average	escape	in	those	examined	during	the	year	being	5	.	5	.
这	平均的	逃脱	在	那些	检查	期间	这	年	存在	5	.	5	.

在一年内接受调查的人员中，平均逃脱次数为 5.5 次。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['kemɪk(ə)l] [mə'nʊr] - [wɜːrks] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['pregnənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]

chemical	manure	-	works	have	long	been	a	pregnant	source	of	annoyance	to
化学	肥料	-	作品	有	长的	到过	一个	孕	来源	的	烦恼	到

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] .

the	inhabitants	of	the	neighbourhood	in	which	these	are	carried	on	.
这	居民	的	这	邻里	在	哪个	这些	是	携带	在	.

化学肥料厂长期以来一直是其所在社区居民的一大烦恼源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

It	is	,	curiously	enough	,	the	smaller	establishments	of	the	kind	which	are	the
它	是	,	奇怪的是	足够的	,	这	较小的	机构	的	这	种类	哪个	是	这

[moʊst] ['hɑːrmf(ə)l] .

most	harmful	.
最多	有害	.

奇怪的是，恰恰是这类规模较小的机构危害最大。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wɜːrks] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['prɑːsesɪz] ,

The	larger	works	have	long	employed	the	most	complete	processes	,
这	更大的	作品	有	长的	受雇	这	最多	完全的	流程	,

规模较大的作品长期以来都采用最完善的工艺流程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [e'fluːvjə] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,

because	the	escape	of	effluvia	would	otherwise	have	been	so	great	,
因为	这	逃脱	的	污水	会	否则	有	到过	所以	伟大的	,

因为否则废气排放量会非常大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['spiːdəli] [ə'raʊzd] ['hɑːst(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	it	would	have	speedily	aroused	hostile	action	on	the	part	of	the	public	.
那	它	会	有	迅速地	被唤醒	敌对的	行动	在	这	部分	的	这	民众	.

这将迅速激起公众的敌对行动。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wɜːrks] — [ɪn]

The	imposition	of	preventive	measures	in	the	case	of	the	smaller	works	—	in
这	征收	的	预防	措施	在	这	案件	的	这	较小的	作品	—	在

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wət'evər] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] — [ɪz] [ə'tendid]

many	of	which	no	precautions	whatever	have	hitherto	been	adopted	—	is	attended
许多	的	哪个	不	防范措施	任何	有	迄今为止	到过	已采用	—	是	参加

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

对于规模较小的工程项目（其中许多项目迄今为止根本没有采取任何预防措施），实施预防措施会遇到一些困难。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][biː; bi]['ɔːlmoʊst]
since it involves an expenditure which would in some cases be almost
自从 它 涉及 一个 支出 哪个 会 在 一些 案例 是 几乎
[prə'hɪbətɪv] .
prohibitive .
禁止 .

因为它涉及的开支在某些情况下几乎是难以承受的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [noʊ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv]
It appears , indeed , that no maximum of escape can be fixed in works of
它 出现 , 的确 , 那 不 最大限度 的 逃脱 能 是 固定的 在 作品 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

看来，这类作品中确实无法设定逃脱次数的上限。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [ðæt] ['prɑːsesɪz]
and all that remains to be done is to render it compulsory that processes
和 全部 那 遗迹 到 是 完毕 是 到 使成为 它 强制性的 那 流程
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['gæsɪz][æz; əz][ɑːr; ər]['sɑːljəb(ə)l] ,
should be adopted for washing out such gases as are soluble ,
应该 是 已采用 为了 洗涤 出去 这样的 气体 作为 是 可溶 ,

剩下的工作就是强制规定必须采取措施洗去可溶性气体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]
and for burning those which are more susceptible to such a method of
和 为了 燃烧 那些 哪个 是 更多的 易受影响的 到 这样的 一个 方法 的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

并烧灼那些更容易接受这种治疗方法的人。

[sɪns] [sʌtʃ] [pər'nɪʃəs] ['eɪdʒənts][æz; əz]['flɔːriːnˌflʊriːn] ['kɔmpaundz] [ɪ'skeɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Since such pernicious agents as fluorine compounds escape during the action of
自从 这样的 有害 代理人 作为 氟 化合物 逃脱 期间 这 行动 的
[sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ə'pɑːn] { - }
sulphuric acid upon { 240 }
硫磺 酸 之上 { - }

由于在硫酸作用于{240}时会逸出氟化合物等有害物质，

['fɒsfeɪts] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɜːrdʒənsi] .
phosphates , the question is one of some urgency .
磷酸盐 , 这 问题 是 一 的 一些 紧迫性 .

磷酸盐的问题比较紧迫。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
another cause of complaint is the escape of sulphuretted hydrogen during the
其他 原因 的 抱怨 是 这 逃脱 的 硫化 氢 期间 这
['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
process of making sulphate of ammonia .
过程 的 制作 硫酸盐 的 氨 .

另一个引起抱怨的原因是，在制备硫酸氨的过程中，硫化氢逸出。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][gæs] - ['lɪkər] - [wɜ:rks][ðə; ði][gæs][ɪz] [bə:nd] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [sʌl,fjʊrɪk]

In	the	larger	gas	-	liquor	-	works	the	gas	is	burned	,	and	converted	into	sulphuric
在	这	更大的	气体	-	酒	-	作品	这	气体	是	烧伤	,	和	转换	进入	硫磺

['æsɪd][ɪn] [li:d] ['tʃembər] ;

acid	in	lead	chambers	;
酸	在	带领	房间	;

在规模较大的煤气液化工厂中，煤气在铅制燃烧室中燃烧并转化为硫酸；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst] [θru:] ['ɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] ;

while	in	others	it	is	passed	through	oxide	of	iron	;
尽管	在	其他的	它	是	通过了	通过	氧化物	的	铁	;

而在另一些情况下，它是通过氧化铁传递的；

[ænd; ənd][bəuθ] [ði:z] ['meθədz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] ['prɑ:pərli] ['kærid] [aʊt] .

and	both	these	methods	are	perfectly	satisfactory	when	properly	carried	out	.
和	两个都	这些	方法	是	完美	令人满意的	什么时候	适当地	携带	出去	.

如果操作得当，这两种方法都完全令人满意。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [ɔ:r][ˌmjʊrɪ'ætɪk]['gæsɪz] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪn][iks'træktiŋ][sɔ:lt][frʌm; frəm][braɪn]

the	discharge	of	sulphurous	or	muriatic	gases	evolved	in	extracting	salt	from	brine
这	释放	的	硫磺	或者	氯化物	气体	进化	在	提取	盐	从	盐水

[ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'remidid] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

is	an	evil	which	has	remained	unremedied	almost	down	to	the	present	time	.
是	一个	邪恶的	哪个	有	剩余	未补救	几乎	向下	到	这	展示	时间	.

从盐水中提取盐的过程中产生的硫化物或氯化物气体的排放是一个至今仍未得到解决的弊端。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [tu:] ,

Not	the	least	curious	feature	of	this	question	,	too	,
不是	这	至少	好奇的	特征	的	这	问题	,	也	,

这个问题还有一个相当令人好奇的特点：

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

is	the	fact	that	many	of	the	products	of	distillation	are	so	valuable	that	it
是	这	事实	那	许多	的	这	产品	的	蒸馏	是	所以	有价值的	那	它

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['nɑ:kʃəs] ['gæsɪz]

is	more	than	mere	neglect	to	throw	them	away	in	the	form	of	noxious	gases
是	更多的	比	仅仅	忽视	到	扔	他们	离开	在	这	形式	的	有害的	气体

.

:

.

事实是，蒸馏的许多产物都非常有价值，仅仅因为它们是有害气体而被丢弃，就不仅仅是疏忽大意了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] ['distrikts] .

It	is	unnecessary	to	describe	here	the	state	of	the	salt	districts	.
它	是	不必要	到	描述	这里	这	状态	的	这	盐	地区	.

这里无需赘述盐矿区的状况。

[ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

They	might	serve	as	a	type	of	the	abomination	of	desolation	.
他们	可能	服务	作为	一个	类型	的	这	厌恶	的	荒凉	.

它们或许可以被视为荒凉之物的某种象征。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʊt] ,

The	combined	effect	of	the	gases	and	the	soot	,
这	合并	影响	的	这	气体	和	这	煤烟	,

气体和烟尘的综合影响

[wɪtʃ] [pɔːz] [fɔːrθ] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]

which	pours	forth	in	prodigious	volumes	and	from	the	chimneys	of	nearly	a
哪个	倾倒	前进	在	惊人	卷	和	从	这	烟囱	的	几乎	一个

['hʌndrəd] [sɔːlt] - [wɜːrks][ɪn] ['tʃeʃər] [ə'loʊn] ,

hundred	salt	-	works	in	Cheshire	alone	,
百	盐	-	作品	在	柴郡	独自的	,

它以惊人的数量喷涌而出，仅在柴郡就有近百个盐场的烟囱喷出大量烟雾。

[ɪz][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] .

is	most	deplorable	.
是	最多	可悲的	.

极其令人遗憾。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr]

The	only	possible	conclusion	from	this	Report	is	that	we	are	still	far
这	仅有的	可能的	结论	从	这	报告	是	那	我们	是	仍然	远的

[bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

behindhand	in	these	matters	.
背后	在	这些	事情	.

这份报告唯一可能的结论是，我们在这些问题上仍然远远落后。

[wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn][koʊl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

We	have	,	for	instance	,	long	continued	to	burn	coal	on	the	same	principle	,
我们	有	,	为了	实例	,	长的	持续	到	烧伤	煤炭	在	这	相同的	原则	,

例如，我们长期以来一直按照同样的原理燃烧煤炭。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

and	are	very	slow	to	believe	in	any	of	the	new	methods	which	have	been
和	是	非常	慢的	到	相信	在	任何	的	这	新的	方法	哪个	有	到过

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] .

and	are	continually	being	introduced	.
和	是	持续	存在	介绍	.

他们很难相信任何已经出现和正在不断出现的全新方法。

[jet] [nɑːt]['oʊnli][ɪz] [blæk] [smoʊk] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf]

Yet	not	only	is	black	smoke	very	much	more	injurious	to	animal	and	vegetable	life
然而	不是	仅有的	是	黑色的	抽烟	非常	很多	更多的	有害的	到	动物	和	蔬菜	生活

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['kʌlərləs] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

than	when	it	has	been	rendered	colourless	by	burning	,
比	什么时候	它	有	到过	渲染	无色	经过	燃烧	,

然而，黑烟不仅比燃烧后变无色的烟雾对动植物的危害更大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['weɪstfl] .

but	it	is	peculiarly	wasteful	.
但	它	是	奇特地	浪费	.

但这却是一种特别浪费的做法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɑːdətiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]

It	has	long	been	known	that	many	valuable	commodities	could	be	obtained
它	有	长的	到过	已知	那	许多	有价值的	商品	可以	是	获得

[frʌm; frəm][koʊl] ;

from	coal	;
从	煤炭	;

人们早就知道，煤炭中可以提取出许多有价值的商品；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	but	too	little	progress	has	hitherto	been	made	in	this	direction	.
和	但	也	小的	进步	有	迄今为止	到过	制成	在	这	方向	.

但是，迄今为止，这方面取得的进展太少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,
It **is** **,** **then** **,**
它 是 , 然后 ,

那么，就是这样。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
all **the** **more** **interesting** **to** **know** **that** **in** **some** **works** **in** **the** **north** **of** **England**
全部 这 更多的 有趣的 到 知道 那 在 一些 作品 在 这 北 的 英格兰
[ðə; ði]['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] ['fəːnisiz] [hæv; həv] [bɪn] [kuːld] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ,
the **gases** **from** **the** **blast** **furnaces** **have** **been** **cooled** **and** **washed** **,**
这 气体 从 这 爆炸 熔炉 有 到过 冷却 和 洗过 ,

更令人感兴趣的是，在英格兰北部的一些工厂里，高炉排放的废气已经被冷却和洗涤。

[ænd; ənd] [ˌæmə'naɪəkl] [sɔːlts] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːses]
and **ammoniacal** **salts** **obtained** **in** **such** **quantities** **as** **to** **make** **the** **process**
和 氨 盐 获得 在 这样的 数量 作为 到 制作 这 过程
[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ;
economical **;**
经济 ;

以及获得足够数量的氨盐，以使该工艺经济可行；

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] - [jʌŋ] [ænd; ənd] ['baɪlbi] - ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tendid] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən]
while **by** **the** **'** **Young** **and** **Beilby** **'** **process** **it** **is** **contended** **that** **not** **only** **can**
尽管 经过 这 - 年轻的 和 贝尔比 - 过程 它 是 有争议 那 不是 仅有的 能
[ðə; ði]['fjuːəl][biː; bi] [kən'sʊmd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
the **fuel** **be** **consumed** **for** **nothing** **,**
这 燃料 是 消耗 为了 没有什么 ,

而根据"杨和贝尔比"方法，不仅可以零成本消耗燃料，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] ['prɑːfɪt] .
but **that** **there** **will** **be** **several** **shillings** **a** **ton** **profit** **.**
但 那 那里 将要 是 一些 先令 一个 吨 利润 .

但每吨将有几先令的利润。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌmænju'fæktʃərz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
So **far** **as** **manufactures** **are** **concerned** **,**
所以 远的 作为 制成品 是 担心的 ,

就制造商而言，

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
there **certainly** **seems** **to** **be** **no** **valid** **reason** **why** **the** **rule** **that** **they** **must**
那里 当然 似乎 到 是 不 有效的 原因 为什么 这 规则 那 他们 必须
[kən'suːm] [ðer; ðər] [oʊn] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːli] [ɪn'fɔːrst] .
consume **their** **own** **smoke** **should** **not** **be** **much** **more** **freely** **enforced** **.**
消耗 他们的 自己的 抽烟 应该 不是 是 很多 更多的 自由 强制执行 .

似乎没有任何正当理由阻止更严格地执行"他们必须消耗自己产生的烟雾"这条规定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [treɪdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] ,
In **the** **case** **of** **the** **alkali** **trades** **,** **which** **have** **long** **been** **in** **a** **very** **bad** **state** **,**
在 这 案件 的 这 碱 交易 , 哪个 有 长的 到过 在 一个 非常 坏的 状态 ,

就碱业贸易而言，该行业长期以来状况非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
it **is** **,** **of** **course** **,**
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [taɪm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)l]

an	unfortunate	time	to	suggest	the	necessity	for	the	outlay	of	more	capital
一个	不幸	时间	到	建议	这	必要性	为了	这	支出	的	更多的	首都

[ɪn] [ɪm'pru:vd] [wɜ:rks] .

in	improved	works	.
在	改进	作品	.

在这个时候提出需要投入更多资金来改进工程，实在是不合时宜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ɑ:r; ər] ['pærəmaʊnt] ,

But	the	exigencies	of	the	public	health	are	paramount	,
但	这	紧急情况	的	这	民众	健康	是	派拉蒙	,

但公共卫生需求至关重要。

[ænd; ənd] ['ni:dləsli] [ə'fensɪv] ['prɑ:sesɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['tɔləreitid] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

and	needlessly	offensive	processes	cannot	be	tolerated	much	longer	.
和	不必要的	进攻	流程	不能	是	容忍	很多	更长	.

毫无必要的冒犯性程序不能再继续容忍下去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['wɪdnɛs] , [wer] [weɪst] [hi:ps] [ʌv; əv] [ə'fensɪv]

Such	a	case	as	that	reported	from	Widnes	,	where	waste	heaps	of	offensive
这样的	一个	案件	作为	那	据报道	从	威德尼斯	,	在哪里	浪费	堆积如山	的	进攻

['mætər] ,

matter	,
事情	,

例如威德尼斯报道的那起案例，那里堆积着大量令人反感的废弃物。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd][laɪm] , [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ,

consisting	chiefly	of	sulphur	and	lime	,	are	allowed	to	accumulate	,
由	主要	的	硫	和	酸橙	,	是	允许	到	积累	,

主要成分为硫磺和石灰的物质被允许积累，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌlfər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'stræktɪd][æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] ,

although	the	sulphur	could	be	extracted	at	a	profit	,
虽然	这	硫	可以	是	提取	在	一个	利润	,

虽然提取硫磺可以盈利，

[ænd; ənd][soʊ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]

and	so	prevented	from	poisoning	the	streams	for	miles	around	,	is	certainly
和	所以	阻止	从	中毒	这	溪流	为了	英里	大约	,	是	当然

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

difficult	to	explain	.
难的	到	解释	.

因此，方圆数英里内的溪流都得不到污染，这确实很难解释。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm] [ði:z] [hi:ps] [ə'loʊn][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [twelv] [tʌnz] [ɔ:r]

The	drainage	from	these	heaps	alone	is	estimated	as	carrying	away	twelve	tons	or
这	引流	从	这些	堆积如山	独自的	是	估计的	作为	携带	离开	十二	吨	或者

['sev(ə)nti] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ə; eɪ] [deɪ] .

seventy	pounds	-	worth	of	sulphur	a	day	.
七十	磅	-	值得	的	硫	一个	天	.

据估计，仅这些硫磺堆的排水每天就能带走十二吨（相当于七十磅）硫磺。

[bʌt; bət][pər'hæps][æz; əz] [su:n] [æz; əz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fæktəri] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

But	perhaps	as	soon	as	some	satisfactory	system	for	eliminating	the
但	也许	作为	很快	作为	一些	令人满意的	系统	为了	消除	这

['sʌlfər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt][ə'pɑ:n] ,

sulphur	has	been	hit	upon	,
硫	有	到过	打	之上	,

但或许一旦找到某种令人满意的去除硫的方法，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['remidid] .

this	will	be	remedied	.
这	将要	是	已补救	.

这个问题将会得到解决。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn]['sænəteri] ['saɪəns] .

We	have	certainly	much	yet	to	learn	in	sanitary	science	.
我们	有	当然	很多	然而	到	学习	在	卫生	科学	.

我们在卫生科学领域还有很多东西需要学习。

[ðə; ðiː][oʊld] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][wʌn][baɪ][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ,

The	old	theories	are	one	by	one	being	exploded	,
这	老的	理论	是	一	经过	一	存在	爆炸了	,

旧理论正被一个个推翻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ðiː] [er] [wiː; wi] [briːð] ,

and	it	will	no	longer	do	for	us	to	poison	the	air	we	breathe	,
和	它	将要	不	更长	做	为了	我们	到	毒	这	空气	我们	呼吸	,

我们不能再继续污染我们呼吸的空气了。

['ʌndər] [ðə; ðiː] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts]['pjuərifaiiŋ] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

under	the	pleasing	impression	that	its	purifying	properties	are	inexhaustible	.
在下面	这	令人愉悦	印象	那	它是	净化	特性	是	取之不尽的	.

人们会对其净化作用无穷无尽的美好印象。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əuvə'tə:niŋ]

Civilisation	has	made	such	strides	that	she	has	succeeded	in	overturning
文明	有	制成	这样的	步幅	那	她	有	成功了	在	推翻

[ðə; ðiː][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

the	equilibrium	of	nature	.
这	平衡	的	自然	.

文明发展如此迅速，已经成功地颠覆了自然界的平衡。

[ðə; ðiː][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

The	equilibrium	must	be	restored	.
这	平衡	必须	是	恢复	.

必须恢复平衡。

['trɪmɪŋ] [ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv] ['elifənts] .

TRIMMING	THE	FEET	OF	ELEPHANTS	.
修剪	这	脚	的	大象	.

给大象修蹄。

[ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv] ['elifənts] [kept][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɑːr; ər] [trɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	feet	of	elephants	kept	for	show	purposes	are	trimmed	two	or	three
这	脚	的	大象	保留	为了	展示	目的	是	修剪过的	二	或者	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

times	a	year	.
时代	一个	年	.

用于表演的大象的脚每年要修剪两到三次。

[ðə; ðiː][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [fʊt] [ɪz] ['hevɪli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːrni] ['sʌbstəns]

The	sole	of	an	elephant's	foot	is	heavily	covered	with	a	thick	horny	substance
这	唯一	的	一个	大象的	脚	是	重度	涵盖	和	一个	厚的	好色	物质

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ðiː] [θriː] [toʊ] - [neɪlz][ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] ;

of	material	similar	to	the	three	toe	-	nails	on	each	foot	;
的	材料	相似的	到	这	三	脚趾	-	指甲	在	每个	脚	;

大象脚掌的底部覆盖着厚厚的角质物质，类似于每只脚上的三个脚趾甲；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [kræk]

and	as	it	grows	thicker	and	thicker	,	it	tends	to	contract	and	crack
和	作为	它	生长	较厚	和	较厚	,	它	倾向于	到	合同	和	裂缝

, ['ɔːf(ə)n] ['leɪmɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

,	often	laming	the	animal	.
,	经常	跛行	这	动物	.

随着血管越来越厚，它往往会收缩和开裂，常常导致动物跛行。

['bɑːrnəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃoʊmən] ['riːs(ə)ntli][səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz] ['elifənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmɪŋ]

Barnum	the	American	showman	recently	subjected	his	elephants	to	the	trimming
巴纳姆	这	美国人	表演者	最近	受	他的	大象	到	这	修剪

['prɑːses] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] .

process	at	one	of	the	towns	where	he	was	exhibiting	.
过程	在	一	的	这	城镇	在哪里	他	曾是	展出	.

美国著名表演家巴纳姆最近在他举办展览的某个小镇上，对他的大象进行了修剪毛发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɔːrn] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔːr] ,

With	a	knife	about	two	feet	long	,	great	pieces	of	horn	,	six	inches	by	four	,
和	一个	刀	关于	二	脚	长的	,	伟大的	件	的	喇叭	,	六	英寸	经过	四	,

用一把大约两英尺长的刀，切下大块的角，六英寸乘四英寸，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɜːr; wər] [ʃeɪvd] [ɔːf] .

and	a	quarter	of	an	inch	thick	,	were	shaved	off	.
和	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,	是	剃光	离开	.

被刮掉了四分之一英寸厚的部分。

['ɔːf(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] , ['waɪər] , [neɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]

Often	pieces	of	glass	,	wire	,	nails	,	and	other	things	are	found	imbedded	in	the
经常	件	的	玻璃	,	金属丝	,	指甲	,	和	其他	事物	是	成立	嵌入式	在	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

人们经常会在脚部发现嵌着的玻璃碎片、铁丝、钉子和其他异物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [striːt] [pə'reidz] .

which	have	been	picked	up	during	street	parades	.
哪个	有	到过	挑选	向上	期间	街道	游行	.

这些物品是在街头游行中收集到的。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mɔːsəlz] [wɜːrk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['festərɪŋ]

Sometimes	these	irritating	morsels	work	up	into	the	leg	and	produce	a	festering
有时	这些	令人恼火的	小块	工作	向上	进入	这	腿	和	生产	一个	溃烂

[sɔːr] .

sore	.
疮	.

有时这些令人烦恼的小颗粒会钻进腿部，形成化脓的伤口。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][neɪl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ,

A	large	nail	was	found	imbedded	in	the	foot	of	one	of	the	elephants	,
一个	大的	指甲	曾是	成立	嵌入式	在	这	脚	的	一	的	这	大象	,

人们在其中一头大象的脚上发现了一枚大钉子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd]

which	had	to	be	extracted	with	a	pair	of	pincers	,	and	the	wound
哪个	有	到	是	提取	和	一个	一对	的	钳	,	和	这	伤口

['sɪrɪndʒd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] .

syringed	with	warm	water	.
注射器	和	温暖的	水	.

必须用钳子将其取出，然后用温水冲洗伤口。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [greɪt] [peɪn] ,

During	the	operation	,	the	huge	creature	appeared	to	suffer	great	pain	,
期间	这	手术	,	这	巨大的	生物	出现	到	遭受	伟大的	疼痛	,

手术过程中，这只庞然大物似乎承受了巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æftərwərdz] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

but	seemed	to	know	that	it	would	afterwards	obtain	relief	,	and	therefore	bore	it	patiently	,
但	似乎	到	知道	那	它	会	然后	获得	宽慰	,	和	所以	钻孔	它	耐心	,

但它似乎知道之后会得到缓解，因此耐心地忍受着。

[ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [ɪts] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

and	trumpeted	its	pleasure	at	the	close	.
和	吹响号角	它是	乐趣	在	这	关闭	.

并在结尾处大肆宣扬它的喜悦。

[θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɛləfənts] [frʌnt] - [huːf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [haɪt] .

Three	times	around	an	elephant's	front	-	hoof	is	said	to	be	his	exact	height	.
三	时代	大约	一个	大象的	正面	-	蹄	是	说	到	是	他的	精确的	高度	.

据说绕大象前蹄三圈就是它的身高。

['sɑːnəts] [ʌv; əv] [preɪz] .

SONNETS	OF	PRAISE	.
十四行诗	的	称赞	.

赞美十四行诗。

[ðə; ði] [veɪlz] .

THE	VALES	.
这	山谷	.

山谷。

[ðə; ði] ['nestlɪŋ] [veɪlz] [laɪ] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [rʌf] ['waɪndz] ,

The	nestling	vales	lie	sheltered	from	rough	winds	,
这	雏鸟	山谷	说谎	避难所	从	粗糙的	风	,

雏鸟栖息的山谷位于避风处，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ɪn] ['tendər] ['kiːpɪŋ] [groʊ] ,

As	little	babes	in	tender	keeping	grow	,
作为	小的	宝贝们	在	投标	保持	生长	,

就像娇嫩的婴儿在精心呵护下长大一样，

[sʌm; səm] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] [iːtʃ] ['flaʊəri] ['lɪmɪt][baɪndz] ;

Some	narrow	gorge	each	flowery	limit	binds	;
一些	狭窄的	峡谷	每个	如花	限制	结合	;

有些狭窄的峡谷将每片繁花似锦的边界束缚在一起；

[ðʌs] [wiː; wi][frʌm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [haɪd]['eldər][woʊ] .

Thus	we	from	childish	eyes	hide	elder	woe	.
因此	我们	从	幼稚	眼睛	隐藏	长老	悲哀	.

因此，我们得以在孩童的眼中隐藏长辈的悲伤。

[ðə; ði] [veɪlz] [ɑːr; ər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʃaɪn] ;

The	vales	are	thick	with	corn	,	with	plenty	shine	;
这	山谷	是	厚的	和	玉米	,	和	很多	闪耀	;

山谷里长满了茂盛的玉米，闪闪发光；

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smaɪl][ɪn] ['sʌni] [gliː] ,

Thus	should	the	children	smile	in	sunny	glee	,
因此	应该	这	孩子们	微笑	在	阳光明媚	高兴	,

孩子们应该因此绽放出灿烂的笑容。

[fɔːr; fər] [wʌn] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,

For	One	hath	blessed	them	with	a	love	divine	,
为了	一	有	蒙福	他们	和	一个	爱	神圣的	,

因为有一位赐予了他们神圣的爱，

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'treɪd] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['stɔːrmɪ] [siː] .

The	untried	pilgrims	of	life's	stormy	sea	.
这	未经尝试	朝圣者	的	生活的	暴风雨	海	.

未经考验的朝圣者，在人生风暴之海中前行。

[ðoʊ] [rʌf] ['waɪndz] ['kænɑːt] ['entər] , ['dʒent(ə)l] [reɪn]

Though	rough	winds	cannot	enter	,	gentle	rain
尽管	粗糙的	风	不能	进入	,	温和的	雨

虽然狂风无法侵入，但细雨却能带来宁静。

[rɪ'freʃɪz] [ðə; ðɪ] [griːn] [veɪl] , [tɪl] [sprɪŋz] [ə'raɪz] ,

Refreshes	the	green	vale	,	till	springs	arise	,
刷新	这	绿色的	谷	,	直到	弹簧	出现	,

滋润翠绿山谷，直至泉水涌出。

[ðer; ðər] [sɔːrs] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] ; [soʊ] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ,

Their	source	the	snow	-	clad	hills	;	so	age	should	gain	,
他们的	来源	这	雪	-	覆膜	丘陵	;	所以	年龄	应该	获得	,

它们的源头是白雪皑皑的山丘；因此，年龄应该增长。

[baɪ] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['iːgər] [aɪz] .

By	gentle	teaching	childhood's	eager	eyes	.
经过	温和的	教学	童年的	渴望的	眼睛	.

用温柔的教导，唤醒孩童渴望的眼神。

[reɪn] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [puːlz] , [ðə; ðɪ] ['θɜːrstɪ] [veɪl] [ɪz] [blest] ;

Rain	fills	the	pools	,	the	thirsty	vale	is	blest	;
雨	填充	这	游泳池	,	这	渴	谷	是	祝福	;

雨水灌满水池，干渴的山谷得到了恩泽；

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θraɪv] , [baɪ] [lʌv] [kə'rest] .

Thus	should	the	children	thrive	,	by	love	caressed	.
因此	应该	这	孩子们	蓬勃发展	,	经过	爱	被爱抚	.

如此，孩子们才能在爱的呵护下茁壮成长。

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

THE	MOUNTAINS	.
这	山脉	.

群山。

[ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['snoʊɪ] [krests] ,

The	lofty	mountains	with	their	snowy	crests	,
这	高远	山脉	和	他们的	下雪的	冠状物	,

高耸入云的山峰，山顶白雪皑皑。

['gɑːdz] ['ensən] , [preɪz] [ðer; ðər] [lɔːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [lænd] ;

God's	ensigns	,	praise	their	Lord	throughout	the	land	;
神的	旗帜	,	称赞	他们的	主	自始至终	这	土地	;

神的旗帜，赞美他们的主，响彻大地；

[ðer; ðər] [haɪts] , [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ɪn] ['hjuːmən] [brests]

Their	heights	,	which	few	can	reach	,	in	human	breasts
他们的	高度	,	哪个	很少	能	抵达	,	在	人类	乳房

她们的高度，在人类乳房中，几乎无人能及。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔː] , [jet] [kweɪk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Inspiring	awe	,	yet	quake	beneath	His	hand	.
鼓舞人心	敬畏	,	然而	地震	下面	他的	手	.

令人敬畏，却又在祂的权柄下战栗。

[ɔːft] - [twɪkst][ðer; ðər] ['sʌmits] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] [ɜːrθ] ,

Oft	**'**	**twixt**	**their**	**summits**	**and**	**the**	**lower**	**earth**	**,**
经常	-	中间	他们的	峰会	和	这	降低	地球	,

常常位于山顶与低地之间，

[ðə; ði] ['riːðɪŋ] [klaʊd] - [mɪsts][roʊl] , [ə'loʊn] [ðeɪ] [dwel]

The	**wreathing**	**cloud**	**-**	**mists**	**roll**	**,**	**alone**	**they**	**dwell**
这	花环	云	-	薄雾	卷	,	独自的	他们	住

缭绕的云雾翻滚，它们独自栖息。

[æz; əz] [saɪt] - [dɪmd] [eɪdʒ] .

As	**sight**	**-**	**dimmed**	**age**	**.**
作为	视线	-	调暗	年龄	.

随着年龄增长，视力逐渐衰退。

['aʊər; ɑːr][kraɪz][ʌv; əv][peɪn][ɔːr][mɜːrθ]

Our	**cries**	**of**	**pain**	**or**	**mirth**
我们的	哭泣	的	疼痛	或者	欢笑

我们痛苦或欢笑的呼喊

[mə'lest][ðem; ðəm][nɑːt] ; [ðʌs] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['dednɪŋ] [spel]

Molest	**them**	**not**	**;**	**thus**	**age**	**with**	**deadening**	**spell**
骚扰	他们	不是	;	因此	年龄	和	麻木	拼写

不要打扰他们；如此，便会随着麻木的咒语而老去。

[bɪ'nʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [jet] [nɪr] [iːtʃ] ['loʊnli] [piːk]

Benumbs	**our**	**ears**	**,**	**yet**	**near**	**each**	**lonely**	**peak**
麻木	我们的	耳朵	,	然而	靠近	每个	孤独	顶峰

刺痛我们的耳朵，然而，在每一座孤独的山峰附近

[sɪŋ] ['maʊnt(ə)n][bɜːrdz] , ['sʌnbiːmz] [iːtʃ] ['sʌmɪt] [kraʊn] .

Sing	**mountain**	**birds**	**,**	**sunbeams**	**each**	**summit**	**crown**	**.**
唱歌	山	鸟类	,	阳光	每个	首脑	王冠	.

山鸟歌唱，阳光照耀每一座山峰。

[frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] [ðʌs] ['gɑːdz][seɪnts] [meɪ] [siːk]

From	**highest**	**heaven**	**thus**	**God's**	**saints**	**may**	**seek**
从	最高	天堂	因此	神的	圣徒	可能	寻找

因此，神的圣徒可以从至高无上的天堂寻求

['refjuːdʒ][ɪn] [θɔːts] [dɪ'vaɪn] , [ðoʊ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [draʊn]

Refuge	**in**	**thoughts**	**divine**	**,**	**though**	**long**	**years**	**drown**
避难所	在	想法	神圣的	,	尽管	长的	年	溺水

即使岁月流逝，也要在神圣的思想中找到庇护。

['ɜ:θs] [saʊndz] ; [ɑːn]['maʊnt(ə)n] [krest] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði][ɑːrk] ,

Earth's	**sounds**	**;**	**on**	**mountain**	**crest**	**reposed**	**the**	**Ark**	**,**
地球的	声音	;	在	山	波峰	安息	这	方舟	,

大地之声；方舟静静地停泊在山巅。

['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ə'bʌv] [ʃaɪnz] [klɪr] , [æz; əz] [ɜːrθ] [grəuz] [dɑːrk] .

Our	**home**	**above**	**shines**	**clear**	**,**	**as**	**earth**	**grows**	**dark**	**.**
我们的	家	多于	闪耀	清除	,	作为	地球	生长	黑暗的	.

当我们的家园在天上闪耀着明亮的光芒，而大地却渐渐黯淡。

[em] . [piː] .

M	**.**	**P**	**.**
M	.	P	.

议员

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] “ [paʊndz] ” [in'səːtid] — “ [θriː] . - [paʊndz] ” .]
Page **236** **:** **missing** **word** **“** **pounds** **”** **inserted** **—** **“** **3** **.** **532** **pounds** **”** **.** **]**
页 - : 丢失的 单词 “ 磅 ” 插入 — “ 3 . - 磅 ” .]

第236页：插入缺失的单词“pounds”——“3.532 pounds”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神